

# КІЕВСКАЯ СТАРИНА.

ЕЖЕМѢСЯЧНЫЙ  
ИСТОРИЧЕСКІЙ ЖУРНАЛЪ.

---

ГОДЪ СЕМНАДЦАТЫЙ.

---

Т О М Ъ LXII.

1898 г.

СЕНТЯБРЬ.

---



Кіевъ. типографія Императорскаго Университета Св. Владиміра  
Н. Т. Корчагъ-Новицкаго. Мих. ул., д. № 4-й.

1898.

---

Дозволено цензурою. Г. Кієвъ, 8 сентября 1898 года.

---

# СОДЕРЖАНІЕ.

## ОТДѢЛЪ I-й.

|   |           |
|---|-----------|
| I. МАЛОРУССКАЯ И ДРУГІЯ БУРЛЕСКНЫЯ (ШУТЛИВЫЯ) ЭНЕИДЫ. Н. Дашкевича. . . . .                   | 145 — 188 |
| II. МАТЕРІАЛЫ ДЛЯ БІОГРАФІИ Г. П. ГАЛАГАНА. А. Л. . . . .                                     | 189 — 224 |
| III. KSIĘGA SMIERCI архіеп. Лаз. Баравовича. В. Перетца. . . . .                              | 225 — 233 |
| IV. ФИЛОЛОГІЯ И ПОГОДИНСКАЯ ГИПОТЕЗА. ( <i>Продолженіе</i> ). Гл. III. А. Крымскаго . . . . . | 234 — 266 |
| V. И. П. КОТЛЯРЕВСКІЙ ВЪ СВѢТѢ БРИТИКИ. И. Стешенна . . . . .                                 | 267 — 316 |

## ОТДѢЛЪ II-й.

|   |         |
|---|---------|
| I. ДОКУМЕНТЫ, ИЗВѢСТІЯ И ЗАМѢТКИ. а) Письмо Г. П. Галагана къ Н. Д. Вѣлозерскому; б) Предки П. А. Кулиша. А. Л.; в) Побережье Подолиі; г) Къ вопросу о малорусскомъ языкѣ въ Галичинѣ; д) Разоренная могила. В. Я.; е) О назначеніи въ Кіевскую губернію провинціаль-фискала. А. А. . . . .   | 69 — 83 |
| II. БИБЛІОГРАФІЯ. а) Е. Тимченко. Русско-малороссійскій словарь. Т. I. А—О. И. Стешенна; б) Василій Ляскоронскій. (Иностранныя карты и атласы XVI и XVII вв., относящіяся къ Южной Россіи). Н. М.; в) Józef Dunin-Karwicki. (Ze starego autoramentu). Н. М.; г) А. Я. Конисскій. (Жизнь украинскаго поэта Т. Г. Шевченка). Н. М.; д) Обзоръ изданій разныхъ обществъ естествоиспытателей. А. Черняховскаго; е) Новыя малорусскія книги; ж) Поправка . . . . . | 84 — 97 |
| III. ПРИЛОЖЕНІЕ. Вергиліева Энеида на малороссійскій языкъ переложенная И. П. Котляревскимъ . . . . .   | 1 — 16  |

# Вниманію господъ ІЮДИНЫХЪ, ихъ родственниковъ по боковымъ и женскимъ лініямъ, ИХЪ ЗНАКОМЫМЪ.

---

Подготовивъ къ печати собиравшійся въ теченіи многихъ лѣтъ матеріалъ о родѣ Костромичей Іюдиныхъ, оказавшійся интереснымъ въ историческомъ и бытовомъ отношеніяхъ, восходящій по городу Чухломѣ до 1615 года и желая возможныхъ къ нему дополненій, покорнѣйше прошу всѣхъ, имѣющихъ въ своемъ распоряженіи относящуюся къ названному роду письменность: акты, документы, письма, дневники и проч., книги съ надписями: «Изъ библіотеки Чухломскаго купецкаго сына Михайла Іюдина», равно портреты, виды Чухломы и разныхъ мѣстъ какъ Костромской, такъ и другихъ губерній, гдѣ проживали Іюдины или ихъ родные, прислать на короткое время нижеподписавшемуся для снятія копій, послѣ чего присланное будетъ возвращено по принадлежности. Желаящіе уступить подлинные документы и проч. въ нашу собственность приглашаются, вмѣстѣ съ присылкою предлагаемаго, заявить объ условіяхъ продажи. Адресъ въ г. Красноярскъ, Енисейской губерніи, Геннадію Васильевичу Юдину.

Затѣмъ считаю не лишнимъ пояснить, что нѣкоторые томы предполагаемаго изданія, имѣющіе исключительно семейный интересъ, въ продажу не поступятъ и предназначаются лишь для раздачи **наличнымъ членамъ нашего рода и другимъ лицамъ**, благосклонно способствовавшимъ издателю къ собиранію фамиліной старины.

Въ крайнемъ случаѣ т. е. при полномъ отсутствіи не только письменныхъ, но устныхъ преданій или воспоминаній о комъ-нибудь изъ нашего рода, полезно будетъ даже указаніе, къ кому было бы мнѣ можно обратиться съ своими поисками.

Г. В. Юдинъ (Юдинъ).



# МАЛУРУССКАЯ И ДРУГІЯ БУРЛЕСКНЫЯ

(шутливыя <sup>1)</sup>)

## ЭНЕИДЫ <sup>2)</sup>.

---

### I.

Новѣйшую украинскую литературу съ широкимъ кругозоромъ народнаго пошиба, смѣнившую собою литературу схоластическую, богословско-учительную и риторическую, а также поэзію старинныхъ апокрифовъ, легендъ, псалмъ, кантовъ, виршъ, элегій, пѣсень и интерлюдіей, начинаютъ обыкновенно съ „Енеиды, на малороссійскій языкъ перелиціованной И. Котляревскимъ“, <sup>3)</sup> съ выхода которой въ свѣтъ путемъ печати исполнилось въ настоящемъ году ровно сто лѣтъ.

Въ свое время появленіе малорусской Энеиды было крупнымъ литературнымъ событіемъ, и авторъ этой поэмы пріобрѣлъ весьма скоро почетную извѣстность не только въ средѣ своихъ ближайшихъ земляковъ, но и въ предѣлахъ всей широкой Россіи. Какъ сочинитель Энеиды, И. П. Котляревскій удосто-

---

<sup>1)</sup> Такъ назвалъ свою Энеиду Осиповъ въ заглавіи „Овидіевыхъ любовныхъ твореній“, напечатанныхъ въ 1803 г.

<sup>2)</sup> Настоящая статья получена была въ редакціи, когда еще не выходила изъ печати книга журнала *июль-августъ*, вслѣдствіе чего авторъ ея не касается статьи И. Степенка „Осиповъ и Котляревскій въ ихъ взаимоотношеніи“. Гед.

<sup>3)</sup> Въ изданіи 1809 г., выпущенномъ въ свѣтъ самимъ И. П. Котляревскимъ, согласно общей тенденціи, замѣчающейся въ томъ текстѣ, къ сближенію съ общерусскою литературною рѣчью, заглавіе нѣсколько видоизмѣнено: „Виргиліева Энеида, на малороссійскій языкъ переложенная И. Котляревскимъ“.

ился въ 1816 г. лестнаго вниманія со стороны вел. кн. Николая Павловича <sup>1)</sup>, ставшаго потомъ императоромъ, въ царствованіе котораго малорусская литература очень долго—до конца 40-хъ годовъ—не подвергалась офіціальнымъ преслѣдованіямъ <sup>2)</sup> и, напротивъ, впервые достигла значительнаго развитія и подъема.

Энеиду Котляревскаго при импер. Александрѣ и Николаѣ Павловичѣ „читали съ удовольствіемъ какъ умную шалость“, по выраженію Н. Полеваго <sup>3)</sup>, не только малороссы, но и великороссы <sup>4)</sup>

Потомъ, какъ нерѣдко бываетъ, въ средѣ самихъ малороссовъ восторгъ смѣнился пѣкоторымъ равнодушіемъ и даже припизненіемъ Энеиды, во главѣ котораго въ началѣ 60-хъ годовъ стоялъ Кулишъ <sup>5)</sup>.

Теперь уже цѣлое столѣтіе отдѣляетъ насъ отъ момента появленія Энеиды, и порождавшій рѣзкіе отзывы задоръ 60-хъ годовъ, сопряженный съ энтузіазмомъ поры обновленія и ре-

<sup>1)</sup> См. нашъ отзывъ о счиненіи г. Петрова: „Очерки исторіи украинской литературы XIX столѣтія“ въ „Отчетѣ о XXIX присужденія наградъ графа Уварова“ (1888 г.), стр. 1—2.

<sup>2)</sup> Да и дѣло о Шевченкѣ, Костомаровѣ и др. не привело тогда къ общимъ репрессивнымъ мѣрамъ.

<sup>3)</sup> Очерки русской литературы, ч. II, стр. 489.

<sup>4)</sup> Кромѣ приведеннаго только что свидѣтельства Полеваго (1833—1839 г.) см. еще въ предисловіи Основьяненка (1833 г.) къ повѣсти „Салдацькій патреть“ („Суплика до пана издателя“): „Хмба жъ не живо вчыстывъ паниъ Котляревський Енеидъ? Эге! объ нимъ и доси Москва товче и перетовкуе, и въ якого боку ни зайде, сплесне руками, та й кае: „ну такъ, славно!“ См. еще въ ст. Милюкова: „Вопросъ о малоросійской литературѣ“ („Эпоха“ 1864 г.), стр. 80: „Эземплары хохлацкой Энеиды не только распространились на югѣ, но проникли и во внутреннюю Россію и зачастую встрѣчались въ чисторусскихъ семействахъ“.

<sup>5)</sup> См. уже въ его „Хатѣ“ „Передне слово до громады. Поглядъ на украинську словесность“, стр. VII—VIII: „Охотнѣйше почали наши хлопята слухати бурляцкѣ юродство Котляревського, анижъ чепуркувату Карамзинищину“. Начало не вполне благопріятнаго отношенія къ Энеидѣ Котляревскаго, какъ сейчасъ увидимъ, замѣчается уже въ южешеской статьѣ А. А. Котляревскаго (1856 г.) Ранѣе галичанинъ Вагилевичъ, хотя и усматривалъ въ Энеидѣ „стремленіе представленія лихою въ змычлахъ и обычлахъ своихъ князѣ“, полагалъ однако, что она „для многихъ отличныхъ, навѣтъ рѣдкихъ красоть будетъ всегда озлобою литературы, особливо що ся залицаетъ невимушенимъ гуморомъ и гладкою сплывностью“ (Русск. Библ., III, 153).

формъ, отошелъ уже въ область прошлаго, хотя все еще весьма близкаго и родного намъ, а съ другой стороны и увлеченіе чарующими созданіями поэзиі Шевченка, произведеніями Квитки и другихъ малороссійскихъ писателей, заглушившихъ громкую славу Котляревскаго, также лишилось первоначальной свѣжести и уже не можетъ подавлять голоса исторической справедливости. Время потому провѣрить обстоятельныѣ, чѣмъ то дѣлалось до сихъ поръ, сужденія объ Энеидѣ и поставить вопросъ: сохранить ли она значеніе, помимо чисто историческаго, и теперь, когда малорусская литература уже не бѣдна талантами въ Россіи и также въ Галичинѣ, имѣющей такого писателя какъ Франко, и находится на пути къ выработкѣ изъ себя литературы, не только удовлетворяющей требованіямъ ограниченной среды и чисто народнаго вкуса, но и достигающей высокаго эстетическаго и соціальнаго подъема и становящейся всенародною, что видимъ въ Галичинѣ и отчасти въ Буковинѣ?

Съ перваго взгляда могутъ возникать нѣкоторые сомнѣнія, удержать ли Энеиду Котляревскаго непреходящее значеніе и въ наступающій второй вѣкъ ея литературнаго существованія; могутъ одолѣвать колебанія, не былъ ли близокъ къ правдѣ Кулишъ, ставившій Энеиду Котляревскаго довольно низко на литературномъ горизонтѣ?

Какъ показываетъ уже самое заглавіе поэмы Котляревскаго, послѣдняя—произведеніе не оригинальнаго содержанія; мало того, она—памятникъ т. наз. бурлескаго жанра, о которомъ отзываются съ пренебреженіемъ нѣкоторые авторитеты литературы. Этотъ родъ творчества подвергся рѣшительному осужденію не только со стороны строгаго французскаго законодателя классическаго Парнасса ХVII в.—Боало, но и со стороны двухъ корифеевъ новѣйшей поэзиі, Шиллера <sup>1)</sup> и Гёте, хотя послѣдній въ молодости былъ не прочь иногда отъ этого жанра въ своей поэтической дѣятельности. Неблагодарно относятся иные къ бурлеску и травестіи и теперь <sup>2)</sup>.

<sup>1)</sup> См. въ его статьѣ „О наивной и сентиментальной поэзиі“.

<sup>2)</sup> См. напр. въ „Beilage zur Allgem. Zeitung“ 1893, № 67, въ статьѣ о Влюмауэрѣ: „birgt doch dieses poetische Genre zu wenig leutern Goldes, um die

Такимъ образомъ, уже литературная правоспособность самаго содержанія Энеиды Котляревскаго возбуждала сомнѣнія. „Взглядъ автора, имѣющій цѣлью смѣшнить своихъ читателей во что бы ни стало, выставявъ потѣхи ради, во очію міра, все съ смѣшной стороны—совершенно противенъ кореннымъ чертамъ украинскаго характера“, писалъ А. А. Котляревскій въ своей юношеской статьѣ, уже выказавшей, впрочемъ, въ немъ талантъ замѣчательнаго литературнаго критика. „Въ сферѣ народіи едва-ли возможно истинно народное развитіе украинской словесности“, читаемъ тамъ далѣе <sup>3)</sup>.

Нѣкоторые были настолько подавляемы неудержимымъ безшабашнымъ смѣхотворствомъ Энеиды Котляревскаго, что потому именно и ставили ее совсѣмъ невысоко въ ряду произведеній украинскаго слова.

Ея значеніе, казалось бы, должно умалиться еще въ силу того, что за авторомъ ея иные готовы признавать совсѣмъ слабую степень самостоятельности. Уже въ половинѣ 50-хъ годовъ былъ поднятъ вопросъ объ отношеніи перелиціованной Энеиды Котляревскаго къ „Энеидѣ, вывороченной на изнанку Н. Осиповымъ“. А. А. Котляревскій писалъ тогда: „Осиповъ первый, сколько извѣстно, выворотилъ на изнанку Энеиду, и это не замедлило отозваться на противоположномъ концѣ русскаго міра, въ Малороссіи: и тамъ явилась перелиціованная Энеида, первое *литературное* произведеніе на малороссійскомъ языкѣ. Всякій согласимся, что перелиціованная Энеида уже никоимъ образомъ

---

Krone der Unsterblichkeit zu verleihen“. Парижскій профессоръ Petit de Julleville говоритъ въ „Histoire de la Langue et de la Littérature française des Origines à 1900, t. IV, p. 79: „Le goût de dénicher le grotesque au fond de toutes les tragédies et de toutes les épopées humaines peut se justifier, j'y consens: mais c'est à condition qu'il s'exprime et se satisfasse brièvement, par un trait, par une page au plus; mais non dans des poèmes entiers, dont la lecture devient écoeurante avant la fin du premier feuillet“. Morillot такъ же называетъ „le burlesque“—„sorte de monstre littéraire“ (p. 448), „genre outré, monstrueux éphémère, voué à un fatal et prompt discrédit“ (p. 453).

<sup>3)</sup> Сочиненія А. А. Котляревскаго, т. I, Сиб. 1893, По поводу сочиненія г. Данилевскаго объ Основыненіи 1856, стр. 14 и 15.



не могла быть вызвана потребностями украинскаго общества, вовсе не причастнаго литературному движенію русскаго сѣвера; напротивъ, она была плодомъ современнаго направленія собственно русской словесности, а для самаго автора не болѣе, какъ литературною шуткою, забавою“ 1).

Лѣтъ 13 назадъ этимъ вопросомъ занимался г. Минскій, пришедшій къ неопровержимому, по его словамъ, выводу, что первенство по времени принадлежитъ поэмѣ Осипова, которому несомнѣнно подражаетъ Котляревскій 2).

Въ своемъ отзывѣ о книгѣ г. Петрова мы высказали требованіе осторожности въ приговорѣ по этому вопросу и указали на необходимость болѣе тщательнаго сличенія Энеидъ Котляревскаго и Осипова съ иностранными, котораго, къ сожалѣнію, мы не могли выполнить сами, потому что не имѣли тогда необходимаго времени для того, чтобы отдаться этому спеціальному разысканію.

Годъ спустя послѣ выхода въ свѣтъ упомянутаго нашего отзыва о книгѣ г. Петрова, проф. А. И. Соболевскій помѣстилъ замѣтку, въ которой, между проч., повторилъ тезисъ г. Минскаго, давъ гораздо болѣе узкую постановку его развитію. По словамъ А. И. Соболевскаго, «Котляревскій пользовался только трудомъ Осипова... передѣлываетъ строфу Осипова за строфою, удерживая ихъ порядокъ, и ограничивается измѣненіемъ по преи-

1) *Геннади*, Справочный словарь о русскихъ писателяхъ и ученыхъ, т. 1, Берл. 1876, указываетъ на замѣтку въ „Московскихъ Вѣдомостяхъ“ 1855 г. № 46, о томъ, что Энеида Котляревскаго написана прежде передѣлки Осипова, хотя напечатана позднѣе. Мы, къ сожалѣнію, не могли добыть этой замѣтки, но думаемъ, что она тождественна съ тою, которую авторъ статьи объ Н. П. Котляревскомъ, помѣщенной въ „Нови“ 1835 г. Н. В. М., т. е., Миускій (съ этимъ полнымъ обозначеніемъ фамиліи извлеченіе изъ статьи 1885 г. помѣщено въ сборникѣ *Венгрова*, Русская поэзія, вып. V, Спб. 1895), цитуетъ какъ помѣщенную въ *Московскихъ Вѣдомостяхъ* 1856 г. № 46, при чемъ авторъ послѣдней обозначаетъ псевдонимомъ *скубен-та—Чурины*, которымъ, сколько намъ извѣстно, пользовался А. А. Котляревскій. Въ собраніи сочиненій послѣдняго, т. I, стр. 14, дѣйствительно, читаемъ мнѣніе, которое г. Миускій приводитъ изъ № 41 „Московскихъ Вѣдомостей“ 1856 г., но поправки, напечатанной въ № 46 тѣхъ-же „Вѣдомостей“, мы не нашли въ собраніи „Сочиненій А. А. Котляревскаго“.

2) Русская поэзія, V, стр. 808.

муществу подробностей великорусскаго городского быта подробностями быта малорусской деревни, да опущеніемъ какъ отдѣльных частностей, такъ и цѣлыхъ эпизодовъ. Впрочемъ, коегдѣ имъ сдѣланы прибавленія (особенно въ описаніи казней грѣшниковъ въ аду), но они не многочисленны. Вдобавокъ, Энеида Осипова написана „на вульгарномъ русскомъ языкѣ“, а Энеида Котляревскаго «на грубомъ малороссійскомъ нарѣчій»<sup>1)</sup>.

При этомъ А. И. Соболевскій замѣтилъ, что „не имѣетъ права на существованіе“ наше «предположеніе, что мысль послѣдовать Скаррону и выворотить Энеиду на изнанку принадлежить Котляревскому и что Осиповъ могъ быть подражателемъ Котляревскаго».

Въ послѣднихъ строкахъ допущена нѣкоторая неточность въ передачѣ нашего мнѣнія: приписано намъ то, чего мы не высказывали съ рѣшительностью. Мы говорили только, что „не можетъ подлежать сомнѣнію, что одинъ изъ перелagateлей Энеиды пользовался произведеніемъ другого“, указали даже на замѣчательныя совпаденія отдѣльных выраженій, но *оставили нерѣшеннымъ* „вопросъ о томъ, читалъ ли Котляревскій произведеніе Осипова, или же послѣдній приступилъ къ своей Энеидѣ, познакомившись съ рукописью начала поэмы Котляревскаго“ (мы разумѣли первыя части послѣдней). „Намъ кажется, писали мы тогда, что этотъ вопросъ можетъ быть рѣшенъ только послѣ обстоятельнаго сравненія Энеидъ Осипова и Котляревскаго и сопоставленія ихъ съ латинскимъ подлинникомъ и французскими и нѣмецкими передѣлками его. Такого сравненія мы еще не имѣемъ... Котляревскій... могъ читать Скаррона, не говоря уже о томъ, что онъ былъ хорошо знакомъ съ Вергиліевою Энеидой<sup>2)</sup>“.

<sup>1)</sup> Вибліографъ 1889 г., № 10—11: „Къ юбілею И. П. Котляревскаго“, стр. 192 и 189.

<sup>2)</sup> Отзывъ, стр. 29—31 (отдѣльнаго оттиска). На стр. 46—47 мы выразились: „Народный элементъ наполнилъ собою въ огромныхъ размѣрахъ схему Энеиды, влугую извѣстную, можетъ быть, независимо отъ Осипова... Котляревскій очисти́лъ слой литературный вкусъ, познакомившись съ формами русскихъ литературныхъ произведеній, но въ содержаніи „Энеиды“, а въ особенности драматическихъ произведеній выказалъ полную оригинальность“.

Мнѣніе г. Минскаго и А. И. Соболевскаго о слѣдованіи Котляревскаго въ Энеидѣ Осипову принялъ и авторъ краткой замѣтки о Котляревскомъ въ «Энциклопедическомъ словарѣ» Брокгауза и Ефрона, Н. С—въ <sup>1)</sup>), признавшій при этомъ поэму Котляревскаго «классическимъ произведеніемъ малорусской литературы по простотѣ и изяществу стиля и истинно хохлацкой прозѣ... Самостоятельность Котляревскаго обнаруживается въ языкѣ и во многихъ оригинальныхъ эпизодахъ, написанныхъ съ большимъ талантомъ».

Еслибы сужденія, выраженные въ приведенныхъ словахъ А. А. Котляревскаго (въ первой редакціи—до поправки въ № 46 «Московскихъ Вѣдомостей» 1856 г.) и А. И. Соболевскаго оказались вѣрными, то надлежало бы признать за «Энеидой» И. П. Котляревскаго лишь кратковременное, чисто историческое значеніе по пословицѣ: «на безрыбьи и ракъ—рыба», и допустить, что лишь отсутствіе крупныхъ литературныхъ произведеній въ украинской литературѣ до появленія въ свѣтъ поэмы И. П. Котляревскаго послужило причиною выдающагося успѣха послѣдней и славы ея автора, и что въ настоящее время она уже не можетъ считаться классическимъ созданіемъ малорусской поэзіи, въ особенности когда раскрыта чрезвычайно-де близкая зависимость ея отъ Энеиды Осипова, какъ ея первообраза.

Но намъ кажется, что отзывы въ родѣ приведенныхъ сужденій А. А. Котляревскаго и А. И. Соболевскаго подлежатъ ограниченію, и мы попытаемся подтвердить то.

## II.

Скажемъ прежде всего о бурлескѣ и шутливыхъ поемахъ, порожденныхъ имъ вплоть до Энеиды Котляревскаго, а затѣмъ объ отношеніи къ нимъ послѣдней.

Въ человѣческой душѣ, отчасти въ силу несомнѣнно существующей ей любви къ контрастамъ и стремленія къ всестороннему

<sup>1)</sup> Т. XVI, стр. 442.

охватыванію сущности и вѣщности явленій, на ряду съ наклонностью къ возвышеннымъ концепціямъ жизни, живетъ потребность въ дѣтской шуткѣ, веселомъ смѣхѣ, юморѣ и даже язвительной и горькой ироніи. Пародія, травестія <sup>1)</sup> и бурлескъ—одни изъ проявленій этой потребности.

Бурлескъ создалъ цѣлый рядъ замѣчательныхъ и цѣнныхъ произведеній въ важнѣйшихъ западно-европейскихъ литературахъ, начиная съ итальянской, т. е. той, которая была первой вдохновительницей этого литературнаго жанра.

Мы не станемъ касаться здѣсь бурлескныхъ поэмъ вообще и ограничимся лишь бурлескными передѣлками Вергиліевой Энеиды.

Поэма Вергилія, пользовавшаяся великимъ авторитетомъ цѣлые вѣка, смущавшая своею прелестью даже христіанскихъ аскетовъ самаго темнаго времени средневѣковья, внушавшая восторженное почитаніе Данту и бывшая еще и въ XVII в. однимъ изъ извѣстнѣйшихъ произведеній древности, при свойственныхъ ей несообразностяхъ и въ силу удобства ея схемы, должна была стать излюбленнымъ предметомъ пародій. Намѣчаясь уже въ древности, <sup>2)</sup> онѣ развились по преимуществу въ новое время и не прекращаются и въ нашемъ столѣтіи <sup>3)</sup>.

Рядъ ихъ открываетъ поэма итальянца G. B. Lalli—*Eneide travestita* (1633 г.). Съ нею былъ знакомъ, вѣроятно, и по ея примѣру писалъ, но затмилъ ее своимъ „*Le Virgile travesti*“ (1648—1653 г.) знаменитый французскій писатель реалистическаго на-

<sup>1)</sup> Junker въ цитируемой ниже статьѣ такъ опредѣляетъ пародію и травестию: „Das Verfahren derselben besteht darin, dass sie den Helden, Vorgängen und Worten eines ernsthaften Gedichtes oder Dramas unbedeutende, niedrige Personen, oder kleinliche Motive und Handlungen unterscheidet. Die Parodie unterscheidet sich aber dadurch von der Travestie, dass sie die Form des ursprünglichen Gedichtes beibehält, während die Travestie im andern Versmasse abgefasst ist, als der Original. Beide haben also das gemeinsame, einen Kontrast zu erzeugen“..

<sup>2)</sup> Пародированіе бѣснѣя Энея изъ Трои съ отцомъ на плечахъ нашихъ на одномъ стѣнномъ изображеніи въ Помпеѣ.

<sup>3)</sup> Въ русской литературѣ рядъ ихъ завершаетъ „Юмористическая Энеида“ Войчевского, Сиб. 1896.

правленія въ XVII в., галантный аббатъ Paul Scarron (1610—1660 г.)<sup>1)</sup>. Онъ жилъ въ вѣкъ господства академическаго приличія, чопорности, напыщеннаго идеализма и прославленія героизма въ поэзій и галантнаго кавалерства въ жизни. Въ поэзій царили величавые сюжеты и герои, величавыя чувствованія и пышныя фразы, т. наз. нео-классицизмъ. Излюбленными его формами были эпосъ, героическій романъ, героическая трагедія и пиндарическая ода. Скарронъ, говоря словами одного изъ лицъ въ его «Roman comique», находилъ, что довольно уже изображали «этихъ воображаемыхъ героевъ древности, неудобныхъ иногда потому, что они слишкомъ уже порядочные люди»<sup>2)</sup>. Скарронъ подрывалъ увлеченіе всѣмъ этимъ, осмѣивая древнихъ боговъ и героевъ, которыхъ столь прославляли поэты и изображали романисты, и низводя ихъ до низменнаго уровня самыхъ пошлыхъ существъ. Взамѣнъ напыщеннаго выраженія прекрасныхъ чувствованій и утонченностей стиля, доходившихъ до смѣшнаго, Скарронъ выдвигалъ противоположную крайность, умышленные цинизмъ и тривьяльность. Этимъ онъ немало подготовилъ торжество новой школы во французскомъ классицизмѣ, которая выступила въ правленіе Людовика XIV и склонялась болѣе къ естественности, чѣмъ прежняя. Словомъ, Скарронъ явился представителемъ реализма во французской поэзій XVII в.

«Le Virgile travesti» — одно изъ яркихъ выраженій этого общаго литературнаго направленія автора.

Скарронъ въ общемъ удержалъ характеры боговъ, богинь и людей, а также дѣйствія, какими нашелъ ихъ у Вергилія, по обрисовалъ ихъ болѣе рельефно въ духѣ реализма и бурлеска.

<sup>1)</sup> О Скарронѣ см. *H. P. Junker*, Studien über Scarron — въ „Zeitschrift für französische Sprache und Litteratur, Bd. III, s. 1 ff. u. 201 ff. V, s. 1 ff. Последняя статья этого отдѣла вышла отдѣльно подъ заглавіемъ: „Paul Scarron's „Virgile travesti“. Inauguraldissertat. Oppeln, G. Maske, 1883, 41 S. in 8°. — *P. Morillot*, Scarron et le genre burlesque, Par. 1883. См. еще *H. Lutz*, Ueber Scarron (Wissensch. Beilage zum Programm des Gymnasiums zu Sorau, Ost. 1881).

<sup>2)</sup> „Ces héros imaginaires de l'antiquité qui sont quelquefois incommodes à force d'être trop honnêtes gens“.

И у Скаррона ходомъ дѣйствія въ значительной мѣрѣ управляетъ гнѣвъ суетной и легко раздражающейся Юноны, которая мститъ „sans honneur et sans foi“ Энсю и его спутникамъ, вышедшимъ вмѣстѣ съ нимъ изъ разоренной Трои, за обиды, напесенныя ея суетности: Юнона хотѣла бы, чтобы покровительствуемый ею Кароагенъ сдѣлался тѣмъ, чѣмъ сталъ потомъ Римъ, а между тѣмъ ей довелось слышать, что вѣкогда Троянцы погубятъ бѣдныхъ Тиранъ; сверхъ того, Юнона не забывала, что Троянецъ Парисъ отдалъ предпочтеніе красотѣ ея соперницы Венеры;

Outre qu'il avoit révéle,  
(Heureux s'il n'eût jamais parlè!)  
Qu'elle avoit trop longue mamelle .  
Et trop long poil dessous l'aisselle,  
Et pour Dame de qualité  
Le genouil un peu trop crotté.

А тутъ еще вдобавокъ вспоминалось похищеніе юнаго Ганимеда. Всего этого вмѣстѣ было достаточно, чтобы побудить Юнону

. . . . faire aux Troyens  
Ce que les laquais font aux chiens,  
C'est—à—dire guerre terrible.

Увидѣвъ Троянъ весело плывущими по морю, Юнона вскипѣла въ своемъ гнѣвѣ:

J'en aurai donc le démenti,  
Cria-t-elle, et cette gueusaille  
A ma barbe fera gogaille?

Паллада возмогла сдѣлать то, чего не смогу я, сестра и жена Юпитера? продолжаетъ Юнона. Если я не успѣю погубить эту проклятую породу,

... chacun me méprisera  
Et pas un ne m'adorera.  
Car qui diable seroit si bête  
De vouloir célébrer ma fête?  
Qui voudroit me sacrifier  
Boeuf, vache, mouton, ou béliér?  
Oui, béliér, mouton, boeuf, ou vache?  
Il n'est personne que je sache,

Qui veuille m'offrir seulement  
Un rat, qui n'est qu'un excrément.

Юнона не брезгаетъ никакими средствами, чтобы погубить н-е  
навистныхъ ей Троянцевъ. По этому поводу поэтъ издѣвается  
надъ древними богами:

Ils se fâchent donc comme nous?  
Je ne les croyois pas si fous,  
Et les croyois être sans bile,  
Ces beaux Dieux d'Homère et de Virgile.

Юнона успѣваетъ сразу склонить на свою сторону старика  
Эола, пообѣщавъ ему прекраснѣйшую изъ своихъ Нимфъ:

C'est la parfaite Deiopée,  
Un vrai visage de poupée;  
Au reste on ne le peut nier,  
Elle est nette comme un denier:  
Sa bouche sent la violette,  
Et point du tout la ciboulette,  
Elle entend et parle fort bien  
L'Espagnol et l'Italien;  
Le Cid du Poète Corneille  
Elle le récite à merveille;  
Coud en linge en perfection,  
Et sonne du Psalterion.

Эола благодаритъ ее съ французскою галантностью, „découvrant  
sa tête chauve“:

„C'est à vous, Dame, à commander,  
Et je n'ai rien qu'à seconder  
Les volontez de ma Princesse;  
Sans m'enquerir pourquoi ni qu'est ce“.

Онъ призвателенъ Юнонѣ за то, что, по ея милости, онъ  
имѣетъ въ небѣ

Un assez bel appartement;  
Par vous Jupiter favorable, говоритъ Эола,  
M'admet à sa divine table,  
Où j'avale tant de Nectar  
Que je m'en trouve gras à lard,  
Ou d'Ambrosie, et de la bonne,  
Jusqu'au cou souvent je m'en donne.

Когда разгулялись вѣтры, выпущенные Эоломъ, послѣдній,  
 Voyant tous les vents déchaînez,  
 Mettant son manteau sur son nez,  
 Il avoit regagné bien vite,  
 De peur d'être mouillé, son gîte.

Въ комическомъ также видѣ представленъ и Нептунъ, когда, замѣтивъ бурю,

Voyant l'obscurité telle,  
 Qu'il avoit besoin de chandelle,  
 Encore qu'il ne fût que midi,

всплывъ на поверхность водъ и увидѣвъ бѣдствія Троянцевъ, вознегодовалъ противъ вѣтровъ и сталъ журить ихъ:

Au premier Chapitre des Cieux,  
 J'ai bien peur, si mon avis passe,  
 Que le Roi du Ciel ne vous casse  
 Et la brouée et les frimats,  
 Par la mort... il n'acheva pas,  
 Car il avoit l'âme trop bonne:  
 Allez, dit-il, je vous pardone,  
 Tirez-vous vite ment d'ici...

Такъ смѣется Скарронъ почти надъ всѣми богами, которые выставлены то въ болѣе комическомъ, то въ менѣе смѣшномъ видѣ. Противница Юноны, мать Энея, Венера, граціозно описана то какъ привлекательно-кокетливая и женственно лукавая, иногда стыдливая дѣвушка, то какъ мать, пѣжно и горячо заботящаяся о своемъ сынѣ и заступающаяся за него. Богъ же, подъ которымъ сотрясается сводъ высокой тверди, „comme il agit incessamment“, смотритъ „au travers d'un châssis de verre, все-ли въ порядкѣ въ его земномъ королевствѣ. Попеченіе этого верховнаго бога имѣетъ однако мало цѣны, потому что

Le Destin... fait bien pester  
 Même le grand Dieu Jupiter.

Равнымъ образомъ безсиленъ и глѣвъ Юноны, несмотря на частыя препоны, устраиваемыя ею для того, чтобы замедлить, если не отклонить, исполненіе предначертаній Рока, возвѣщаемыхъ



Юпитеромъ. Но и самый этотъ рокъ внушаетъ поэту насмѣшку, какъ, напр., въ словахъ:

On doute si ce fut péché:  
Car on tient que la destinée  
Avoit telle chose ordonnée.

Болѣе пощады даетъ поэтъ людямъ, которые предстаютъ у него также въ комическомъ видѣ, но иногда безъ крайностей въ таковой обрисовкѣ, слѣдовательно—въ болѣе правдивыхъ очертаніяхъ, при чемъ комически подчеркивается лишь та или иная сторона характера въ цѣляхъ общаго бурлескаго впечатлѣнія. Иногда недосгойные поступки людей прямо объясняются велѣніемъ судьбы; такъ объ Энеѣ читаемъ:

Non qu'il fût d'un esprit sauvage,  
Onc ne fut meilleur personnage:  
Mais il obéissoit aux Dieux,  
Et le destin capricieux  
L'avoit rendu d'homme traitable,  
Homme de coeur impénétrable.

Этотъ герой поэмы, Эней, и у Скаррона, какъ у Вергилія, называется не разъ благочестивымъ <sup>1)</sup>, но также и *galant homme* <sup>2)</sup>. Онъ постоянно предстаетъ въ комическомъ видѣ, начиная съ момента бѣгства изъ Трои, когда онъ упустилъ на своихъ плечахъ престарѣлаго отца, грѣвшаго его въ шею кулаками <sup>3)</sup>, или когда встрѣтилъ свою жену Креузу среди сумятицы въ Троѣ <sup>4)</sup>. Очевидно, онъ не изъ храбраго десятка.

<sup>1)</sup> „Le pie, ou pour mieux dire, le pieux“, „le pieux maître Énée“.

<sup>2)</sup> Таковымъ онъ названъ уже въ самомъ началѣ.

<sup>3)</sup> Mon père, en cette peur panique,  
Mille coups sur mon corps applique  
Pour me faire aller au galop.

<sup>4)</sup> Des captives je m'approchai,  
Et, me cachant le nez, cherchai,  
Parmi cette troupe éplorée,  
Ma chère Créuse égarée:  
Puis je me mis effrontément  
A crier (maudit soit qui ment!)

Скарронъ хорошо отгѣняетъ усмотрѣнные имъ недостатки Вергиліева героя, проявленія нерѣшительности и отсутствія самостоятельности характера въ его длинныхъ рѣчахъ и частыхъ плачахъ. Когда пришлось оставить Дидону, Эней

. . . gratte et regratte sa tête

Pour trouver un prétexte honnête

De quitter ces aimables lieux...

Не разъ Эней оказывается жалкимъ <sup>1)</sup>, каковымъ называетъ себя самъ въ обращеніи къ Зевсу и Аполлону, не разъ онъ изображается „плачущимъ, какъ теленокъ“. Онъ боится смерти и въ одномъ мѣстѣ поэмы сравниваетъ себя съ убѣгающимъ зайцемъ.

Дидона, или „*dame Elize*“ <sup>2)</sup>, является подходящей товаркой бѣдѣ Энея. Она была предана памяти своего покойнаго мужа Сихея, но, съ появленіемъ Энея, не прочь разстаться со своимъ вдовствомъ. Подпавъ любви, она нѣсколько напоминаетъ однако героиню французской литературы XVII в., и такимъ

---

„Créuse, Créuse, Créuse!“

Un écho me répond: Éuse,

Et voilà tout ce que j'appris

De tant de peine que je pris.

Je m'en allois confus et triste,

Quand notre femme, à l'improviste,

Se vint présenter à mes yeux.

Je ne fais point le glorieux,

Une vision si soudaine

Me fit avoir fièvre quartaine,

Qui m'eût lors bien considéré

M'eût trouvé l'oeil bien égaré.

Par le visage c'étoit elle,

Mais sans patin ni pianelle.

Elle avoit huit grands pieds de haut,

Si bien, quoique j'eusse grand chaud

Que je devins, froid comme glace.

La frayeur peinte sur ma face.

Je reculai cinq ou six pas

En disant: Retro, Satanas!

<sup>1)</sup> „Le pauvre“, „pauvre hère“.

<sup>2)</sup> „Pleurant comme un veau“.

образомъ въ изображеніи того, что переживала Дидона, и въ выраженіи чувствованій ея попадаются прекрасныя и художественныя мѣста, какихъ не найти въ другихъ бурлескныхъ Эпиддахъ.

Вообще Скарронъ выказалъ по мѣстамъ талантъ мѣткой образцовки и психологическаго анализа.

Къ сожалѣнію, онъ удержалъ въ своемъ повѣствованіи много подробностей, излишнихъ для обыкновеннаго читателя новаго времени и интересныхъ лишь для любителей классическаго міра и литературы, хорошо знакомыхъ съ послѣдними. Но нужно сказать, что многое невѣроятное передается у Скаррона съ комическимъ увѣреніемъ въ правдивости повѣстующаго, иногда со ссылкой на Вергилія <sup>1)</sup>, или же просто съ выраженіемъ удивленія. Нѣкоторые эпизоды содержатъ мѣткую критику по адресу самого Вергилія <sup>2)</sup> и ошибокъ и промаховъ его повѣствованія.

Скарронъ внесъ также немало излишнихъ грубыхъ подробностей, переходящихъ въ цинизмъ, — между прочимъ и въ самыхъ патетическихъ мѣстахъ, какъ, напр., въ изображеніи Дидоны, горюющей по оставленіи ея Энеемъ <sup>3)</sup>. Такимъ образомъ, Скарронъ переступаетъ иногда мѣру въ веселомъ комизмѣ и шуткѣ.

<sup>1)</sup> Au moins Virgile nous l'a dit.

<sup>2)</sup> Скарронъ критикуетъ отдѣльныя искусственныя выраженія Вергилія и его литературную канору въ дѣломъ, напр., длинныя рѣчи дѣйствующихъ лицъ:

Jupiter se sécha la langue  
A cette ennuyeuse harangue,  
Jusqu'à s'en enrouer la voix;  
Vénus en bâilla quatre fois:  
Mais enfin il conclut la chose,  
Dont l'Auteur qui ces vers compose  
En son coeur le remercia  
Car si fort il s'en ennuya,  
Que deux fois, faute de courage,  
Il pensa quitter l'ouvrage.

<sup>3)</sup> Un jour pissant, le pauvre Elise,  
Elle pissait dans sa chemise.

Черезъ двѣ страницы опять подобныя-же подробности

Но рядомъ со всѣмъ этимъ встрѣчаемъ у него много замѣчаній, почерпнутыхъ изъ наблюденій надъ жизнью своего времени и изъ присущей автору наклонности къ реалистическому изображенію. Оттуда сатирическія замѣчанія о поэтахъ <sup>1)</sup>, медикахъ <sup>2)</sup>, юристахъ <sup>3)</sup>, о завѣдывающихъ государственными сборами, различныя сентенціи <sup>4)</sup>, и цѣлый рядъ картинъ нравовъ и даже внѣшней обстановки, при чемъ имѣется въ виду

Lors elle tremble, elle pâlit,  
Et même pisse-t-elle au lit  
Et même fait-elle autre chose,  
Sale en vers aussi-bien qu'en prose.

- <sup>1)</sup> Plus de guerres en l'Univers,  
Sinon en Prose, ou bien en Vers,  
Quand Auteurs aux têtes mal faites,  
Comme par exemple Poètes,  
A grands coups de vers outrageans,  
Apprêteront à rire aux gens.

или: ... autant que le sérieux  
Le burlesque veut que l'on rime;  
Et veut même aussi que l'on lime;  
Autrement les vers sans repos  
Se peuvent faire à tous propos,  
Et n'est aucun qui ne rimaille  
En ce tems-ci, vaille que vaille  
Et tel livre est de bout en bout  
Rime, et puis rime, et puis c'est tout,  
Des mots de gueule hors de leur place,  
Et quolibets froids comme glace.

- <sup>2)</sup> Il est vrai que maître Esculape,  
A qui l'on croit autant qu'au pape,  
Parmi les doctes assassins  
Que nous appelons médecins,  
Lui donna du vin émetique.

<sup>3)</sup> О верховномъ судѣ, учрежденномъ Юпитеромъ въ Карфагенѣ, Скарронъ замѣчаетъ:

Il en fit un présidial  
(Je ne sais s'il fit bien ou mal).

<sup>4)</sup> Упомянувъ объ усмѣшкѣ даже угрюмага Харона при видѣ золотой вѣтви Скарронъ восклицаетъ:

Mais pour de l'or qui ne riroit?

по преимуществу знатное общество съ его галантносью <sup>1)</sup> и жеманностью. Чисто гоголевскую картину рисуетъ Скарронъ, изображая вступленіе Энея въ Новый Пергамъ, въ который вводитъ его Геленъ <sup>2)</sup>. Съ цѣлью болѣе комическаго воздѣйствія на читателя Скарронъ прибѣгаетъ не разъ къ соноставленіямъ, заключающимъ анахронизмы. Вообще внезапныя вторженія автора въ повѣствованіе производятъ весьма комическое дѣйствіе, за исключеніемъ, разумѣется, такихъ мѣстъ, которыя выражаютъ условныя понятія XVII в., напр. презрительное отношеніе къ крестьянамъ <sup>3)</sup>.

Въ общемъ получается впечатлѣніе добродушной насмѣшки надъ классическою древностью съ ея слабыми сторонами и вмѣстѣ надъ современными автору уродливостями въ знат-

---

<sup>1)</sup> См., напр., какъ взаимно высказываютъ учтивость Венера и Эней:

... sa tête il désaffubla,  
 Ses deux jarrets elle doubla  
 A lui faire la révérence  
 Il fit une circonférence  
 D'un pied gauche, à l'entour du droit.

<sup>2)</sup> Эней такъ рассказываетъ объ учтивости Гелена:

Or, comme il a l'âme civile,  
 Il me voulut faire passer:  
 Nous fîmes, comme on peut penser,  
 Force compliments à la porte,  
 Et ce fut de si bonne sorte,  
 Que faisant des saluts bien bas,  
 L'un priant, l'autre n'entrant pas,  
 Nous nous couchâmes sur le ventre,  
 Lui disant: Maudit sois si j'entrel  
 Moi, disant: Maudit sois aussi!  
 Mais nos gens, nous voyant ainsi,  
 Nous prirent et nous emportèrent.  
 Elle dit tout ce que la rage  
 Fait dire au rustique courage  
 Quand elle en prend possession...  
 Les païsans, maudite engeance  
 Qui n'entend raison nullement,  
 Le saisirent brutalement  
 Des premiers batons qu'ils trouverent...

номъ обществѣ, начиная съ пристрастія въ выведенію своей генеалогіи отъ Троянцевъ.

То была какъ бы своего рода литературная фронда <sup>1)</sup>, отрицаніе направленія, господствовавшего во французской поэзіи XVII в., и критика вычурностей, отличавшихъ идеальнаго изящнаго галантнаго общества XVII в.

Скарронова травестія явилась лучшею въ ряду перелицовокъ, вошедшихъ въ моду благодаря успѣху этой попытки. Подъ вліяніемъ ея развилась *fureur de burlesque*—неистовая страсть къ бурлеску, какъ выразился одинъ изъ современниковъ, такъ что названіе бурлескныхъ давали даже прочтеніямъ серьезнаго содержанія, чтобы привлечь вниманіе читавшей публики; въ 1649 г., напр., явилось „*La Passion de Notre Seigneur en vers burlesques*“. Бурлескомъ увлекались и *grands seigneurs*-ы, и лакеи, и торговки, и онъ царилъ лѣтъ 15 во Франціи. Боало такъ жаловался на это господство бурлеска:

Au mepris du bon sens, le burlesque effronté  
Trompa les yeux d'abord, plut par sa nouveauté...  
Cette contagion infecta les provinces,  
Du clerc et du bourgeois passa jusqu'au princes...

На этотъ жанръ набросились и поэты по призванію и непэты. Явилось немало охотниковъ выворачивать Вергилія наизнанку по образцу Скаррона и продолжать произведеніе, которое послѣдній оставилъ неоконченнымъ въ силу одолѣвшей его усталости, а также вслѣдствіе того, что и сюжетъ къ концу не представлялъ уже прежняго удобства, состоя почти исключительно изъ описанія битвъ.

Изъ французскихъ подражателей и продолжателей Скаррона, въ числѣ которыхъ находимъ и знаменитаго Perrault, ни одинъ не поравнялся въ талантѣ и успѣхѣ съ *maître dans cet art*—мастеромъ этого искусства“, какъ выразился объ авторѣ

---

<sup>1)</sup> Lutze, ss. 17: „Es ist aber gewiss auch nicht zufällig, dass diese litterarische Richtung mit Scarron zu der Zeit verschwand, wo König Ludwig XIV in seiner Person die äussere Ordnung, den äusseren Anstand und die willkührige Unterthänigkeit zum Gesetz in der staatlichen Gesellschaft erhob“.

„Вергилія, вывороченнаго на изнанку», одинъ изъ позднѣйшихъ продолжателей послѣдняго.

Рядъ этихъ продолженій закончился вѣкъ съ лишнимъ спустя по выходѣ въ свѣтъ поэмы Скаррона, именно въ 1767 г. Это объясняется успѣхомъ произведенія, вызвавшаго обширное движеніе въ сторону травестіи. „*Le Virgile travesti*“ очень правился, между проч., и Расину и былъ неоднократно перепечатываемъ въ XVII и XVIII вв.; онъ былъ переведенъ даже на англійскій языкъ (въ 1664 г.).

Для насъ интересно, что въ числѣ этихъ позднѣйшихъ подражаній Скаррону были бурлескныя Энеиды на областныхъ нарѣчіяхъ Франціи, провансальскомъ и бургундскомъ <sup>1)</sup>, и, слѣдовательно, уже тамъ являлись произведенія, до извѣстной степени соотвѣтствующія Энеидѣ Котляревскаго.

Въ Германіи долго не видимъ ничего подобнаго. Тамъ лишь во второй половинѣ прошлаго вѣка вышло двѣ бурлескныя Энеиды.

Одинъ изъ этихъ опытовъ, принадлежавшій J. C. Michaelis-у, появился въ 1771 г. Онъ былъ вскорѣ забытъ, потому что его затмила „*Virgils Aeneis oder Abenteuer des frommen Helden Aeneas*“ Aloys-a Blumauer-a, <sup>2)</sup> явившаяся въ трехъ частяхъ въ годахъ 1784—1788 и не оконченная подобно другимъ пародированнымъ Энеидамъ (напр., Скарроновой), хотя Блумауеръ прожилъ еще лѣтъ десять послѣ изданія послѣдней части Энеиды, такъ что столѣтняя годовщина его кончины совпадаетъ съ столѣтіемъ со времени выхода въ свѣтъ Энеиды Котляревскаго и поминается также въ настоящемъ году.

Насмѣшникъ уже по природѣ, надѣленный талантомъ остроумнаго изложенія, бывшій воспитанникъ Вѣнской іезуитской коллегіи, сталъ потомъ просвѣщеннымъ сатирикомъ и юмористомъ и на этомъ пути—ревностнымъ поборникомъ Іосифа П. Онъ горячо сочувствовалъ стремленіямъ послѣдняго и, меж-

<sup>1)</sup> Послѣдняя явилась въ Дижонѣ въ 1718—20 г.г.

<sup>2)</sup> О Блумауерѣ имѣется монографія P. v. Hofmann-Wellenhof, Alois Blumauer. Litterarhistorische Skizze aus dem Zeitalter der Aufklärung, Wien 1885.

ду проч., желанію освободить государство отъ іерархическихъ оковъ и устранить чрезмѣрно разросшееся вліяніе католическаго духовенства и уродства, до которыхъ доходило монашество.

Идею выворачиванія Энеиды на изнанку Блумауеръ почерпнулъ прежде всего у Михаэлиса, но, пародируя Виргиліевъ оригиналъ въ порядкѣ его повѣствованія, Блумауеръ сообщилъ своей обработкѣ самый живой отпечатокъ полемическихъ тенденцій времени и среды, къ которымъ принадлежалъ, и уснастилъ свою поэму цѣлымъ рядомъ соотвѣтственныхъ анахронизмовъ и сатирическихъ выходокъ. Такимъ образомъ, Энеида Блумауера полна намековъ на современность <sup>1)</sup> и интересна какъ отраженіе эпохи Іосифа II Австрійскаго, хотя и искривленное, какъ въ вогнутомъ зеркалѣ <sup>2)</sup>. Одинъ изъ извѣстнѣйшихъ вождей вольнодумства на французскій ладъ въ Германіи второй половины прошлаго вѣка, Виландъ встрѣтилъ съ сочувствіемъ Энеиду Блумауера, какъ удачное осуществленіе мысли посредствомъ travestированной Энеиды споспѣшествовать одному изъ полезнѣйшихъ помысловъ Іосифа II <sup>3)</sup>.

Сообразно такой задачѣ „благочестивый герой Эней“ (der fromme Held Aeneas) неоднократно упоминается, какъ основатель папскаго Рима (der Urpapa der Datarie und Curia), и уже въ самомъ началѣ читаемъ, что

|| .....er hatte Teufelsnot  
|| Den Vatican zu gründen <sup>4)</sup>.

<sup>1)</sup> См., напр., въ заключеніи VIII-ой книги прославленіе Іосифа и намекъ на посѣщеніе Вѣны папою Піемъ VI (1782 г.), которое являлось несмысленнымъ шагомъ Римскаго первосвященника. О томъ же посѣщеніи папы и неудачѣ послѣдняго въ попыткѣ ослабить антиклерикальное направленіе реформъ Іосифа II говорить и стихотворенія Блумауэра, относящіеся къ 1782 году.

<sup>2)</sup> Выраженіе P. Pasig въ статьѣ: „Alois Blumauer“—Beilage zur Aghem. Zeitung 1898, № 17.

<sup>3)</sup> „Der Gedanko, die Aeneis auf eine solche Art und nach einem solchem Plane zu travestiren, dass sie dadurch eine der grössten und gemeinnützigsten Absichten Ihres grossen Monarchen befördern, dieser Gedanke ist Ihnen von Gott eingegeben“.

<sup>4)</sup> У Скаррона тоже въ началѣ говорится, что безъ Энея

. . . . . nous n'aurions pas Rome

Ni tous ces illustres Romains

A qui nous baisons tous les mains,

но эта сторона не выдвигается такъ у него на первый планъ, какъ у Блумауэра.



Эней со своимъ благочестіемъ представлялъ удобную мишень для автора.

Конечно, по пути достается отъ сатиры, насмѣшекъ и шутокъ Блумауера многимъ, начиная съ журналистовъ и краснобаевъ (Schöngelster), которые отнимали время и деньги у людей, и оканчивая жителями Вѣны, но болѣе всего не поздоровилось духовенству и монашеству отъ папы и до противника Лессинга, пастора Goeze. О папѣ, позднѣйшемъ преемникѣ Энея Зевсъ пророческуетъ, какъ о морочащемъ весь свѣтъ <sup>1)</sup>. Равно и люди, подпавшіе вліянію клерикальной среды, выставлены въ самомъ неблагопріятномъ свѣтѣ. Такъ, Эней оказывается человѣкомъ, проникнутымъ крайнею религіозною нетерпимостію, усматривающей спасительный подвигъ даже въ избіеніи нечестивыхъ <sup>2)</sup>. Благочестіе Энея представлено, какъ сопряженное съ суевѣріемъ <sup>3)</sup>. Въ бѣдѣ на морѣ

Nachdem er viel solch Zeug geschwätzt,  
Verlobt er noch zu guter Letzt  
Sich heimlich nach Lorette.

- 
- <sup>1)</sup> Der also dieses Reich regiert,  
Wird sehr die Welt kuranzen:  
Ein jeder fromme König wird  
Nach seiner Pfeife tanzen.  
Er hält von andrer Leute Geld  
Ein grosses Kriegsh er, und die Welt  
Küsst ihm dafür den Stiefel ... и т. п.

<sup>2)</sup> Кругозоръ Энея высказывается между проч. въ словахъ, произнесенныхъ имъ, когда онъ собирался убить Елену:

Ja, so gering der Ruhm auch ist,  
Ein schwaches Weib zu töten,  
So muss doch jed-r gute Christ,  
Die Welt von Sünd-n retten.  
Pötz Wetter! warum wäl ich denn  
Der fromme Held Äneas, wenn  
Ich nicht die Sünden strafte?

- <sup>3)</sup> Der fromme Ritter glaubte noch  
An Hexen und dergleiche.

Вообще католическія святины нерѣдко фигурируютъ въ поэмѣ Блумауера, иногда—въ сопоставленіяхъ, производящихъ комическое впечатлѣніе <sup>1)</sup>. Неоднократно отмѣчаются и любовныя похождения духовныхъ лицъ, напр. въ разсказѣ Энея о ночи разрушенія Трои <sup>2)</sup>. Встрѣчаются шутки въ родѣ той, что въ собакахъ, погнавшихъ за болонкой жены лѣсника въ Латинской землѣ, былъ дьяволъ, который

Schon vor zweitausend Jahren  
Einst in die Schweine fuhr nunmehr  
Mit aller Wut gefahren.

---

Услышавъ, что въ лѣсу по соседству съ основаннымъ имъ городомъ показывался страшный духъ, который былъ

..... schwarz und weiss und trage sich  
Wie ein Dominikaner,  
Ich kriegte nun auch Appetit,  
Den Kobold zu beschwören,  
Nahm einen Kapuziner mit,  
Damit wir sicher wären.  
Dann wappnet' ich mich ritterlich  
Und deckte statt des Helms mich  
Mit einem Weihbrunnkessel.

- <sup>1)</sup> Hier baute man ein Opernhaus,  
Dort eine Hofkapelle:  
Da wurden Brücken aufgeführt  
Und Nepomuke drauf postiert,  
Dort sah man einen Pranger.  
Hier stand ein Rathaus funkeln  
Bis auf die Rathsherrn—fert g,  
Dort war der Turm der Domprobstei  
Noch sein s Knopfs gewärtig:  
Hier baute man ein Findelhaus,  
Da grub man einen Kiler aus  
Und baute drauf ein Kloster.

- <sup>2)</sup> Hier schrie und jammerte ein Schock  
Geschreckter Kammerfrauen,  
Da war im Hemd und Weiberrock  
Ein Hofkaplan zu schauen,  
Und dort, dass Gott erbarmet schlief  
Ein Kammerfräulein gar noch tief  
Im Arm des Hofpoeten.

Въ одномъ храмѣ

... saß die saubre Helena  
Versteckt in einem Beichtstuhl.

Энеида Блумауера несомнѣнно блещетъ остроуміемъ, но рядомъ съ тѣмъ въ ней нашли мѣсто плоскія, непристойныя шутки и по мѣстамъ переступаются предѣлы хорошаго вкуса и нравственнаго достоинства. Эта поэма произвела сильное впечатлѣніе на современниковъ въ нѣмецкихъ земляхъ. Въ Австріи она пользовалась успѣхомъ долго послѣ Іосифа II, а нѣмецкое юношество и теперь еще читаетъ ее съ удовольствіемъ.

И, вѣроятно, Энеида Блумауера сохранить надолго извѣстность, какъ литературный памятникъ эры Іосифа II съ ея просвѣтительно-полемиическимъ направленіемъ. Но она не можетъ быть высоко поставлена въ художественномъ отношеніи, да и въ идейномъ переступаетъ мѣру, такъ какъ Блумауеръ отдавалъ въ ней на поруганіе (въ особенности въ VI-й книгѣ) многое высокое.

Она породила вскорѣ немало сорныхъ травъ въ нѣмецкой литературѣ.

Къ подобнымъ же продуктамъ невысокаго качества должна быть причислена и русская Энеида Осипова, которая не имѣла серьезныхъ задачъ, кромѣ смѣхотворства <sup>1)</sup>, и взаимны антиклерикальныхъ выходокъ Блумауера, сообразно ископному грѣху русскаго народа, выдвинула на видное мѣсто то, что справедливо назвали кабацкимъ элементомъ И кстати и не кстати у Осипова постоянно изображается запиваніе сивухой.

---

<sup>1)</sup> См. въ посвященіи извѣстному Пешковскому, которое предпослано Осиповымъ мѣсто предисловія:

Того лишь только и смотрѣлъ,  
 Чтобъ какъ нибудь хотя немножко  
 Въ Парнасско вгнѣздаться лукошко.  
 Терпѣнья больше не имѣлъ;  
 И на шутивую погудку  
 Настроилъ вмѣсто лиры дудку  
 И не спросясь никакъ разсудку  
 Отважился, дерзнулъ... запѣлъ...  
 И выбравъ древнюю побаску,  
 Скропалъ изъ ней смѣшную сказку,  
 По новому совѣтъ одѣлъ...  
 Людскую скуку разгонять.

Иногда послѣдній утрируетъ въ этомъ отношеніи легкія упоминанія у Блумауера въ родѣ того, что говорится по поводу Ораковъ:

Ein braves Volk, mit welchem wir  
Bei einem Krug Trojaner Bier  
Ofr Bruderschaft getrunken.

Но часто у Осипова обильная выпивка является тамъ, гдѣ о ней нѣтъ и помину у Блумауера, который болѣе соблюдалъ мѣру въ этомъ отношеніи <sup>1)</sup>.

Энеида Осипова—плохое подражаніе Блумауеровой <sup>2)</sup>, нерѣдко излишне многословное. Подпавъ склонности къ широко-вѣщанію, Осиповъ прибѣгалъ по мѣстамъ для разжиженія повѣствованія еще къ помощи Скаррона <sup>3)</sup>, въ существѣ—безъ

<sup>1)</sup> Такъ, у Осипова Эней рассказываетъ о потерѣ жены:

Потомъ къ своей пришедши шайкѣ,  
Всю грусть и скуку я забылъ,  
И сѣвши въ рощѣ на лужайкѣ,  
Ставанчикъ водочки хвалялъ.

Потомъ Эней Осипова приглашаетъ и своихъ спутниковъ „перехватить“ съ причиннымъ случаю разглагольствованіемъ. У Блумауера читаемъ лишь въ заключительной строфѣ 2-й книги:

Und alle pokulierten drauf.

<sup>2)</sup> Даже—въ подробностяхъ, не характерныхъ для русской жизни. Такъ, бумагомаратель у Осипова (пѣсня III) говоритъ о себѣ:

Съ людьми я строилъ разны шутки,  
Работая моимъ перомъ;  
У всѣхъ разстраивалъ разсудки  
И обращалъ верьхъ дномъ;  
И забавляясь чудесами,  
Я умныхъ дѣлалъ дураками;  
Гналъ честь и правду изъ сердецъ;  
Осмѣивалъ законы вѣры;  
Считалъ всѣ вещи за химеры.

Изъ этихъ словъхъ разумѣется, очевидно, безсовѣстный вольтеріанецъ, какого у насъ не бывало. Это—никогда не существовавшій въ русской дѣйствительности мертворожденный замѣститель Schöner Geist у Блумауера, т. е. лица, которое было типическимъ выраженіемъ дѣлаго періода литературной жизни Германіи, когда въ послѣдней процвѣтали такъ наз. schöne Wissenschaften.

<sup>3)</sup> Такъ, VI-я пѣсня Осипова въ начальныхъ тирадахъ ближе къ Скаррону, чѣмъ къ Блумауеру, у котораго повѣствованіе очень кратко въ томъ мѣстѣ. Виа-

истинной въ томъ надобности, потому что дѣло шло о подробностяхъ, мало интересныхъ для русскаго читателя изъ широкой публики, на которую была рассчитана русская перелицовка. Но нужно поставить въ заслугу послѣдней то, что она изобилуетъ чертами русскаго народнаго или, лучше сказать, простонароднаго городского быта и примѣняется къ нему и языкомъ. Она являлась однимъ изъ выраженій спасительнаго поворота русской литературы и ея языка къ большей простотѣ и народности. Въ этомъ отношеніи роль ея нѣсколько напоминаетъ роль Скарроновой Энеиды.

### Ш.

Первыя три части Энеиды И. П. Котляревскаго явились въ печати по выходѣ въ свѣтъ первыхъ четырехъ частей Энеиды Осипова <sup>1)</sup>, продолженныхъ въ началѣ настоящаго столѣтія Котельницкимъ. Такимъ образомъ, уже этотъ несомнѣнный фактъ какъ-бы свидѣтельствуетъ въ пользу первенства Энеиды Осипова, врядъ ли могшей остаться неизвѣстною Котляревскому.

Но, тѣмъ не менѣе, и послѣ статей г. Минскаго, А. И. Соболевскаго и разысканій другихъ лицъ, мы, какъ и прежде, отказываемся считать это обстоятельство рѣшающимъ въ вопро-

сѣхъ у Осипова почти полное совпаденіе со Скаррономъ. Я не могу потому согласиться съ А. И. Соболевскимъ, что Энеиды Осипова и Котляревскаго, „не будучи ни въ какой близкой связи съ прототиномъ Энеидъ на изнанку—„*Le Virgile travesti en vers burlesques*“ Скаррона, находятся въ полной зависимости отъ нѣмецкаго подражанія Скаррону—Блюмауэра; Осиповъ слѣдуетъ по пятамъ за Блюмауэромъ“. Замѣтимъ, что уже г. Минскій упоминаетъ о „нѣкоторыхъ длиннотахъ, заимствованныхъ у Скаррона или у Виргилія“ Осиповымъ. Послѣдній падалъ на ряду съ Энеидою и „Овидіевы любовныя творенія“, образцы которыхъ имѣются во Французской поэзіи XVII в.

<sup>1)</sup> Первые двѣ части Энеиды на изнанку вышли въ 1791 г., III-я въ 1794 г., а IV-я—въ 1796 г. Въ одномъ изъ каталоговъ букиниста Ключкова подъ № 12302 мы встрѣтили указаніе на двѣ части Энеиды Осипова съ датой 1791 г. Отмѣчаясь это въ исправленіе неточнаго замѣчанія г. Минскаго, что это первое изданіе „давно исчезло“.

съ о взаимномъ отношеніи обѣихъ Энеидъ и оставляемъ этотъ вопросъ пока безъ окончательнаго отвѣта.

Старое преданіе о первенствѣ по времени замысла Энеиды Котляревскаго <sup>1)</sup> врядъ ли можетъ считаться подорваннымъ и несогласнымъ съ фактами, почерпаемыми непосредственно изъ сравненія обѣихъ Энеидъ между собою и съ ихъ предшественницами.

Какъ ни заманчиво отождествленіе мацапуры, о которомъ явилась вставка въ изданіи 1809 г. <sup>2)</sup>, съ Парпурою, издателемъ текста 1798 г., потомъ профессоромъ Харьковскаго универ-

<sup>1)</sup> См. выше свѣдѣніе о второй замѣткѣ (А. А. Котляревскаго?) въ „Московскихъ Вѣдомостяхъ“ 1856 г. объ Энеидѣ И. П. Котляревскаго. Подъ „людьми, близко знакомыми съ предметомъ“, на свидѣтельство которыхъ сослался авторъ той замѣтки, надо разумѣть, быть можетъ, О. М. Бедявскаго, земляка автора малорусской Энеиды. Отголосокъ того же стараго преданія можно усматривать и въ первомъ печатномъ каталогѣ бібліотеки Университета Св. Влад. (Т. II, К. 1855 г.) подъ словомъ „Энейда.“—Первый и самый авторитетный изъ біографовъ И. П. Котляревскаго, хорошо знакомый съ послѣднимъ, Степ. Стеблянъ-Каминскій, вскорѣ послѣ смерти этого поэта писалъ въ Сѣверной Пчелѣ 1839 г., № 146 („Біографія поэта Котляревскаго“; содержаніе этой статьи передано въ Журн. Мин. Нар. Просв. 1839, т. XXIV, отд. VI, стр. 166—168): „Изъ собранныхъ нами свѣдѣній извѣстно, что первые три части Энеиды написалъ онъ, едва вступивъ въ военную службу“, но ранѣе въ той же статьѣ Стеблянъ-Каминскій поставилъ вопросъ, не въ семинаріи ли уже зародилась первая мысль о переложеніи Энеиды на народное нарѣчіе? Нужно сказать при этомъ, что С.-К. считалъ Энеиду Котляревскаго свободнымъ переложеніемъ Вергиліевою.

<sup>2)</sup> Вергиліева Энеида, на малороссійскій языкъ переложенная И. Котляревскимъ, вновь исправленная и дополненная противу прежнихъ изданій, часть третія, Сиб. 1809 г., стр. 28:

Якусь особо мацапуру  
Тамъ шкварили на шашлику;  
Горячу мѣдъ лили за шкуру  
И распинали на быку.  
Натуру мавъ вишь дуже брідку,  
Крививъ душею для прибутку и т. д.

Интересно, что упоминаніе объ этой мацапурѣ слѣдуетъ за описаніемъ мучи „мисарчуковъ поганыхъ виршъ“, а Осыповъ въ началѣ своего посвященія Шешковскому писалъ:

*Стиховъ писачкамъ подражая*

И въ авторъ повастъ желая, и т. д. (см. выше).

ситета, оно можетъ быть замѣнено съ такимъ же удобствомъ отождествленіемъ съ Осиповымъ, если допустимъ, что послѣднему было извѣстно начало Энеиды Котляревскаго, и онъ принялся за расширеніе его при помощи Блумауера и Скаррона и, такимъ образомъ, воспользовался лишь общимъ замысломъ Котляревскаго <sup>1)</sup>).

Замѣтимъ при этомъ, что, судя по предисловію („увѣдомленію“) Котляревскаго къ изданію 1809 г. <sup>2)</sup>, повидимому, до перваго появленія малорусской Энеиды въ печати было въ ходу не мало списковъ ея, и двумя, по крайней мѣрѣ, изводами ея пользовался въ 1798 г. и Парпура <sup>3)</sup>. Для распространенія же нѣсколькихъ редакцій текста малорусской Энеиды въ рукописяхъ нужно было немало времени съ момента первоначальнаго наброска ея.

---

<sup>1)</sup> Врядъ ли Парпура, посвятившій свое изданіе „любителямъ малороссійскаго слова“, могъ издавать „для прибытка“ съ умышленнымъ нарушеніемъ правъ литературной собственности (намъ неизвѣстно, что послѣдніа не признавались тогда въ Россіи). Парпура могъ издать Энеиду „безъ вѣдома и согласія“ автора, какъ выразился Котляревскій, въ смыслѣ отсутствія прямого одобренія со стороны послѣдняго.

<sup>2)</sup> „Она“, т. е. Энеида, досталась господамъ издателямъ со многими опшбками и опущеніями“ (не относится ли къ послѣднимъ и упоминаніе о мацапурѣ?), случившимися отъ переписки“. Выходить какъ будто, что первый издатель не пользовался автографомъ автора. Преданіе однако гласитъ, что Парпура „выпросилъ у автора позволеніе переписать его Энеиду“ (И. П. Котляревскій. Собраніе сочиненій на малороссійскомъ языкѣ. Издано подъ редакціей С. П. Катранова, К. 1874. Въѣсто предисловія, стр. VII, примѣч. Въ концѣ вводной замѣтки Катрановъ выражаетъ признательность С. П. Стеблинъ-Каминскому, „лично знавшему поэта и давшему возможность нѣмѣть подъ рукою необходимый матеріалъ, на основаніи котораго и составленъ этотъ небольшой очеркъ“). Что до цѣнности текста 1798 г. для возстановленія текста Энеиды Котляревскаго въ его послѣдовательномъ развѣтѣ, то мы не считаемъ возможнымъ относиться къ нему съ пренебреженіемъ, хотя не отрицаемъ, что Парпура могъ допустить кое-какія описки и неудачныя поправки. Теперь текстъ изданія 1798 г. сталъ общедоступнымъ, благодаря перепечаткѣ въ изданіи Львовскаго „Науковаго товариства імені Шевченка“.

<sup>3)</sup> Поправка въ концѣ III-й части изд. 1798 г. (стр. послѣ 72-й) видимо взята изъ другого текста болѣе исправной (второй?) редакціи, притомъ принадлежавшей самому Котляревскому, потому что вошла въ изданіе 1809 г. (ч. I, стр. 10 и 18).

Но преимущественно заслуживаетъ вниманія то обстоятельство, что, при сходствахъ Энеидъ малорусской и Осиповской, нельзя признать исключительную либо весьма значительную зависимость одной отъ другой. Несомнѣнно, по мѣстамъ замѣчается огромное сходство либо нѣкоторое совпаденіе Энеиды Котляревскаго съ поэмой Осипова въ отдѣльныхъ словахъ, выраженіяхъ, стихахъ <sup>1)</sup> и даже римахъ стиховъ, изрѣдка въ цѣлыхъ тирадахъ, а также извѣстная близость въ самой манерѣ повѣствованія, въ преобладаніи въ немъ простонароднаго пониба. Все это указываетъ на то, что одинъ изъ авторовъ зналъ другого и воспроизводилъ иногда его выраженія, либо мысли, либо образы; но всего этого мало для того, чтобы говорить о пользованіи со стороны одного трудомъ другого въ цѣломъ, либо въ отдѣльныхъ частяхъ, такъ что нельзя сказать, что которая нибудь изъ поэмъ есть цѣлкомъ или же въ главномъ содержаніи передѣлка другой.

Первая часть Энеиды Котляревскаго короче соотвѣтственныхъ, т. е. первыхъ четырехъ пѣсенъ поэмы Осипова <sup>2)</sup>, но, несмотря на то, не выказываетъ постоянной и даже сколько-нибудь рѣшительной зависимости отъ нея, между тѣмъ какъ знакомство Осипова съ малорусской Энеидой не заключало бы въ себѣ ничего невозможнаго съ внутренней стороны, если бы обращать вниманіе лишь на послѣднюю, а не на внѣшнюю, т. е. на хронологическое первенство Осиповской Энеиды, и если бы имѣть въ виду компилятивный ея характеръ, т. е. составленіе ея не по одному только источнику <sup>3)</sup>, и также ея малороссій-

<sup>1)</sup> Мы отиѣгли это уже въ своей не разъ названной здѣсь рецензій на книгу г. Петрова.

<sup>2)</sup> Сопоставленіе 1-й части Энеиды Котляревскаго съ I—III пѣснями Осипова съ указаніемъ эпизодовъ, отсутствующихъ у пераго, см. въ упомянутой выше статьѣ А. И. Соболевскаго „Къ юбилею И. П. Котляревскаго“, стр. 192.

<sup>3)</sup> См. выше о томъ, что Осиповъ пользовался и трагедіей Скаррона. Нужно имѣть въ виду, что Осиповъ былъ человѣкъ, довольно вѣщный въ нострачскихъ литературахъ, дѣятельный компиляторъ хозяйственныхъ книгъ, издатель сатирическихъ журналовъ и переводчикъ. См. перечень его литературныхъ трудовъ въ статьѣ митроп. Евгенія, перепечатанной у Венгерова. Указанія митроп. Евгенія можно бы исправить и дополнить. Такъ, еженедѣльное изданіе „Что-нибудь отъ



скіе выраженія и обороты <sup>1)</sup>. Въ особенности достопримѣчательно, что у Котляревскаго проскальзываетъ, хотя бы и въ мелочахъ, самостоятельное знакомство съ поэмами Вергилія и Скаррона, происшедшее, очевидно, не чрезъ посредство Осипова <sup>2)</sup>, и вмѣстѣ съ тѣмъ

бездѣлья на досугѣ" вышло въ 1800 г. въ количествѣ 26 №№. Въ числѣ переводовъ Осипова слѣдуетъ отмѣтить „Гонзальвъ Кордуанскій, или обратно завоеванная Гренада. Твореніе Флоріана“, СПб. 1793, 2 части. О переводахъ Осипова съ нѣмецкаго въ 1790 годахъ см. въ ст. Саитова, Журн. Мин. Нар. Просв. 1878, № 6.

<sup>1)</sup> Къ словамъ, приведеннымъ нами въ рецензіи на книгу г. Петрова, прибавимъ литературную опечатку (?) у Осипова: стиху Котляревскаго:

Стоявъ якъ въ землю врытый стовпъ  
у Осипова соотвѣтствуетъ выраженіе „какъ шаль“; „шаль“ не опечатка-ли вмѣсто малороссійскаго „паль“?

<sup>2)</sup> Сравнимъ, напр., начало 1-й части поэмы Котляревскаго съ соотвѣстственными мѣстами у Осипова. У Котляревскаго, какъ и у Скаррона, Юнона „побачила зъ неба“ Энея, плывущаго на морѣ; у Осипова она „узнала“ о томъ. У Котляревскаго Эоль не развязываетъ мѣшка съ вѣтрами, какъ у Блумауера и Осипова, а

Зобравъ вѣхъ вѣтривъ до двора.

У Скаррона (р. 86) читаемъ:

Jusqu'au Ciel les vaisseaux portèrent,  
Mais ils en furent rapportez  
Plus vite qu'ils n'étoient montez;

У Котляревскаго:

Якъ равъ на морѣ и гора,  
А далѣ потимъ ярѣ глубокій.

У Осипова не находимъ такой картины... У Котляревскаго Нептунъ

... митью осѣдлавши *рака*,  
Схвативъ на його якъ бурлака,  
И вырнувъ зъ моря, якъ карась.

У Блумауера въ соотвѣтственномъ мѣстѣ говорится о *bierutsch* (однодеревкѣ), у Осипова—объ одноколѣхъ, у Скаррона (р. 90) находимъ образъ, изъ котораго легко могъ получиться вариантъ Котляревскаго:

Fit faire avec beaucoup d'art  
A son char mille *caracoles*...—

У Котляревскаго:

... солнце глянуло на свѣтъ;  
о солнцѣ же говорятъ Скарронъ (р. 90), Блумауеръ, а у Осипова говорится только просіялъ красной день

У Котляревскаго:

Куды йому уже до Риму?  
Хиба якъ злохне *чортъ* въ ровѣ!

У Скаррона (р. 93):

A la fin du compte sera  
Le *diable* qui l'emportera. И т. д., и т. д.

несогласіе съ Блумауэровскимъ изводомъ, котораго украинскій поэтъ, повидимому, не зналъ и который послужилъ по преимуществу основою поэмы Осипова, что справедливо подтвердилъ А. И. Соболевскій.

Эту независимость отъ Осипова въ нѣкоторыхъ подробностяхъ и приближеніе въ нихъ къ Скаррону можно съ вѣроятностію утверждать объ Энеидѣ Котляревскаго 1798 г., т. е. о первыхъ трехъ частяхъ малорусской Энеиды, написанныхъ, повидимому, одновременно съ четвертою и остававшихся къ 1798 г., быть можетъ, еще безъ продолженія. Что же касается остальныхъ трехъ частей Энеиды Котляревскаго, то вопросъ объ отношеніи ихъ къ Энеидѣ Осипова уже не имѣетъ первостепеннаго значенія въ выясненіи генезиса малорусской Энеиды, да и слѣды пользованія со стороны Котляревскаго Энеидою Осипова становятся явственнѣе, начиная съ вступительныхъ тирадъ IV-й части <sup>1)</sup>. Не уклоняясь въ пей отъ близости по мѣстамъ къ тексту Осипова, что могло бросаться въ глаза тѣмъ болѣе, что къ 1809-му году, когда впервые явилась въ печати та часть малорусской Энеиды, поэма Осипова выдержала уже два изданія, украинскій поэтъ, очевидно, не придавалъ особаго значенія открытію этой близости читателями <sup>2)</sup>.

---

<sup>1)</sup> Такъ, Котляревскій придерживается извода Блумауэра—Осипова въ такихъ характерныхъ эпизодахъ, какъ о сновидѣніи Турва (у Скаррона же говорится, что Турвъ видалъ фурію на яву), о собакѣ, изъ-за которой возникла война (у Скаррона, какъ и у Вергилія, говорится объ *олени* пастуха и его сестры).

а) Но и относительно IV-й части нельзя принять утвержденія А. И. Соболевскаго о постоянномъ слѣдованіи Котляревскаго Осипову (см. выше). При сопоставленіи этой части малорусской Энеиды съ Осиповскою оказывается что, напр., начиная съ 67-й тирады по 133-ю включительно, Котляревскій совсѣмъ не имѣетъ соотвѣстія у Осипова въ строфахъ 68, 69, 76, 80, 91, 99—103, 107, 112, 117, 119 и представляетъ малое соотвѣтствіе Осипову въ строфахъ 74, 77, 98, 104—110, 116, 123; мотивируетъ лучше Осипова въ строфахъ 70—71, 75 и изъ шести тирадъ Осипова сдѣлалъ двѣ (82—83); въ тѣхъ-же тирадахъ, которыя близки къ Осиповскимъ по общей мысли, взаимныя подробности, выходящихъ у Осипова, подобраны вполне подходящія къ малорусской исторіи и обстановкѣ, къ которымъ постоянно примыкается Энеида у Котляревскаго.

Повторяемъ, для насъ здѣсь въ особенности интересенъ вопросъ о первомъ замыслѣ Котляревскаго и первоначальномъ процессѣ его творчества. Быть можетъ, старое преданіе вѣрно, и украинскій поэтъ задумалъ свою переложку уже въ годы молодости подъ вліяніемъ знакомства со Скаррономъ <sup>1)</sup> и независимо отъ Осипова и тогда же и началъ свою работу, а когда вышла „Виргиліева Энеида наизулку“, сталъ нѣсколько передѣлывать и видоизмѣнять первоначальный набросокъ <sup>2)</sup>; могъ обратно и Осиповъ ознакомиться въ рукописи съ текстомъ первыхъ частей Энеиды Котляревскаго.

Высказывая эти *догадки*, мы оставляемъ по прежнему вопросъ о генезисѣ малорусской Энеиды непорѣшеннымъ и желаемъ лишь обратить вниманіе будущихъ изслѣдователей на необходимость, для окончательнаго рѣшенія этой проблемы, подробнаго, стихъ за стихомъ, сравненія Энеиды Котляревскаго какъ съ Вергиліевой <sup>3)</sup>, такъ и со *всеми* другими, какими могли пользоваться Котляревскій и Осиповъ. Одного сопоставленія Энеиды Котляревскаго съ Вергиліевою и Осиповскою недостаточно. Равнымъ образомъ, и для опредѣленія степени самостоятельности и характера творчества Котляревскаго необходимо обстоятельное сопоставленіе всѣхъ Энеидъ, какого мы доселѣ не имѣемъ. Къ сожалѣнію, мы лично не располагали всѣмъ необходимымъ для того матеріаломъ, какой представляютъ западно-европейскія Энеиды <sup>4)</sup>, и потому и въ этотъ разъ должны были отказаться

<sup>1)</sup> Котляревскій несомнѣнно зналъ французскій языкъ и любилъ французскую литературу классической эпохи. См. свѣдѣніе объ его библиотекѣ: *Стеблинъ-Каминскій*, Воспоминанія объ И. П. Котляревскомъ (Изъ записокъ старожила), Полт. 1869, стр. 6.

<sup>2)</sup> Слѣды неоднократной работы надъ текстомъ первыхъ частей Энеиды, кажется, ясны при сопоставленіи текстовъ 1798 и 1809 гг., при чемъ иногда варианты изданія 1809 г. оказываются хуже находящихся въ первопечатномъ изданіи; этому нечего удивляться, если вспомнимъ, что иногда сами авторы неудачно поправляютъ первоначальную редакцію своихъ произведеній.

<sup>3)</sup> Когда писалъ Котляревскій, существовалъ уже въ русскій переводъ поэмы Вергилія: „Еней. Героическая повѣсть Публия Вергилія Марона. Перев. съ лат. В. Петровымъ“ 2 ч. (безъ обозначенія года и мѣста печатанія).

<sup>4)</sup> Мы имѣли передъ собою лишь Энеиды Скаррона (въ *Oeuvres de monsieur Scarron, Nouv. edition, Amsterdam MDCCXXXVII, t. IV, V и X (Les deux Suites du Virgile Travesti)*) и Влумауера (въ изданіи Bobertag-а въ *Deutsche National-Litteratur*).

отъ выполненія работы, столь полезной для всесторонняго уясненія вопроса о силѣ таланта Котляревскаго, но не необходимой для установленія общаго значенія его поэмы не въ ряду всѣхъ Энеидъ вообще, а лишь въ литературѣ русской и въ частности малороссійской.

Каковъ бы ни былъ, однако, результатъ работы, на необходимость которой мы указываемъ, даже если бы пришлось окончательно убѣдиться въ томъ, что, слагая и три первыя части своей Энеиды, Котляревскій зналъ сразу и имѣлъ въ виду поэму Осипова, а послѣдній не видалъ малорусской перелицовки до изданія своей собственной, значеніе малорусской поэмы нисколько не умалится. Вѣдь въ художественныхъ произведеніяхъ часто вѣрна не оригинальность замысла и фабулы въ цѣломъ, а та или иная обработка заимствованнаго содержанія и смыслъ, какой вкладывается въ послѣднее. Великіе корифеи творчества, каковы Данте, Боккаччіо, Аріосто, Шекспиръ, Мольеръ, Гете, неоднократно лишь перерабатывали готовые сказанія и, тѣмъ не менѣе, никто не станетъ понижать на томъ основаніи цѣну ихъ созданій. Послѣднія, хотя представляютъ передѣлку схемъ, ранѣе уже бывшихъ въ обращеніи, отличаются крупными достоинствами, какихъ лишены предшествовавшія имъ литературныя обработки тѣхъ же сюжетовъ.

Такъ и для правильной оцѣнки Энеиды Котляревскаго необходимо разсматривать ее преимущественно со стороны отличій ея отъ прочихъ.

При такомъ сопоставленіи ея съ двумя извѣстнѣйшими западно-европейскими предшественницами ея, а равно и съ поэмою Осипова, и при разсмотрѣніи ея въ связи съ основною ея мыслью, приходится удѣлить ей довольно высокое мѣсто.

Поэма Котляревскаго, явившаяся въ концѣ длиннаго періода литературнаго развитія замысла, выраженіемъ котораго служить, достойно завершаетъ это развитіе.

Котляревскій переступалъ иногда мѣру и не избѣжалъ излишествъ въ шутиломъ тонѣ своего повѣствованія<sup>1)</sup>, не остался свободенъ отъ нѣкоторыхъ погрѣшностей Осипова, напр., отъ чрезмѣрно частаго повторенія картинъ пьянства, но замѣтимъ, что даже Байронъ допустилъ подобныя излишества въ шутиломъ изображеніи глубоко-трагическихъ ситуацій въ своемъ „Донъ-Жуанѣ“, напр., въ картинѣ крушенія на морѣ.

Помимо такихъ второстепенныхъ недостатковъ, изъ всѣхъ подражаній итальянскому бурлеску, какія намъ извѣстны, въ частности въ пародированіи Энеиды, поэма Котляревскаго занимаетъ первое мѣсто по степени народности<sup>2)</sup>; по своему же широко просвѣтителъному значенію она можетъ быть поставлена рядомъ съ Блюмауэровой и даже выше.

Конечно, Котляревскій понималъ лучшія стремленія XVIII-го в. не во всемъ ихъ объемѣ; но онъ усвоилъ главное изъ нихъ, приведшее къ развитію чувства гуманности въ самомъ широкомъ смыслѣ—дѣйтельной любви къ человѣку, какъ таковому, и ко всему народу и чувства соціальной справедливости, что не мѣшало поэту подмѣчать и выставлать не только недостатки другихъ національностей<sup>3)</sup>, но и темныя стороны въ характерѣ и жизни своего народа.

<sup>1)</sup> Напр., прощаясь въ аду съ Энеемъ,

Ахизъ кричавъ якъ въ мартѣ китъ.

Мать, убивавшаяся по своему сынѣ Эвріалѣ,

Куникала мовъ пороса.

Замѣчаются крайнія преувеличенія и въ ея сѣтованіяхъ. Что до „тривиальностей“, которыя указывали, то онѣ есть и у предшественниковъ Котляревскаго напр., у Скаррона.

<sup>2)</sup> Оттуда обиліе характерныхъ анахронизмовъ. Котляревскій вставлялъ неоднократно въ свое повѣствованіе объ Энеѣ не только въ сравненіяхъ факты и имена Украинской исторіи и быта, иногда частіе—прямо мѣстные, Полтавскіе (напр., „Кочубейскій Тарасъ“); равнымъ образомъ, у него масса мѣстныхъ бытовыхъ упоминаній, напр., въ перечнѣ кушаньевъ и напитковъ въ IV-й части; сюда же относятся упоминанія о селеніяхъ близъ Подтавы (въ IV—VI частяхъ). Такого обилія, однако, сюжета не находимъ въ другихъ Энеидахъ.

<sup>3)</sup> См. въ описаніи острова Цирцеи (въ IV-й части) комическое изображеніе различныхъ народовъ, при чемъ въ особенности достается французамъ времени революціи и Наполеона I.

Стоя по своимъ основнымъ идеямъ на почвѣ гуманныхъ стремленій XVIII-го в., Котляревскій, по художественнымъ приёмамъ изображенія, изъ своихъ иностранныхъ предшественниковъ оказался, повидимому, наиболее къ Скаррону <sup>1)</sup>.

Воздѣйствіе Скаррона обнаруживается въ отношеніи Котляревскаго къ античнымъ божествамъ <sup>2)</sup>, въ удачномъ подборѣ анахронизмовъ и уподобленій, въ нагроможденіи эпитетовъ по мѣстамъ и перечисленія цѣлаго ряда предметовъ и лицъ въ комическомъ сопоставленіи, въ упоминаніяхъ о Вергиліи <sup>3)</sup>, въ употребленіи иногда латинскихъ словъ и тарабарской рѣчи <sup>4)</sup>, во внесеніи плоскихъ шутокъ и также размышленій, въ изображеніи иногда и не комическихъ, а напротивъ трогательныхъ и возвышенныхъ ситуаций. Даже 8-сложный ямбическій стихъ съ попарными римами съ глухимъ или звучнымъ окончаніемъ у Котляревскаго соответствуетъ такому же стиху Скаррона, считавшемуся бурлескнымъ по преимуществу.

Но не основательно было бы считать на этомъ основаніи поэму Котляревскаго простымъ подражаніемъ. Скарронъ могъ подать Котляревскому лишь общую мысль о перелицовкѣ Энеиды, какъ и самъ оказался независимымъ въ выполненіи мысли, на которую навелъ его Lalli.

И, подпавъ нѣкоторому вліянію Скаррона и Осипова, Котляревскій выказалъ, тѣмъ не менѣе, большой талантъ и

<sup>1)</sup> Интересно, что даже заглавіе въ изданіи 1798 г.: „Енеида, на малоросійскій языкъ *перелицованная*“ напоминаетъ заглавіе произведенія Скаррона: „*Le Virgile travesti*“. Въ изданіи 1809 г. вм. слова „перелицованная“ находимъ уже „*переложенная*“ (то же выраженіе „*переложить*“ находимъ и въ „*увѣдомленіи*“).

<sup>2)</sup> Напр., Богини въ гнѣвѣ также бабы

И такъ же на уторы слабы,

Зъ досади часомъ и брехнуть:

И якъ перекупки горлають

Одна другу безчестять, ганять

И ридъ весь съ потрухомъ кленуть.

Ср. приведенное нами выше замѣчаніе Скаррона по поводу гнѣва Юноны.

<sup>3)</sup> Вергилій, бачъ, не намъ бувъ ривня,

А видно, що начухавъ тмѣя,

Щоы дрибненько описавъ.

<sup>4)</sup> Ср. у Скаррона: *il s'eau bénita, Dame Aimée est alectonée* и т. п.

огромную долю самостоятельности. Такъ, напр., его Эней не столь безхарактеренъ и нерѣшителенъ, какъ Скарроновъ, и не столь жалокъ, какъ герой поэмы Блумауэра. Подъ конецъ Эней, отрекомендованный поэтомъ вначалѣ, какъ „на все зло проворный“, „пройдывситъ и не промахъ“, который „привидця бувъ во всихъ содомахъ“, видимо пользуется сочувствіемъ автора <sup>1)</sup>, полюбившаго его завязотъ и проворство. Хотя Котляревскій, быть можетъ, не столь изобрѣтателенъ, какъ Скарронъ, но за то и не столь расплывчатъ. Поэмы Скаррона и Осипова многословны, изложеніе Котляревскаго кратче, но ярче, рельефнѣе и нагляднѣе. Его повѣствованіе почти вездѣ носитъ значительный отпечатокъ личности автора, вѣрнѣе—народности и среды, къ которой онъ принадлежалъ.

Котляревскій отбросилъ весь ученый и критическій аппаратъ Скаррона и Блумауэра <sup>2)</sup> и ослабилъ до крайности миеологическія данныя, вполне превративъ божества въ комическихкіе типы людей. У украинскаго поэта не находимъ того, чѣмъ страдаетъ иногда Энеида Осипова, эпизодовъ, мало интересныхъ для русскихъ читателей. Есть, правда, кое-гдѣ слѣды книжныхъ припоминаній <sup>3)</sup>, но они не замѣтны и не вредятъ народности поэмы.

Вообще Энеида Котляревскаго глубоко народна: и по языку <sup>4)</sup>, богатому различными оттѣнками, хотя не всѣми, полному

1) См. слова Діомиды въ передачѣ Венуза. Въ VI-й части я самъ авторъ говорить: „Эней, правдивый чоловічага“...

2) Макароническая рѣчь въ частяхъ IV—VI и изреченіе кіевского скубента: „горе гришныкови сущу, благихъ дилъ вося не нмушу“, не представляютъ нарушенія этого общаго положенія, потому что могли входить въ обиходъ малорусскаго книжнаго люда; ср. разговорную рѣчь Доминна Галушчинскаго въ „Панѣ Халавскомъ“ Квитки. Ср. также надгробную рѣчь того-же Галушчинскаго съ подобною же рѣчью „философа“ въ VI-й части Энеиды.

3) Такова, напр., картина наступленія ночи:

Якъ тільки темна, та пахмурна

Изъ неба слыхала чорна нить...

Она вѣсколько напоминаетъ подобную же картину въ одномъ изъ стихотвореній Домоносова.

4) Народности языка Энеиды Котляревскаго не служатъ помѣхой то обстоятельство, что въ немъ встрѣчаются иногда слова и обороты общерусской литера-

истинно малороссійской силы, выразительности и образности, иной разъ достигающему замѣчательной красоты и поэтичности, а не рѣдко, конечно, и грубоватому, согласно переливамъ народной рѣчи, которые хотѣлъ передать авторъ; и по стилю, блестящему мѣткими сравненіями, взятыми изъ украинской природы, исторіи и быта, и оборотами, заимствованными изъ народной поэзіи <sup>1)</sup>; и по частностямъ содержанія; и, наконецъ, по общему направленію.

Остановимся нѣсколько на послѣднихъ сторонахъ Энеиды, т. е. на ея содержаніи и направленіи.

Поэма украинскаго поэта народна въ широкомъ смыслѣ этого слова, т. е. не только въ силу включенія въ нее массы характерныхъ подробностей малорусскаго быта, панскаго <sup>2)</sup> и простонароднаго, иногда нераздѣльныхъ съ общерусскою жизнью, не только въ силу переполненія ея народными воззрѣніями <sup>3)</sup>

турной рѣчи тамъ, гдѣ могли-бы быть употреблены чисто малорусскіе (въ изданіи 1809 г. неоднократно усматривается стремленіе къ замѣнѣ послѣднихъ левыми) и пеструшная иностранщина (напр., „море шлеу“). Самъ Котляревскій (?) отмѣтилъ въ приложенномъ къ Энеидѣ словарь иностраннаго (преимущественно нѣмецкаго) этимологіи цѣлаго ряда словъ.

а) Въ нѣкоторыхъ мѣстахъ поэмы отыскиваются поэтическіе приемы серьезныхъ народныхъ пѣсней, чего не найти ни у Скаррона, ни у Блумауера:

Не жмра сонце заступила,  
Не вихоръ порохомъ вертыть,  
Не галычъ чорна поле вкрыла,  
Не буйвий витеръ се шумить:  
Се військо йде всима шляхамъ и т. д.

Въ изобиліи привозили народныя пословицы, изъ которыхъ иногда состоятъ вся тирада цѣликомъ; въ подобающихъ мѣстахъ употребляются также сказочные обороты.

<sup>1)</sup> Сюда же относятся и подробности общерусскаго характера, напр., изъ армейскаго быта, съ которыми авторъ былъ хорошо знакомъ по своей службѣ; въ V-й части читаемъ:

Такъ въ арміи колысь ведось и т. д.  
въ VI-й отмѣтимъ строки объ „армейскомъ коньтанѣ“, о Венерѣ:  
Венера молодыця смилла,  
Бо все зъ военными жыла, и т. д.

о Лавиніи:

крыкнула „увь!“ списьменьска.

б) Отмѣтимъ упоминанія о полякахъ („до ляу!“ и т. п.), сужденія о женщинахъ.



и повѣрѣями <sup>1)</sup>, но и вслѣдствіе проникновенія духомъ и традиціями козачества, бывшаго такъ долго излюбленнымъ выраженіемъ народныхъ стремленій Украины. Въ Энеидѣ Котляревскаго находимъ немало сочувственныхъ упоминаній о козацкой старинѣ, напр. о временахъ Сагайдачнаго, Дорошенка, о Сѣчи, о Желязнякѣ, о старинномъ „лыцарствѣ“ и о „козакахъ лыцарковатыхъ“, которые какъ бы слѣдовали правилу:

Де общее добро въ упадку,  
Забудь отця, забудь и матку,  
Леты повинность исправлять.

Имѣя въ виду и тѣ времена, поэтъ писалъ:

Любовь къ отчизнѣ де героитъ,  
Тамъ сила вража не устоитъ,  
Тамъ грудь сильнѣйша одѣ гармать,  
Тамъ жизнь—алтынъ, а смерть—копѣйка,  
Тамъ лыцарь—всякій парубѣйка,  
Козакъ тамъ чортови не братья.

Вспоминаюся въ поэмѣ и другіе эпизоды изъ исторіи южно-русскаго козачества:

Якъ въ пикинеры набирали,  
Якъ мандровавъ козакъ всю ничь!..

Нѣсколько разъ упомянута „Полтавская Шведчина“,

И неня якъ свою дитину  
Зъ двора проводила въ походъ.  
Якъ пидь Бендери пидступали,  
Якъ безъ галушокъ помирали,  
Колисъ якъ бувъ голодный годъ <sup>2)</sup>!

<sup>1)</sup> На нихъ налагаемся постоянно. Вѣдьма, замѣнявшая Сивиллу, и ея жилище описаны чертами народныхъ сказаній. Упоминаются неоднократно сказочныя личности (въ томъ числѣ и великорусскіе Полканъ и Бова, былевой Илья Муромецъ и т. п.), есть и сказочныя диковинки („кылымъ самельоть“, скатерть самобранка, „саньянцы самоходы“). При этомъ нельзя не вспомнить, что, по сообщенію біографа, Котляревскій „зналъ наизусть бездну пословиць, народныхъ поговорокъ, сказокъ, присказокъ украинскихъ и пѣсень“. Стеблинъ-Каминскій, Воспоминанія, стр. 11.

<sup>2)</sup> См. комментарий къ этимъ строкамъ въ нашемъ отзывѣ о книгѣ г. Петрова (стр. 28 отдѣльнаго оттиска).

Къ этимъ позднѣйшимъ временамъ козачества какъ бы приурочиваетъ поэтъ и Энея. Послѣдній именуется не только „сподарь“, либо „богатырь“; онъ сразу описывается читателю, какъ „хлопецъ хоть куды козакъ“, что и не удивительно, потому что Эней „въ вѣйни и взрись и постаривъ“. Иногда онъ выступаетъ въ повѣствованіи Котляревскаго прямо какъ „козакъ“, а его дружина какъ „кошъ“. Она не только „ватага пройды-свита“, какъ выразился Шевченко: Эней и его спутники—это какъ бы козачество, бродившее по свѣту послѣ разрушенія Сѣчи,

Мовъ запорожци чупрындыри,  
Що ихъ не втне и Асмодей.

Эней говоритъ о себѣ Эвандру:

Я кошовый Эней Троянець,  
Скытаюсь по миру, мовъ ланецъ,  
По всимъ товчуся берегамъ,

а тотъ называетъ Энея передъ Аркадцами „гетьманомъ“. Конечно, авторъ былъ далекъ отъ ложной идеализаціи козачества, и Юпитерь въ гнѣвѣ говоритъ богинямъ:

Пошлю васъ въ Запорожську Сичъ;  
Тамъ вашихъ каверзъ не вважають,  
Жиюкъ тамъ на тютюнъ миняють,  
Въ день п'яни сплять, а крадуть въ ничъ.

Но, тѣмъ не менѣе, Запорожскія пѣсни названы „гарными“, и ихъ (и вообще историческія пѣсни) распѣвали Троянцы Котляревскаго, плывя на своихъ челнахъ. То были родныя ихъ пѣсни. Въ IV-й части Энеиды находимъ и прямую похвалу козацкому войску <sup>1)</sup>, между прочимъ и съ точки зрѣнія общерусскихъ государственныхъ нуждъ и пользы:

Воно такъ, бачышь, и не гарне,  
Якъ кажуть то—не регуларне,  
Та до вѣйны самый злый гадъ <sup>2)</sup>.

<sup>1)</sup> Тамъ вѣчной памяти бувало

У насъ въ Гетьманщини колысь и т. д.

<sup>2)</sup> Ср. отношеніе къ козачеству военнаго губернатора Украины въ началѣ 30-хъ годовъ, кн. Репнина, котораго Котляревскій былъ любимцемъ. См. въ ст. Н. С.: „Къ асторіямъ малороссійскихъ козаковъ въ концѣ XVIII и въ началѣ XIX вѣковъ“, „Київская Старина“ 1897.

Въ другомъ мѣстѣ читаемъ:

Було полковныкъ такъ Лубеньскій  
Колысь къ Полтави полкъ веде  
Пидъ землини Полтавськи валы  
(Де Шведы головы поклалы)  
Полтаву матушку спасать.

Поэтъ, очевидно, примирялъ въ себѣ общерусскую государственную идею съ любовью къ своей народности и родной старинѣ. Онъ видимо—убѣжденный монархистъ:

Вельможи! хто царя не слуха,  
Такимъ обризать нисъ и уха  
И въ руки всихъ отдать катамъ.

При этомъ онъ не поступается личнымъ достоинствомъ предъ несправедливыми и высокомѣрными притѣсненіями и не благоволить къ буйному и юркому „москалю“, который „мутьитъ на селѣ“<sup>1)</sup>. Москаль рисуется не особенно привлекательными чертами, согласно съ народнымъ воззрѣніемъ. Оставляемъ въ сторонѣ такую смѣхотворную внѣшнюю характеристику москаля, какъ данная въ изображеніи вида, какой получаютъ люди различныхъ національностей на островѣ Цирцеи<sup>2)</sup>, но отмѣтимъ такія упоминанія, какъ

Хто Москаля обѣхавъ зроду?  
А займешъ,—ноги уноси.

Интересно также, чего ждуть спутники Энея для украинцевъ, которые попадутъ на островъ Цирцеи:

По нашому хохлацьку строю,  
Не будешъ цапомъ, ни козою,  
А вже запевне що воломъ,

т. е. имъ придется нести самыя тяжелыя работы.

<sup>1)</sup> Ср. стихи:

Съ діавола швидки, проворны,  
Пидпустать москаля якъ разъ.

<sup>2)</sup> Москаль бодий бы не козою  
Замежекавъ зъ бородою.

Таковы истинно народныя воззрѣнія, которыми наполнена поэма Котляревскаго. Остается отмѣтить въ ней еще самое важное—любовь къ народу во всей его совокупности безъ классовыхъ, классовыхъ пристрастій и предрасположеній. Энеида Котляревскаго уже какъ бы проникнута гуманными мыслями въ родѣ тѣхъ, которыя выразилъ Шевченко въ „Гайдамакахъ“:

За що люде гывуть?

Того жъ батька таки жъ диты,—

Жыты бъ та брататься;

Ни, не вмилы, не хотилы,

Треба разъедняться!

Оттуда въ Энеидѣ цѣлый рядъ обличеній печальныхъ проявленій грубаго эгоизма, какъ то, которое читаемъ въ стихахъ:

Ты знаешь, дурень не бере—

А хто хотъ трохи въ насъ

Умѣ жить по правдѣ сущій,

То той хотъ зъ батька—та здере.

Въ обличеніяхъ, которыми наполнено изображеніе ада, не дано пощады никому, кто заслуживалъ кары: въ шеренгѣ осужденныхъ выступаютъ, между прочими,

Начальники, пьявки людскіи,  
„старшыны безъ розбору“, „сутяги“, неправедные „судьи“,  
и паны,

Що людямъ льготы не давали

И ставили ихъ за скотивъ,

„пидпанки“, „багаты та скупы“, „купчыкы проворни“, обманывающіе покупателей, и „свати понури“,

И всѣ розумны філозофы,

Що въ свѣтѣ вчились мудровать;

Ченци, попы и крутопопы,

Миранъ що бъ знали научать...

А мудры звѣздъ щобъ не знимали,

Були въ огнѣ на самомъ дну.

Рядомъ съ этими осужденными возвеличиваются тѣ,

Що людямъ помагать любили,

Хто чѣмъ богать, то тѣмъ и радъ.

Тутъ такъ же старшина правдива,  
 Бувають всякіє станы;  
 Но тилько трохи сього дива,  
 Не квапляются на се вони!

Особое сочувствіе автора видимо на сторонѣ утѣсенныхъ,  
 т. е. простого народа:

Мужыча правда есть колюча,  
 А панська на вси боки гнуча.

Такимъ образомъ, для уясненія задушевныхъ помысловъ Котляревскаго картина ада весьма цѣнна <sup>1)</sup>. Но и вся поэма, содержа изображеніе въ комическомъ видѣ того, что было, но заслуживало порицанія и осмѣянія, какъ бы учила, чего не должно быть. Въ силу естественнаго контраста читатель чувствовалъ инстинктивно, въ какую сторону направляться его мысли и чувству.

Какъ бы то ни было, въ Энеидѣ была дана весьма широкая картина: здѣсь впервые въ художественной литературѣ предстала со своею рѣзко обозначающеюся индивидуальностью вся Малороссія.

Успѣхъ Энеиды Котляревскаго много обусловливался, кромѣ смѣшного, наполняющаго ее <sup>2)</sup>, такою яркою и рельефною обрисовкою <sup>3)</sup>, притомъ въ духѣ истинной гуманности, и вмѣстѣ удивительною простою и прозрачною поэгическаго замысла. Общепродажнаго въ такой мѣрѣ поэгическаго произведенія въ концѣ XVIII в. не было и въ общерусской литературѣ. Котляревскій какъ бы осуществлялъ уже тотъ идеалъ всенароднаго

<sup>1)</sup> Нужно сказать при этомъ, что картины ада были нерѣдки въ русской литературѣ XVIII в. См. напр. *Бурцева*, Описаніе рѣдкихъ Россійскихъ книгъ, ч. II, СПб. 1898 стр. 526 и слѣд.

<sup>2)</sup> На это смѣшное, какъ на причину успѣха Энеиды, указалъ *И. Галка*, (Костомаровъ): Молодикъ на 1844 г., Харьковъ 1843 г., стр. 164.

<sup>3)</sup> Мы не распространяемся здѣсь о художественныхъ достоинствахъ Энеиды Котляревскаго, напр., о мѣткости въ передачѣ множества бытовыхъ наблюдений, о типической обрисовкѣ самыхъ разнообразныхъ лицъ, при чемъ и боги, напр., „Юнона козырь-молодица“, предстаютъ въ удивительно пластичныхъ очертаніяхъ. Не говоримъ и о томъ, что нѣмцы образы были отчасти снимками съ живыхъ опредѣленныхъ лицъ (см., напр., улюдобленіе Турпа Нечесѣ князю, т. е. Потемкину).

произведенія, какой предначертываетъ въ наши дни для искусства Л. Н. Толстой. Этимъ украинскій пѣвецъ странствованій Энея отличается и отъ Скаррона, и отъ Блумауэра, и отъ Осипова.

Вообще Энеида Котляревскаго неизмѣримо народнѣе всѣхъ своихъ предшественницъ и богаче ихъ количествомъ разнообразныхъ чертъ народности и современности.

Это зависѣло отчасти и отъ того, что бурлескъ какъ-бы сроденъ украинскому народному генію. Понятно отсюда, что въ талантливости шутливаго изображенія, въ безыскусственности комизма, въ почерпаніи его изъ ясности и глубины своего духа Котляревскій не уступаетъ Скаррону, у котораго также была, какъ говорить онъ самъ,

. . . . . âme gaie  
Qui m'a fait, malgré tous mes maux  
Le moins chagrin des animaux;

въ разносторонности же содержанія сталъ выше предшественниковъ.

Эта положительная сторона Энеиды Котляревскаго, ея народность, поднимаетъ ее надъ уровнемъ травестіи, т. е. произведенія, которое само по себѣ не имѣетъ истинной поэтической цѣны. Поэма Котляревскаго можетъ быть названа обширной картиной малорусской общественности въ рамкахъ травестіи и бурлеска. Забавный тонъ преобладаетъ, но не властвуетъ исключительно. Надъ всѣмъ господствуетъ своеобразное общее созерцаніе жизни, также выводящее произведение Котляревскаго изъ ряда простыхъ травестій.

Своего рода философское міросозерцаніе украинскаго поэта, основанное на наблюденіи жизни, сообщаетъ довольно печальную окраску веселымъ съ перваго взгляда картинамъ, какія онъ рисуетъ въ неудержимомъ размахѣ кисти.

Бида не по деревьяхъ ходить,  
И хто жъ їй не скуштовавъ?  
Бида биду, говорять, родить,  
Бида для насъ,—судьбы уставъ!

— читаемъ въ началѣ V-й части, и та же мысль повторяется и въ другихъ мѣстахъ поэмы <sup>1)</sup>. Въ соотвѣтствіе съ нею могутъ быть поставлены и другія сентенціи въ родѣ тѣхъ, что „гршными судьба вертытъ“, „и исполнь есть червь и прахъ“, и нѣкоторыя отступленія въ поэмѣ <sup>2)</sup>.

Это-то общее міросозерцаніе, проходящее чрезъ всю поэму, и сопутствующее ему моральное начало, проглядывающее въ заключительныхъ стихахъ всего произведенія:

Жыве хто въ свити необачно,

Тому нигде не буде смачно,

А билшъ, колы и совистъ жметъ,—

усвояетъ Энеидѣ Котляревскаго особую идейную основу, а не значеніе одной лишь шутки.

Смѣхотворство украинской Энеиды получаетъ болѣе глубокий смыслъ, потому что не только возбуждаетъ смѣхъ и приближаетъ читателя къ радостному настроенію, обычно сопровождающему смѣхъ, но и отбѣиваетъ присущій нашей натурѣ контрастъ воли и безсилія, стремленія и исполненія, порывовъ къ созданію чего-то великаго въ жизни и обрываній и паденій, подобно тому какъ много золъ претерпѣлъ и Эней на пути къ основанію великой Римской державы. Въ общемъ однако просвѣтляетъ мысль, выраженная въ словахъ Охрима Энею:

Чимъ бильшъ журытыся—все гирше,

Заплутаешся въ лиси бильше,

Покынь лышь горе и заплую.

Соотвѣтственно всему тому и сатиризмъ Котляревскаго исполненъ грандіозной мысли. Онъ приближается по своему смыслу къ основной идеѣ „Похвалы глупости“ Эразма Роттердамскаго, къ ироническому изображенію міра у Аріосто и вообще къ концепціи великихъ сатириковъ. Какъ, напр., изображеніе войны Энея съ Турномъ и Латинами напоминаетъ соотвѣт-

<sup>1)</sup> Напр.,

Буває щастья скривъ поганьцямъ,

А добрый мусить пропадаты.

<sup>2)</sup> Напр., строфа (V, 4) о снѣ. Конечно, она не можетъ идти въ сравненіе съ знаменитымъ лирическимъ разсужденіемъ Мидзевича о снѣ.

ственный эпизодъ въ романѣ Раблэ! Изъ-за какихъ пустяковъ разгорѣлась она! изъ-за раздраженія полупьянаго Турна, не отличившаго сновидѣнія, представившагося ему, отъ дѣйствительности, и изъ-за собаченки! Весьма комическій характеръ получило это начало войны Троянцевъ съ Латинами, Турномъ и союзниками послѣдняго уже у Блумауера <sup>1)</sup>, Осиповъ старался увеличить этотъ комизмъ, но вполнѣ законченную форму далъ ему Котляревскій.

Итакъ, украинская Энеида представляетъ сочетаніе пародіи и бурлеска съ болѣе глубокими мыслями, между прочимъ — съ просвѣщеннымъ вниканіемъ въ общественныя отношенія Малороссіи въ предѣлахъ русскаго государства и съ народничествомъ. Народная стихія преобладаетъ въ этомъ сочетаніи, которое оканчивается смѣхотворнымъ лишь при поверхностномъ взглядѣ, а на дѣлѣ озарено свѣтомъ гуманной мысли, какой въ то время было не такъ много въ обществѣ. Вспомнимъ, какъ былъ встрѣченъ въ Англіи въ началѣ своей дѣятельности истинный начинатель народничества въ тамошней поэзіи Wordsworth, сверстникъ по лѣтамъ Котляревскаго!

Украинская литература въ лицѣ послѣдняго, какъ автора „Энеиды“, рано вступила на благотворный путь, ведущій къ осуществленію истинныхъ задачъ, обязательныхъ для всякой литературы, какъ живой общественной силы, и потому-то мы не можемъ не присоединиться къ полнымъ задушевности словамъ Шевченка въ стихотвореніи „На вичну память Котляревському“:

Все осталось, все сумуе,  
 Якъ руины Тров;  
 Все сумуе, тильки слава  
 Сонцемъ засіяла:  
 Не вмере кобзарь, бо на вики  
 Его привитала.

Н. Дашкевичъ

<sup>1)</sup> У Скаррона повѣствованіе о томъ носитъ не столь комическій характеръ.



# МАТЕРІАЛЫ ДЛЯ БІОГРАФІИ Г. П. ГАЛАГАНА.

---

Григорій Павлович Галаганъ (р. 1819 † 1888) принадлежитъ къ числу тѣхъ общественныхъ дѣятелей, память о которыхъ не должна быть забыта. Слишкомъ много и благотворно потрудился онъ въ дѣлѣ крестьянской реформы, принимая горячее участіе въ другихъ реформахъ, прославившихъ царствованіе императора Александра II, и во всякомъ случаѣ заслужилъ право на подробную біографію. Желая почтить память Г. П. Галагана по случаю десятилѣтія со времени его смерти, мы полагаемъ здѣсь начало матеріаламъ для такой біографіи.

Для полной оцѣнки общественной дѣятельности Галагана, біографія его должна захватывать всю жизнь малорусскаго помѣстнаго дворянства за время до освобожденія крестьянъ, такъ какъ бытовыя условія этой жизни и возбудили ту энергію дѣятельности Галагана, которая составила ему имя.

Когда въ 1858 г. обнародованы были извѣстные рескрипты, то вслѣдъ за ними объявилось нѣсколько помѣщиковъ, которые съ своей стороны публично заявили о своей солидарности съ освободительными начинаніями правительства и стали въ первые ряды его помощниковъ въ этомъ дѣлѣ. Въ Малороссіи такими помѣщиками явились Г. П. Галаганъ и В. В. Тарновскій. Еще недавно напечатано письмо Тарновскаго къ Галагану, писанное въ 1858 г., когда вопросъ объ

освобожденіи крестьянъ уже публично обсуждался и сильно волновалъ помѣщиковъ: „будемъ постоянно проповѣдывать, что грѣшно и безнравственно при освобожденіи обобрать людей, которыхъ мы довели до нищеты и нравственнаго униженія, и что слѣдуетъ великодушно раздѣлиться съ ними по-братски.. Намъ нужно горѣть любовью къ братьямъ нашимъ, надѣть кресты и идти въ крестовый походъ противъ невѣрующаго и развращеннаго дворянства и побѣждать не оружіемъ, а силою слова, силою любви къ братьямъ нашимъ“ <sup>1)</sup>... Эти слова показываютъ, что какъ писавшій ихъ, такъ и тотъ, кому они писались, были людьми исключительными въ средѣ помѣщиковъ. До сихъ поръ еще не обнародованы свѣдѣнія о томъ участіи, которое принимали Галаганъ и Тарновскій въ дѣлѣ освобожденія крестьянъ вообще и въ Малороссіи особенно; но участіе это было настолько значительно, что будущій историкъ этого освобожденія не долженъ забыть ни Галагана, ни Тарновскаго, особенно когда будетъ говорить о дѣятельности въ крестьянскомъ вопросѣ велик. княгини Елены Павловны, постоянно призывавшей къ себѣ на совѣтъ по сему вопросу этихъ двухъ помѣщиковъ <sup>2)</sup>.

Участіе Галагана въ крестьянскомъ вопросѣ и затѣмъ послѣдующая ревностная его дѣятельность въ крестьянскихъ, земскихъ и судебно-мировыхъ учрежденіяхъ создала ему имя человека, горячо преданнаго общественнымъ интересамъ, при чемъ эта дѣятельность заключилась громаднымъ имущественнымъ пожертвованіемъ, потребовавшимся для учрежденія *Коллеіи Павла Галагана*.

Въ виду такихъ заслугъ Галагана, какъ общественнаго дѣятеля, журналъ, посвященный историческому изученію Мало-

<sup>1)</sup> Русск. Стар. 1898 г., апрѣль, „На зарѣ крестьянской свободы“.

<sup>2)</sup> Конечно, и теперь сохраняется въ Сокиренской усадьбѣ покойнаго Г. П. Галагана извѣстная картина Соколова — *Рекруты*, (а въ официальныхъ тогдашнихъ каталогахъ — *Парубки*); картину эту подарилъ Г. П. Г.—ну вел. кн. Елена Павловна въ память его близкаго участія въ предварительныхъ совѣщаніяхъ по крестьянскому вопросу.

росіи, считаетъ своею обязанностію позаботиться объ обнаруженіи матеріаловъ для описанія жизни Галагана и его времени. На первый разъ мы печатаемъ отрывки изъ юношескаго дневника Галагана, за 1836—1841 годы.

---

## I.

## Отрывки изъ юношескаго дневника Г. П. Галагана.

Въ числѣ бумагъ Г. П. Галагана, хранящихся въ *Коллеіи Павла Галагана*, между прочимъ, имѣется дневникъ Г. П. Галагана, начатый имъ съ 1836 г., т. е. съ 17-лѣтняго его возраста. Дневника этого сохранилось двѣ тетради, за пять, неполныхъ, лѣтъ (1836—1841) и кромѣ того нѣсколько *карманныхъ записныхъ книжечекъ*, за позднѣйшіе годы, въ которыхъ Галаганъ отмѣчалъ отрывочные факты изъ своихъ житейскихъ встрѣтъ, записывая ихъ, повидимому, лишь случайно.

Двѣ тетради дневника Галагана за первые пять лѣтъ заключаютъ въ себѣ записи съ большими промежутками, бывшими слѣдствіемъ, какъ онъ самъ говоритъ, его лѣни <sup>1)</sup>.—Отрывки изъ этого юношескаго дневника мы здѣсь и печатаемъ, при чемъ выбираемъ мѣста, гдѣ выпукло рисуется личность самого автора и современное ему общество, въ лицѣ его сосѣдей—полтавцевъ. Многихъ мѣстъ изъ этого дневника печатать, впрочемъ, нельзя еще по цензурнымъ и другимъ причинамъ, при чемъ всѣ эти опускаемые нами мѣста заключаютъ въ себѣ эпизоды изъ семейныхъ и сосѣдскихъ отношеній Галагановъ и изъ нѣкоторыхъ юношескихъ вспышекъ самого Галагана.

Для того чтобы печатаемые здѣсь „отрывки“ были понятнѣе, необходимо сказать нѣсколько словъ о Ф. В. Чижевѣ, который въ захватываемое дневникомъ время былъ воспитате-

---

<sup>1)</sup> Юношескій дневникъ Галагана заключается въ двухъ тетрадяхъ, въ 4-ю д. л.; въ первой (1836—39) и второй (1839—41) тетрадяхъ—по 131 двойн. стр.

лемъ Галагана. Личность этого замѣчательнаго человека болѣе или менѣе извѣстна, и мы тутъ сообщимъ о немъ лишь коротенькія свѣдѣнія.

Не знаемъ, съ какого именно времени Чижевъ сталъ въ роль наставника-руководителя Галагана, по въ началѣ 1836 г. онъ уже исполнялъ обязанности его ментора. Не знаемъ также, при какихъ обстоятельствахъ Чижевъ былъ выбранъ въ наставники, но если этотъ выборъ былъ сдѣланъ самою матерью Галагана, то онъ свидѣтельствуетъ о незаурядномъ умѣ послѣдней.

Федоръ Васильевичъ Чижевъ, по происхожденію костромичъ, родился въ 1811 году, учился въ петербургскомъ университетѣ по физико-математическому факультету и окончилъ его въ 1832 г. со степенью кандидата. Черезъ годъ онъ приглашенъ былъ въ этотъ же университетъ преподавать начертательную геометрію, а въ 1836 г. за диссертацию „О общей теоріи равновѣсія“ Ч—въ получилъ степень магистра математическихъ наукъ. Ч—въ читалъ лекціи въ университетѣ до 1840 г., когда вышелъ въ отставку. Будучи присяжнымъ математикомъ, Ч—въ въ то же время интересовался и литературою: въ годъ окончанія университета онъ издалъ свой переводъ Галлама—Исторія европейскихъ литературъ въ XV—XVI стол. Въ 1841 г. Ч—въ напечаталъ другой подобный трудъ—„Призваніе женщинъ“,—передѣлку съ англійскаго. Съ 1840 по 1847 г. Ч—въ путешествовалъ по южной Европѣ, изучая славы и исторію искусствъ. Возвратившись изъ заграницы въ 1847 г., Ч—въ задумалъ было издавать ежепедѣльный журналъ, но программа послѣдняго найдена была вредною, при чемъ о Ч—вѣ было замѣчено, что онъ—„мечтатель бесполезный“ и что изъ него „не выйдетъ ничего существеннаго“, а вмѣстѣ съ тѣмъ ему запрещено было жить въ столицахъ. Послѣ этого Ч—въ поселился въ кievской губерніи и занялся тутъ шелководствомъ съ цѣлью распространить знаніе о немъ въ народѣ. Съ 1858 г. Ч—въ сталъ интересоваться промышленностью, издавалъ (вмѣстѣ съ Бабстомъ) журналъ „Вѣстникъ

Промышленности“, а потомъ газету „Акціонеръ“. Впослѣдствіи онъ всецѣло посвятилъ себя практической промышленности: сталъ предсѣдателемъ московскаго купеческаго банка и строителемъ желѣзныхъ дорогъ. Умеръ Ч—въ въ 1877 г., „оставивъ по себѣ память высоко-честнаго, энергическаго, необыкновенно даровитаго дѣятеля“, какъ выразился о немъ одинъ изъ видныхъ дѣятелей русской науки <sup>1)</sup>. Громадное свое состояніе, въ полтора милліона рублей, Ч—въ завѣщалъ на основаніе высшаго техническаго училища въ г. Костромѣ. Всю жизнь свою Ч—въ велъ дневникъ, который завѣщалъ Румянцовскому музею, съ правомъ его обнародованія по истеченіи сорока лѣтъ со времени его смерти. Послѣднее свѣдѣніе о дневникѣ Чижова можетъ указывать, что онъ же внушилъ и Галагану мысль о такомъ же дневникѣ.

Отличительною чертою дневника Галагана является *искренность* автора и *правда* событій. Такіе дневники пишутся только для себя. Дневникъ Галагана заключаетъ въ себѣ исторію мятущагося духа юноши, который ищетъ *прямой дороги* въ жизни и никакъ не можетъ ее найти, сбиваясь въ жизненныхъ противорѣчіяхъ. Несомнѣнно, что умный и энергическій учитель (Чижовъ) постоянно возбуждалъ въ своемъ питомцѣ дѣятельность мысли, направляя послѣднюю къ исканію идеала. Можетъ быть, поэтому ученикъ въ своемъ дневникѣ постоянно раздваивается: одно говоритъ онъ, какъ ученикъ Чижова и со-всѣмъ другое думаетъ, какъ сокиренскій *панычъ*. Такимъ образомъ психологія Галагана постоянно двоилась и никакъ не могла установиться... Поэтому въ словахъ и дѣйствіяхъ его видится постоянное противорѣчіе, которое ставитъ юношу иногда въ положеніе трагическое. Очень часто Галаганъ самъ видитъ, что *панычевскія* его наклонности побѣждаютъ другія разсудочныя его стремленія и тогда онъ объ этомъ только огоривается въ дневникѣ („стыжусь“), но *панычъ* въ немъ превозмогаетъ надъ ученикомъ Чижова... Такимъ образомъ печат-

<sup>1)</sup> Историч. Вѣстн. 1883 г., февраль, 241.

таемый дневникъ представляетъ намъ любопытныя страницы изъ внутренней жизни поставленнаго въ самое счастливое положеніе юноши-богача. Внутреннюю же свою жизнь послѣдній раскрываетъ передъ нами до мелочей, при чемъ даетъ богатые матеріалы для исторіи современнаго ему общества. Кромѣ того, въ юношескомъ дневникѣ Галагана мы видимъ нарождающагося въ немъ народолюбца и народолюбца по преимуществу малорускаго. Люди, близко знавшіе Галагана, говорятъ, что онъ былъ большой эстетикъ. Эта сторона его духовной природы вѣроятно и положила начало его любви къ Малороссіи, какъ можно думать по нѣкоторымъ лирическимъ мѣстамъ *дневника*. Восхищеніе, напр., Сокиренцами (прилудкое имѣніе Галагана) указываетъ, что роскошная природа Малороссіи имѣла большое вліяніе на Галагана. Любовь къ этой природѣ Галаганъ перенесъ и на свой народъ, можетъ быть не безъ вліянія въ этомъ отношеніи и Чижова, который будучи чуждымъ Малороссіи, въ то же время носомѣнно вліялъ на общее соціальное міровоззрѣніе Галагана.—Извѣстно, что позже Галаганъ раздѣлилъ любовь къ малорусскому народу съ такъ называемымъ славянофильствомъ (видимо, подъ вліяніемъ Чижова), но это обстоятельство все таки не заслонило его малорусскихъ симпатій, придавшихъ Галагану тотъ цвѣтъ, который наиболѣе долженъ быть въ немъ цѣннымъ. Въ концѣ концовъ, поставленный въ положеніе „господина“ нѣсколькихъ тысячъ „рабовъ“, Галаганъ не отрекся отъ юношескихъ своихъ стремленій и какъ только представилась возможность, явился несомнѣннымъ защитникомъ матеріальныхъ интересовъ этихъ родныхъ ему „рабовъ“.

А. Л.

---

1836. *Февраль. 1-ю.* По утру, въ 8 часовъ, пришелъ Мокр. (ицкій); я рисовалъ довольно прилежно, но не могъ этотъ разъ окончить пейзажа, потому что воспользуясь (sic) болтливостью Мокр., я съ нимъ проговорилъ съ  $\frac{1}{4}$  часа. Проигравши съ Фуксомъ часть на фортопьяно, я довольно прилежно занимался

съ Тибо, и не сдѣлалъ ошибокъ въ диктантѣ. За обѣдомъ, я въ разговорѣ вполне увидѣлъ еще разъ ненависть иностранцевъ къ русскимъ: они хвалили конфеты Вольфа и Амбиеля (?) и бранили почти Рязанова и Чернышова...

19. Сегодня поутру Чижевъ далъ мнѣ урокъ физики. Какъ хорошо онъ толкуетъ! Онъ прошелъ въ одинъ урокъ то, что я съ Сюби прошелъ въ пять...

23. По утру, въ 8<sup>1/2</sup> час., я съ Сюби отправились къ доброму Чижову; оттуда съ нимъ въ университетъ, чтобы смотрѣть физическіе опыты *Щелова*. На лекціи были: Лобановъ съ гуверн., Сергѣй Кочубей съ гувернер., Сюби, Чижевъ и я. Опыты были презанимательные и прелюбопытные. Сверхъ того, Чижевъ показалъ намъ почти всѣ кабинеты, университетскую бібліотеку и церковь...

*Мартъ 1.* У насъ были: Свѣтъ, Миклашевскій и друг. Свѣтъ—премилой человѣкъ; онъ носитъ на себѣ сильной отпечатокъ Малороссіи и особливо Нѣжинскаго лица; страстенъ къ наукамъ; часто дѣлаетъ (изъ себя?) сентиментальнаго; веселъ, но довольно неловокъ...

4. Сегодня былъ у меня Чижевъ. Что за прекрасный человѣкъ и учитель! Онъ у меня просидѣлъ отъ 8<sup>1/2</sup> до 11<sup>1/2</sup> Часъ съ четвертью занимались *тригонометрією*, проходили о *синусъ*, *тангенсъ* и проч.; потомъ разговаривали. Онъ мнѣ говорилъ, какіе его планы для будущности. О! онъ вѣрно прославится и я приготовляюсь писать его біографію. Мнѣ такъ понравились эти высокія планы что... что... право стала завидна его участь. Вопросъ: къ чему послѣ этого служить богатство? гдѣ человѣкъ безпрестанно развлекаемъ то должностью, то разными удовольствіями! Въ положеніи Чижова человѣкъ (любящій науку) совершенно посвящаетъ себя ей и тогда вѣрно онъ успѣетъ. А богатый—какой бы онъ ни былъ любитель науки, не можетъ предаться ей и тогда не будетъ успѣха. Послѣ этого, къ чему и заниматься богатому наукой?—Его дѣло убирать, украшать домъ, ѣздить на рысакѣ по Невскому, дѣлать бѣлье (sic), потому что безъ этого его осудятъ. Слѣдо-

вательно, гораздо лучше быть въ состояніи Чижова: онъ всегда прилично одѣтъ, всегда веселъ. Человѣкъ съ его состояніемъ можетъ давать бѣднымъ и помогать имъ, и эта жертва гораздо пріятнѣе Богу, нежели жертва богача, который даетъ бѣдному отъ своего избытка. Слѣдовательно, опять лучше быть бѣднымъ, чѣмъ богатымъ. Съ другой стороны, можно быть счастливымъ, добрымъ, не занимаясь наукой... Противорѣчіе! Вотъ какъ человѣкъ никогда не доволенъ своимъ состояніемъ! Одинъ хочетъ быть богаче, другой завидуетъ бѣдному!..

6. Вчера ввечеру былъ у насъ Чижовъ и читалъ *Джулио Мости*. Какъ хорошо написано! Я бы право расцѣловалъ за это Кукольника. Какой легкой слогъ, какъ онъ слогъ этотъ принаравливаетъ къ тому, кто говоритъ...

12. Въ вечеру Чижовъ у насъ былъ и прочелъ второе отдѣленіе *Джулио Мости* и *Ссору Ивана Ивановича съ Иваномъ Никифоровичомъ*, отъ которой мы всѣ такъ разсмѣялись, что въ боку кололо...

*Апрѣль 14.* Сегодня я былъ послѣ обѣда у Чижова и взялъ у него урокъ изъ аналитики, о точкѣ и о линіи. Онъ мнѣ сказалъ весьма непріятную вещь: именно, онъ манкировалъ въ пятницу у Кочубея. Этотъ послѣдній спросилъ у него—отчего онъ не былъ?—„Потому что я былъ на *Симфиди*!“—Такъ вы не желаете, чтобы я приготовился?—Съ кѣмъ же вы были?—„Съ Галаганомъ“. Какъ съ Галаганомъ? сказалъ Кочубей,—я не понимаю, какъ человѣкъ, который готовится къ университету, успѣваетъ ѣздить въ будни въ театръ...

22. Наконецъ, завтра мы отправляемся. До сихъ поръ я не имѣлъ той отважности, чтобы спросить моему сердцу (*sic*), довольно ли оно, что я ѣду? Посмотримъ, что оно скажетъ! *Сердце говоритъ*: я ѣду въ Секиренцы, въ мою родину, въ то мѣсто, которое мы такъ любимъ... *Разсудокъ говоритъ*: въ дорогѣ потеряется время...

*Май 8. Дмитріевскъ.* Мы ѣхали всю ночь и когда я подумаю, что сегодня мы вѣдемъ въ Малороссію, то мое сердце крѣпко забьется!



9. *Полошки*. Я въ Малороссіи! въ моемъ отечествѣ! Я не могу описать то пріятное чувство, которымъ я обладалъ (sic), войдя въ церковь <sup>1)</sup> и увидя, что я опять нахожусь съ мирными моими соотечественниками, которые (и мужчины, и женщины) такъ прекрасны! Пульхерія Ивановна <sup>2)</sup> предобрѣйшая дама и тѣмъ болѣе я ее люблю, что она такъ гонима судьбою! Садъ въ Полошкахъ очень мнѣ нравится. Теперь на дворѣ прекрасно! Соловьи, кукушки и всѣ птицы поютъ во всѣ лопатки. *Алтыновка* <sup>3)</sup>. Мы проѣзжали чрезъ множество деревень и я вездѣ наблюдалъ за всѣми движеніями малороссіянъ. Сюби <sup>4)</sup> очень понравилась Малороссія и я этимъ доволенъ. Онъ находитъ въ мужикахъ что-то похожее на иностранное, напр., они брѣются, рубашку видно изъ за кафтана и они всегда имѣютъ сапоги.

10. Я въ Секиренцахъ, въ земномъ раю! Секиренцы, Секиренцы! я васъ нашелъ еще улучшенными и увеличенными. О милые, любезные, прекрасные Секиренцы! Земнымъ раемъ вы бы для насъ были, если бы жилъ творецъ и благодѣтель вашъ!

18. Вчера, *Духовъ день*, мы обѣдали въ Дегтеряхъ <sup>5)</sup> и очень весело провели время, катались въ лодкѣ, между тѣмъ какъ роговая музыка раздавалась въ саду...

19. Мы ѣдемъ въ Мостищи <sup>6)</sup>, къ тетушкѣ, и заѣхали въ Ичню <sup>7)</sup>. Здѣсь у насъ все въ порядкѣ. Я забылъ сказать, что мы обѣдали у Осипа Андреевича Миницкаго, въ Иванинѣ. Онъ добрый старикъ, но я бы не желалъ быть на его мѣстѣ: жить одному въ деревнѣ, имѣя подагру, это ужасно! Изъ Ични ввечеру мы ѣздили въ хуторъ Романовича; онъ проситъ за

<sup>1)</sup> Сегодня здѣсь храмъ (т. е. храмовой праздник).

<sup>2)</sup> Кажется, Скоропадская.

<sup>3)</sup> Село кролевецкаго уѣзда.

<sup>4)</sup> Повидимому гувернеръ Г. П. Г—на.

<sup>5)</sup> Село прилукскаго уѣзда, принадлежавшее родному дядѣ Г. П. Галагана—Петру Григорьевичу Галагану. Въ семидесятыхъ годахъ Дегтири подарены Галаганомъ полтавскому губернскаму земству.

<sup>6)</sup> Село козелецкаго уѣзда, принадлежавшее Галаганамъ.

<sup>7)</sup> Мѣстечко борзенскаго уѣзда, тоже имѣніе Галагановъ.

него 10000 р., но отбираетъ пять десятинъ лѣсу изъ 41-й, и на это маменька не согласна...

21. *Гнилиця* 1). Какъ я люблю Гнилицу! Я какъ то особенно къ ней привязанъ. Здѣсь все наше, ни одного человѣка не видно чужого. И какъ пріятно, когда все это насъ любитъ, къ намъ привязано, чтобы смотрѣть на эту деревню, какъ на члена нашего семейства...

23. Вчера вечеромъ мы пріѣхали въ Мостицы, къ доброй тетускѣ Вѣрѣ Ивановнѣ. Для 70-ти лѣтъ она очень сильна, имѣетъ хорошую память и хорошо играетъ на фортепіано. Можетъ быть несчастье сдѣлало ее таковою...

28. Сегодня былъ пріятный день. У насъ (въ Секиренцахъ) обѣдали: дяденька П. Г. съ тетенькою, Миша (Михаилъ Андреевичъ Марковичъ изъ с. Васьковцовъ), Г. Н. Милорадовичъ съ женою и Магеровская съ братомъ. Послѣ обѣда я былъ очень обрадованъ пріѣздомъ Н (иколая) С (тепановича) Огроновича. Потомъ я поѣхалъ провожать тетеньку въ кабріолетѣ и доѣхали за Калюжинцы 2). Тамъ у Лаврентія Ник. Милорадовича пиръ горой! Мы встрѣтили *ces messieurs* прохаживающимися по деревнѣ: три брата Милорадов., Трофимовскій, Брижинскій, Г. С. Тарновскій и Петръ Терновскій, который мнѣ даже не поклонился...

*Юнь 4.* Сегодня къ обѣду съѣхались 18 человѣкъ гостей и мы всѣ поѣхали на (Деймановскую) ярманку 3) (*sic*). Ее нечего описывать мнѣ, малороссу; во первыхъ, я ее не въ первый разъ вижу, а второе, что мнѣ трудно быть безпристрастнымъ. Все, что я скажу, это что я заставлялъ мужиковъ танцовать *козачекъ* подъ музыку трехъ скрипокъ. Ярманка этого года была блестящая, т. е. много красныхъ товаровъ, соли, дегтю, сала, сѣна, посуды, шерсти, рыбы, лошадей. Множество русскихъ купцовъ, жидовъ, десятки тысячъ малорос-

1) Тоже. Село прилуцкаго уѣзда.

2) Село Прилуцкаго уѣзда.

3) Село Деймановка Прилуцк. у.

сіямъ, много пановъ и проч. и проч. Къ вечеру мы пошли къ толстому дубу, который стоитъ возлѣ Деймановки. Такого дуба у насъ въ саду нѣтъ <sup>1)</sup>; онъ почти въ четыре человѣческіе обхватки. Потомъ, мы всѣ сѣли на отлогости большого холма, откуда видна вся деревня и часть ярманки. Тамъ, въ тѣни фрутовыхъ деревьевъ *комиссаръ* (?) подчивалъ насъ мороженымъ. Симъ и окончилась ярманка. Я забылъ сказать, что Ив. Мих. Скоропадскій обѣдалъ у насъ...

10. Я забылъ сказать объ одной моей ошибкѣ: вчера въ вечеру я заспорилъ съ тетенькою (женою Петра Григор. Галагана); какъ обыкновенно защищалъ малороссіянъ... Надобно мнѣ отъучаться отъ пылу, который совсѣмъ не уменьшается; съ этимъ я могу надѣлать бѣды.

13. Маменька объявила мнѣ, что она недовольна что я купался вмѣстѣ съ садовникомъ и Лесикомъ <sup>2)</sup>. Эго меня очень удивляетъ, тѣмъ болѣе, что она всегда меня учила не быть гордымъ, и я постараюсь не имѣть этого порока.

14. Я не могу терпѣть Лесика! Онъ дѣлается каждый день отвратительнѣе для меня; а послѣ того, что я о немъ слышалъ, то если я буду когда нибудь господиномъ, то онъ не будетъ знать ни Пѣсокъ, ни моего порога! Я слышалъ еще одну вещь: въ 1833 г., во время голода, въ Пѣскахъ, писарь, приказчикъ и друг. не давали крестьянамъ хлѣба; они взбунтовались и хотѣли бѣжать въ Секиренцы; ихъ не пустили.

17. Сегодня мы были очень обрадованы пріѣздомъ кузинъ и добраго Николая <sup>3)</sup>; онъ мало перемѣнился и еще пополнѣлъ. Онъ показывалъ мнѣ свой лексиконъ и я увидалъ, что это, подлинно гигантскій трудъ. Академія совѣтуетъ ему продать

<sup>1)</sup> Посѣтивъ лѣтъ 15-тъ назадъ Сокиренцы, мы удивлялись громадности множества дубовъ, находящихся въ Сокиренскомъ паркѣ. Болѣе громадныя дубы видѣли мы только въ Диканкѣ, въ саду Кочубеевъ.

<sup>2)</sup> Управляющій одного изъ имѣній (с. Пѣсокъ) Г—новъ.

<sup>3)</sup> Повидимому, разумеется Николай Андреевичъ Маркевичъ, авторъ „Исторія Малороссіи.“

лишвія статьи Энциклопедическому словарю, но онъ хочетъ поднести свой трудъ императору <sup>1)</sup>).

*Засимъ, съ 13 іюня 1836 въ „журналъ“ перерывъ до 3 января 1838 года.*

1838. Январь. 3. Опять принимаюсь я за журналъ, опять хочу повѣрять мои чувствованія, мысли, дружбу, любовь!.. Когда то я писалъ въ этой книгѣ каждый день, ложась спать. Тогда я писалъ машинально, по внушенію Федора Васильевича; мои записки были полны пустыхъ описаній. Теперь же со-всѣмъ другая цѣль заставляетъ меня писать журналъ, или лучше сказать я не имѣю никакой цѣли. Прежде я думалъ передать исторію моего юнoшества потомству! И какая другая цѣль могла находиться въ бѣдной 16-тилѣтней головѣ? Теперь же писать въ журналъ есть потребность. Въ душѣ моей вмѣщается слишкомъ много чувствованій тайныхъ, которыхъ я не могу никому повѣрить, а между тѣмъ не могу вмѣщать ихъ въ себя; изложивъ же ихъ въ этой книгѣ, нѣкоторымъ образомъ остаюся покойнѣе... Последняя строка моего стараго журнала была писана 13 іюня 1836 года. Съ тѣхъ поръ сколько замѣчательныхъ событій! Скоро послѣ того, я вступилъ въ университетъ; первый курсъ былъ странный удивительный, курсъ, который далъ во многихъ отношеніяхъ уроки опытности мнѣ, неопытному 17-тилѣтнему студенту... Теперь я студентъ 2-го курса, мнѣ 18-ть лѣтъ, я юристъ по названію. Я слушаю много профессоровъ... Теперь, въ Петербургѣ, у меня и у насъ гораздо больше знакомыхъ и жизнь наша разнообразнѣе, чѣмъ прежде. Мы живемъ недалеко отъ недавно переведеннаго на Васильевскій О—въ университета; живемъ вмѣстѣ съ Федоромъ Васильевичемъ. Я имѣю много товарищей, но мало друзей или лучше сказать одинъ (sic)—Жемчужниковъ <sup>2)</sup>).

<sup>1)</sup> Вѣроятно рѣчь идетъ „о Словарѣ Россійск. Госуд.“, начало котораго былъ издано въ 1836 г.

<sup>2)</sup> Свѣдѣніе болѣе подробное о немъ—впередѣ.

13. Чрезвычайно загадочный для меня человекъ есть Федоръ Васильевичъ. Его философія, его умъ, его физическія страсти даже, потому что онъ имѣетъ на головѣ горбъ больше нежели у Сократа, его необыкновенная жизнь, все это заставляетъ меня думать и быть иногда увѣрену, что онъ человекъ необыкновенный, рожденный, чтобы быть великимъ! Иногда же вдругъ я разочаровываюсь и онъ представляется мнѣ съ весьма пошлой стороны. Этотъ человекъ совершенно отжилъ физически и теперь живетъ жизнью чисто духовной. На этой жизни онъ долженъ принести пользу человечеству и тѣмъ обезсмертить свое имя; онъ рожденъ, чтобы быть однимъ изъ великихъ представителей нашего вѣка и, судя по направленію его ума, подвинуть философію и религію на высшую степень... Человекъ, съ юности окруженный людьми самыми обыкновенными, чтобы не сказать болѣе, и создавшій всѣ эти высокія понятія, не только ставящія его на ряду европейца, но еще на ряду тѣхъ людей, которые какъ путеводители, вожди, *disces*, ведутъ Европу изъ вѣка въ вѣкъ, такой человекъ невольно заставляетъ себя глубоко уважать и собою удивляетъ. Съ другой стороны, нѣкоторыя вещи очень разочаровываютъ наблюдателя. Напримѣръ, его натянутая оригинальность весьма въ немъ (именно) непріятна; также и мелочныя занятія переводами въ *Библиотеку для Чтенія* и многое другое, все это есть достояніе ума обыкновеннаго... Впрочемъ ему 26 лѣтъ и весьма можетъ быть, что онъ вступитъ на великое свое поприще еще позже. Для великаго человека нѣтъ срока для исполненія своего пазначенія. Если когда либо его имя будетъ гремѣть въ потомствѣ, то это еще болѣе подтверждаетъ, что великіе (люди) рождаются вездѣ, всегда и при *всѣхъ обстоятельствахъ*.

17. Сегодня я долго думалъ, какъ справедлива французская пословица *les extremités se touchent*. Это видно во всемъ: слабая женщина и мудрый философъ оба говорятъ, что *есть Богъ*, но какая разниа въ ихъ понятіи... Надѣясь, что мой журналъ запертый въ шкатулкѣ на ключъ, который я всегда ношу съ собою, не будетъ никѣмъ читаемъ, я передамъ мои

понятія о религіи, основанныя самимъ мною на нѣсколькихъ данныхъ...

19. Счастливецъ Морландъ! Онъ имѣетъ, чортъ возьми, все, что ему нужно, все, что ему пріятно имѣть; есть уроки получаетъ порядочный доходецъ, нанимаетъ хорошенькую вѣартиру; имѣетъ двѣ славныя собаки и—что всего лучше—прехорошенькую *Misi*, конкубину. Но чѣмъ же я несчастливъ? Я имѣю предобрѣйшую мать, ангела—мать, имѣю сестру, которая, кажется, меня любитъ, имѣю мудраго наставника Федора Васильевича, который также меня любитъ; въ университетѣ я не вмѣшиваюсь въ партіи аристократовъ и демократовъ, потому, что первые *глупы*, и чтобы съ ними связаться, надобно подличать, и хотя въ несчастномъ 1-мъ курсѣ я было началъ это дѣлать и тѣмъ пріобрѣлъ отъ нихъ же репутацію человека *добраго*, но теперь совсѣмъ ихъ оставилъ; вторые—слишкомъ *comins*, и я держу *le juste milieu*. Со мною *Жемчужниковъ Полевой, Ульянинъ, Тулиновъ*; (они) меня любятъ, по крайней мѣрѣ, я отвѣчаю за двухъ первыхъ (особенно за перваго). Въ наукахъ я держусь хорошо; одни только private учителя и еще больше лѣнь—мѣшаютъ мнѣ заняться побольше..

20. Сегодня маменька получила письмо изъ Малороссіи. Все идетъ очень дурно у насъ; тамъ, какъ говорятъ, плутъ на плутѣ <sup>1)</sup>. О какъ я съ нетерпѣніемъ жду того времени, когда я выйду изъ университета и когда маменька дастъ мнѣ власть надъ ними, эти бестіи у меня не найдутъ для себя уголка; я явлюсь для нихъ тираномъ и, напротивъ, буду заходить въ избы крестыанъ, буду ихъ спрашивать, они будутъ меня любить! О! счастливое время!...

26. Я только что изъ театра, гдѣ студенты выкинули славную штуку; насъ было человекъ 60. *Der reisende Student* меня очень увлекъ: какъ бы я желалъ быть нѣмецкимъ студентомъ свободнымъ! И при томъ ученъ (?) не школьникомъ, какъ у насъ теперь. Мнѣ кажется, что я бы тогда былъ чортъ знаетъ, какъ счастливъ!

<sup>1)</sup> Разумѣется деревенская администрація.

Gaudeamus igitur! Bibimus collegiales! Мы въ театрѣ много шумѣли и я бы въ душѣ желалъ, чтобы вышла какая нибудь исторія!

*Февраль 16.* Что если я умру? Это ужасно! Однако все можетъ случиться. Я боленъ, петербургскій климатъ для меня ядъ... Мнѣ пришла прекрасная мысль въ голову: дай-ка я напишу завѣщаніе! Прекрасно, прекрасно!

*Завѣщаніе.* 1838 года, февраля 16 дня. Я, Григорій Галаганъ, въ случаѣ моей смерти или убійства, завѣщаю, чтобы тѣ, которые останутся послѣ меня, исполнили во имя Бога и всего для нихъ священнаго, слѣдующія статьи. 1-е. Въ Секиренцахъ, въ саду, есть долипа, въ которой стоитъ дубъ съ образомъ. Идя отъ пруда въ глубину долины, вы увидите, пройдя колодезь, на лѣвой сторонѣ, довольно высокую, въ долину наклонившуюся березу; подъ этою березою я завѣщаю, чтобы меня похоронили!... Надъ мною поставить каменный крестъ, чтобы показать, что я былъ одинъ изъ послѣдователей великаго Іисуса Христа, и положить простой камень, безъ всякой надписи и фигуръ. 2-е. Сестрѣ и всѣмъ родственникамъ завѣщаю утѣшать добрую мать, которую я любилъ и уважалъ до послѣдней минуты... Сестрѣ моей (sic) Маріи благодарю за ея привязанность... Федора Васильевича Чинова благодарю за искреннюю его дружбу и за его мудрые совѣты, которые много послужили мнѣ къ добру. Надеждѣ Дмитріевнѣ Борковской желаю, чтобы нашелся человѣкъ который такъ бы ее любилъ, какъ я. Всѣхъ людей мнѣ въ мою жизнь служившихъ благодарю отъ всего сердца за ихъ привязанность и усердіе. 3-е. Все что мнѣ принадлежало я раздаю слѣд. образомъ: всѣ золотыя и бриліантовыя вещи и зеленую готовальню (старинную) съ зелеными фигурами я завѣщаю сестрѣ. 4-е. Маленькіе золотые часы и всю мою бібліотеку завѣщаю Федору Васильевичу Чинову, въ знакъ истинной дружбы. 5-е. Серебрянные подсвѣчники съ серебряными щипцами завѣщаю милому товарищу Николаю Аполлоновичу Жемчужникову на память отъ человѣка истинно его любившаго. 6-е. Жеребца моего, находя-

щагося въ нашемъ конномъ заводѣ я завѣщаю продать и за деньги полученные отъ продажи, выстроить избы самимъ бѣднымъ нашимъ крестьянамъ секиренскимъ, гнилицкимъ, пѣсковскимъ, иченскимъ, прилуцкимъ и козелецкимъ. 7-е. Деньги, которыя найдете въ моей шкатулѣ я завѣщаю отдать:  $\frac{1}{4}$  Евдокиму, а всѣ прочія раздать всѣмъ людямъ (лакеямъ, поварамъ, кучерамъ и дѣвкамъ) въ знакъ благодарности за ихъ ко мнѣ услуги.

19. Я сегодня печально подслушалъ разговоръ людей, т. е. лакеевъ, между собою; они говорили о насъ, но я ничего не могъ разслышать совершеннаго. Съ этой минуты у меня возрасла ужасная жажда узнать, какого они всѣ обо мнѣ мнѣнія. Что если они меня не любятъ?—Это ужасно!—Зачѣмъ я, презрѣнное существо, родился, чтобы сдѣлать столько несчастныхъ. Неужели четырехъ, а можетъ быть и семь тысячъ народа <sup>1)</sup> будутъ меня не любить. О жестокая судьба! Зачѣмъ вложила ты меня въ нѣдра жены богатаго помѣщика? Зачѣмъ я осужденъ быть невиннымъ виновникомъ несчастія столькохъ людей? О лучше я желалъ бы быть бѣднымъ, нищимъ, разбойникомъ, чѣмъ тѣмъ что я буду!—И послѣ этого могу ли я гордиться, что имѣю нѣсколько тысячъ рабовъ! мнѣ кажется, что я бы теперь возгордился, надѣвши лохмотья. Какъ я несчастливъ ужасно! Если я когда нибудь буду господиномъ всѣхъ этихъ рабовъ и если узнаю, что они меня не любятъ, то скорѣе я ихъ всѣхъ продамъ! Но нѣтъ—тогда я и мое семейство умретъ съ голода, потому что я самъ ничего не знаю и не буду знать, чтобы поддержать самого себя своими трудами!—Мнѣ суждено быть скотомъ, повелѣвать скотами.

Апрѣль. 5. Недавно была первая лекція Шакѣева и всѣ шумѣли; а потомъ кричали *vivat* Куторгѣ <sup>1)</sup>. И я въ этомъ

<sup>1)</sup> Можно догадываться, что три тысячи „народа“ Г—нъ прибавляетъ, считывая на наследство бездѣтнаго дяди Петра Г-ча Галагана, которое впоследствии и досталось ему.

<sup>2)</sup> Шакѣевъ и Куторра (М. С.) —профессора всеобщей исторіи.



участвовалъ. Эта исторія много заставляетъ говорить о студентахъ. Потомъ, въ пятницу шестой недѣли (поста), былъ у насъ очень торжественный актъ, и я, хотя по гадкому притворству показывалъ противное, но въ душѣ очень былъ доволенъ, что меня выбралъ князь <sup>2)</sup> дежурнымъ при дамахъ, потому что этимъ показали, что (я) считаюсь однимъ изъ самыхъ *comme il faut*.

*Июль, 6.* Ужасно усталъ! Похудѣлъ, поблѣднѣлъ. Наконецъ завтра кончается экзаменъ; наконецъ завтра мы ѣдемъ въ Малороссію. О счастье! о радости! Этого года (*sic*) я хорошо выдержалъ экзаменъ и почти во всемъ обязанъ себѣ самому.

*Послѣ этого пропускъ до 8-го ноября.*

*Ноябрь. 8.* Вотъ уже скоро два мѣсяца, какъ я въ Петербургѣ и уже пять недѣль какъ сижу дома. Да! мнѣ суждено проводочиться въ этой жизни больнымъ, лишеннымъ всѣхъ удовольствій, къ которымъ моя душа такъ стремилась. Секиренцы, милыя Секиренцы, я вами не буду вполнѣ наслаждаться. Другіе веселы, ѣздятъ, пляшутъ, веселятся, а я... что мнѣ предстоитъ?—мнѣ 19-ть лѣтъ, а я уже старикъ? Лучше не жить, чѣмъ такъ существовать! Послѣднія строки моего журнала были писаны 6 іюня, 7-го мы были уже въ дорогѣ. Я бралъ съ собою журналъ, но ничего не писалъ въ немъ. Опишу ли то время, которое провелъ дѣ Секиренцахъ?—нѣтъ, это невозможно! Если бы мнѣ предложили выбрать для себя высшее блаженство, я бы сказалъ „возвратите мнѣ то время которое я провелъ тамъ“!

13. Что такое всѣ мои понятія, вся моя любовь къ чело-  
вѣчеству, когда Федоръ Васильевичъ однимъ словомъ разрушаетъ все это. Я очень претендую на чело-  
вѣчество (*sic*) и даже совершенно увѣренъ, что не пойду противъ него; между тѣмъ Федоръ Васильевичъ поймалъ меня и я самъ вижу ужасную ничтожность моихъ умствованій и претензій. Мы говорили о лакеяхъ. Я на нихъ ужасно сердитъ за ихъ неопрятность и говорили, что пер-

---

<sup>2)</sup> Должно быть Дондуковъ-Корсаковъ, тогдашній попечитель.

вую вещь, которую я буду требовать отъ нихъ, есть опрятность.— „А будете ли вы сами подавать въ этомъ примѣръ?“ спросилъ Ф. Вас.—Это нужды нѣтъ! отвѣчалъ я, все таки буду отъ нихъ этого требовать! И я это сказалъ не отъ вѣтренности, нѣтъ! между тѣмъ, какъ это очень противъ всякаго человѣчества. Какое я имѣю право требовать отъ нихъ то, что самъ не дѣлаю, и еще—требовать отъ рабовъ? Итакъ, слѣдовательно, нельзя ничего требовать отъ нихъ, потому что границъ въ требованіяхъ положить нельзя. Одно то, что они мнѣ принадлежатъ, кричить противъ всякаго права человѣчества. Но что же дѣлать, судьба вручила мнѣ участь нѣсколькихъ тысячъ чловѣкъ: перемѣнить этого нельзя, но должно стараться, чтобы они поменьше чувствовали ужасную свою участь, а это очень трудно. Вопросъ, какъ должно съ ними поступать? Маменька нѣсколько разъ намекала, что боится, чтобы я не былъ слишкомъ строгъ... Меня все-таки ужасно огорчаетъ, что я не имѣю права претендовать на внутреннюю образованность; ко мнѣ образованность также привита, какъ и ко всѣмъ русскимъ, а внутри я все-таки напитаю отвратительнымъ азіатизмомъ.

21. Мнѣ кажется, что моя болѣзнь совсѣмъ не уменьшается; я довольно сильно кашляю. Боже! какъ протекаетъ моя молодость!

Какъ мнѣ нравится это:

— Ой волю, волю да половіе,

Чомъ же вы не орете?

Ой лита мои да молодіи

Чомъ же вы марно идете!

— Коли бъ намъ погоничи,

Може бъ мы и орали!

Ой колибъ намъ весело було,

Можебъ мы й погуляли!..

27. Сегодня былъ у насъ опять *совѣтъ* (consilium) между Чаруковскимъ и Бушемъ, и они оба въ одинъ голосъ, также какъ и Раухъ, присудили мнѣ ѣхать за границу, *въ Италію*. Легко сказать! но куды тогда дѣнутся всѣ мои занятія? Тогда

пропалъ мой каррьеръ, т. е. по крайней мѣрѣ мнѣ надобно попрощаться съ 10-мъ, 12-мъ и даже 14-мъ классомъ, хотя я вовсе не дорожу службою... Не смотря на то, я не могу жить въ холодномъ Петербургѣ; я здѣсь изчахну, потому что душѣ нѣтъ пищи! Тамъ, въ Италіи, на югѣ, найду я ту жизнь, которой жаждетъ моя душа! Въ той прекрасной природѣ оживу я! Тамъ я забуду... Я также не могу служить! Къ чему мнѣ служба? если не вовсе, то по крайней мѣрѣ долгая? къ чему, когда я довольно богатъ, чтобы жить спокойно даже и съ самымъ ничтожнымъ чиномъ. Но нѣтъ, не богатство меня удерживаетъ отъ службы,—меня удерживаютъ Секиренцы... Для васъ (sic) хочу я посвятить всю жизнь мою; вы главный предметъ моей жизни. Любезный папенька! твоя прекрасная благородная душа создала Секиренцы! ты поэтъ! да ты поэтъ... Въ твоемъ изящномъ твореніи виденъ твой образованный умъ. Я dokonчу твою работу, я довершу ее..

Декабрь, 9. Вотъ урокъ въ жизни! Я весь еще трепещу... Сейчасъ я получилъ письмо отъ дяденьки, который пишетъ о статьѣ Ф. Вас. о *Роменской ярмаркѣ*. Въ этой статьѣ онъ касается личности Ивана Михайловича Скоропадскаго. Когда Ф. В. мнѣ читалъ эту статью, то мнѣ хотѣлось остановить его, но нѣтъ—онъ напечаталъ! Тамъ ее прочли и теперь, по словамъ дяденьки, послана въ Сѣверную Пчелу статья противъ него. Но это бы было ничего! Онъ стоитъ очень дерзкаго отвѣта, но дяденька пишетъ, что въ этой статьѣ касаются и до другихъ лицъ. Это меня крайне беспокоитъ. Боже! что если въ ней касаются хоть однимъ словомъ до нашего семейства? Положимъ, что Ф. В. имѣя вѣсь въ теперешней русской литературѣ, предотвратитъ эту статью чрезъ сношеніе съ цензурою. Но одно то, что она была написана, прочитана *тамъ всеми*—приводитъ меня въ отчаяніе. Теперь Ф. В. поѣхалъ поправлять свою ошибку. Но нѣтъ онъ ее не можетъ поправить! Достигнувши до извѣстной степени вліянія на мерзѣйшую литературу въ мірѣ, онъ уже возмечталъ Богъ знаетъ что.

16. Слава Богу! Теперь я спокоенъ. Сейчасъ Ф. В. получилъ письмо отъ Краевскаго, который присылаетъ ему статью противъ него описанную и въ ней нѣтъ ничего дурного. Ее писалъ какой то *Чужбинскій*. Статья написана очень дѣльно, какъ мнѣ кажется. Его упрекаютъ въ томъ, что онъ писалъ о такихъ вещахъ, которыхъ онъ не зналъ.

1839. Генварь 7. Я ожидалъ съ большимъ, нетерпѣніемъ той минуты, когда я увижу имя Секиренецъ напечатаннымъ въ *Библиот. для Чтенія*. И что же? Я это увидѣлъ. Фед. Вас. въ своей статьѣ *малороссійская льнь*—съ восторгомъ говоритъ о нихъ. Десятки тысячъ людей прочтутъ это имя, столь для меня любезное!

21. Моимъ сердцемъ въ первый разъ овладѣло новое чувство,—это чувство *мищенія*. Мы обижены! Вотъ въ чемъ вся исторія. Я уже говорилъ (9 декабря) объ отвѣтѣ изъ Малороссіи на статью Фед. Вас. Я былъ въ отчаяніи. Но теперь я узналъ, что это не есть настоящій отвѣтъ. Этотъ же присланъ сюда семь дней тому назадъ для помѣщенія въ *Съверную Пчелу*. Въ немъ говорится съ ужасными насмѣшками о Фед. Вас. Мишу <sup>1)</sup> называютъ *животнымъ*; нашъ домъ—*негостепріимнымъ, куда не заходитъ запоздалый путникъ*. Это еще бы была не бѣда! Чортъ съ ними! Но Раковичъ, который теперь пріѣхалъ изъ Малороссіи, рассказывалъ у Казадаева, что въ этой статьѣ было помѣщено много насмѣшекъ на маменьку, которая такъ невинна въ этой мерзкой исторіи. Когда я вздумаю, что эта статья была читана у Григорія Степановича <sup>2)</sup>, при всѣхъ, что Григ. Степ. упрашивалъ вычеркнуть то, что было написано о маменькѣ, то я готовъ выйти изъ себя. Какой позоръ! Казадаевъ ужасно сердится на Фед. Вас., говоритъ, что пожалуется министру за то, что онъ въ

<sup>1)</sup> М. А. Маркевичъ, изъ Васьковцевъ.

<sup>2)</sup> Григорій Степановичъ Тарновскій, богатый черняговскій помѣщикъ, со сѣдъ Галагановъ по Качановѣ, въ которой онъ жилъ.

Библ. для Чт. писалъ о тётенькѣ Софьѣ Александревнѣ <sup>1)</sup>; статью, въ которой замѣшана бѣдная маменька, писалъ какой-то мерзавецъ Карпинскій, имя котораго я въ первый разъ слышу. Его вѣрно научилъ Иванъ Мѣх. Скоропадскій.

Февраль. 15. Я сейчасъ былъ на похоронахъ Сперанскаго; тамъ я видѣлъ множество каретъ, въ которыхъ пріѣхали по должности, по народу вовсе нѣтъ. Уми такой государственный человѣкъ и при томъ собиратель законовъ, въ Англіи или Франціи и—десятки тысячъ простаго народа сопровождали бы его гробъ съ чувствомъ благодарности. А у насъ? Никто объ этомъ и не знаетъ. Бѣдный народъ... онъ вовсе не знаетъ о существованіи законовъ, они ему вовсе не нужны..

Засимъ слѣдуетъ конецъ тетради. Прощай журналъ, прощай! Я много надъ тобою радовался, печалился, сердился, пролилъ много слезъ отъ полноты чувства. Прощай, мой другъ, мой товарищъ. Тебя заступитъ теперь красиво переплетенная книжка съ латинскою надписью: *Forsan et haec olim meminisse juvabit*. Но все таки я сомнѣваюсь, чтобы какую нибидь другую книгу мнѣ бы было такъ пріятно вспомнить, какъ тебя, содержащаго въ себѣ лучшее время моей жизни. Прощай еще разъ! Я тебя распечатаю, чтобы посмѣяться, а можетъ быть и поплакать! Итакъ, до свиданія, мой другъ!

С.-Петербургъ. По Васильевск. Острову, въ первой линіи, домъ Лодера. 1839. Февраля 23.

---

Засимъ слѣдуютъ выписки изъ журнала, книги второй, начинающейся съ 25-го февраля 1839 года.

Мартъ. 9. Наконецъ послѣ четырехъ скучныхъ мѣсяцевъ я былъ вчера въ университетѣ. Не могу выразить, какъ билось мое сердце при входѣ въ нашъ родной университетъ. Меня встрѣчали многіе съ восторгомъ, съ поздравленіями съ выздо-

---

<sup>1)</sup> Софья Александровна—жена Петра Григ. Галагана и сестра Вл. Ал. Казадаева.

ровленіємъ; другіе косились на меня, попрежнему, съ злобною насмѣшкой; но при всемъ томъ я былъ въ восторгѣ... Уроки которые я взялъ въ университетѣ, мнѣ достались очень дорого! Я вошелъ въ университетъ неопытнымъ, мальчикомъ, совсѣмъ незнавшимъ свѣта и особенно молодыхъ людей. Я до сихъ поръ краснѣю, когда вспомню, какъ я звалъ новыхъ товарищей посмотрѣть на мою колясочку, которую мнѣ подарила маменька! Я думалъ тогда, что они будутъ ею восхищаться самымъ невиннымъ образомъ, а напротивъ они надомной смѣялись и называли меня глупымъ мальчикомъ. У меня сердце раздиралось при мысли, какъ я себѣ напортилъ въ мнѣніи товарищей, желая войти въ общество аристократовъ и удалиться отъ такъ называемыхъ демократовъ... Но я себя утѣшаю тѣмъ, что рано или поздно я долженъ былъ взять нѣсколько уроковъ въ жизни и что они обыкновенно стоятъ очень дорого особенно для человѣка, получившаго такое воспитаніе, какъ я...

10. Фед. Вас. сообщилъ мнѣ прекрасную мысль, которая мнѣ очень нравится: что вѣротерпимость въ народѣ не есть столько признакъ его образованности, какъ недостатка въ немъ энтузіазма. Сколько я могъ замѣтить изъ исторіи англійской конституціи, которую намъ читаетъ теперь Ивановскій, въ англичанахъ не было вѣротерпимости и потому все у нихъ вышло изъ собственныхъ элементовъ. Это есть народъ самаго высокаго образованія...

18. Вчера ввечеру я былъ у Ульянина на холостомъ вечерѣ, (онъ былъ именинникъ). Я засталъ совсѣмъ не то общество, которое думалъ застать. вмѣсто того, чтобы быть въ кругу Тулинова, Полеваго, Жемчужникова, Аксакова и другихъ моихъ скромныхъ, хотя очень шумныхъ и веселыхъ товарищей, я очутился въ обществѣ нашихъ развратныхъ аристократовъ—товарищей. Былъ кн. Д., кн. В., Л—новъ и пр., и проч. Они играли въ карты, и такъ какъ кн. В. заболѣлъ и уѣхалъ, то они пригласили меня сыграть съ ними три робера въ винтъ. Я имѣлъ глупость, вовсе не зная игры, согласиться на ихъ предложеніе. Черезъ полъ часа я проигралъ 23 рубля. Я игралъ

болѣе для того, чтобѣ узнать, что буду чувствовать, когда проиграю?—Ничего особеннаго; жалко потерянныхъ денегъ; я бы ихъ могъ лучше употребить, и при томъ я чувствую, что я гадко провелъ время. Теперь остается мнѣ занять денегъ (у меня давно нѣтъ ни копѣйки) такъ, чтобы никто этого не зналъ.

20. Сегодня утромъ было у меня долгое преніе съ моимъ учителемъ философіи студентомъ Веревкинымъ объ одномъ мѣстѣ нравственной философіи, которую намъ читалъ Фишеръ. Нично такъ не развиваетъ понятій, не даетъ новыхъ мыслей, какъ философскіе споры...

*Май. 31.* Яковъ Петровичъ Скоронадскій <sup>1)</sup> пріѣхалъ изъ Малороссіи и принесъ вѣсть, что дяденька (П. Гр. Г—нъ) къ Петрову дню поѣдетъ къ Петру Александровичу Казадаеву. Стало быть праздника въ Дегтярахъ не будетъ! Жаль! Я на этотъ праздникъ много надѣялся въ разныхъ отношеніяхъ.

*Іюнь. 13.* Мы теперь въ Москвѣ, проѣздомъ на Воронежъ, окруженный іис моими родными добрыми, веселыми, радушными Гудовичами... Съ нашими Гудовичами можно провести время какъ въ раю: какія ласки, какъ много пищи для чувствъ, но не знаю, если прожить съ ними долго, много бы можно найти пищи для ума? Сомнѣваюсь въ томъ...

16. Теперь мы въ Поливановѣ, у Маковой (?), любезной и умной тетеньки Катер. Никол. (Андрей Ивановичъ въ Москвѣ). Ахъ, какъ здѣсь хорошо, какъ все поставлено на барскую ногу! Все дышетъ аристократіей. Мнѣ отвели прекрасную, надушенную комнату, которую обыкновенно даютъ Трубецкому. Какой comfort во всемъ, начиная отъ прекраснаго стола до постели...

26. *Полошки.* Вчера мы сюда пріѣхали. Прелестная, малая Малороссія, я опять на твоей землѣ и съ новою радостью, и съ новою къ тебѣ любовью!...

28. Я въ Секиренцахъ! Какъ долго я ожидалъ этой минуты, когда пріѣду въ прекрасныя Сокиренцы! О! зачѣмъ эта минута не такъ для меня пріятна, какъ я этого ожидалъ!... Поводомъ къ этому служили, кромѣ какого-то расположенія къ

<sup>1)</sup> Помѣщикъ конотопскаго уѣзда, изъ с. Гайворона.

грусти, дурная погода и сильный холодный дождь... А еще больше другое обстоятельство: мы прїѣхали неожиданно, а потому никѣмъ не были встрѣчены... Столь прїятная живая и даже чувствительная минута встрѣчи всѣхъ дворовыхъ людей у воротъ, за воротами, у крыльца,—эта прекрасная минута утеряна...

*Июль. 7. Гнилиця.* Стыжусь написать въ журналѣ, что чувствую, потому что нахожу эти чувства не совсѣмъ похвальными и плодами пустаго и сильного тщеславія. Мнѣ страшно какъ прїятно дѣлать видъ господина и господина-деспота, важничать передъ мужиками, которые ходятъ вслѣдъ, чтобы на меня насмотрѣться или чтобы подать жалобы, искать милости. Мое сердце бьется прїятно, когда толпа мужиковъ мнѣ низко кланяется и я гордо мимо ихъ прохожу и благосклонно отдаю имъ ихъ поклоны легкимъ киваніемъ головы. Какое тщеславіе! Но вмѣстѣ съ тѣмъ, какъ это льститъ безхарактерной душѣ! Впрочемъ, отбрасывая это въ сторону, я думаю, что мнѣ нужно принять какой нибудь видъ передъ нашими рабами, надобно ихъ прїучить къ той мысли, что имъ недолго остается ужъ плутовать и разорять наше бѣдное имѣніе...

8. Какъ я люблю милую Покорщину<sup>1)</sup>; въ той какъ то особенно радуется душа... Эта пышная природа, которая окружаетъ домъ, густые, тѣнистые каштаны, высокія, величественныя тополи, одинокія пирамиды, плакучія березы и красный шиповникъ, все это видно изъ открытаго окна, передъ которымъ я теперь сижу, и свѣжій, ароматный воздухъ наполняющій садъ, послѣ минувшей грозы, и портретъ прелестной блондинки (княгини Хованской, сестры Катерины Ефимовны, моей прабабушки) въ граціозномъ старинномъ костюмѣ, съ розой на груди, все это производитъ (дѣлаетъ) на меня необыкновенное впечатлѣніе...

18. Поѣхалъ съ Ушаковыми въ Ромны, на ярмарку, гдѣ не случилось со мной ничего замѣчательнаго; я тамъ пробылъ

---

<sup>1)</sup> Имѣніе Галагановъ подъ г. Козельцемъ; теперь принадлежить Коллеіи Павла Галагана.



19-е число, а въ самый Ильинъ день воротился домой, гдѣ засталъ все семейство Борковскихъ. Черезъ два дни всѣ дамы этого семейства уѣхали въ Роменъ на три дня, а сыновья оставались у насъ... Пріѣхаль изъ Одессы дяденька Петръ Григорьевичъ, больной, и я тотчасъ поскакалъ въ Дегтари „pour faire la cour au chère oncle“.

*Августъ. 26.* Вчерашній день начался ужасными, тяжкими для меня прощаніями. Мы выѣхали (изъ Секиринецъ) въ 11 ч. утра. Насъ провожали всѣ родственники, проживавшіе у насъ послѣдніе четыре дня безвыѣздно, т. е. всѣ Маркевичи, Милорадовичи (часть ихъ), дяденька Петръ Григорьевичъ и проч., и проч. Кромѣ того (что меня очень тронуло) насъ провожали со слезами вся многочисленная дворня. Наконецъ мы тронулись за роковыя ворота...

*Сентябрь. 16.* Сегодня я былъ въ первый разъ въ университетѣ по моему пріѣзду (sic). О Боже! я туда шелъ, я туда бѣжалъ съ какою то радостью, которую я самъ не понималъ; душа радовалась чему то, какъ радуется, когда я пріѣзжаю къ родственникамъ, которыхъ я не видѣлъ. Я увидѣлъ почти всѣхъ товарищей; каждый изъ нихъ подалъ мнѣ руку съ улыбкой, холодной, ледяной улыбкой, какъ будто мы вчера только разстались... Я сидѣлъ на лекціи Кранихфельда, нарочно отдѣльно отъ другихъ, и все время думалъ: вотъ толпа студентовъ, нѣтъ—школьниковъ, въ которой я пробылъ всѣ лучшіе годы моей молодости и еще долженъ провести годъ.... Эти школьники (въ полномъ смыслѣ) и изъ нихъ „первый есмь азъ“, находятся въ университетѣ для выгодъ службы и больше не для чего.

*1840. Февраль. 12.* Сегодня, послѣ обѣда, мы начали разсуждать—маменька, дяденька и я—о русскихъ и малороссійскихъ мужикахъ. Они оба обвиняли, какъ обыкновенно, малороссіянъ за ихъ нелюбовь къ помѣщикамъ и хвалили русскихъ за то, что они любятъ своихъ помѣщиковъ, какъ дѣти отца. А вѣдь это говорилъ дяденька, который многимъ доказалъ, что онъ очень и очень уменъ. Что же дѣлать?—не передѣлаемъ

русского сердца! Я началъ съ жаромъ говорить, какъ думаю объ этомъ предметѣ. Я говорилъ, что еслибъ я былъ помѣщикомъ и въ Россіи, и въ Малороссіи, я бы больше любилъ тѣхъ моихъ мужиковъ, которые меня бы не любили, т. е. малороссіянь, при равныхъ условіяхъ съ русскими; я говорилъ, что это показываетъ въ нихъ чувство собственнаго достоинства.—„Но малороссы снимаютъ передъ тобой шапку изъ одного страха“, возразили дяденька и маменька.—Да! сказалъ я, и такъ бы и я поступилъ, еслибы имѣлъ несчастіе быть крѣпостнымъ. Я бы ненавидѣлъ моего помѣщика отъ того только, что онъ мой неограниченный господинъ, что я принадлежу ему и—тутъ пошелъ катать... Мои противники были побѣждены, хотя разумѣется въ томъ не сознались...

24. Сейчасъ пришли мнѣ сказать, что нашъ славный кучеръ Александръ умеръ. Умеръ! ахъ! я не могу объ этомъ вспомнить, не заливаясь слезами. Но что сдѣлаютъ слезы? Какъ страненъ человѣкъ... Мнѣ теперь такъ жалко, что я съ нимъ грубо обходился въ послѣднее время. Я его подозрѣвалъ въ плутовствѣ. Можетъ быть онъ не виновенъ. Я все вижу передъ глазами, какъ я его ударилъ по щекѣ въ Секиренцахъ за то, что онъ былъ пьянъ. Ахъ, это раздражаетъ мое сердце. О какъ я не достоинъ былъ быть его господиномъ. Онъ былъ очень уменъ, слишкомъ уменъ, чтобы быть счастливымъ въ его ужасномъ положеніи. Ахъ, какъ онъ понималъ всѣ мои глупости. Онъ жалѣлъ, что имѣлъ такого господина. О Александръ! если ты существуешь внѣ земли, то сжался надо мною, прости меня, умоляю тебя! Ты всегда видѣлъ, какъ я глупъ, ты меня презиралъ, а между тѣмъ долженъ былъ лишь повиноваться, несчастный! а ты достоинъ былъ быть моимъ господиномъ, а не моимъ рабомъ. Бѣдный Александръ! Онъ хотѣлъ пріѣхавши въ Секиренцы жениться и завестись хозяйствомъ...

*Іюнь. 17.* Я уже вышелъ изъ университета, съ 8-го числа я уже не студентъ. Я объ этомъ не писалъ до сихъ поръ, что этотъ выходъ мой вовсе не произвелъ на меня сильнаго впечатлѣнія. Какая разница съ входомъ въ университетъ!

*Августъ. 3. Станція Есмерлейское, херсонской губерніи.*

Какъ мнѣ жаль теперь, что я не описывалъ нашего путешествія <sup>1)</sup> по мѣрѣ того, какъ ѣхалъ; сколько пріятныхъ впечатлѣній я находилъ на моей дорогѣ (sic) и они всѣ потеряны, благодаря моей лѣни. Я проѣхалъ всю нашу прекрасную Украину, увидѣлъ центръ ея національности (?)—Лубны, Хороль и замѣтилъ, что здѣсь гораздо больше . . . . (?) козачества, нежели въ Прилукѣ. Въ центрѣ полтавской губерніи еще существуетъ національный духъ... Оставя Кременчугъ, мы переѣхали черезъ Днѣпръ; я въ первый разъ выѣхалъ изъ Малороссіи на югъ отъ нея. Она мнѣ показалась тогда, какъ островъ, окруженный моремъ—Россіей. Переѣхавши Днѣпръ, и до сихъ поръ мы ѣдемъ по безлюдной степи; изрѣдка она вся въ горахъ, изрѣдка—гладка, какъ столъ.

28. Вчера мы возвратились изъ нашего путешествія въ Мостище. Мы выѣхали изъ Секиренецъ 21-го числа и обѣдали въ Прилукѣ, гдѣ было много жалобъ <sup>2)</sup>, которыя маменька всѣ очень хорошо рѣшала. 22-е число мы весь день провели въ Гнилицѣ. Хозяйство идетъ худо, хотя и лучше прежняго. Что хуже всего это—что крестьяне бѣдны. Мы ѣздили по деревнѣ и осматривали избы: онѣ всѣ очень плохи. Много значить, что негдѣ взять матеріалу для строенія. Мнѣ, т. е. моему самолюбію было вездѣ пріятно, что на меня смотрятъ какъ на пана! Я желаю очень, чтобы меня такъ боялись, какъ боялись папеньку. Мы въ Гнилицѣ много говорили съ маменькою о нашемъ сосѣдствѣ: какъ хороши Секиренцы и какъ гадки сосѣди, исключая Миши (Маркевича). Всѣ люди фальшивые, гадкіе, готовые на все дурное. Изъ нихъ первый есть мой дядя. Да! Я бы не могъ сказать, какъ Евгеній Онѣгинъ: „мой дядя самыхъ честныхъ правилъ“.... Гдѣ у этого человѣка честь? Гдѣ у него совѣсть? Впрочемъ, чортъ съ нимъ! Я ужасно настаивалъ у маменьки,

<sup>1)</sup> Вернувшись изъ Сиб. въ Секиренцы, лѣтомъ 1840 г. Галаганъ отсюда поѣхалъ съ будущимъ своимъ зятемъ гр. Комаровскимъ въ Одессу, на пути куда и сдѣлана "ривеценная записка".

<sup>2)</sup> Въ г. Прилукѣ у Галагановъ также были крестьяне.

чтобы она взяла имѣніе отъ бабушки Вѣры Ивановны. Пока она умретъ, имѣніе совсемъ будетъ разорено плутомъ Давидомъ.

*Сентябрь. 4.* Ахъ какое непріятное чувство мною владѣло все сегодняшнее утро! Я достигъ того, что иногда очень желалъ и увидѣлъ всю гадость этого: я наказалъ человѣка. Вчера вечеромъ Михайло кондитеръ дѣлалъ ужинъ въ дѣвичьей, въ лѣсу (sic), и завелъ пьянство и кричалъ самъ во все горло. Такъ какъ этотъ порокъ за нимъ уже былъ замѣченъ, то я просилъ маменьку, чтобы она мнѣ поручила это дѣло; она согласилась. Сердце мое билось отъ нетерпѣнія наказать его и утешить всю дворню. Я велѣлъ все приготовить и пошелъ въ ту комнату, гдѣ людямъ варятъ ѣсть. Тамъ были уже три куцера: Василій, Степанъ и Прокопъ. Я велѣлъ позвать Петра и Михайлу. Петру велѣлъ дать съ десятокъ пощочинъ и выгнать вонъ. Потомъ, не смотря на всѣ просьбы и слезы Михайла кондитера, я разругавши его, велѣлъ положить и сѣчь. Онъ началъ кричать и послѣ 15-ти или 16-чи ударовъ, мнѣ стало такъ больно, что я сказалъ—довольно, а самъ ушелъ. Мною овладѣло самое непріятное чувство отвращенія отъ самого себя и отъ другихъ. Мнѣ казалось, что я могъ поступить иначе, но не смотря на то я не могъ не замѣтить, что на меня начали всѣ смотрѣть, какъ на страшнаго человѣка. Какое и тутъ тщеславіе! *J'ai agi en maitre!*

8. Сегодня мы возвратились изъ Дорогинки, гдѣ былъ балъ. Мы пріѣхали туда 5-го числа въ 10 часовъ вечера; ѣхали по ужасной и даже опасной дорогѣ; вдругъ въѣзжаемъ въ дворъ, видимъ ярко освѣщенный внутри и иллюминированный снаружи домъ и слышимъ музыку, играющую *Aurore-walzer!* Вотъ я никакъ не думалъ, чтобы эта Казадаева могла такъ хорошо принять своихъ гостей. Мы были очень хорошо приняты во всѣхъ отношеніяхъ. Танцующихъ было 16 паръ или около того. Дѣвушки всѣ викада не годились. Самая *comme il faut*, т. е. получившая лучшее воспитаніе или скорѣе сказать, больше знающая, была С—ая. Блѣдная, какъ стерниновая свѣча и

смотрящая мнѣ въ глаза съ самымъ большимъ безстыдствомъ; вѣроятно хочеть, меня имѣть въ этомъ семействѣ; но это мало занимаетъ мое самолюбіе. Другая дѣвушка—Тр—на, не дурна собой, при томъ была со вкусомъ одѣта; но она должно быть также холодна, какъ ихъ мать. К—вы были всѣ три: невѣсту очень хвалять, но мнѣ она нисколько не нравится. Были еще дѣвушки, но объ нихъ нечего и говорить.—Дамы были двѣ хорошенькія. Триф—ая первая была очень хороша, но во первыхъ, холодна, а вовторыхъ, имѣетъ въ манерахъ и особливо въ языкѣ что то, что отвращаетъ отъ себя при первомъ словѣ. Другая дама *Миницкая*, урожденная *Клица*, гречанка <sup>1)</sup>, въ полномъ смыслѣ, съ правильнымъ греческимъ лицомъ...

16. Сегодня мы отправимся въ Дегтари. Завтра тамъ большой праздникъ, на которомъ мнѣ надобно будетъ отличиться... Что за странный человекъ Петръ Григорьевичъ; съ одной стороны довольно хорошій, съ другой очень дурень, гадовъ даже!..

21. Только теперъ воззвались изъ Дегтарей, гдѣ я провель очень пріятно время... Хочу описать всѣ пять дней, которые тамъ провели. Мы приѣхали 16-го числа вечеромъ. Въ тотъ день у насъ обѣдали Тарновскіе, Ант. Степ. Милорадовичъ и Миша съ Катенькою. Мы застали уже полный домъ гостей. Началась музыка съ претрудной увертюры; потомъ игралъ Га-ленковскій своего сочиненія на *Петруся*; потомъ опять увертюра; потомъ игралъ Артемъ, а тамъ фортепіанистъ Бертольдъ. На другой день, утромъ, начались поздравленія; за ними всѣ мужчины сѣли за карты. И я одинъ, да изрѣдка Мишель, были въ гостинной съ дамами. Здѣсь общество мужчинъ совершенно отдѣльно отъ женскаго, впрочемъ о чемъ будутъ они говорить съ дамами? они не выходятъ изъ сферы картъ, хозяйства и злорѣчія... Въ четыре часа всѣ пошли за столъ. Обѣдающихъ было 122 человекъ. За обѣдомъ, при поздравленіи, играли торжественный тушъ. Послѣ обѣда всѣ отправились по своимъ

---

<sup>1)</sup> Нѣманская.

квартирамъ; я пошелъ на квартиру Миши, который былъ помѣщенъ съ Закревскимъ и Штекеромъ. Я принесъ собою *Кобзаря Шевченка*. Пришли къ намъ Лаврент. Никол. (Раковичъ?) и Николай Иванов. и мы начали читать. Когда Закревскій услышалъ, какъ я читаю по малороссійски, то началъ отъ радости меня обнимать. Онъ разсказалъ пресмѣшные анекдоты про малороссіянъ. Послѣ чтенія мы всѣ пошли на верхъ, гдѣ уже застали всѣхъ дамъ собранныхъ. Для начатія бала ожидали сестру. Она явилась наряженная съ большимъ вкусомъ; она была хороша и всѣ на нее смотрѣли. Начали съ торжественною польскою (sic), потомъ пошли кадрили за кадрилемъ... Виктория Карева очень ловко вальсируетъ. Первый кадрили я танцевалъ съ Закревскою... Она не глупа, но дурна собою. Кадрили Галенковского такъ всѣмъ понравился, что вздумали Ник. Иванов. и другіе вызвать его, что произвело ужасный шумъ. Балъ кончился мазуркою; я танцевалъ съ Закревскою и былъ въ первой парѣ...

*Октябрь. 7.* Вчера была свадьба нашего Никифора, который женился на Крестинѣ... Послѣ церемоніи, вся свадьба пошла съ музыкою въ деревянный флигель и начались танцы. Я нѣсколько разъ ходилъ смотрѣть на танцующихъ. Исполненный духомъ украинской національности, я трепеталъ отъ радости при видѣ, какъ парубки и дѣвчата (sic) отплясывали; мало-по-малу я началъ вникать въ танцы, въ выраженіе лицъ, въ костюмы, которые такъ быстро измѣняются; началъ вспоминать при видѣ цвѣтовъ и шапокъ на головахъ дивчаты и паробковъ—о милой нашей старинѣ... Притомъ я читаю Энеиду Котляревскаго, гдѣ такъ чистъ и вѣренъ нашъ языкъ.

*1841. Январь. 10.* Я прочелъ отрывокъ малороссійской исторіи Николая Маркевича и нашелъ въ ней нѣкоторые недостатки. Что мнѣ въ ней очень не нравится, это совершенное отсутствіе разсужденій, отсутствіе философіи, которая въ наше время составляетъ сущность и основу исторіи. Я давно уже постоянно думаю о Малороссіи нашей любезной, но еще ни разу не писалъ о ней. Мнѣ препятствуетъ главное--незнаніе ея исторіи;

я не могу себя простить, что до сихъ поръ не прочелъ то, что о ней написано.

11. Мнѣ кажется, что надобно прежде чѣмъ писать мысли о Малороссіи, опредѣлить ее въ географическомъ, этнографическомъ и политическомъ значеніи. Я знаю, что первый опытъ у меня будетъ безалаборный, просто набросанный въ беспорядкѣ, но послѣ изъ него можно будетъ составить другой.

*Февраль. 16.* Я началъ было писать мои мысли о Малороссіи, бросилъ, опять было принялся и опять бросилъ. Теперь бы могъ опять продолжать да никакой нѣтъ мысли серьезной въ головѣ. Рисуется вся картина козацкаго войска, Хочу сейчасъ же описать его въ видѣ отрывка изъ повѣсти. Я началъ читать 3-ю часть исторіи Малороссіи, Бантышъ Каменскаго...

*Мартъ. 4.* Вчера уѣхалъ отъ насъ *Петръ Петровичъ Скоропадскій* <sup>1)</sup>. Я очень желалъ его видѣть и очень полюбилъ его. Вотъ украинецъ съ сердцемъ и съ разсудкомъ; любить свою страну отъ всей души, благородно, безкорыстно! Наши несчастные козаки очень его любятъ. Онъ живетъ въ Григоровкѣ, которая окружена большими козацкими селами *Бахмачемъ*, *Куренемъ* и другими, въ которыхъ еще осталось много національности. Всѣ деревни опустошены непрерывными рекрутскими наборами; остались только слабые недоросли. Но въ Бахмачѣ, несмотря на то, еще много видно молодыхъ людей гигантовъ и женскій полъ замѣчательнъ еще своей красотой. Нашъ Петръ Скоропадскій, спасибо ему, поддерживаетъ въ нихъ національность. Часто ѣздитъ онъ въ должности межеваго судьи, верхомъ, одѣтый въ кобенякъ и съ шапкой на головѣ. Одинъ разъ, онъ, будучи принужденъ ѣхать въ поле съ козаками для того, чтобы измѣрять ихъ земли, принадлежащія теперь казнѣ; онъ поѣхалъ съ ними въ поле и остановивъ лошадь поворотилъ ее къ старымъ козакамъ, ѣхавшимъ за нимъ верхами, и сказалъ на нашемъ языкѣ рѣчь, въ которой онъ объявилъ указъ—взять ихъ въ казну. Онъ не могъ докончить, сле-

<sup>1)</sup> Помѣщикъ Конотопскаго уѣзда, владѣлецъ с. Григоровца

зы брызнули изъ глазъ его и покатались къ его толстымъ усамъ. Козаки были тронуты, иные плакали, а другіе одушевлялись и кривнули ему: *гайда! онукъ гетмана!* Какой крикъ! Бѣдные козаки, они вспомнили старину <sup>1)</sup>... Не могу не перенести сюда двухъ анекдотовъ, которые онъ разсказалъ. Въ эту зиму былъ, какъ уже 6 лѣтъ сряду ведется, рекрутскій наборъ. Въ Ромнѣ принималъ рекрутъ нашъ почтенный, старый украинецъ *Иванъ Александр. Якубовичъ*. Привели одного 22-хъ лѣтняго и 12-ти вершковаго козака. Разумѣется, что комиссія сказала—*лобъ!* и молодцу отрѣзали чуприну! Бѣдный козакъ поплакалъ и ушелъ. На другой день онъ приходитъ къ Якубовичу: прошу вашей милости, добродію, сказалъ онъ со слезами.—А что тебѣ нужно?—„Огдайте минн, паве, мою чупрыну!“—„На что тебѣ твоя чуприна“, спросилъ удивленный Якубовичъ.—„Пошлю ее моей невѣстѣ, отвѣчалъ козакъ, вона ей у себе буде ховать и про мене буде спомынатъ“. *Богаме!* (?) вскричалъ тронутый Якубовичъ,—*на твою чуприну* <sup>2)</sup>! Какъ это прекрасно, изящно, полно поезіи! воскликнулъ я съ нимъ.

---

<sup>1)</sup> О П. П. Скоропадскимъ мамъ въ молодости приходилось много слышать разсказовъ отъ ближайшихъ его сосѣдей и мы, не обвиняясь, можемъ сказать, что это былъ большой... флиацеръ, которому ничто не мѣшало разсказывать о томъ чего въ дѣйствительности никогда не было. Такъ и здѣсь. Увидѣвъ въ Галаганѣ увлекавшагося „національностью“ юношу, Ск—ій не поопушлся и передъ нимъ на *моды своей фантазіи*. Никакой близости у Ск—го съ народомъ не было и не могло быть; не могъ онъ ѣздить, „окруженный верховыми козаками“ по обязанностямъ своей межевой службѣ (не имѣвшей никакого активнаго значенія), никогда не могъ онъ говорить и какихъ либо подобныхъ рѣчей симъ козакамъ, будучи такимъ же *паномъ*, какъ и всѣ его сосѣди. Тѣмъ менѣе могъ онъ вызывать у „козаковъ“ „крики и слезы“, о которыхъ здѣсь говорится. Все отлчіе П. П. Ск—го отъ другихъ мѣстныхъ помѣщиковъ заключалось въ томъ, что онъ нерѣдко надѣвалъ одежду народнаго кроя да перемѣшивалъ свой разговоръ малорусскими фразами. Въ 40-хъ годахъ явилась мода на подобныхъ людей, какъ результатъ чтенія „Исторіи Русовъ“ и „Кобзаря“ Шевченка. Послѣдній зналъ П. П. Ск—го и воспоминанія о немъ оставилъ въ стихахъ (—и доси чудно, якъ задаю..)

<sup>2)</sup> Разсказъ о чупринѣ тоже есть плодъ фантазіи разсказчика... Начать съ того, что рекрутамъ-козакамъ *брили не лобъ, а затылокъ* (отлчіе отъ престѣянъ), а за тѣмъ—какъ бы его Якубовичъ сохранялъ обрѣзъ у рекрутовъ чуприны?..



*Апрѣль. 4.* Вчера, въ воскресенье, былъ одинъ изъ самыхъ пріятныхъ дней этой весны. У насъ былъ праздникъ для всей секиренской молодежи. Вотъ съ чего началось: въ субботу вечеромъ, какъ и всякій день, мы дѣлали, мы поѣхали на выгонъ; тамъ множество дѣвокъ играли въ перепелочку и въ другія игры. Между тѣмъ хлопцы, ободренные въ тотъ вечеръ, какъ имъ раздавали пряники и груши<sup>1)</sup>, подошли къ линейкѣ и начали пѣть прелестную малороссійскую пѣсню чумака. Въ это время подошли три козацкіе парубки. Я съ ними вступилъ въ разговоръ и они мнѣ сказали, что они бы спѣли лучше хлопцовъ. Тотчасъ маменька сказала мнѣ пригласить всѣхъ на воскресенье. Въ воскресенье погода, какъ нарочно, была прекрасная. Еще до 12-ти часовъ полдня, уже собралось множество дивчатъ и парубковъ; посреди луга начались танцы, было шесть музыкантовъ. Почти всѣ дѣвки со всего села сбѣжались на праздникъ, и около 60 парубковъ козацкихъ, прекрасно одѣтыхъ, ходили толпами по площади; другіе съ громкими пѣснями ходили по двору, подходили къ толпѣ танцующихъ дивчатъ; тамъ качались на качелѣ, смѣялись, кричали. Праздникъ еще болѣе оживился, когда принесли ведро горилки. Я безъ отдыха ходилъ въ толпѣ, разговаривалъ съ козаками, ободрялъ танцы. Между тѣмъ бросали въ толпу орѣхи, разносили сливы горѣлочные. Праздникъ былъ очень оживленъ. Послѣ обѣда пришелъ козацкій старшина, выборный и другіе ихъ чины; принесли другое ведро горилки, которое скоро было выпито. Пришли еще нѣсколько пожилыхъ козаковъ. Я съ козаками имѣлъ много разговоровъ, въ которыхъ я старался поддерживать національность. Они всѣ очень жалуются, да какъ и не жаловаться! Я говорилъ также съ старшими о томъ, какъ пала нравственность въ народѣ и чѣмъ должно поддерживать ее. Къ вечеру всѣ еще болѣе развеселились, играли въ перепелочку, въ ворона, въ чихарду, и народъ разошелся, когда совсѣмъ стемнѣло. А я былъ такъ счастливъ, такъ доволенъ!

<sup>1)</sup> Ниже видно (17-го мая), что это были „горѣлочные“ груши, т. е. взятые изъ грушевой наливки.

*Май. 1.* Она пришла и будетъ мнѣ диктовать пѣсню, которую я долженъ пѣть, когда буду далеко отъ нея.

Ой що ты думаешъ, гадаешъ!

Десь ты мене покинуты маешъ.

Ой не кидай мене молодои,

Бо не знайдешъ такои другои!

Хочь и знайдешъ съ коньми да зъ волами,

Та не знайдешъ съ чорными бровами!

Хоть и знайдешъ да вже не такую,

Що згадаешъ мене молодую.

—Почимъ же ты, моя мила, знаешъ,

Що я тебе покинути маю?

Потимъ же я, мій миленькій, знаю,

Рано встаешъ, коня наповашъ,

У комору идешъ, жупанъ удягаешъ,

Въ свитлоньку идешъ, тяженько здыхаешъ!

Ой вернися, мій милый, вернися.

Вареной горилки напийся!

—Не вернуса, мила, не вернуса!

Я въ дорози зъ криницы напьюся!

6. Вчера у насъ былъ очень милый и необыкновенный вечеръ. Гости, въ числѣ коихъ были и Почеки, собрались 4-го числа. Пятаго числа поѣхали въ *Ярки* завтракать. Въ это время пріѣхалъ и Григорій Степановичъ (Тарновскій, изъ Качановки) съ мадаме Луизой (?). Послѣ сего пошли обѣдать, а послѣ обѣда повели всѣхъ прогуливаться—звонъ колокола раздался въ готической бесѣдкѣ; всѣ пошли туда, и тамъ—Краузе игралъ на гармоникѣ. Оттуда пошли на каменный мостъ, а съ той стороны рѣки играла волторна. Съ мосту пошли всѣ на *ротонду*, гдѣ былъ готовъ чай, а между кустами играли квинтетомъ чудную *sonate pathetique* Бетговена. Вечеръ прелестенъ, соловьи пѣли со всѣхъ сторонъ, вода была какъ зеркало! Всѣ поѣхали по каралиной (?) дорогѣ, подъ ротондный мостъ и потомъ по берегу, *въ святой яръ*. Тамъ разноцвѣтные фонари висѣли на деревьяхъ и колодезь былъ предество освѣщенъ. Оттуда

мы поѣхали въ оранжерею, гдѣ былъ балъ до 2<sup>2</sup>/<sub>2</sub> часовъ утра. Зала была прелестна. Во время между танцами, ротонда была освѣщена бенгальскимъ огнемъ, и музыка духовая играла на водѣ. Однимъ словомъ было превесело и всѣ разѣхались довольные.

17. Сегодня я провелъ, можетъ быть въ послѣдній разъ, очень весело цѣлый день среди народа. Послѣ обѣдни вскорѣ начался на выгонѣ *танецъ*. Въ часъ пополудни, я пошелъ туда и пригласилъ всю молодежь прійти въ дворъ послѣ нашего обѣда. Въ четыре часа, все, отъ качели до дому, было наполнено народомъ. Начались танцы. Между тѣмъ съ балкона сыпали орѣхи въ толпу. Въ 5 часовъ подали полудновать. Всѣ паробки были по одну сторону, а дивчата по другую. Были поставлены длинныя столы, покрытыя скатеретками. Было спечено 500 пироговъ, жаркое, паляницы, сало, сметана, масло и горѣлочныя груши. Разумѣется, что паробкамъ давали и горилку. Дивчата всѣ почти были очень хорошо одѣты, и на Татьянѣ выдѣлялась издали новая пунсовая запаска, которую и ей купилъ. Послѣ праздника начались снова танцы, которые были очень живы и веселы. Подъ вечеръ всѣ разошлись довольные, Я много говорилъ съ козаками и мужиками. Какъ я теперь сблизился съ ними!

*За симъ слѣдуетъ описаніе заграничнаго путешествія Г. П. Г—на которое онъ сдѣлалъ вмѣстѣ съ Чижовымъ. Выѣхавъ въ началѣ Іюня изъ Сокиренецъ, Г—нъ въ нач. октября находился въ Мюнхенѣ, записью о пребываніи въ которомъ оканчивается настоящая тетрадь дневника.*

Проѣзжая отъ Бродъ въ „Лембергъ“, Г-нъ записываетъ: „кучеромъ у насъ былъ галиціецъ, въ кобенякѣ, въ которомъ капюшонъ обшитъ красными и синими шнурками; на талѣ

также *усики* синіе съ краснымъ; на груди петли такія же; самъ же кобенякъ сѣрый. Лицемъ онъ былъ совершенный украинець, и здѣсь вообще по дорогѣ лица одни съ нашими, что меня удивляетъ, потому что на Волыни лица литовскія... До самаго Лемберга я встрѣчаю все очень близкое къ родному нашему: постройка хатъ, прикрышки (sic) ихъ, складка хлѣба, плетни, огороды, сады, способъ обработыванія полей и проч., и проч., все малороссійское“.



# Księga Śmierci

архіеп. Лазаря Барановича.

---

Въ статьѣ, посвященной вновь найденному мною изданію архіеп. Лазаря Барановича „Filar Wiary“ <sup>1)</sup>, мною данъ библиографическій обзоръ и описаніе тѣхъ трудовъ названнаго автора, съ каковыми мнѣ удалось ознакомиться въ Имп. Публ. Библиотекѣ въ С.-Петербургѣ. Продолжая свои поиски, когда уже статья была отпечатана, я наткнулся на „Księgę Śmierci“ (См. мой „Filar Wiary“ подѣ № XIII) въ библиотекѣ Церковно-Археологическаго Музея при Кіевской Духовной Академіи (В. 286, отъ гр. Милорадовича). Только І. Галатовскій и Эстрейхеръ упоминають объ этой книгѣ; проф. Сумцовъ, какъ было отмѣчено, даже заподозрѣваетъ существованіе ея, наравнѣ съ „Księgą Rodzaju“ <sup>2)</sup>. Очевидно, это сочиненіе принадлежитъ къ числу особенно рѣдкихъ, и потому считаю небезполезнымъ удѣлить ему нѣсколько болѣе вниманія, чѣмъ другимъ, описаннымъ мною.

Вотъ его титулъ:

Księga | Śmierci. | albo—krzyż Chrystvsow.—ná kto-  
rey | żywot nasz vmarł | Ale śmierć samą żyć náuczył. | przez |

---

<sup>1)</sup> См. „Кіевск. Стар.“ 1898 г., № 7 и 8.

<sup>2)</sup> Это изданіе Л. Барановича описано нами въ „Filar Wiary“ подѣ № XIV\*.

Jaśnie w Bogu Przeoświeconego | Jego Mśści Oyca | Łazarza  
Baranowicza | z Bożey łaski Archiepiskopá | Czernihowskiego,  
Nowogrodzkiego | y wszystkiego Siewierzá | śmiertelnego śmier-  
telnym podaná. | Z Typographiey Archiepiskopskiej w Nowo-  
grodzku Siewierskim zostaiącey. R. P. 1676. in 4°, 68 перече-  
рованныхъ листовъ.

На оборотѣ титульнаго листа два эпиграфъ:

Strách śmierci przypadł na mię. Psal. 45. v. 5.

Posłusznym był aż do Śmierci. Phil. 2. v. 8.

Прежде чѣмъ обратиться къ характеристикѣ содержанія этой, довольно пестро составленной книжкы, остановимся на одномъ стихотвореніи (л. 50), озаглавленномъ: „Anno Tysiąc Szećset Siedmdziesiąt Szostego“, потому что оно даетъ хорошія даты для распредѣленія въ хронологическомъ порядкѣ сочиненій Барановича. Галатовскій въ своемъ перечисленіи считаетъ первымъ „Miecz“, а за нимъ по порядку: Trąby, Lutnia, Miara, Żywoty SS., Księga Rodzaju и на седьмомъ мѣстѣ ставитъ „Księgę Śmierci“,—что въ упомянутомъ стихотвореніи находитъ себѣ прочное подтвержденіе. Здѣсь Л. Барановичъ пишетъ:

„Szostá książeczka, siedmdziesiąt szostego,  
Ze na świat wyszła | wielbię wszechmożnego.  
leż to sprawá, on sześć dni pracował,  
Y w moim szostym dziele frytował.  
Y książce siódmej, Śmierci, Bog pomocy swojej  
Dodał; | stało się teraz według wiary mojej.  
Nim śmierć nadeszła jużem Śmierci Księgę  
Wydał, od śmierci bym już y wzięł cięgę..

Какъ же теперь, спрашивается, расположить свидѣнія о дѣятельности Барановича, руководясь этимъ новымъ указаніемъ автора о своихъ трудахъ? Намъ кажется, что АМ III, V и XII \*) едва-ли существовали въ дѣйствительности; въ особенности возбуждаетъ подозрѣніе — „Apollo Chrzesciński“, какъ стоитъ въ спискѣ Эстрейхера. Что же касается другихъ, т. е.

\*) Apollo chrzesciński, Rozmowy o wiary, O chrześciani.

№№ VII, VIII, IX, XI, а равно XXIX \*), то, по всей вѣроятности, Л. Барановичъ не нашелъ нужнымъ упоминать объ этихъ изданіяхъ, считая ихъ маловажными \*\*). Такимъ образомъ, какъ намъ кажется, могутъ быть согласены старыя свидѣтельства съ новыми данными, заключающимися въ „Ks. Smierci“. Эта книга Л. Барановича должна быть поставлена послѣднимъ № среди изданій, вышедшихъ въ 1676 г.

То же стихотвореніе, въ которомъ мы находимъ выше сообщенныя свѣдѣнія о хронологіи дѣятельности Л. Барановича, даетъ объясненіе страннаго заглавія всей книги:

„Rodzić się komu przydąto, to czeka  
Smierć niepochybna, rząd ma do człowieka.  
Z pradziadow, dziadow, oycą, czekam smierci;  
Kto się narodził, od niej nie wywierci.  
Umrę w pierwszym Adámie, lecz wtorym ożyję,  
Panie cieszą mię ná twym Krzyżu dwoie kiie. (Ps. 22, 4).  
Krzyż, Księga smierci ná nieys zmárł dla człeká,  
Tobie Żywotu żywot dan od wieká.  
Swąś śmiercią naszą śmierć do szczętu zgładził,  
Będąc Mądrością mądrześ tak poradził.

Крестъ, орудіе смерти—надежда на избавленіе отъ смерти.  
Обращаясь къ читателямъ, авторъ, рекомендуя свою книгу, говоритъ:

Tę Księgę Smierci czytaycie co żywo  
Czekając smierci; coż umrzeć zá dziwo?  
Iák umarłego wskrzesiłś Łazárzâ,  
Y nam umarłym niech się toż nadárzâ,  
Osobliwie mię ta czeka fortuná,—  
Tâ Łazárzowâ dziw uznáłá truná.

\*) Слова на Воскресеніе Христова, св. Троицу, на Благовѣщеніе, Вечерній плачъ и заутренняя радость и „Flar Wiary“.

\*\*) Не представляютъ ли №№ VII, VIII, IX лишь оттиски изъ „Трубы“? Мы знакомы съ этими брошюрами лишь по краткому описанію проф. Сумцова.

Krzyż Księga Śmierci, Księga y Zywota  
Czytać wam na nich niech będzie ochotą...

Krzyżem was swoim Chrystus błogosławi,  
„Za wasem umarł“—do nas wszystkich prawi.

—<sup>2</sup> Слѣдуетъ цитата Ев. Іоанна, XV, 13.

Какъ изъ сказаннаго видно, вниманіе Л. Барановича обращается на св. Крестъ. Ему и посвящена первая часть книги—первые 40 листовъ. Здѣсь цѣлый рядъ стихотвореній, пересыпанныхъ цитатами изъ Св. Писанія и благочестивыми размышленіями. Первое озаглавлено:

„Krzyżowe rogi  
Talent to drogi“.

„Zbawienną p a s nas wprzód náu k ą w świecie,  
Potym n á rogu zbawienia s p a s wiecie.  
Krzyż rog zbawienia mego, krzyż mię zbawił,  
S p a s na nim wisząc śmiercią to swą sprawił.

„Krzyżowym rogiem starto diabłu rogi“ и ненавстники не такъ жестоки къ роду людскому; всякій имѣетъ опору въ Крестѣ. Онъ стоитъ на пути; все мы странники, все мы нужно утѣшеніе—и мы получаемъ его.

Далѣе авторъ сообщаетъ читателю о себѣ:

„Krzyżowego ze pług a chleb u S p a s a iadłem  
Nowogrodzkiego, potym w Czernihowie siadłem  
Na Archiepiscopskiej Stolicy, godziło  
Krzyż S p a s o w i przypisać, iemu z Krzyżem miło“.

Намѣреваясь достойно восхвалить Христа и его Крестъ и вмѣстѣ съ тѣмъ указать на него, какъ на единственный источникъ спасенія человѣка отъ вѣчной и неминуемой смерти, Барановичъ пишетъ:

„Iák pisklę piszczę żyjąc tu na świecie,  
Ziarna szukám tam, gdzie iest w świecie śmieć.  
Kokoszká moia Chrystus, gdy mię nie przygárnie  
Pod swoje skrzydła, pównie tu mam zginąć marnie“.



За сямъ слѣдуютъ стихи на 4 буквы: I. H. C. I. и различные выписки изъ Св. Писанія, Бл. Августина, Іоанна Златоустаго—все на польскомъ языкѣ. Интересны автобіографическія признанія въ стихотвореніи (л. 4):

„Lat dziewiętnaście upłyło,  
Nic dobrego nie zrobiło“.

Здѣсь Л. Барановичъ жалуется на свои недостатки такъ:

„Lat temu dziewiętnaście iak krzyż noszę złoty  
Pasterski, a Pasterskiey nie wypełniám cnoty.

Przebacz Pasterzu na Krzyżu wiszący,

Żem w bolach mruczał krzyż złoty noszący.

Za żelazny mi stał przy słabym zdrowiu,

Nie miałem żadnych dzieł na pogotowiu“...

Послѣ стихотворенія „Tria sunt omnia“, гдѣ встрѣчаемъ то же сравненіе Христа съ кокошемъ, что и въ „Filar'Ń Wiary“: („Tyś iak kokoszka na drzewo wleciała...)—повидимому, излюбленное у нашего автора, — читаемъ фигурное стихотвореніе: крестъ, надъ верхнимъ концомъ надпись: „Papa“, съ боковъ „Panna“ и „Jan“—т. е. символическое изображеніе Деисиса.

Стихи гласятъ слѣдующее:

„Dwa kwiatki kwiatka trzeciego wspieraia

Nie na polu—na palu krzyżowym go maia“...

Одинъ цвѣтокъ—Св. Дѣва, второй—ап. Іоаннъ; они смотрятъ, какъ страдаетъ третій, сорванный въ полѣ, увядаетъ исколотый терніями. Этотъ полевой цвѣтокъ—Христосъ—является единственнымъ лѣкарствомъ отъ смерти въ слѣдующемъ стихотвореніи, озаглавленномъ „Contra vim mortis non est medicamentum in hortis“.

Съ л. 7 до 34 слѣдуютъ фигурныя стихотворенія—акrostихи довольно неуклюжіе, по алфавиту на слова: acre, acta, acua, adam ...zaba, znak, zona żona, żyto.

Вотъ напริมѣръ:

Co ma. Me włosy chesáne cierniami

Wy ie cheszecie grzebeniami.

Весьма курьезно стихотворение озаглавленное „Ptaka“:

„Mnich ma być iaki, Uczą go ptaki.

Synogárlica należy do Mnichá,

W modlitwach iak ta, tak ten teskniąc wzdychá.

Słowikiem w chorze by nabożnie spiewał.

A prze gorliwość wielką aż omdlewał.

A w kapitule pelikanem, zmázy

Wyznáwał swoje, sám ponosił rázy.

Na dormitárzu iak páw stápał zéichá,

Z bráci żadnemu nie pomysláł lichá.

W mowie żorawiem, by uwážał mowę,

Y ná słuch cudzy czułá skłaniał głowę.

A w szkole orłem, áby bystro wglądał

W nauki, y tey iák słońca pożądał.

Gołębkiem w drodze, by rozmázał rzeczy

Pilnie czytane, y miał ie na pieczy.

Jastrząbem aby był Panu w kazaniu,

Korzyści czynił w pilnym nabywaniu.

Ażaś w trápézie wrobla nasładował,

Co mu postawią, w tym wszystkim smakował.

Вслѣдъ за этими стихотвореніями идутъ подобныя же съ тою разницею, что вмѣсто отдѣльныхъ буквъ на концахъ креста читаемъ цѣлыя слова; такъ, первое стихотвореніе изъ этой серіи посвящено веснѣ, лѣту, осени и зимѣ, второе четыремъ темпераментамъ и т. д., причѣмъ подбираются четыре соотвѣтствующія понятія. На л. 37 об. и л. 38 рисунки къ стихамъ! 1) — въ центрѣ четвероконечнаго креста ликъ Христа, на концахъ — два ока и два уха; 2) — въ центрѣ сердце съ терновымъ вѣнцомъ, по концамъ — руки и ноги, пронзенныя гвоздями. Засимъ — выписки и разсужденія о крестѣ. Съ л. 41 слѣдуютъ стихотворенія на различныя темы, именуемыя въ заглавіи, напримѣръ: „Uczniom Pan drogi umywa nogi“, „Piątek“, „Kto w piątek nie pości, czyni to ze złosci“, и т. д.

На оборотѣ л. 43 грубая гравюра слѣдующаго содержания, изображающая образъ Купятицкой Богородицы. Въ двой-

ной рамкѣ, въ облакахъ четвероконечный съ овальными концами крестъ; въ центрѣ его стоятъ Пресв. Богородица въ коронѣ и нимбѣ съ Младенцемъ. Въ верхнемъ концѣ какой то святитель, въ боковыхъ, въ медальонахъ—Ев. Лука и ап. Андрей. Надъ перекладиной слѣва на колѣняхъ пр. Лазарь въ святительскомъ облаченіи, справа—ангелъ въ той же позѣ съ поднятымъ мечемъ въ лѣвой рукѣ. Подъ перекладиной св. Борисъ и Глѣбъ съ концемъ и пожемъ. Нч л. 44—стихотвореніе и крестобогородичный тропарь—но польски, затѣмъ— „Peźlár-żom u Rythmopisco“ и др.

Какъ и въ другихъ—и въ этой книгѣ Л. Барановичъ не остался чуждымъ политической жизни современнаго ему общества. Какъ въ „Lutnie Apollinowej“ и въ „Nowey Mierze“—такъ и здѣсь (л. 48—50) онъ старается провести мысль о необходимости единодушнаго отпора туркамъ со стороны Польши и Руси. Если тамъ онъ только проситъ Бога примирить Русь съ Ляхами для совмѣстной борьбы противъ общаго врага,—то здѣсь онъ, взявши эпиграфомъ пословицу „Audaces fortuna iuvat“, зоветъ всѣхъ на войну. У христіанъ, пишетъ онъ, есть помощь на Турка—св. Крестъ; имъ вооружившись—

„Nie znidziesz z pola, aż Turka położyysz“;

Idź, choć mi przymow: „Rymopisco, wróżysz“

—„Vates“ Poeta dawno powiedziało,

Według mey wróżki oby z nim wygrano.

Необходимость согласія между русскими и поляками онъ старается доказать примѣрами (л. 48 об): „Евсвій Емесійскій пишетъ, что если во время перелета птицъ въ теплые края какая-нибудь изъ птичекъ утомится отъ долгаго пути надъ моремъ, то другія болѣе сильныя поддерживаютъ и поддерживаютъ ее на себѣ, и такъ всѣ благополучно долетаютъ до теплыхъ краевъ. Такимъ же образомъ и Московскій Орелъ спасаетъ Польскаго Орла отъ Турокъ“. Второй примѣръ—олени, поддерживающіе другъ друга при переходѣ чрезъ рѣки.

—„Отчего, ты русакъ, не помогаешь Поляку? спрашиваетъ Барановичъ въ слѣдующемъ стихотвореніи. Важнѣе же всего—

порядокъ, а не мочь: „Kiedy wyszła orda, wprzod by był Ordo trzeba, a niż korda“.

„Amen. Day Boże Turka wziąć na poże! восклицаетъ поэтъ въ заключеніе первой строфы. „Истинно признаюсь вамъ, милые мои христіане—великій позоръ вамъ, что вы не прикончите съ туркомъ. Не только свѣтскіе, но и духовенство могли бы поразить его: онъ помышляетъ и день и ночь, какъ бы покорить себѣ христіанъ. Но мы, призвавши Бога, настигнемъ его! Но—„od woyny, głodu, maru zbaw nas Święta Troysa! молится поэтъ. Его воинственное настроеніе утихаетъ при мысли о спутникахъ войны.

На л. 51—60 подъ общимъ заглавіемъ „Zodiak w Narodzeniu Pańskim“ читаемъ рядъ стихотвореній на разные случаи, относящіеся къ Рождеству Христову; л 60—61 такія же „O Chrzcie Pańskim“; л. 61 об. о Воскресеніи, л. 62 и далѣе о Вознесеніи и другія, причемъ и здѣсь авторъ возвращается къ особенно занимающей его борьбѣ съ Турками въ стихотвореніи „Cerkwi Salomonowej modły oby Turkow pobodły (л. 66).

Въ заключеніе авторъ обращается (на об. л. 68) къ читателю съ стихотвореніемъ, въ которомъ проситъ прощенія, что осмѣлился писать о дѣлахъ Божіихъ, будучи недостойнымъ.

Dosyć pior miał Anyołowie w niebie,  
 Panie opisać nie potrafią ciebie.  
 Coż ja robaczek potrafię o Panie?  
 Jam robak, panskie te słyszałem zdanie;  
 Jako robaczek ćisnę do robaka,  
 Rybaki rybki łowiąc, łowią raká.  
 Wszelkie dychanie kiedy Pana chwali,  
 Y moy robaczek do kupy się wali.  
 Jakąś dał siłkę, z taką popisuię,  
 Panu poddaństwo y ia ofiaruię.

Эта обычная у старинныхъ авторовъ манера самоуничиженія выразилась у Л. Барановича въ изложенной имъ формѣ сравненія человѣка съ ничтожнымъ червемъ;—то же находимъ и въ „Nowey Mierze“ и въ „Filarze Wiary“.

Мы, можетъ быть, слишкомъ обстоятельно и подробно старались обозрѣть содержаніе „Księgi Smierci“, злоупотребляя выписками изъ стихотвореній Барановича, далеко не отличающихся красотой формы и богатствомъ мысли; но нами руководило желаніе познакомить интересующихся малорусско-польской литературой XVII вѣка съ очень рѣдкой книгой, произведеніемъ во всякомъ случаѣ не послѣдняго въ ряду литературныхъ труженниковъ той эпохи.

В. Перетцъ.



# ФИЛОЛОГІЯ И ПОГОДИНСКАЯ ГИПОТЕЗА.

Дають-ли филологія малѣйшія основанія поддерживать гипотезу г. Погодина и г. Соболевскаго о галицко-волинскомъ происхожденіи малоруссовъ?

(Продолженіе <sup>1)</sup>).

Примѣчаніе къ главѣ I-ой Рецензія А. Потебни на диссертацию г. Соболевскаго (не сохранившаяся, къ сожалѣнію, въ цѣлости) издана въ 4-й книгѣ «Извѣстій отдѣленія русскаго языка Академіи Наукъ» за 1896-й годъ, вышедшій въ 1897 году и дошедшей до меня только въ 1898-мъ. Потебни находятъ, что диссертация г. Соболевскаго цѣнна только своимъ матеріаломъ, а „разборъ частныхъ положеній автора можетъ скорѣе ослабить, чѣмъ подкрѣпить хорошее мнѣніе о его сочиненіи“. Потебня обстоятельно указываетъ также на незнакомство г. Соболевскаго съ малорусскою діалектологіей.

## ГЛАВА ТРЕТЬЯ.

*О способахъ, которые г. Соболевскій предлагаетъ, сверхъ сличенія рукописей, для поддержанія своей гипотезы.*

Какъ извѣстно, главное оружіе г. Соболевскаго, изобрѣтенное имъ для защиты своей галицко-волинской гипотезы, это—сличеніе рукописей, которыя онъ признаетъ за кіевскія, съ рукописями, которыя онъ называетъ „галицко-волинскими“; разбору этого сличенія посвящена наша четвертая и пятая глава. Г. Соболевскій выступилъ также съ исторической статьей въ кіевскихъ „Университетскихъ Извѣстіяхъ“ (1885), гдѣ онъ пытался раскритиковать В. Б. Антоновича при помощи особаго истолкованія лѣтописей; этого „критикованія“ мы касаться не

будемъ, такъ-какъ оно уже разобрано М. С. Грушевскимъ (въ „Очеркъ исторіи Кіевской земли“). А кромѣ того г. Соболевскій посвятилъ соображеніямъ (преимущественно филологическимъ) о правильности своей гипотезы одну страницу „Лекцій“<sup>1)</sup>; ее мы здѣсь и рассмотримъ.

Такъ-какъ ошибокъ, голословныхъ утвержденій и искажений заключено въ той страницѣ столько же, сколько словъ, то не мѣшаетъ, чтобы читатель имѣлъ ее цѣликомъ передъ глазами: не то онъ невольно вообразить, что мы изводимъ напраслину на г. Соболевскаго. Вотъ эта замѣчательная страница:

„Во всякомъ случаѣ, если древній кіевскій говоръ еще сохранялся до XV вѣка, нашествія Эдигея и Менгли-Гирея на Кіевъ и вообще частыя вторженія крымской орды въ кіевскую область должны были уменьшить число говорившихъ имъ настолько, что они уже не могли устоять противъ ассимиляціи съ многочисленными выходцами изъ Волыни, Подолья и Галичины и должны были принять ихъ говоры, вмѣстѣ съ ихъ мѣстными словами и названіями. Отсюда около Днѣпра уменьшительныя собственныя имена на *сь, ся*: *Петрусъ*, *Маруся*, которыхъ нѣтъ въ старыхъ кіевскихъ памятникахъ и вмѣсто которыхъ въ послѣднихъ употребляются чуждыя современному малорусскому нарѣчію уменьшительныя на *ша*: *Мыстиша* (=Мьстиславъ?), *Путьша* (=Путята?), *Ратьша* (=Ратьмиръ?), *Володиша* (=Володиславъ, *Инатъ*ев. списокъ лѣтон. 34, 92, 229, 346), *Святоша* (=Святославъ; сравни въ галицко-волынской лѣтописи: *Вольдрисъ*=Володаръ? *Инат*. сп. 509; сравни тамъ же: *Блюсъ*, *Митуса*=*Блюсъ*, *Митуса*?). Отсюда у жителей Черкаскаго уѣзда кіевской губ. слово *цуцалі* (это—искаженное галицкое *цуцѣли*), употребляемое ими для своихъ сосѣдей на востокъ (т. е. полтавцевъ. А. К.), и слово *буцѣ* (это—искаженное старое галицкое *бойци*—бойки), которымъ они пользуются для означенія сосѣдей съ запада—подолянъ (Труды этнографич. статистической экспедиціи въ западно-русскій край, собр. Чубинскимъ, т. VII, вып. II, 463). Отсюда наконецъ для кіевской области („Руси“ по

<sup>1)</sup> См. по 1-му изданію между стр. 199-ой и 200-ой; по второму изданію—стр. 255—256.

преимуществу древней эпохи) и для земель къ востоку отъ Днѣпра названіе „Малая Русь“, которое принадлежало первоначально западной части кіевскаго княжества—Галичинѣ (выдѣлилась изъ кіевскаго княжества въ концѣ XI в.) и Волыни (выдѣлилась около половины XII в.) и употреблялось уже въ XIII и XIV столѣтіяхъ (Μιχρά Ρωσσία у грека Кодина, конца XIII в., Russia minor въ грамотѣ волынскаго князя Юрія 1335 г., Μιχρά Ρωσσία въ документахъ на греческомъ языкѣ XIV в. Русск. Историч. Библ., VI, прилож.). Это названіе въ XIV в. то означало одну галицко-волынскую землю (грамота Ольгерда 1371 г.: „*Кіевъ, Смоленскъ, Тверь, Малая Русь*“). Русск. Истор. Библ. VI, прилож 140), то уже распространялось и на Кіевъ (постановленіе Константинопольскаго патріаршаго собора 1354 г.: „городъ въ *Малой Руси*, называемый *Кіевъ*“). Русск. Ист. Библ. VI, 63“).

Разберемъ каждый пунктъ отдѣльно.

#### Объ именахъ на ша.

По словамъ г. Соболевскаго, современное малорусское нарѣчіе не знаетъ уменьшительныхъ именъ на *ша*, тогда какъ у старыхъ кіевлянъ такіа имена существовали: Мьстиша (=Мьстиславъ?), Путьша (=Путята? <sup>1</sup>), Ратьша (=Ратьмир?), Володша (=Володиславъ <sup>2</sup>), Святоша (=Святославъ <sup>3</sup>);—изъ этого, на

<sup>1</sup>) Едва ли отъ „Путята“,—скорѣе ужъ отъ „Путило“ или „Путиславъ“. А имя „Путята“ само похоже на ласкательное.

<sup>2</sup>) Почему Володиславъ, а не Володмиръ (какъ обыкновенно думаютъ).

<sup>3</sup>) Ставя при другихъ (открытыхъ по догадкѣ) именахъ вопросительные знаки, г. Соболевскій считаетъ возможнымъ обойтись въ послѣднемъ случаѣ безъ всякаго вопросительнаго знака; онъ не сомнѣвается, что „Святоша“ есть уменьшительное отъ „Святославъ“. Между тѣмъ именно здѣсь очень умѣстно сомнѣніе: имя „Святоша“ принадлежнѣ *святому* князю, и потому есть нѣкоторое основаніе думать, что „Святоша“ есть эпитетъ, а не сокращеніе имени „Святославъ“; Карамзинъ (т. II, гл. VI), вѣроятно, правъ, толкуя „Святоша“ въ смыслѣ „святой“ (быть можетъ, онъ имѣлъ даже историческія свидѣтельства объ этомъ). Впрочемъ и насчетъ именъ Ратьша, Путьша и Мьстиша нельзя быть вполне увѣрену, что они—уменьшительныя собственныя, а не нарицательныя (не прозвища). „Путьша“ могло бы означать просто „путникъ“, „Ратьша“—ратникъ“, „Мьстиша“—„мститель“, и т. д.; такое мнѣніе мнѣ пришлось однажды слышать. Ниже мы еще возвратимся къ этому вопросу (при разборѣ данныхъ современнаго малорускаго нарѣчія), а пока-что будемъ вмѣстѣ съ г. Соболевскимъ считать имена вроде „Мьстиша“ за уменьшительныя, такъ-какъ это—правдоподобіе всего.



взглядъ г. Соболевскаго, ясно, что древніе кіевляне были не малоруссы.

Эти слова заключаютъ и въ методѣ, и въ утвержденіяхъ много путаницы. Коснемся сперва частностей, обнаруживающихъ у г. Соболевскаго недостатокъ научнаго метода, а потомъ перейдемъ къ сути и покажемъ, посредствомъ множества примѣровъ, что имена на *ша* — чисто малорусскія.

Маломальски свѣдущему въ исторіи читателю прежде всего бросится въ глаза, конечно, то обстоятельство, что г. Соболевскій, съ цѣлью увеличить бѣдное количество лѣтописныхъ древнихъ *кіевскихъ* именъ на *ша*, присоединилъ къ нимъ имена изъ области черниговской и полоцкой. Приемъ этотъ, конечно, не наученъ, по, собственно, это еще мелочь: взамѣнъ Володши и Святоши, которыхъ приходится исключить, г. Соболевскій могъ бы назвать Ракошу (Глѣбъ Ракошичъ въ Ипат. лѣт. 341) и еще одного болѣе поздняго, но все же чистѣйшаго <sup>1)</sup> кіевлянина — воеводу Юршу (извѣстенъ въ 1438-мъ г.). Гораздо менѣе извинителенъ самый методъ, который положенъ г. Соболевскимъ въ основу его размышленій объ историческомъ значеніи древнихъ именъ: „если у *древнихъ* кіевлянъ были такія имена, какихъ (по мнѣнію г. Соболевскаго) нѣтъ у *современныхъ* малоруссовъ“, то выходитъ, что древніе кіевляне не могли быть предками современныхъ малоруссовъ. Методъ этотъ долженъ былъ бы показаться г. Соболевскому неумѣстнымъ ужъ по тому одному, что г. Соболевскій — филологъ, а вѣдь предложено имъ разсужденіе противорѣчить одному изъ основныхъ наблюденій сравнительнаго языковѣдѣнія <sup>2)</sup>. Но не нужно быть и филологомъ, чтобы увидѣть, къ какимъ несообраз-

<sup>1)</sup> Мы позволяемъ себѣ сказать: „чистѣйшаго“, потому что по грамотѣ Витовта, подтвержденной много разъ его наслѣдниками, полагалось „волости кіевскія кіяномъ держати, а иному никому“. См. В. Б. Антоновичъ: „Кіевъ“, въ „Кіев. Стар.“ 1882, янв., стр. 29.

<sup>2)</sup> Вѣроятно, въ каждомъ элементарномъ учебникѣ сравнительнаго языковѣдѣнія можно въ самомъ началѣ найти положеніе: въ теченіи своей исторической жизни языкъ не только развиваетъ свои старые факты, но и теряетъ нѣкоторые изъ нихъ, равно какъ пріобрѣтаетъ совсѣмъ новые.

ностямъ можетъ привести подобный методъ. Есть у современныхъ малоруссовъ уменьшительныя на *но* (напр., „Михно“ отъ „Михаилъ“), а у великоруссовъ—нѣтъ теперь такихъ уменьшительныхъ; между тѣмъ въ древней Суздали мы встрѣчаемъ имя Михно<sup>1)</sup>; если методъ г. Соболевскаго правиленъ, то необходимо заключить, что старые суздальцы были не великоруссы, а малороссы. Малоруссовъ, по методу г. Соболевскаго, можно усмотрѣть и въ началѣ московскаго періода на Шекснѣ, такъ-какъ тамъ въ это время жилъ крестьянинъ—„старожилецъ“ Гавшукъ<sup>2)</sup>,—имя, которое теперь отсутствуетъ у великоруссовъ, а есть у малоруссовъ. Подражая г. Соболевскому, мы имѣли бы полное право заявить, что въ старыя времена въ Суздали и на Шекснѣ жили малороссы, а потомъ были вытѣснены великоруссами. Конечно, сейчасъ же намъ при этомъ представится вопросъ: „но развѣ исторія говоритъ намъ о чемъ-нибудь подобномъ?“ Если г. Соболевскій находитъ, что для опустошенія Кіева достаточно было татарскихъ нашествій, то и по отношенію къ сѣверо-восточной Русь его объясненіе не должно терять своей силы, тѣмъ болѣе, что сѣверо-восточная Русь потерпѣла отъ татаръ гораздо значительнѣе, чѣмъ южная<sup>3)</sup>. Если читатель не удовольствуется такимъ объясненіемъ, но потребуетъ ясныхъ и прямыхъ свидѣтельствъ о томъ, что въ Суздали и на Шекснѣ жили прежде малороссы, а потомъ на ихъ мѣсто пришли великоруссы, то и на это требованіе у г. Соболевскаго есть исто-

<sup>1)</sup> Мечникъ Андрея Боголюбскаго. См. Ипатьевскій списокъ 383, 389, 390. Полное собраніе русскихъ лѣтописей II, 100 и слѣд. Соловьевъ (изд. 1869, т. II, стр. 462) думаетъ, что у Андрея Боголюбскаго служило даже два Михы, а не одинъ.

<sup>2)</sup> Описаніе Государственнаго Архива старыхъ дѣлъ, стр. 201.

<sup>3)</sup> Антоновичъ: Кіевъ, стр. 3. А. Соловьевъ въ IV т. (1863 г., стр. 242 и сл.) указываетъ, что въ упоминаемое время на сѣверную Русь приходится 133 непріятельскихъ набѣговъ; изъ этого числа на долю татарскихъ опустошеній приходится 48; „а если“, говоритъ Соловьевъ, „приложимъ къ числу опустошеній отъ вѣнскихъ враговъ число опустошеній отъ усобицъ, то получимъ 232,—слѣдовательно, придется по опустошенію почти на каждый годъ“. Кромѣ того Соловьевъ (loc. cit.) указываетъ на множество опустошительныхъ моровъ, голодовъ и т. п.

рическая „аксіома“: „Здѣсь мы стоимъ лицомъ къ лицу съ недостаткомъ историческихъ данныхъ,—явленіемъ обычнымъ, если мы имѣемъ дѣло съ движеніемъ народныхъ массъ“ („Лекціи“, стр. 257).—Но ясно, что никакіе подобныя афоризмы не поддерживать теоріи о малорусскости старыхъ суздальцевъ и пошкесненцевъ, построенной на именахъ „Михно“ и „Гавшукъ“, точно такъ-же какъ не поддерживать они теоріи о великорусскости старыхъ кіевлянъ, построенной на именахъ „Путиша“, „Ратьша“ и т. п. Дѣло въ томъ, что судьба именъ въ какомъ-нибудь языкѣ бываетъ такая же, какъ вообще всѣхъ формъ и звуковъ языка: одни подвергаются измѣненіямъ, другіе вовсе пропадаютъ, третьи рождаются вновь. Г. Соболевскій своими разсужденіями объ именахъ на *ша* повторилъ, въ обратномъ направленіи, старую ошибку Максимовича, давно изобличенную филологами. Максимовичъ однажды сказалъ: „Въ кіевской лѣтописи пишется: „въ дорозѣ“; нынѣшній великорусъ сказалъ бы: „въ дорожѣ“, а малорусъ говоритъ и теперь: „въ дорози“;—поэтому, древніе кіевляне не могли быть великоруссами; и г. Соболевскій говоритъ: „Въ старомъ Кіевѣ было имя „Ратьша“; теперь уменьшительныя на *ша* (будто бы) не свойственны малоруссамъ, а свойственны только великоруссамъ,—поэтому, древніе кіевляне не были малоруссами“. Но ошибка Максимовича имѣетъ за собой то извиненіе, что въ его время исторія русскаго языка была неразработана, онъ вездѣ выступалъ, можно сказать, еще піонеромъ, и потому ему простибельно было изрѣдка ошибиться въ своихъ разсужденіяхъ. А г. Соболевскій, изслѣдуя исторію русскаго языка, ступаетъ вѣдь по почвѣ вполне разрыхленной (между прочимъ, усиліями того же Максимовича) и имѣетъ передъ собою труды многихъ талантливыхъ изслѣдователей; среди нихъ блещутъ, напримѣръ, имена Срезневскаго, Потебни, Ягича,—людей, у которыхъ можно было бы поучиться правильному научному методу.

И еще есть одно отличіе Максимовича отъ г. Соболевскаго,—отличіе, составляющее главную вину г. Соболевскаго въ его сужденіяхъ объ именахъ на *ша*. Когда Максимовичъ находилъ

для себя доказательнымъ ссылаться на современное малорусское смягченіе і въ з („въ дорози“), онъ не измышлялъ ничего отъ себя: малоруссы на самомъ дѣлѣ такъ говорятъ „въ дорози“, и Максимовичъ ссылался на фактъ, существующій и всегда существовавшій у нихъ. Между тѣмъ г. Соболевскій, говоря, что уменьшительныя имена на *ша* не могутъ считаться малорусскими и чужды современному малорусскому языку, говорить не истину. Какъ раньше онъ произвольно навязывалъ малоруссамъ слова вроде „вопі“ и „ищіте“<sup>1)</sup>, такъ теперь произвольно отымастъ у нихъ имена на *ша*.

Самое резонное было бы для г. Соболевскаго, встрѣтивши у старыхъ киевлянъ имена на *ша*, обратиться не къ нынѣшнимъ малоруссамъ, а къ старымъ галичанамъ и волянчанамъ, малорусскость которыхъ онъ же ставитъ внѣ всякаго подозрѣнія, да и справиться: не существовали ли у нихъ имена на *ша* въ то время, когда такія имена существовали въ старомъ Кіевѣ? Есть одинъ памятникъ не галицко-волинскій, но считаемый г. Соболевскимъ за галицко-волинскій: надпись на крестѣ Ефросиніи Полоцкой 1161-го года; тамъ мастеръ называетъ себя „Богъша“ (уменьшительное, вѣроятно, отъ Богуславъ). Надпись эта, какъ мы уже сказали, не галицкая и не волинская, но такъ-какъ г. Соболевскій называетъ ее галицко-волинскою, то мы можемъ только изумляться, почему онъ, встрѣчая имя „Богъша“ въ ней, можетъ видѣть въ старо-кіевскихъ именахъ на *ша* черту противомалорусскую. Мы однако укажемъ старо-малорусскія имена на *ша* не въ подобныхъ памятникахъ, а въ дѣйствительно авторитетныхъ: въ Волинской лѣтописи. Тамъ мы прочитаемъ, напримѣръ (Ипат. спис. 600, нѣск. разъ), что у Владиміръ-Волинскаго князя Володимера былъ „слуга добрый, вѣрный, именемъ Рачьша“ (то же имя, что и въ Кіевѣ!); тамъ же мы найдемъ (стр. 485), что въ 1208-мъ году жилъ галичанинъ Тъбаша, который во время войны угрину Микѣ „главу стилъ“.

Обратимся къ малорусскимъ именамъ на *ша* послѣ татарскаго погрома, вплоть до начала нынѣшняго вѣка. Беремъ на-

1) См. главу вторую, стр. 363 и 364 (Кіев. Стар. 1898, іюнь).

удачу три—четыре изданія по исторіи Малороссіи (изъ тѣхъ, которыя имѣются у насъ подъ руками въ нашей дорожной библиотекѣ)—и встрѣтимъ имена на *ша* очень часто. Дочь лудскаго князя Льва Юрьевича (+ок. 1324 г.), которая вышла замужъ за Любарта Гедыминовича, называлась Буша <sup>1)</sup>. Въ грамотѣ этого Любарта Гедыминовича 1366-го года упоминается въ числѣ жителей Лудска Иванъ Мъстишенскій <sup>2)</sup>,—значить, было тамъ и имя Мъстиша, второе изъ трехъ лѣтописныхъ именъ, отмѣченныхъ г. Соболевскимъ какъ спеціально кievскія <sup>3)</sup>. Приблизительно лѣтъ черезъ сто послѣ того, или немного больше <sup>4)</sup>, у Лазура Радіевскаго въ Барскомъ староствѣ была дочь Аннуша. Частое женское имя—это Маруша, уменьшительное и отъ „Марія“ (какъ и въ н. вр.), и отъ „Марина“ <sup>5)</sup>. Въ началѣ XVI вѣка (1516 г.), мы встрѣчаемъ въ Подоліи Марушу Иляшовскую <sup>6)</sup>. Тамъ же 1520—1522 г. была Маруша Володовская <sup>7)</sup>. Въ томъ же 16-мъ-мъ вѣкѣ жена Брацлавскаго каштеляна и городничаго въ замкѣ Владимірскомъ—Василія Загоровскаго (извѣстнаго своей горячей любовью къ русской вѣрѣ и народности)—была княжна Маруша Збаражская <sup>8)</sup>. Въ концѣ того же вѣка и началѣ слѣдующаго мы знаемъ на Подоліи Марушу Богдановну

<sup>1)</sup> Цитирую это имя просто по памяти и потому не дѣлаю ссылки на какую нибудь книгу. У Иванова эта книгиня названа Буча (стр. 219).

<sup>2)</sup> Ивановъ: Историческія судьбы Волынской земли. Одесса 1895, стр. 273.

<sup>3)</sup> Быть можетъ, мы не ошибемся, если въ виду существованія древняго волынскаго рода Путошнскихъ откроемъ на Волыни и третье (значить, послѣднее) изъ тѣхъ трехъ якобы спеціально-кievскихъ лѣтописныхъ именъ: Пуцьша. См. Архивъ юго-зап. Россіи, т. 4-й, ч. I, к. 1871, введеніе В. Антоновича, стр. 48 Впрочемъ и безъ Мъстиши, и безъ Пуцьши Волынь и Галичина знаютъ много именъ на *ша*.

<sup>4)</sup> Грушевскій: Варское староство. К. 1884, стр. 209.

<sup>5)</sup> См. длинный процессъ въ „Архивѣ Ю.З. Россіи“, ч. III, т. 1-й (1863 г.) стр. 178.

<sup>6)</sup> Грушевскій: Барское староство, стр. 185.

<sup>7)</sup> Названное соч., стр. 199.

<sup>8)</sup> „Про шлюбъ на Русь-Украинѣ въ XVI—XVII столѣтѣ“. Написавъ Левко Малаченъ (псевдонимъ). Зоря 1885, стр. 209. См. также „Мазепа и его прекрасная Елена“ И. Каманина. Кіев. Стар. 1886, ноябрь, стр. 528.

изъ рода Слупиць Лысогερскую<sup>1)</sup>. Въ 1611-мъ г. въ Житомирѣ возбудила процессъ волынская пани Маруша (Марина) Пашкевичъ<sup>2)</sup>. Черезъ семь лѣтъ (1618) въ томъ же житомирскомъ, замкѣ разбирается процессъ, въ которомъ упоминается жительница мѣстечка Студеная Вода—Маруша, жена Васька Винника<sup>3)</sup>. За одно отмѣтимъ здѣсь и Марушу Багриновскую—въ жалобѣ овруцкихъ дворянъ 1718-го года<sup>4)</sup> и еще женское имя Ориша, попадающееся въ разводномъ дѣлѣ 1682-го года<sup>5)</sup>. Въ Барскомъ староствѣ въ 1565-мъ г. жилъ Мурша<sup>6)</sup>, по фамиліи Берлинскій, въ с. Берлинцахъ<sup>7)</sup>. Опись Овруцкаго замка 1545-го года<sup>8)</sup> показала, что между прочимъ тамъ живутъ: землянинъ панъ Павша<sup>9)</sup>, крестьянка Катюша—вдова<sup>10)</sup>, землянинъ Тыша Быковский<sup>11)</sup>. Около того же времени какой то (вѣроятно, овруцкій) панъ Михаилъ Павша посылалъ „листъ“ въ Кіево-Печерскую лавру<sup>12)</sup>. Въ 17-мъ и 18-мъ вѣкѣ фамилію Павшей<sup>13)</sup>

<sup>1)</sup> „Старинный родъ Слупиць и ихъ помѣстье Куна“. Кіев. Стар. 1886, июль, стр. 568.

<sup>2)</sup> Архивъ Юго-Зап. Россіи, т. 1-й, ч. III. Ея имя на стр. 168, 182, 183, 184, 185.

<sup>3)</sup> Тамъ же, стр. 241 и 251.

<sup>4)</sup> Архивъ юго-зап. Россіи, т. 1-й ч. IV, (Кіевъ 1867). стр. 288.

<sup>5)</sup> Тамъ же, стр. 151.

<sup>6)</sup> Болѣе обычная форма этого имени—на ко: Мурко.

<sup>7)</sup> Грушевскій: Барское староство, стр. 182.

<sup>8)</sup> Архивъ юго-зап. Россіи, т. 1-й ч. IV, (Кіевъ 1867).

<sup>9)</sup> Назв. изданіе, стр. 37.

<sup>10)</sup> Названіе изданіе, стр. 43.

<sup>11)</sup> Тамъ же, стр. 48.

<sup>12)</sup> Кіев. Старина 1886, июль, стр. 197.

<sup>13)</sup> Что касается соотношенія между личнымъ именемъ и фамиліей, то читатель долженъ вспомнить, что у малоруссовъ, какъ вообще у славянъ, въ роли потомственного фамильнаго прозвища сплошь да рядомъ фигурируетъ личное имя предка, особенно уменьшительное. Каждый изъ читателей можетъ среди своихъ знакомыхъ найти немало лицъ съ такими фамиліями. Я могу напомнить, напр., о знаменитомъ галицкомъ литераторѣ Иванѣ Франко, о его товарищѣ Михайлѣ Павликѣ, о литераторѣ Геронимѣ Дуцыкѣ и т. п., и т. п. Даже при современномъ, официально фиксированіи одного какого-нибудь прозвища (путемъ внесенія въ документъ) еще не исчезаетъ старинный обычай обращать личное имя въ потомственную фамилію. По поводу процесса возникновенія малорусскихъ фамильных прозвищъ существуетъ общезвѣстная статья проф. Н. О. Сумцева (оттискъ изъ „Кіев. Стар.“ 1885, февр.; см. особенно стр. 217 и 219) и новѣйшая—В. Охримовича: „Про сільські прозвища“, въ журналѣ „Життя и Слово“ 1895, т. III, стр. 302—307.

встрѣчаемъ чрезвычайно часто,—таковы, напримѣръ, дворяне, упоминаемые множество разъ въ орудочныхъ книгахъ городскихъ <sup>1)</sup>. Попадающееся въ орудочной описи имя Тыша <sup>2)</sup> встрѣчается и въ другихъ документахъ не разъ; такъ, въ Житомирскомъ процессѣ 1618 го г. выступаетъ цѣлая семья Тышей <sup>3)</sup>; въ житомирской актовъ книгѣ 1664-го года говорится о дворянинѣ Львѣ Тышѣ Быковскомъ <sup>4)</sup>; въ 1727 г. въ м. Фастовѣ <sup>5)</sup> былъ староста Якубъ Тиша <sup>6)</sup>. Въ войскѣ Богдана Хмельницкаго отличался козакъ Тиша <sup>7)</sup>; (здѣсь „Тиша“, очевидно, ужъ личное имя, а не фамилія). Въ думахъ о Хмельницкомъ и Барабашѣ полковникъ Бѣлоцерковский 1637-го г. называется то своимъ полнымъ именемъ—Климъ, то уменьшительнымъ—Клиша <sup>8)</sup>. Въ 1649-мъ г. сотникъ Оржицкой сотни Кропивянского полка назывался Матюша <sup>9)</sup>. При Выговскомъ былъ козакъ Груша <sup>10)</sup>.

<sup>1)</sup> Архивъ юго-зап. Россіи т. 4-й, ч. I, (Кіевъ 1871), стр. 108, 232—235, 243—247, 381—384, 443, 596; Архивъ т. 1-й, ч. IV, (Кіевъ 1867), стр. 333, 335. Было это имя и въ Галичинѣ, гдѣ до сихъ норъ есть село Павшева.

<sup>2)</sup> Пишется то „Тыша“, то „Тиша“, имя „Тихонъ“ и его другія уменьшительныя (Тихно, Тишко) пишутся въ малорусскихъ документахъ такъ же то съ и то съ ъ.

<sup>3)</sup> Архивъ юго-зап. Россіи т. 1-й, ч. III, (Кіевъ 1863), стр. 210, 211, 212.

<sup>4)</sup> Кіев. Стар. 1882, нб., стр. 357.

<sup>5)</sup> Фастовъ находится, конечно, въ Кіевщинѣ, но вѣдь по мѣстнѣю Соболевскаго она не только въ 1727-мъ году, но еще за долго до того времени была лишена своего старо-кіевского населенія, и въ ней жили пришлые галичане и волыняне, такъ что и по его мѣстнѣю ссылаться на Кіевщину того времени—все равно, что ссылаться на Галичину и Волинь.

<sup>6)</sup> Архивъ юго-зап. Россіи, т. 4-й, ч. I (Кіевъ 1871), стр. 518.

<sup>7)</sup> Ригельманъ: лѣтописное повѣствованіе о Малой Россіи, изд. 1848 (Москва), часть I, стр. 121.

<sup>8)</sup> Антоновичъ и Драгомановъ: Историческія пѣсни малорусскаго народа, т. II, (Кіевъ 1875), стр. 3, 8, 17. Теперь есть фамилія Клыша: Тимохій Клыша—козакъ Дубенскаго уѣзда. См. „Полтавскія Губер. Вѣдомости“ 15 іюля 1898 г. № 151.

<sup>9)</sup> Максимовичъ: Собраніе сочиненій, т. I (Кіевъ 1876), стр. 714.

<sup>10)</sup> Конечно, имя Груша могло бы происходить просто огъ нарицательнаго „груша“ (die Birne). Но у Ригельмана (II, стр. 6) сказано такъ: „Выговскій послалъ трехъ козаковъ: Павла, Петра и Грушу“. Употребленіе имени „Груша“ наряду съ „Павло“ и „Петро“, думаемъ, ясно показываетъ, что имя третьяго казака есть имя крестное,—то самое, которое имѣетъ еще другія уменьшительныя формы: Грушъ, Грунь, Грушко, Грунько. (Кіевскій мѣщанинъ Грунь Ивановичъ или Грушъ Ивановичъ упоминается въ актѣ Бориспольскаго мѣйскаго уряда. „Кіев. Стар.“ 1892, апрѣль, приложение, стр. 4 и 5).

Приблизительно въ то же время жилъ въ Брацлавѣ протопопъ Ракуша <sup>1)</sup>,—имя, напоминающее лѣтописное имя Ракоша <sup>2)</sup>, а если удареніе на „Ра“, то и совпадающее съ нимъ <sup>3)</sup>. Въ началѣ 17-го вѣка жилъ недалеко отъ мѣстечка Черемошны (Бердич. уѣзда) панъ Завиша <sup>4)</sup>. Въ Пирятинской описи 1690-го года значится Ярема Буша, господарь въ Пирятинѣ <sup>5)</sup>. Въ запорожскихъ походныхъ журналахъ прошлаго вѣка записанъ судебный процессъ (съ 1745-го г.), герой котораго—войсковой писарь (впослѣдствіи войсковый товарищъ) Петруша <sup>6)</sup>. Въ показаніяхъ уніатскихъ священниковъ 1752—1768 г. отмѣчается галицкій русинъ Порвиша (иначе—Порвишко) <sup>7)</sup>. Въ купчихъ записяхъ полтавскихъ козаковъ прошлаго вѣка встрѣчаются имена: Кируша <sup>8)</sup>, Куруша <sup>9)</sup>, Труша <sup>10)</sup>. Такимъ образомъ мы, взявши нѣсколько первыхъ попавшихся книгъ и раскрывая ихъ наудачу то на той, то на другой страницѣ, легко могли ука-

<sup>1)</sup> Рягельманъ, II, 123 и 124.

<sup>2)</sup> Глѣбъ Раковичъ жияъ въ Кіевѣ при князѣ Ізяславѣ Давидовичѣ. Ипат. лѣт. 341; Соловьевъ: Исторія Россіи (1869), II, 230.

<sup>3)</sup> Потому что неудачное о во второмъ слогѣ легко могло перейти въ у по законамъ малорусской фонетики. Имя „Ракуша“, впрочемъ, не характерно и можетъ быть исключено изъ нашего списка.

<sup>4)</sup> Отъ какого имени происходитъ уменьшительное „Завиша“ и его разновидность „Завишно“, мы не знаемъ въ точности. Вѣроятно же всего отъ имени „Завидь“, которое великорусскіе этнографы относятъ къ числу т. н. некалендарныхъ именъ.

<sup>5)</sup> Кіев. Стар. 1890, дек., стр. 446.

<sup>6)</sup> „Какъ судили и рядили съ запорожской сѣчи“ А. Скальковскаго. Кіевск. Стар. 1886, мартъ, стр. 604 и сл. Документы о Петрушѣ—стр. 608—609.

<sup>7)</sup> Архивъ юго-зап. Россіи, т. 4-й, ч. I, стр. 535.

<sup>8)</sup> И. Лучицкій: Сборникъ матеріаловъ для исторіи общественныхъ земель и угодій въ Лѣвобережной Украинѣ (Полтав. губ.). Унив. Извѣстія 1883 и 1884 г., стр. 119.

<sup>9)</sup> Тамъ же, стр. 92.

<sup>10)</sup> Тамъ же, стр. 53. Въ настоящее время, какъ извѣстно, обычное малорусское уменьшительное отъ „Трохимъ“ будетъ „Трушко“ и „Трушь“ (съ окончаніемъ мужскаго склоненія). Такъ, одинъ извѣстный кобзарь (о немъ статья въ „Кіевск. Стар.“ 1882, т. III, стр. 262 и сл.), учитель Остапа Вересая, назывался Трушь. Въ документахъ, изданныхъ г. Лучицкимъ, встрѣчается и „Труша“ и „Трушь“,—напр., на стр. 29. Къ этой нашей замѣткѣ мы еще разъ возвратимся ниже.



зять г. Соболевскому (въ параллель къ его тремъ старо-киевскимъ именамъ) десятка четыре малорусскихъ именъ на *ша* изъ разныхъ періодовъ малорусской исторіи <sup>1)</sup>. Укажемъ здѣсь же нѣсколько малорусскихъ фамилій, которыя существуютъ и теперь, но образовались раньше нынѣшняго вѣка. Въ Черниговщинѣ есть фамиліи: Борейша <sup>2)</sup>, Дейша <sup>3)</sup>, Корейша <sup>4)</sup>, Тыша-Тыщинскій <sup>5)</sup>, Петруша <sup>6)</sup>. Въ Кіевщинѣ есть фамиліи: Кате-

<sup>1)</sup> Просимъ читателей помнить, что мы ограничились именно первыми появившимися книгами и лишь бѣгло ихъ перелистали: не то могли бы свободно представить г. Соболевскому нѣсколько сотенъ такихъ малорусскихъ именъ. Жалѣемъ, что у насъ нѣтъ здѣсь въ Сиріи „Указателя собственныхъ именъ (Новицкаго) къ изданіямъ Временной комиссіи для разбора древнихъ актовъ при Кіевскомъ, Подольскомъ и Волынскомъ генераль-губернаторѣ“. Изъ него, очевидно, можно было бы почерпнуть немало данныхъ.

<sup>2)</sup> Напр., вѣтра Борейша, попечительница народной школы въ Мирятинскомъ у. Полтав. губ. отмѣчена въ памятной книжкѣ Кіевского учебнаго округа за 1896-й годъ. Фамилія стаѣнная. Панъ Иванъ Борейшевичъ поссаль, вѣроятно, около половины XVI в., „листъ“ въ Печерскую Лавру (Кіев. Стар. 1886, іюнь, стр. 298).—Отъ того же имени, отъ какого образовано уменьшительное „Борейша“ (т. е., очевидно, отъ Борисъ), производятся уменьшительное съ окончаніемъ *ко*. Напр., Дуагуиушъ Сярчинскаго въ концѣ прошлаго вѣка называетъ подоялнина Борейка, посла на сеймъ 1791-го года (Унив. Извѣстія, 1883, октябрь, приб. IV, стр. 219); въ половинѣ 18-го в. извѣстенъ подоялнинъ Фелиціанъ Борейко (Кіев. Стар. 1886, іюль, 5-9); въ православномъ волынскомъ сѣздѣ 1710 г. участвовалъ волынской дворянинъ Янъ Борейко Кнерульскій (Архивъ юг.-зап. Р., т. I, ч. IV, стр. 362); въ орудцкихъ книгахъ городскихъ записанъ въ числѣ протестующихъ православныхъ 1699-го года самуэль Борейко (Арх. ю.-з. Р., т. 1-й ч. IV, стр. 348).

<sup>3)</sup> Въ той же Черниговской губ., а кромѣ того въ Полтавской, есть фамиліи того же корня: Дейко, Дейкушъ, а въ Проскуровѣ (Под. губ.)—Дейчукъ. Чубинск., т. VI, стр. 266.

<sup>4)</sup> Иванъ Корейша—народный учитель въ Борзенскомъ у. Черниговской губ.; Ефимъ Корейша—народный учитель въ Константиноградскомъ у. Полт. губ. См. памятную книжку Кіевск. учебн. округа на 1896-й годъ.

<sup>5)</sup> Извѣстенъ малорусскій писатель этой фамиліи, умершій года два назадъ. „Тыщинскій“ произведено отъ „Тышко“, и такимъ образомъ въ обѣихъ составныхъ частяхъ фамиліи „Тыша-Тыщинскій“ заключается указаніе на имя „Тихонъ“. Срв. подобное же образованіе въ двойныхъ фамиліяхъ: Воропа-Воронинскій, Дробышъ-Дробышевскій, Гарничъ-Гарницкій и др.

<sup>6)</sup> Козакъ Анастасій Петруша—попечитель народной школы въ Борзенскомъ у. Черниг. губ. (Пам. книжка Кіев. уч. округа на 1896-й г.). Въ г. Васильковѣ Кіев. губ. живетъ крестьянинъ Петруша (сообщ. Г. А. Иванецъ).

руша <sup>1)</sup>, Бушша <sup>2)</sup>, Поликша и Кукша <sup>3)</sup>. Въ Подольской губ.: Садоша <sup>4)</sup>, Конша <sup>5)</sup>, Макейша <sup>6)</sup>, Матюша <sup>7)</sup> Въ Харьковщинѣ — Хоша <sup>8)</sup>.

Переходимъ къ современнымъ малоруссамъ, относительно которыхъ г. Соболевскій прямо утверждаетъ, что имъ уменьшительныя имена на *ша* чужды. Пожалуй, можно отмѣтить то обстоятельство, что въ настоящее время уменьшительныя на *ша* вытѣсняются именами съ мужескимъ окончаніемъ *шъ* (Дорошъ, Иляшъ, Степашъ, Грушъ, и пр.) <sup>9)</sup>, *усъ* (Петрусь, Павлусъ и др.) и въ особенности именами на *ко* (Илько, Степко, Грицько и т. п.) <sup>10)</sup>, но утверждать, будто у малороссовъ

<sup>1)</sup> Крестьянинъ Черкаскаго уѣзда Кіев. губ. См. Б. Гринченко: Этнографическіе матеріалы, т. II (Черниговъ 1893), стр. 339.

<sup>2)</sup> Чубинскій, т. VI, стр. 167. Выше было нами указано имя Буша у старинныхъ малороссовъ, напр. въ 1690-мъ г. Происходить оно, очевидно, отъ Буславъ (Богуславъ).

<sup>3)</sup> Жители Таращанскаго уѣзда Кіев. губ. Поликша—волостной писарь въ с. Жидовскія Гребля.

<sup>4)</sup> Сообщено покойнымъ Ю. Карповичемъ (родомъ изъ Ямпольскаго у.) Сръ. великорусскія имена Садко и Садошка („Этнограф. обозрѣніе“, кн. IX, стр. 169)

<sup>5)</sup> Сообщение Ю. Карповича. Это имя, не какъ фамиліное, а какъ личное (очевидно, отъ Кондрать) существовало и у великороссовъ. „Этнограф. обозрѣніе“, кн. XVI, стр. 126.

<sup>6)</sup> Крестьянинъ Макейшенко упомянуть у Чубинскаго, т. VI, стр. 312. У великороссовъ въ 16-мъ в. было имя Макуша или Макоша, которое г. Чечулинъ считаетъ некалендарнымъ. „Библиографъ“ 1890, № 8, стр. 83.

<sup>7)</sup> Чубинскій, VI, стр. 365.

<sup>8)</sup> Степанъ Хоша—крестьянинъ купянскаго уѣзда. „Харьк. губ. Вѣд“. 1897 с. 17 дек. № 324. „Хоша“ отъ „Фотій“.

<sup>9)</sup> Суфигъ *шъ* (грамматичѣе—*шь*) есть по мнѣнію Миклошича чисто малорусскій; по мнѣнію галицкаго ученаго А. Петрушевича онъ заимствованъ у западныхъ славянъ—мнѣніе высказано въ *Przeglądzie Archeologicznym*. См. Кіев. Старина 1885, июл., 173; а вѣрнѣе будетъ считать его общерусскимъ. Суфигъ *шъ* охотно употребляется въ *ша* въ силу того безсознательнаго соображенія, что именамъ мужескаго рода болѣе подобаетъ мужеское окончаніе, чѣмъ женское.

<sup>10)</sup> Выше мы имѣли случаи отмѣтить въ старыхъ малорусскихъ документахъ нѣсколько образчиковъ параллельнаго и довольно аналогичнаго образованія обоихъ уменьшительныхъ: и на *ша* и на *ко* (напр., Борейша и Борейко).

вовсе нѣтъ теперь уменьшительныхъ на *ша*, значить показывать свое незнаніе малорусскаго языка. Въ наибольшемъ ходу уменьшительныя на *ша* (напр. Иванюша) у сѣверо-восточныхъ малоруссовъ <sup>1)</sup>, но, въ силу странной случайности, г. Соболевскій помнитъ объ этихъ малоруссахъ только тогда, когда ему хочется провозглашать тождество малорусскаго нарѣчія съ великорусскимъ <sup>2)</sup>, и забываетъ ихъ тогда, когда такое забвеніе полезно для его гипотезы о великоруссизмѣ старыхъ кіевлянъ. Въ другихъ мѣстностяхъ Малороссіи уменьшительныя на *ша* не такъ обычны, но все же часты. Возьмемъ, напримѣръ, Полтавщину. Въ селахъ Лохвицкаго и Лубенскаго уѣзда <sup>3)</sup> еще можно встрѣтить отъ „Тымохвій“ уменьшительное „Тымоша“, хотя, разумѣется, господствуетъ „Тымишъ“. Въ Кременчугскомъ уѣздѣ <sup>4)</sup> иногда еще слышится отъ „Матвій“ уменьшительное „Матюша“ <sup>5)</sup>, отъ „Карпо“ — „Карпуша“ <sup>6)</sup>, отъ „Тыхонъ“ — „Тыша“ <sup>7)</sup>, отъ „Свырьдъ“ — „Свырыдуша“ <sup>8)</sup> отъ „Андрій“ — „Андріяша“ <sup>9)</sup>. Въ южной Черниговщинѣ есть имя „Маша“ <sup>10)</sup>. Въ Харьковской губ., — „Горпуша“ (Горпина) <sup>11)</sup>. На Подольи въ

<sup>1)</sup> Чубинскій, т. VП, стр. 531.

<sup>2)</sup> См. Кіев. Стар. 1898, июнь, стр. 361.

<sup>3)</sup> Сообщилъ Вас. Павлов. Цымбалъ, близко стоящій къ народу, уроженецъ с. Ковалей Лохвицкаго уѣзда. Въ настоящее время находится въ г. Звенигородѣ Кіевской губ.

<sup>4)</sup> Сообщилъ мѣстный уроженецъ Григ. Антонсв. Иванецъ, живущій теперь въ Васильковѣ Кіев. г.

<sup>5)</sup> Матюша Кулида, по уличному Делекъ, живетъ на хуторѣ Кривуши Кременч. уѣзда.

<sup>6)</sup> Карпуша Кукоба—наймитъ, извѣстный г. Иванцу.

<sup>7)</sup> Тыша Сурыжыкъ, по уличному Куршаекъ, живетъ теперь въ заштатномъ городѣ Градижскѣ.

<sup>8)</sup> Свырыдуша Сурыжыкъ—братъ Тыши.

<sup>9)</sup> Г. Иванецъ подчеркиваетъ, что „Андріяша“—уменьшительное именно отъ „Андрій“, а не отъ „Амдіанъ“.

<sup>10)</sup> Имя это фигурируетъ въ старой малорусской пословицѣ: „Поговоримо Машко, про людей, а люди про насъ ще й больше“. См. малорусскій журиваль „Зоря“ 1894 г., № 23, стр. 505.

<sup>11)</sup> Ивановъ: Изъ области народныхъ малорусскихъ легендъ въ Кунавскомъ уѣздѣ Харьковской губ., стр. 126 и сл. („Этнографич. обозр.“, кн. IX).

Львовскомъ уѣздѣ отъ „Кипріанъ“ образуютъ уменьшительное „Кыша“ <sup>1)</sup>, а отъ „Антонина“ — „Антоша“ (при болѣе частомъ „Антоха“). На Волини въ 60-хъ годахъ употреблялось имя „Улыша“ и, вѣроятно, употребляется до сихъ поръ <sup>2)</sup>, а я въ дѣтствѣ зналъ тамъ <sup>3)</sup> крестьянскаго мальчика Куземшу. И въ Галичинѣ не отсутствуютъ уменьшительныя на *ша*; такъ, есть тамъ имя „Маруша“ <sup>4)</sup>, „Грабынюша“ (болѣе нѣжно „Грабынятко“) <sup>5)</sup> Насколько близки для галицкаго русина имена на *ша*, можно судить по слѣдующему факту: въ „Кіевской Старинѣ“ 1895-го года была статья г. Беньковского объ одномъ разбойникѣ по имени «Добрушъ», — галичанинѣ, рецензировавший въ „Запискахъ Товарищества имени Шевченка“ упомянутую статью, передѣлалъ „Добрушъ“ въ „Добруша“ <sup>6)</sup>. Какъ видимъ, уменьшительныя имена на *ша*, въ изобиліи существовавшія у малоруссовъ въ прежнее время, продолжаютъ существовать у нихъ и теперь.

Въ заключеніе считаемъ уместнымъ коснуться еще малорусскихъ *нарицательныхъ* именъ на *ша*. Нижеслѣдующая таблица покажетъ намъ, что, будемъ ли мы видѣть въ «Мостиша», «Ратоша» уменьшительныя (вмѣстѣ съ г. Соболевскимъ), будемъ ли мы принимать ихъ за слова самостоятельнаго образованія, выражающія постоянное качество (подобно слову «святоша»), — и въ томъ и въ другомъ случаѣ имена «Мостиша» и прочія будутъ соответствовать духу малорусскаго языка <sup>7)</sup>.

<sup>1)</sup> Сообщилъ мѣстный уроженецъ Луковский (теперь учитель въ г. Васильковѣ Кіев. губ.).

<sup>2)</sup> Ив. Левицкій-Нечуй: Причепча. Львовъ 1889, стр. 209.

<sup>3)</sup> См. с. Грозовъ Острожскаго уѣзда.

<sup>4)</sup> См. статью В. Охримовича: „Про сільські прозвища“. Життя і Слово 1895, т. III, стр. 304.

<sup>5)</sup> См. пѣсни, собранныя Теод. Анастасіевскою изъ Савогова въ „Жіночій бібліотеці“ (видає Н. Кобрянська), кн. III, Львовъ 1896, ст. 89—90. Контекстъ ясно показываетъ, что „Грабынюша“ имя личное (произведено, вѣроятно всего, отъ „Евграфъ“).

<sup>6)</sup> „Записки“, т. XII, наукова хроніка, стр. 24.

<sup>7)</sup> Нижеломещенный списокъ составленъ мною всего изъ пятидесяти словъ, количество, которое мнѣ кажется вполне достаточнымъ; если бы оказалось нуж-

Биливша (и биливка)—особое наѣкомое (*Libellula* по Желеховскому); у великоруссовъ этого слова нѣтъ <sup>1)</sup>.

Благоша—юродивый, «дурепыще» (Цымб.) <sup>2)</sup>. Срв. великорус. «благуша» (дурачекъ, малоумный) Даль I, 80.

Бокша и бокуша (иначе: бочуля, бочыста корова)—см. объясненіе у Желех. I, 38. По-великорусски нѣтъ.

Брендуша (брендуля, брендушка)—а) изящная, опрятная женщина (срв. глаголъ «брендуваты», у Желех. «брындуваты»), б) цвѣтокъ *Crocus vernus* <sup>3)</sup>. По великорусски нѣтъ; есть только „брындикъ“ (ряз. и владим.) въ значеніи „щеголекъ“, „франтикъ“. Даль I, 117.

Брандюша <sup>4)</sup>—*crocus reticulatus* <sup>5)</sup>. По-великор. нѣтъ.

Братывша—переборчивый въ ѣдѣ (у Желеховскаго—братившлывый) <sup>6)</sup>. По-великор. нѣтъ.

Волокуша—большой неводъ (Желех.). У великоруссовъ „волокуша“ и „волока“ (Перм. губ.)—нѣчто вродѣ саней и поковки для таски бревенъ. Даль I, 209.

Гнылоша и гнылуша. По-великор. первого нѣтъ, а второе означаетъ „гниль“ (Даль I, 319). Малорусскій словарь Желеховскаго показываетъ для обоихъ словъ свое спеціальное значеніе (прозвище третьей четверти мѣсяца и лѣнивая женщина), но

нымъ, то списокъ можетъ быть увеличенъ *ad libitum*. Составивши списокъ, я провѣрилъ его по словамъ Желеховскаго: оказывается, у Желеховскаго найдется половина приведенныхъ здѣсь словъ; я къ такимъ словамъ не буду давать подробныхъ объясненій, такъ-какъ читатель можетъ найти самъ нужныя свѣдѣнія у Желеховскаго. Правописаніе Желеховскаго переведено на то, которое принято въ Россіи.

<sup>1)</sup> Выраженіе: „у великоруссовъ этого слова нѣтъ“ означаетъ и здѣсь, и ниже только то, что даннаго слова нѣтъ въ великорусскомъ *словарѣ* Дала.

<sup>2)</sup> Вас. Павл. Цымбалъ сообщилъ мнѣ, по-малорусски, толкованіе нѣсколькихъ словъ на ша, и я привожу его толкованія буквально.

<sup>3)</sup> Желеховскій пишетъ въ этомъ корнѣ то е, то н,—смѣшеніе вполнѣ понятное, такъ-какъ неударныя е и ы у малоруссовъ обыкновенно не различаются.

<sup>4)</sup> Звукъ а (точнѣе: я, отвердѣвшее послѣ р) вм. е—обычное явленіе малорусской фонетики. Объ этомъ подробно см. ниже, въ главѣ четвертой.

<sup>5)</sup> Словарь Роговича въ запискахъ юго-зап. отдѣла Имп. Геогр. общ., т. I, стр. 120.

<sup>6)</sup> Желеховскій пишетъ „братівшлывий“.

известно, что и по-малорусски они могут означать то же, что и великорусское „гнилуша“. „Гнилушею“ называется село, подаренное Мазепою Лизогубу в 1689-мъ году <sup>1)</sup>.

Гаркуша—то же, что „гаркавый“, т. е. картавый <sup>2)</sup>. Много историческихъ лицъ носили прозвище Гаркуша, напр., черниговскій полковникъ при Богданѣ Хмельницкомъ (въ 1651-мъ г.), известный разбойникъ и др. У великоруссовъ „гаркуша“ значить „крикунъ“ (Даль I, 304).

Горбаша—холмистое мѣсто, „де скривъ горбы“ (Цымб.), иначе—горбатка. На Волини есть село Горбаша <sup>3)</sup>. У великоруссовъ, вѣроятно, нѣтъ этого слова.

Гопша—по значенію немного сильчѣе, чѣмъ „гопка“. Чубинскій (т. VП, стр. 262) объясняетъ, что гопшею называется „худая, высокая и неуклюжая женщина“ (що гопае), но на самомъ дѣлѣ это существительное общаго рода <sup>4)</sup>. По-великор. нѣтъ.

Гудеша—особый видъ жука (гудыкъ, по Верхратскому, *Melolontha solstitialis*, у Желех.) Лаврентій Гудеша—житель г. Умани Киев. губ. <sup>5)</sup>.

Довбеша—„довбня“, „довбешка“.

Довгуша—особая муха. Есть въ Харьковщинѣ крестьянинъ Довгуша <sup>6)</sup>.

Доброша—добрячище. Великор. „добруша“. Даль I, 395.

Дядюша—„дядына“ (тетка). Въ Полтавщинѣ есть фамилія Дядюша <sup>7)</sup>.

<sup>1)</sup> Киев. Стар. 1882, янв., стр. 105.

<sup>2)</sup> Російсько-український словарь М. Уманця і Спілки (Львів 1894), т. II, стр. 10.

<sup>3)</sup> Упомянется въ жалобѣ 1611-го года. Архивъ Юго-Зап. Россіи, т. I, ч. 3, стр. 155.

<sup>4)</sup> Но крайней мѣрѣ мнѣ приходилось слышать его въ муж. родѣ на Волини. То же подтверждаетъ полтавецъ г. Цымбалъ.

<sup>5)</sup> „Кіевлянинъ“ 1898, № 147.

<sup>6)</sup> Сообщилъ Г. А. Иващенко.

<sup>7)</sup> Иванъ Яковлевичъ Дядюша живетъ въ Хорольскомъ уѣздѣ. См. „Полтав. губ. Вѣдомости“ 1898 г 5-го февр. № 28.

Катуша—пыточное орудіе (Желех.). У великоруссовъ только „катушка“. Даль II, 713.

Кывша—кывунъ, кывуха, кывлывый (кокетливый). Есть фамилія Кывшенко (по-руски пишется „Кившенко“,—напр., живописецъ). Великор. „кивуша“ (=кывунья). Даль II, 721.

Кедруша (Жел.)—птица-кедровка, *Corvus caryocatactes* <sup>1)</sup>. По великорусски нѣтъ.

Клапша—оборванецъ (клаптуля, клаптавый, клапшывый— у Жел.). По великор. нѣтъ.

Кобоша (Жел.)—круглая корзина (коба, кобка, кобеля). По великор. нѣтъ

Колоколуша—черемуха (*Prunus radus*). Въ словарѣ Даля (II, 751) это слово указано, какъ существующее у западныхъ великоруссовъ.

Кокоша. Обыкновенно это слово—женскаго рода и значить курица (срв. великорусское новгородское „кокша“ въ томъ же значеніи, Даль II, 746; старорусское и соврем. галицкое кокошь, польск. kokosz). Въ Полтавщинѣ же „кокоша“—общаго рода, и такъ называется очень хорохорящійся человѣкъ; говорятъ пренебрежительно: „у, ты! кокоша убогий!“ (Цымб.); срв. „кекотъ“, „кокотень“ (рѣзвушка), „кокотиты“ (хорохориться).

Колотуша—кушанье, приготовленное изъ взбитаго творога и сметаны (Желех.). По великорусски это слово значить „водяная мельница“. Даль II, 752.

Красоша—красавецъ, „красоха“. По великор. нѣтъ.

Кривша и кривуша—кривногій. Михайль Кривша—житель г. Василькова Кіев. губ. <sup>2)</sup>; Иванъ Кривуша—священникъ въ Черниговскомъ уѣздѣ <sup>3)</sup>; Иванъ Кривуша—козакъ-помѣщикъ Прилукск. у. Полтав. губ. <sup>4)</sup>. И по великорусски есть „кривуша“. (Даль, II, 800, 2-й столб.).

<sup>1)</sup> По объясненію, полученному г. Верхратскимъ въ Десятинѣ (Галичинѣ), названіе это дано птицѣ за то, что она „ѣстъ насѣные кедрѣ“. Правда 1878, т. II, стр. 237.

<sup>2)</sup> Сообщилъ Г. А. Иванецъ.

<sup>3)</sup> См. Памятную книжку Кіевск. учебн. округа на 1896-й годъ

<sup>4)</sup> Сообщилъ Г. А. Иванецъ. Кромѣ того онъ знаетъ крестьянъ съ подобными прозвищами въ Харьковщинѣ.

Крякша — кряква. Великор. „крякуша“. Даль П, 799, столб. 2-й.

Кукша — неуклюжій человекъ (общаго р.) По великорусски это слово ж. р. (Даль П, 819).

Крыкуша. См. рассказъ: „Черезъ крыкушу. Зъ народныхъ усть“<sup>1)</sup>.

Ливша — а) лѣвая рука, б) человекъ, дѣйствующій лѣвою рукой<sup>2)</sup>,

Лукша — прибрежная кора подъ корнемъ дерева. Срв. старинное „лушно“ (бобровая пора).

Макуша (Желех. по Федьковичу) — старая кокетка („макуха“). По великорусски значить „маковка“. Даль П, 891.

Малюша — то же, что великор. „малуша“ и западно-великорусское „малюшка“. Даль П, 893.

Матуша — а) матушка, б) тетка (Желех.), вѣроятно, съ материнской стороны.

Мылуша — милочка. Есть въ Полтавщинѣ фамилія Мылуша<sup>3)</sup>.

Мурмоша (иначе «мурмоса») — дующійся и ворчунъ. Срв. „балакае, якъ мурма“ (Цымб.).

Паноша — баричъ (иронич.). У Желеховскаго (вѣроятно, подъ польскимъ вліяніемъ) истолковано, какъ собирательное. По великор. нѣтъ.

Пакыша — неуклюжій. По-великорусски „пакша“, „пакуша“. Даль III, 5. Срв. „пакля“ (неуклюжая рука).

Перкоша — драхва. По объясненію, записанному г. Верхратскимъ, „самецъ (драхвы), якъ токуе, крычить: перкъ, перкъ!“<sup>4)</sup> По-великорусски нѣтъ.

Правоша (иронич.) — хозяйничающій, заправило. (Отсюда глаголѣ „правошты“). По-великорусски нѣтъ.

<sup>1)</sup> Правда (галицкая) 1895, См. „Заря“ 1895, стр. 340.

<sup>2)</sup> Примѣчаніе Желеховскаго, что „ливша“ есть несклоняемое, простая описка, или опечатка.

<sup>3)</sup> Данило Мылуша — крестьянинъ Золотоношскаго уѣзда. „Полтав. Губ. Вѣд.“ 1898 г. 13 янв. № 9.

<sup>4)</sup> Правда 1878, т. II, ст. 240.



Правша—а) противоположность лѣвшѣ, б) правая рука. У Желеховского первое значеніе не показано.

Пукыша—толстый ребенокъ (срв. напѣкаться — наѣсться до-отвалу, „пукатый“—толстый). У Желех. „пукишка“ <sup>1)</sup> съ і вѣроятно, въ силу небнаго произношенія к, хотя возможно, что „пукишка“=„пукѣшка“ (въ такомъ случаѣ это послѣднее слово происходитъ отъ предполагаемаго „пукоша“). По-великор. нѣтъ, а слово „пукша“ означаетъ птицу сою. Даль III, 492.

Ревша—рева, ревунъ. По великор. „ревуша“. Даль IV, 46.

Ропша (отъ „ропа“) —торфъ (Желех). По-великор. нѣтъ.

Серуша—is, qui saepe casat.

Сыводракша—птица *Coracias garrula*, „сыводрака“ <sup>2)</sup>

Скупона—скупецъ (Жел).

Смакоша—любитель смаковать („смакунъ“). См. „Жиноча бібліотека“, кн. III, стр. 107. Польск. *smakosz*.

Святоша—то же, что и по великор. Срав. Б. Гринченко: Этнографич. матеріалы, т. II, стр. 153; Рудченко: Сказки: т. I, стр. 46.

Сынаша (и „сынашѣ“, съ муж. оконч.)—сынокъ.<sup>3)</sup>

Трабша—бѣгущій рысью („трабомъ“) Фамилія „Трабша“ распространена въ Малороссіи <sup>4)</sup>.

Черкуша—особая порода сливъ. По великорусски такъ называется сошка съ желѣзнымъ зубомъ. Даль IV, 542.

Юноша—а) молодой человѣкъ (Желех.), б) холостякъ (сообщено г. А. Борковскимъ изъ народныхъ устъ. См. Желех. II. 1109). Въ великорусскомъ употребленіи это слово, кажется, заимствовано изъ церковнаго языка.

Достаточно просмотрѣть эту полусотню малорусскихъ словъ на *ша*, чтобы состави́ть заключеніе о ихъ смыслѣ: а) они

<sup>1)</sup> Записано г. Верхратскимъ.

<sup>2)</sup> Форма, записанная г. Верхратскимъ въ Подольской губерніи. Правда 1878, т. II, стр. 237.

<sup>3)</sup> Г. Иванецъ пишетъ мнѣ „Сынашею меня называли въ дѣтствѣ дома, и въ другихъ семьяхъ въ Кременч. уѣздѣ я слышала эту форму, употребляемую для выраженія ласки“.

<sup>4)</sup> Напр., Владиміръ Трабша—б. учитель Лубенской гимназіи. Есть Трабши въ Кіевѣ Кіев. Стар. 1895. янв., отд. II, стр. 18.

бываютъ формой ласкательной,—не то уменьшительной, не то скорѣе увеличительной,<sup>1)</sup> б) они выражаютъ усиленное, интенсивное, постоянное качество или дѣйствіе (подобно словамъ *на тель* и *унъ*). Оба значенія въ тѣсной связи между собою, и напримѣръ „благоша“ одинаково служитъ ласкательнымъ къ „благый“, какъ и обозначеніемъ человѣка, всегда благого. Старокіевскія имена „Мстиша“, „Ратъша“ „Путьша“, понимать ли ихъ какъ прозвища, обозначающія постоянное качество („мститель“, „воитель“, „путникъ“, или „путный—порядочный“),—во всякомъ случаѣ они вполне въ духѣ малорусскаго языка.

Итакъ, достаточно было бы г. Соболевскому взглянуть въ Волинскую лѣтопись, въ нѣсколько книгъ или документовъ по исторіи Малороссіи, да въ словарь Желеховскаго, и ему стало бы ясно, что странно говорить, будто имена на ша чужды малоруссамъ<sup>2)</sup>. Г. Соболевскаго ослѣпило и лишило проницательности тенденціозное, предвзятое мнѣніе о великорусскости древнихъ кіевлянъ, и сбылось предсказаніе незабвеннаго Потебни, что „предположеніе, закинутое далеко напередъ болѣе

<sup>1)</sup> Что увеличительная форма имени выражаетъ ласку, вещь общеизвѣстная. Слуга Андрея Боголюбскаго назывался Кузьмище (Ипат. лѣт 400—401). Въ былинахъ встрѣчаются ласкательныя названія: „сильный Иваннище“ (Кирѣевскій, 1, стр. 18); Илья Муромецъ (Гильфердингъ, № 4 и № 48) привѣтливо величаетъ елика: „Ты, Иваннище, да е могучѣи“ или „здравствуй, сильной, могучо ты Иваннище“. См. еще у Гильфердинга № 245: „славно Иваннище“; также № 15 у Рыбникова, и пр., и пр., и вездѣ къ этому Иваннищу пѣвцы относятся сочувственно. Увеличительный суффиксъ *иша* (великор. „домиша“, малор. „хлопчиша“) образуетъ ласкательную форму именъ собственныхъ: Кузьмиша (заглавіе одной сказки В. Чайченка), Иванниша, (Иванина, или Иванъ Берлинскій—подолянинъ около 1551 года, —Грушевскій: Барское староство, стр. 182), Федыша (въ документѣ 1767 г., — Лучицкій: Сборн. матер. для истор. общ. землев., стр. 190), Грыцъша (такъ называется одинъ галичанинъ, —Зоря, 1885, стр. 84), Марушиша (т. е. Маруса) — имя, встрѣчающееся въ пѣсняхъ. Увеличит. суффиксъ *ица* (срв. малор. „хлопчица“—мужичище, „братыца“—братище) встрѣчается въ собственныхъ именахъ: Иваныца (Полт. актъ прошлаго вѣка, —Лучицкій, назв. соч., стр. 250), погъ Микулиця (во Владиміръ на Клязьмѣ при Андрѣ Боголюбскомъ, —Ипат. лѣт. 402). Собственные имена: Сашура, Митюра (въ актѣ 1650 г., Кіев. Стар., мартъ, 489) составлена по образцу: „цнпура“ (цѣпище), „чапура“ (чаплища, отъ „чапля“).

<sup>2)</sup> Это утвержденіе находится въ обоихъ изданіяхъ „Лекцій“: 1888 и 1891 гг.

основательныхъ фактическихъ изслѣдованій, по свойственной людямъ склонности поставить на своемъ, можетъ дать одно-стороннее пристрастное направленіе будущимъ работамъ автора“ 1).

*Объ именахъ на съ и ся.*

Въ параллель къ старокіевскимъ мнимо-немалорусскимъ именамъ на *ша* г. Соболевскій находитъ или старается найти старыя галицкія и волинскія имена: Волѣдрисъ (и производитъ его отъ „Володарь“), Блюсь и Митуса (въ нихъ онъ видитъ „Блюсь“ и „Митуся“). Имена на *съ*, *ся*, по мнѣнію г. Соболевскаго, спеціально малорусскія, и разъ ихъ нѣтъ въ старо-кіевскихъ памятникахъ, то это должно доказывать, что старыя кіевляне не были малоруссами, а если теперь такія имена есть „около Днѣпра“, то это значить, что современные жители Кіевщины пришли изъ Галичины и Волыни.

Для оцѣнки общенаучныхъ приѣмовъ г. Соболевскаго обратимъ вниманіе на два пункта: 1) Самъ г. Соболевскій (ставя вопросительный знакъ при „Володарь“) питаешь нѣкоторое сомнѣніе на счетъ „Волѣдриса“, а имена „Блюсь“ и „Митуся“ прямо создаетъ отъ себя, какъ гипотезу, а затѣмъ, чтобы доказать другую гипотезу о великорусскости старыхъ кіевлянъ, ссылается на первую гипотезу, т. е. доказываетъ неизвѣстное неизвѣстнымъ. 2) Видитъ онъ доказательство въ умолчаніи. Ну, а если въ старомъ Кіевѣ были таки ласкательныя на *съ*, то развѣ они непременно должны были попасть и въ лѣтописи?

Филологическія знанія и филологическіе приѣмы г. Соболевскаго характеризуются здѣсь тоже двумя обстоятельствами: 1) онъ говоритъ, что уменьшительныя на *съ*, *ся*—спеціально малорусскія, тогда какъ они общерусскія, 2) въ созданіи именъ

<sup>1)</sup> Извѣстія Академіи Наукъ (отдѣл. русск. языка и слов.) 1896, т. I, кн. 4. стр. 807. Наклонность настаивать на своемъ до того сильна у г. Соболевскаго, что во 2-мъ изданіи „Лекцій“ сохранены странности 1-го изданія, указанныя съ полной очевидностью такимъ авторитетнымъ лицомъ, какъ Ягичъ.

„Вольдрись“, „Блюсь“ и „Митуся“ допущенъ г. Соболевскимъ рядъ грубыхъ ошибокъ и странностей.

Уменьшительныя на съ, ся (напр., Петрусь, Маруся), дѣйствительно, существуютъ въ малорусскомъ нарѣчїи <sup>1)</sup>. Но они въ изобилїи существуютъ также въ нарѣчїи бѣлорусскомъ, „которое, конечно, есть часть великорусскаго нарѣчїя“ <sup>2)</sup>, существуютъ и въ великорусскомъ. Въ словарь Даля (I, 29) отъ „баба“ показано великорусское уменьшительное „бабуся“, „бабусенька“ и приведена также пословица: „Была бѣ моя бабуся—никого не боюся“. Отъ „дѣдъ“ (Даль I, 454) уменьшительное „дѣдуся“; твердое слово „дидко“ Даль поясняетъ (I, 387) словомъ: „дѣдусь“,—значить, на его взглядъ форма „дѣдусь“—одна изъ наиболѣе обычныхъ и удобопонятныхъ для великорусса. Отъ „мать“ (Даль II, 905)—великорусское уменьшительное „матуся“ (южн. и зап.) и отъ „мама“—„мамуся“; отъ „мама“ есть еще уменьшительное „мамусь“ или „мамысь“ (костромское,—Даль II, 895). Въ параллель къ „мамысь“ укажемъ московское слово „мурысь“, т. е. малорослая женщина (Даль II, 954, 2-ой столб.) <sup>3)</sup>. Отъ—„тетка“—уменьшительное „тегуся“ (Даль IV, 369, 1-й ст.). Отъ „тата“ <sup>4)</sup> уменьшительное „татуся“ (Даль IV, 417). Въ Москвѣ употребляются ласкательныя: „милуся“ (и „милупка“) и „дуся“ <sup>5)</sup>. И такъ, эта

<sup>1)</sup> Замѣтимъ кстати, что уменьшительныя на съ, ся (Петрусь, Маруся), чрезвычайно распространенныя въ Полтавской губ., очень рѣдки въ Кіевской губ., и насколько мнѣ извѣстно, среди *крестьянъ* Кіевщины они и вовсе не встрѣчаются. Должно быть, это обстоятельство извѣстно было и г. Соболевскому, когда онъ вмѣсто „Кіевская губ.“ употребилъ неопредѣленное выраженіе: „около Днѣпра“ (Лесцін, 2-е изд., стр. 255).

<sup>2)</sup> Выраженіе самого г. Соболевскаго „Лекція“, стр. 2.

<sup>3)</sup> При случаѣ отмѣчаемъ, что подобно тому, какъ окончаніе ся (ж. р.) чередуется у великоруссовъ съ съ, окончаніе ша чередуется у нихъ съ шь. Напр., наряду съ „матуша“ есть калужское „матушь“. Даль II, 905.

<sup>4)</sup> Для тѣхъ, кто вообразилъ бы, будто это слово не чисто великорусское, сообщамъ (по Далю IV, 359), что оно употребляется даже въ губерніи архангельской и псковской.

<sup>5)</sup> Фабричная подмосковная пѣсня поетъ:

Два годочка миновало,  
Съ милымъ я въ аѣсу гуляла.

форма уменьшительныхъ именъ не есть исключительно малорусская, но есть *общерусская*; присутствіе ея въ галицко-волинской лѣтописи само по себѣ не могло бы еще служить доказательствомъ малорусскости старыхъ галичанъ и волянъ, равно какъ присутствіе этой общерусской формы теперь около Днѣпра не можетъ свидѣтельствовать о галицко-волинскомъ происхожденіи современныхъ преддѣльцевъ.

Но этой формы вовсе и нѣтъ въ галицко-волинской лѣтописи. Присмотримся ко всѣмъ тремъ именамъ, которыя предлагаетъ г. Соболевскій: 1) Волѣдрись, 2) Блюсь и 3) Митуса.

1) *Волѣдрись*. Г. Соболевскій думаетъ, что отъ „Володарь“ можетъ быть уменьшительное „Волѣдрись“. Не такъ еще давно А. Вельтманъ <sup>1)</sup> доказывалъ, что если съ умѣнемъ прочитать имя „Кыяне“, то выйдетъ „Guni“ и „Nuni“, и поэтому гунскаго царя Аттилу онъ титуловалъ: „Аттила, великій князь Кіевскій и всея Руси самодержецъ“ <sup>2)</sup>. Г. Соболевскій, образуя отъ „Володарь“ уменьшительное „Волѣдрись“, показалъ, что попытки гг. Вельтмановъ еще не отошли въ область преданія: ни одинъ филологъ не пойметъ, почему звукъ *о* (Володарь) перешелъ въ *з* (Волѣдрись), куда дѣвалось *а* послѣ *д* (бывшее въ Володарь) и откуда передъ *сь* появилось *и* (Волѣдрись). Но на самомъ дѣлѣ имени „Волѣдрись“ и не было никогда. Единственное мѣсто Ипатьевского списка лѣтописи, содержащее въ себѣ имя даннаго лица, читается вотъ какъ <sup>3)</sup>: „посла сѣдѣльничего своего по невѣрныхъ Молибоговичихъ и по Волѣдрисѣ“. Не трудно сообразить, что „по Волѣдрисѣ“ значитъ: „по Олѣдрихъ“ <sup>4)</sup>, причемъ начальный призвукъ *в*, чрезвычай-

Онъ шепталъ мнѣ: „Моя душа!

На тебѣ, ей-ей, женюсь я“.

Хотя и въ „душа“ принадлежитъ корню, но отношеніе между „дуся“ и „душа“ совершенно такое же, какъ напримѣръ, между „Маруша“ и „Маруса“.

<sup>1)</sup> А. Вельтманъ: Аттила и Русь IV и V вѣв. Москва 1858.

<sup>2)</sup> Назв. соч., стр. 119.

<sup>3)</sup> Это стр. 503-ая; на нее ссылается и г. Соболевскій.

<sup>4)</sup> Если-бы имен. надежъ былъ Волѣдрись, то мѣстный надежъ, по праву, оканчивался бы не на *ъ*, но на *и* и былъ бы: по Волѣдриси. Правда, Ипатьевскій Огд. I.

но любимый малоруссами, здѣсь почти неизбеженъ, ради устрѣненія зіянія между двумя о („по Ольдрисѣ“). Имя „Ольдрихъ“ — совершенно обычное имя у западныхъ славянъ <sup>1)</sup>. Въ Галичинѣ и на Волини, какъ извѣстно, всегда въ изобиліи циркулировали западныя имена, а тѣмъ болѣе при Даниилѣ, при которомъ происходилъ цѣлый наплывъ иноплеменниковъ, и среди бояръ были и чехи, и ляхи, и угры; Ольдрихъ жилъ при Даниилѣ и былъ, судя по лѣтописи, бояриномъ.

2) *Блюсь*. Г. Соболевскій понимаетъ это начертаніе какъ „Блюсь“. Начнемъ съ того, что въ Ипатьевскомъ спискѣ лѣтописи, въ которомъ встрѣчается это имя и на который ссылается г. Соболевскій, написано не „Блюсь“, а „Блусъ“, съ у послѣ л (585). Умышленно ли совершилъ г. Соболевскій это искаженіе <sup>2)</sup> или неумышленно, мы во всякомъ случаѣ должны принять къ свѣдѣнію, что на ссылки г. Соболевскаго не всегда можно полагаться <sup>3)</sup>. Во вторыхъ отмѣтимъ, что къ предложенной

списокъ изрѣдка (какъ исключеніе) предлагаетъ ѣ и въ мягкомъ склоненіи, но филологу необходимо имѣть предвзятую мысль, чтобы видѣть исключеніе какъ-разъ въ начертаніи „по Вольтрисѣ“, если въ *сосѣднемъ* же „Молибоговничихъ“ вполне правильно соблюдено окончаніе мягкаго склоненія. Пожалуй, имя „Вольтрисѣ“ усмотрѣлъ и составитель печатнаго указателя къ Ипатьевскому списку, но у того это вышло по его филологическому невѣжеству, равно какъ и много другихъ ошибокъ (напр., отъ дат. паднжа „Оревн“ онъ образовалъ имен. пад. не „Орь“ но „Орева“; отъ вин. пад. „Митусу“ ви. падежъ у него не „Митуса“, но „Митусъ“, и т. д., и т. д.); весь указатель переполненъ ошибками.

<sup>1)</sup> Напримѣръ, всѣмъ извѣстенъ изъ исторіи чешскій князь Oldřich, который въ 1012-мъ г. изгналъ брата своего Яроміра, сталъ одинъ царствовать надъ чешскою землею и умеръ въ 1037-мъ г., — тогда Oldřich, о которомъ первый номеръ краледворской рукописи говорить:

veleslny kníže!

Bóh ti buiarost da u wše údý,

Bóh ti da viehlasý w buinu hlavu!

(Rukopis Kralodvorsky, od Wáclawa Hanky, w Praze. 1835, стр. 1).

<sup>2)</sup> Дѣйствительно, форма „Блюсь“ звучала бы какъ-то больше въ малорусскомъ духѣ, чѣмъ „Блусъ“.

<sup>3)</sup> Въ такомъ случаѣ его „Лекціи“, лишеныя значенія своими невѣрными толкованіями фактовъ, не имѣютъ большаго значенія даже какъ сборникъ сырыхъ матеріаловъ.

г. Соболевскимъ формъ „Блюсь“ трудновато подыскать основную, не уменьшительную форму имени; г. Соболевскій, обращая „Блусъ“ въ „Блюсь“ и считая „Блюсь“ за *уменьшительное*, долженъ былъ высказать соображенія, по которымъ „Блюсь“ могло бы дѣйствительно считаться за уменьшительное; а то вѣдь если уменьшительною формою мы будемъ считать всякое слово съ окончаніемъ съ, то старинное сѣверно-русское имя города Олоньсь (соврем. Олонецъ) тоже должно быть признано за уменьшительное. Далѣе спросимъ: имѣлъ ли г. Соболевскій какія-нибудь основанія считать окончаніе съ въ „Блусъ“ за съ. Нѣтъ, не имѣлъ: лѣтопись вѣдь пишетъ: „Блусомъ“, т. е. склоняется „Блусъ“ по твердому склоненію, а не по мягкому. Если же по мнѣнію г. Соболевскаго достаточно какому-нибудь имени имѣть окончаніе съ, чтобы считаться за уменьшительное на съ, то филологическому произволу открывается такой просторъ, при которомъ не только въ Галичинѣ и на Волыни, но и во всякой русской области отыщутся уменьшительныя на съ, въ томъ числѣ въ Кіевской, и такимъ образомъ галицко-волинская гипотеза г. Соболевскаго будетъ поражена его же принципами, а кромѣ того возникнетъ множество филологическихъ странностей. Въ старомъ Кіевѣ было, напр, имя Борисъ; кто принимаетъ „Блусъ“ за уменьшительное, тотъ съ еще большимъ правомъ долженъ принять „Борисъ“ за уменьшительное отъ „Борихъ“ <sup>1)</sup>. Имя бога Волоса придется, по методу г. Соболевскаго, считать за уменьшительное отъ „володь“ (волосы) <sup>2)</sup>, или отъ «володаръ» (властелинъ); или отъ „волоть“ (исполинь); а другая форма этого божьяго имени „Велесъ“ окажется уменьшительнымъ отъ «велеть» (исполинь) или отъ „велеславъ“, и эта гипотеза привлекательнѣе „блюсевской“ ужъ

<sup>1)</sup> Борихомъ называется Борисъ въ угорскихъ лѣтописяхъ. См., напр., у Туроца (Turocz: chron. Hung., с. LXIV): „Borich, itaque ascito Ruthenorum Populoque auxilio“... и т. д. Рѣчь идетъ о князѣ Борисѣ Коломановичѣ, сынѣ дочери Владиміра Мономаха.

<sup>2)</sup> Матеріалы для словаря древне-русскаго языка—И. Срезневскаго. СПб 1893, т. I, стр. 291 („густою володію“).

по тому, что у малоруссовъ дѣйствительно существуетъ имя „Велесь“ <sup>1)</sup>. Имя бога солнца „Хрѣсь“ также окажется уменьшительнымъ (срв. зендское *hvae*, санскр. *svag*, перс. *chûr*). Найдутся такіа уменьшительныя и на далекомъ сѣверѣ: лѣтописный „Синеусъ“ <sup>2)</sup>, былинный „Бермасъ“ <sup>3)</sup>. Филологъ осторожный, конечно, не найдетъ возможности видѣть въ „Блусѣ“ и въ подобныхъ именахъ уменьшительныя типа „Петрусь“; но г. Соболевскій, для котораго Блусъ=Блюсь, долженъ признать перечисленные нами имена какъ разъ за уменьшительныя типа „Петрусь“ и, тѣмъ самымъ, признать форму на съ за общерусскую, не исключительно галицко-волынскую.

3) *Митуса* (Ипат. 528). Еще Максимовичъ <sup>4)</sup> предположилъ, что „Митуса“ есть сокращеніе имени „Димитрій“; но, зная хорошо малорусское нарѣчіе, онъ и не подумалъ сказать, чтобъ окончаніе *са* нужно было принимать за *ся*. Г. Соболевскій, напротивъ, принимаетъ „Митуса“ за „Митуся“, не зная или упуская изъ виду, что суффиксы *са* и *ся* далеко не тождественны по значенію. Имена на *ся* имѣютъ смыслъ уменьшительный, тогда-какъ имена на *са* бываютъ: а) обозначеніемъ предметовъ, въ которыхъ какое-нибудь качество очень прочно, или которые постоянно повторяютъ одно и то же дѣйствіе, б) формой увеличительной, или ласкательной. Вотъ примѣры какъ малорусскіе, такъ и великорусскіе: плакса, крикса, рюмса, бекса, хныкса, кукса, мытуса <sup>5)</sup>, лытуса, мурмоса (бурмоса), мом-

<sup>1)</sup> Встрѣчается въ актѣ 1596-го года. Архивъ Юго-Зап. Россіи, т. I, ч. 3-я, стр. 102.

<sup>2)</sup> Русская передѣлка скандинавскаго имени Сніо или Сииніутерь. Погосинъ. Исслѣдованія, замѣчанія и лекціи. М. 1846, т. II, стр. 68—69.

<sup>3)</sup> Вав. Миллеръ и Н. Тихонравовъ: Русскія былины старой и новой записи М. 1894, II, стр. 169, 170, 171. Обыкновенно же Бермасъ называется въ былинахъ Берматою или Берметемъ.

<sup>4)</sup> Основа 1861, июнь, VI, 19 и въ Собраніи сочиненій, т. I (Кіевъ 1876), стр. 129.

<sup>5)</sup> Суетливый, непосѣда, егоза. Не исключена возможность, что и лѣтописное имя Митуса образовалось отъ нарѣцательнаго, а не отъ „Димитрій“.



са, мамса, мамыса (костромское<sup>1)</sup>), стырса (=стырта), кырса (=кырта), дудаса, выкрутаса, малюса, дубаса<sup>2)</sup>, мордаса и т. д., и т. д. Какъ видимъ, образованіе именъ на *са* аналогично съ образованіемъ на *ша*; а у нѣкоторыхъ именъ параллельно существуютъ въ одномъ и томъ же значеніи обѣ формы, на *ша* и на *са*, (напр., бекса и бекша<sup>3)</sup> кукса и кукша, мурмоса и мурмоша, лытуса и лытуша<sup>4)</sup>), изъ чего дѣлается еще болѣе ясною взаимная близость этихъ формъ и отдаленность *са* отъ *ся*.

### О *буцахъ* и *гуцалахъ*.

„Отсюда (т. е. оттого, что Кіевщину заполнили галицкіе переселенцы) у жителей Черкаскаго уѣзда Кіевской губерніи слово гуцалы (это—искаженное галицкое гуцулы), употребляемое ими для своихъ сосѣдей на востокъ, и слово буцы (это—искаженное старое галицкое бѣйци—бойки), которымъ они пользуются для означенія сосѣдей съ запада—подолянъ. См. Труды этнограф.—статистич. экспедиціи въ западно-русскій край, собр. Чубинскимъ, т. VII, вып. II, стр. 463“.—Ссылку г. Соболевскаго на Чубинскаго необходимо немножко поправить. У Чубинскаго ничего не говорится о „западныхъ и восточныхъ сосѣдяхъ“, а просто сказано: „Жители Черкаскаго уѣзда называютъ подолянъ буцами, полтавцевъ—гуцалами“; и странно было бы называть подолянъ „сосѣдями“ черкасцевъ да еще западными, если Черкасы находятся на восточной границѣ Кіевщины, а Подолія прилегаетъ къ ея юго-западу, и если Черкащина отдѣлена отъ Подоліи всѣмъ пространствомъ Кіевской губерніи.

<sup>1)</sup> Отъ „мама“. См. Даль II, 895.

<sup>2)</sup> Слово „дубоса“ (съ о вм. а) мнѣ лично не пришлось слышать, но глаголь „дубосыти“ (вм. „дубасыти“) —приходилось. Онъ есть и въ печати,—см. Боровскаго: *Збирникъ драматичныхъ творивъ*, Львовъ 1883, № 3, стр. 9.

<sup>3)</sup> Андрей Бекша—народный учитель въ Радомыльскомъ у. Кіев. губ. См. Памятную книжку Кіевск. уч. округа на 1896 г.

<sup>4)</sup> Даль II, 873; IV, 448, столб. 2-й.

Разсужденія г. Соболевскаго по поводу „бупцов“ и „гуцалов“ можно формулировать въ видѣ слѣдующаго силлогизма:

Въ Подоліи и Полтавщинѣ живутъ пришлые галичане.

Кіевщина не есть ни Подолія, ни Полтавщина.

Ergo: Въ Кіевщинѣ живутъ пришлые галичане.

Въ этомъ „силлогизмѣ“ и первая посылка не вѣрна, и выводъ сдѣланъ не по правиламъ логики. Сначала коснемся первой посылки.

По малорусски слово „гуцало“ означаетъ: увалень, неповоротливый, а „бупць“—задора, но неуклюже-комичный <sup>1)</sup>. Въ глазахъ дѣятельнаго, живого черкасца флегматичный полтавецъ крайне неповоротливъ, а живость подоянина напоминаетъ черкасцу смѣшную задирчивость барана, и поэтому полтавца черкасецъ насмѣшливо называетъ гуцаломъ, а подоянина—бупцомъ <sup>2)</sup>. Это объясненіе, съ большими или меньшими варіаціями <sup>3)</sup> услышитъ каждый, кто вздумаетъ на мѣстѣ разспросить крестьянина о причинахъ насмѣшливаго прозванія подояннѣ „бупцами“ и полтавцевъ „гуцулами“. Догадка же г. Соболевскаго, будто „бупцы“ и „гуцалы“ означаютъ бойковъ и гуцу-

<sup>1)</sup> И одно и другое слово чрезвычайно часты и имѣютъ много производныхъ. Гуцаты—неуклюже топтаться на одномъ мѣстѣ, а съ вин. падежемъ—покачивать ребенка на рукахъ или на колѣнѣхъ. „Пидгуцкуваты“—въ томъ же смыслѣ:

То якъ не хоче втыкнути (ребенка)—не кладуся:

И дгуцкуючи вдовожъ по хати перейдуся.

(Фаустъ, переводъ И. Франка, Львовъ 1882, стр. 132). „Гуцымъ“—то же, что „гуцало“ (сообщилъ В. П. Цымбалъ, сказавши, что одинъ лично знакомый ему крестьянинъ села Козловки Лохвиц. у. получалъ уличное прозвище „гуцымъ“). Междоиміе „бупць“ выражаетъ баранье боданіе. „Буп(ь)каты“, „бупнуты“—бодать, боднуть. „Ходитъ якъ овечка, а бупькае якъ баранъ“ (послов.) „Бупцьо“—все, что выпячиваетъ впередъ, и поэтому „бупцьо“ можетъ обозначать и бодливаго быка, и ребенка съ туго набитымъ желудкомъ или надутыми щеками, и яблоко (Желех.); „бупцькы“—родъ галушекъ (Закрев.).

<sup>2)</sup> Полтавецъ тоже называетъ „гуцаломъ“ неуклюжаго человека (свидѣтельство В. П. Цымбала), а подоянинъ говоритъ черкасцу въ отвѣтъ: „Самъ ты бупць!“

<sup>3)</sup> Напримѣръ, мнѣ однажды пришлось слышать объясненіе на счетъ подояннина: „Та вы на його пыку подывитесь! якъ не (=вотъ-вотъ) бупце!“—объясненіе, касающееся даже вишняго вида подояннина.

ловъ, не имѣеть ни малѣйшаго основанія въ народномъ поясненіи этихъ прозвищъ, а со стороны филологической возвращаетъ насъ въ тѣ, казалось бы, прошедшія времена, когда люди позволяли себѣ понимать „кыяне“ какъ „гуны“. Въ самомъ дѣлѣ: если форма бойци и существовала когда-нибудь въ старину <sup>1)</sup>, то вѣдь родит. падежъ былъ отъ него всегда „бойковъ“, дательный—„бойкамъ“ и т. д.; и могъ ли малорусскъ, столь чувствительный къ переходному и непереходному смягченію задненебныхъ, упустить изъ виду это *к* и перенести *ц* во всѣ падежи? Передѣлка *ой* въ *у* (бойци—буцы) такъ же невѣроятна, какъ невѣроятна Вельтмановская передѣлка *ыя* въ *у* (кыяне—гуны). Да и обращеніе „гуцулы“ въ „гуцалы“ трудно вато предположить, такъ-какъ малорусское нарѣчіе любитъ ассимилировать сосѣдніе гласные звуки (срв. „багатый“ изъ „богатый“), а не диссимилировать ихъ, и скорѣе можно было бы ждать передѣлки „гуцаловъ“ въ „гуцуловъ“, чѣмъ наоборотъ. Прибавимъ еще, что ни рѣчь полтавская не похожа на гуцульскую, ни подольская на бойкскую. Итакъ, нѣтъ никакихъ данныхъ, чтобы поддерживать самоувѣренное утвержденіе г. Соболевскаго, будто прозвища „буцы“ и „гуцалы“ представляютъ искаженіе словъ „бойци“ и „гуцулы“.

Но если г. Соболевскій и былъ увѣренъ, что въ Полтавщинѣ и на Подольи живутъ потомки галичанъ, то переносить этотъ выводъ на Кіевщину онъ не имѣлъ права. Нелогичность

---

<sup>1)</sup> Бойки въ своемъ говорѣ употребляютъ нарѣчіе „бойе“, неизвѣстное другимъ говорамъ. Точное значеніе слова „бойе“ подвергалось многократному обсужденію этнографовъ—филологовъ и вызывало споры, но одна вещь исполнѣ ясна: что именно отъ этого страннаго слова бойки получили свое названіе. См. статью Верхратскаго въ *Archiv für slavische Philologie* 1894, потомъ полемику его и Партыцкаго въ „Дили“ № 255, 256, 263, 264, 278, статьи Охримовича и Франка въ „Життя и слова“ 1893, кн. I; см. еще Желех. I, 37 и Огоновскаго: *Studien* 160. Предполагать, что нарѣчіе „бойе“ и прозвище „бойки“ очень стары, нѣтъ достаточныхъ основаній. Г. Соболевскій, такъ безповоротно заявляя, будто „буцы“ есть старое галицкое „бойци“, долженъ былъ бы указать хоть одинъ старый памятникъ, гдѣ встрѣчалось бы „бойци“.

его вывода до того очевидна, что распространяться объ этомъ не стоитъ.

### *Объ имени Малая Русь.*

Имя Малой Руси сперва (съ конца XIII в.) принадлежало только Галичинѣ и Волыни, а Кіевская земля прежде называлась просто Русью. Въ XIV в. и къ Кіевской землѣ начали примѣнять имя „Малая Русь“. Этого обстоятельства г. Соболевскій иначе объяснить себѣ не можетъ, какъ при томъ условіи что въ XIV в. исчезло старинное населеніе Кіевской земли и замѣнилось пришлымъ галицкимъ и волынскимъ. Что сѣверная Русь усвоила себѣ одно *общее* названіе Великой Руси, хотя состояла изъ *нѣсколькихъ* племенъ, этого г. Соболевскій не находитъ неестественнымъ <sup>1)</sup>, а если немного позже южноруссы западные (галичане и волыняне) и южноруссы восточные (потомки старыхъ полянъ, не истребленные никакимъ татарскимъ нашествіемъ) также поняли свою національную близость и получили всѣ одно общее имя „Малой Руси“, то этого обстоятельства г. Соболевскій не можетъ взять себѣ въ домекъ. Мы очень сожалѣемъ, что г. Соболевскій безъ своей галицко-волынской гипотезы не можетъ понять очень простой вещи, и только напомнимъ ему, какъ человѣку занимающемуся исторіей русскихъ нарѣчій, что въ XIV-мъ вѣкѣ существовали особыя обстоятельства, понуждавшія исконное кіевское населеніе принять имя Малой Руси. Старинное имя Кіевщины „Русь“, принадлежавшее до XII в. исключительно ей, еще подъ конецъ удѣльнаго періода потеряло свой исключительный характеръ, а въ періодъ монгольскій распространилось безусловно на всякую русскую область; между тѣмъ нарѣчія русскія къ XIV вѣку приобрѣли значительныя *отличія* другъ отъ друга (это очень

<sup>1)</sup> Названіе Великороссія (Μεγάλη Ῥωσία) встрѣчается, напримѣръ, около 1347-го года въ грамотѣ Византійскаго императора. См. Русская Историч. Библ., т. VI, столб. 21—34.

хорошо извѣстно г. Соболевскому), и нарѣчія „Великой Руси“ стали рѣзко отличаться отъ нарѣчій Галичины, Волыни и Киевщины. Что жъ удивительнаго, если въ противовѣсъ „Великой Руси“ Киевщина, сверхъ имени „Русь“, давно ужъ потерявшаго свой исключительный характеръ, начала и отъ чужихъ, и отъ своихъ получать имя „Малая Русь“,—то имя, которое посили сосѣдніе Волынь и Галичина, очень близкія къ ней по языку <sup>1)</sup>?

### О „должны были“.

„Во всякомъ случаѣ, если древній кievскій говоръ еще сохранялся до XV вѣка“, говоритъ г. Соболевскій, какъ бы сознавая слабость своихъ аргументовъ объ исчезновеніи кievлянъ послѣ Батяи, „то нашествія Эдигея и Менгли-Гирея на Кіевъ и вообще частыя вторженія крымской орды въ кievскую область *должны были* уменьшить число говорившихъ имъ на столько, что они уже не могли устоять противъ ассимиляціи съ многочисленными выходцами изъ Волыни, Подолья и Галичины“.

Немногочисленная народность грузинская на Кавказѣ и румынская да болгарская на Балканскомъ полуостровѣ въ теченіи многихъ вѣковъ стояли передъ варварами въ худшемъ

<sup>1)</sup> Первый разъ имя „Малая Русь“ прилагается къ Кіевской области не въ какомъ-нибудь южно-русскомъ памятникѣ, а въ греческой грамотѣ цареградскаго синода 1354-го года, на которомъ присутствовалъ великорусскій митрополитъ Алексій: *Ἐπεὶ μὲν ἡ ἀρχιεπίσκοπος μητρόπολις Ῥωσίκης, μετὰ καὶ τῶν ἄλλων χαστρῶν καὶ χωρῶν ὑπὸ τὴν ἐναρίαν ταύτης τελευτῶν, καὶ τὸ ἐν τῇ Μικρᾷ Ῥωσικῇ χαστρῶν τὸ Κβεβὺν ἐπονομαζόμενον* (т. е. „Святѣйшая русская митрополія, вмѣстѣ съ другими городами и селеніями, находящимися въ ея предѣлахъ, имѣла еще въ Малой Руси городъ, именуемый Кіевъ“). Быть можетъ, и сами греки изъ частыхъ сношеній съ Русью хорошо знали, что языкъ Киевщины въ это время выработалъ такія особенности, которыя его дѣлали довольно или очень близкимъ къ языку Галичины и Волыни и отличнымъ отъ языка Великороссіи; но гораздо вѣрнѣе, что причисленіе Кіева къ Малой Россіи состоялось въ грамотѣ со словъ великорусса Алексія, ставленника Москвы, которая въ это время считала себя не только Великой Русью, но и Русью по преимуществу (Напр., Симеонъ Гордый, 1341—1358, въ договорной грамотѣ съ братьями (Собр. Грам. и Догов. I, № 23) называетъ себя Великимъ княземъ всея Русіи).

положеніи, тѣмъ кіевляне передъ крымцами, и однакожь не были истреблены. Резонъ „должны были“ не есть резонъ, разъ мы имѣемъ дѣло съ тѣмъ фактомъ, что вещь, долженствовавшая по чьему-либо мнѣнію случиться, не случилась.

---

Мы посвятили разбору аргументовъ г. Соболевскаго довольно много мѣста не столько ради ихъ опроверженія (ихъ опровергнуть можно было бы гораздо короче), сколько для выясненія научныхъ приѣмовъ г. Соболевскаго, берущагося писать исторію малорусскаго нарѣчія. Тенденціозность (заставляющая г. Соболевскаго забывать законы и логики, и здравой філологіи), сообщеніе невѣрныхъ данныхъ, неправильное толкованіе и извращеніе несомнѣнныхъ фактовъ—вотъ отличительные признаки разсужденій г. Соболевскаго, когда онъ касается вопроса о происхожденіи современныхъ малоруссовъ. Зловѣщее предчувствіе Потебни на счетъ г. Соболевскаго сбылось какъ нельзя печальнѣе. Можемъ безъ преувеличеній сказать: когда г. Соболевскій коснется своей галицко-волыпской гипотезы, тогда весь его научный методъ заключается въ томъ, чтобы не имѣть никакого научнаго метода.

Что же касается незнакомства г. Соболевскаго съ малорусскимъ нарѣчіемъ, то это было отмѣчено нами въ предыдущей главѣ, отмѣчено въ настоящей и будетъ еще много разъ отмѣчено въ слѣдующихъ главахъ.

А. Крымскій.

(Продолженіе слѣдуетъ.)

---

Просимъ читателей „Кіевской Старины“ исправить опечатки, замѣченныя въ іюньской книгѣ:

На стран. 355, строка 6-ая, вмѣсто „дающими“ нужно читать: „дѣющими“.

На стран. 357, строка 10-ая, вм. „отвергнутое теоріей“ читать: „отвергнутое исторіей“.

## И. П. КОТЛЯРЕВСКИЙ ВЪ СВѢТѢ КРИТИКИ.

(Продолженіе \*).

---

### II.

Извѣстныхъ намъ украинскихъ произведеній Котляревскаго четыре: Энеида, Ода до князя Куракина, Наталка-Полтавка и Москаль-Чаривныкъ. Самое раннее его произведеніе—четыре части Энеиды, написанныя въ подражаніе Осипову; остальные двѣ части созданы послѣ 1809 г., т. е., какъ мы думаемъ, послѣ выхода дополнительныхъ частей пародіи Котельницкаго. Словомъ, въ томъ и другомъ случаѣ украинская пародія написана въ зависимости отъ русской. Это обстоятельство не повліяло однако серьезнымъ образомъ на первую и не даетъ поэтому права считать ее произведеніемъ несамостоятельнымъ; наоборотъ, по всеобщему признанію, наша пародія далеко превосходитъ русскую и можетъ считаться произведеніемъ вполне оригинальнымъ: такъ умѣло облекъ поэтъ въ національную одежду тотъ безжизненный остовъ, который былъ заимствованъ у великорусскихъ пародистовъ.

---

\*) См. Киев. Ст. 1898 г. № 7—8.

Что-же однако представляет изъ себя украинская Энеида? зачѣмъ она написана и какъ исполнена?

Въ отношеніи содержанія она является, въ общемъ, схемой поэмы Вергилія, взятой съ пародированнаго русскаго образца послѣдней и перекроенной по своему. Много фактовъ, упоминаемыхъ даже Осиповымъ, нашъ поэтъ опустилъ, но самая канва разсказа соблюдается имъ точно. Слѣдовательно, паша Энеида, вслѣдъ за русскою, пересказываетъ главнѣйшіе факты римскаго первоисточника. Однако эти-ли факты имѣлъ въ виду Котляревскій, когда задумалъ украинскую передѣлку? Иными словами, что хотѣлъ онъ дать публикѣ своей Энеидой: изложеніе-ли эпизодовъ римской поэмы, или что-либо другое? Отвѣтъ на данный вопросъ можетъ быть облегченъ тогда, если мы поставимъ тотъ-же вопросъ относительно хотя-бы Осипова. У послѣдняго, судя по его Энеидѣ, было цѣлью дать каррикатурное изображеніе приключеній Энея, способное потѣшить публику насчетъ представителей классическаго міра. Для достиженія своей цѣли Осиповъ поставилъ послѣдній въ великорусскую обстановку. Знакомому впрочемъ, съ произведеніемъ Осипова извѣстно, что великорусскаго въ ней, кромѣ языка, нѣтъ ничего, что на изображеніе народной жизни нѣтъ въ ней и намека и что самъ Эней несравненно болѣе похожъ на завсегдатая кабака, чѣмъ на типичнаго великоросса. Впрочемъ, нехудожественность русской пародіи для насъ, въ данномъ случаѣ, значенія не имѣетъ: въ ней важно только то, что Осиповъ хотѣлъ изобразить если не народнаго, то національнаго Энея. Имѣя въ виду этотъ фактъ, мы считаемъ возможнымъ объяснить цѣль созданія украинской пародіи слѣдующимъ образомъ. Прочитавъ русскую Энеиду, Котляревскій, въ противоположность ей, захотѣлъ создать Энеиду украинскую, захотѣлъ облечь боговъ и героев ея въ народно-національныя одежды. Чему-же приписать появленіе національной формы послѣдней? Разумѣется, прежде всего индивидуальности Котляревскаго; однако, вдумавшись глубже, мы увидимъ, что онъ былъ только объектомъ дѣйствія тѣхъ соціальныхъ законовъ, о которыхъ упомянулъ еще въ „Хуторной поэзіи“ Ку-



лишь. Безсознательно или сознательно — это теперь рѣшить трудно, — но Котляревскимъ въ данномъ случаѣ руководила національная гордость, какъ отраженіе вліянія всемогущей въ извѣстный періодъ среды, которой поэтъ подчинился всецѣло.

Дѣло въ томъ, что автономныя стремленія Украины конца прошлаго вѣка были довольно сильны; черты нравовъ, обычаевъ, языка и національных традицій, живо сознаваемыхъ болѣе культурными слоями украинскаго общества, — все это было достаточнымъ для того, чтобы украинскую народность обособлять въ отдѣльную единицу. Украинцы, туго пріобщаясь своей массой къ русской культурѣ, въ сущности продолжали жить своей собственной внутренней жизнью. Такая-же обособленность чувствовалась и среди украинскихъ семинаристовъ, которые „на папшечей“, проникшихся общерусскимъ духомъ, были не похожи вовсе и представляли изъ себя обывковенныхъ украинскихъ „хлопцевъ“, только обучающихся неизвѣстнымъ народу наукамъ. Чѣмъ характеризовалось отношеніе украинцевъ къ „москалямъ“, можно видѣть и изъ тогдашнихъ пословицъ и изъ многихъ мѣстъ, разбросанныхъ въ произведеніяхъ Котляревскаго. Послѣдній, судя по его творчеству, долженъ былъ явиться сознательнымъ выразителемъ этой самобытности въ высшей степени или во всякомъ случаѣ не составлять въ данномъ направленіи исключенія. И это обстоятельство окончательно установило въ немъ мысль написать украинскую національную пародію.

Какъ человѣкъ, сознающій себя поэтомъ, юмористомъ и классикомъ, Котляревскій могъ написать русскую Энеиду; но какъ продуктъ упомянутой среды, сообщавшей выходившимъ изъ нея личностямъ опредѣленную психику, онъ долженъ былъ создать украинскую, а не русскую пародію. Слѣдовательно, созданіе первой является не личнымъ произволомъ поэта, а объясняется тѣми условіями украинской обособленности, которая просто продиктовала ему мысль написать національное произведеніе. И мы думаемъ, что если-бы наше объясненіе было невѣрно, то мы не имѣли-бы ни одного украинскаго произведенія Котляревскаго, въ томъ числѣ и Энеиды: безъ извѣстной доли національной гор-

дости, основанной на любви къ родинѣ, Котляревскому не для чего было отдаваться писанію произведеній на „мужицкомъ“ языкѣ. Передъ нимъ разстилось обширное поле російскаго стихотворства, на которомъ онъ, подобно прочимъ украинцамъ, могъ-бы подвизаться далеко не безъ успѣха. Однако бряцаніе російскихъ лиръ нашего поэта къ себѣ не привлекло; писать по-русски онъ не возмѣмлялъ желанія и, оказавшись выше своихъ современниковъ, очевидно, больше ихъ всѣхъ отразилъ на себѣ вліяніе національной среды. Автономизмъ послѣдней, перешедшій и на поэта, обусловилъ такимъ образомъ и цѣль Энеиды: этимъ своимъ произведеніемъ поэтъ захотѣлъ показать публикѣ, что можетъ быть не только русская пародія, но и украинская, поэтому, создавая послѣднюю, онъ имѣлъ въ виду приподнять значеніе украинской народности, при помощи художественнаго творчества.

Опредѣливъ, такимъ образомъ, цѣль созданія Энеиды, обратимся теперь къ выясненію того, какъ выполнилъ поэтъ свою задачу, но предварительно считаемъ нужнымъ подчеркнуть слѣдующее. Котляревскій задумалъ писать свою пародію, вѣроятно, еще въ 1791 году, т. е. въ бытность чиновникомъ. Однако писать ее онъ еще не начиналъ; причины этого мы излагали въ другомъ мѣстѣ, но теперь важно напомнить ихъ снова. Прежде всего эпизодъ о Дидонѣ въ первой части русской Энеиды не былъ оконченъ, и нашъ поэтъ долженъ былъ ожидать появленія второй части. Въ 1792 г., послѣ выхода въ свѣтъ послѣдней, Котляревскій писать свою пародію уже могъ, однако, какъ мы полагаемъ, все еще ее не началъ. Если мы вспомнимъ высокую цѣль Котляревскаго, то начать Энеиды онъ и не могъ: поэтъ хотѣлъ написать не только пародію на національномъ языкѣ, но національную пародію, и вотъ для этого именно у него и не хватало знаній. Самъ онъ сознавалъ, что для написанія своей Энеиды ему необходимо изучить жизнь и мысль народа и что безъ этого его произведеніе будетъ національнымъ только по языку. Въ силу-ли этого обстоятельства, или, можетъ быть, по какимъ нибудь другимъ соображеніямъ, только черезъ годъ послѣ выхода второй части русской пародіи, Котляревскій бросаетъ

канцелярію, даетъ уроки помѣщичьимъ дѣтямъ и, какъ передаютъ старѣйшіе біографы, серьезно изучаетъ народъ. Какъ результатъ этого, появляются сначала первыя части украинской пародіи, а затѣмъ и остальные, равно какъ и прочія произведенія поэта. Вотъ этотъ-то фактъ изученія народа имѣетъ для насъ огромное значеніе: онъ помогаетъ правильно освѣтить одинъ изъ главнѣйшихъ вопросовъ относительно Энеиды — именно вопросъ о ея народности. Большинство ученыхъ вопросъ этотъ рѣшается въ положительномъ смыслѣ, и украинская Энеида считается вполне народной. Вѣрно-ли это мнѣніе? Намъ кажется—вѣрно вполне. Помимо языка Энеиды, народность ея отражается, какъ въ изображеніи внѣшней стороны украинскаго быта, такъ и внутренней. Въ первомъ случаѣ Энеида представляетъ положительно этнографическій сборникъ, подлинность котораго можетъ быть признана всякимъ знающимъ украинскій бытъ. Внутренняя сторона Энеиды, т. е. картина ея типовъ, также вполне народна. Въ своемъ произведеніи Котляревскій олицетворилъ всестороннія явленія нашей жизни, начиная отъ простаго крестьянина и кончая богатымъ паномъ.

И тѣмъ не менѣе, при всей возможности признать Энеиду за народное произведеніе, въ этомъ пунктѣ все таки были довольно крупныя сомнѣнія. Если даже не принимать во вниманіе перваго отзыва Кулиша, то останутся такіе критики, какъ проф. Котляревскій, который сомнѣвался въ народности Энеиды, и г. Минскій, все таки } считающій цѣлью послѣдней смѣшить публику, да притомъ на счетъ народа. Но и мнѣніе Кулиша не можетъ быть оставлено безъ вниманія: въ немъ критикъ посылаетъ такую массу упрековъ по адресу Энеиды Котляревскаго, а во второй своей статьѣ такъ замалчиваетъ вопросъ о томъ, отказывается-ли онъ отъ первыхъ своихъ сужденій или нѣтъ, что отзыва его нельзя ни въ какомъ случаѣ миновать. Мы скажемъ здѣсь о немъ нѣсколько словъ, что-бы не возвращаться впредь къ тому же предмету. Кулишъ, какъ извѣстно, полагалъ, что украинская Энеида написана, во-пер-

выхъ, въ угоду панамъ, а во-вторыхъ, содержать насмѣшку надъ народомъ. Первое мнѣніе лелѣялъ одинъ Кулишъ, второе раздѣляли въ различной степени и другіе изслѣдователи. Первое положеніе можно назвать совершенно несостоятельнымъ. Предположивъ даже, что поэтъ имѣлъ въ виду потѣшить пановъ,—все-таки останется непонятнымъ тотъ фактъ, что Котляревскій не издавалъ своей Энеиды и что она появилась въ свѣтъ въ 1798 г., только благодаря неумѣстной любезности Парпуры. Если-бы Котляревскій имѣлъ въ виду панскую потѣху, то онъ принялъ-бы дѣятельное участіе въ изданіи своихъ произведеній хотя-бы для того, что бы достигъ этой своей цѣли, т. е. угоды панамъ, и затѣмъ пристроиться у кого нибудь изъ нихъ въ качествѣ приживальщика, что Кулишъ признаетъ даже за несомнѣнный фактъ. Однако Котляревскій держитъ свою Энеиду подъ спудомъ цѣлыя пятнадцать лѣтъ (1794—1809) и рѣшается ее издать, только вынужденный нахальствомъ Парпуры, второй разъ выпустившаго его произведеніе безъ позволенія. Очевидно, что Энеида была любимымъ дѣтищемъ автора, которое онъ берегъ почти ото всѣхъ и для котораго употребилъ столько времени, изучая народъ. Поэтому кажется неестественнымъ, чтобы безъ всякой нужды, не желая даже опубликовать своего труда, Котляревскій могъ такъ серьезно относиться къ послѣднему, имѣя въ виду только пановъ. Однако, кромѣ этихъ логическихъ соображеній, у насъ имѣются и фактическія данныя: стоитъ только обратить вниманіе на третью часть Энеиды, и тогда станетъ яснымъ, насколько сираведливо обвиненіе Кулиша въ томъ, что поэтъ писалъ свою пародію въ угоду панамъ. Вся третья часть не что иное, какъ сатира на высшія сословія, выраженная такъ, какъ это можно было тогда сдѣлать. Неужели такъ могъ поступать тотъ человѣкъ, который изъ-за низкихъ соображеній захотѣлъ бы угодить панамъ? Врядъ-ли поздоровилось-бы панегиристу послѣднихъ, если-бы онъ задумалъ имъ пропѣть такой сатирическій гимнъ, какой мы находимъ въ описаніи ада и рая! Почему мѣста, въ родѣ указанныхъ, сходили съ рукъ самому Котляревскому—это другой

вопросъ. Во всякомъ случаѣ, даже одно упомянутое мѣсто совершенно опровергаетъ мысль объ угодѣ панамъ, какъ цѣли Энеиды. Мы же въ концѣ концовъ, прибавимъ, что такими цѣлями и не могъ задаваться тотъ поэтъ, который открыто въ своемъ произведеніи заявлялъ, что „панска правда на вси боки гнуча!“.

Обратимся теперь ко второму положенію, высказанному критикой, т. е. что отношеніе Котляревскаго къ народу было *насмѣшливое*. Не смотря на то, что это произведеніе явилось результатомъ сознательнаго чувства народности, ничто не мѣшало ему, конечно, быть по формѣ пародіей. Этотъ родъ комическаго эпоса заключаетъ, по своему существу, изложеніе важныхъ сюжетовъ, отбѣненное комическимъ настроеніемъ. Очевидно, что и Осиповъ и его послѣдователь Котляревскій имѣли въ виду комизмъ или желаніе посмѣяться. Что-же именно было объектомъ смѣха для нашего поэта? Цѣлью послѣдняго было потѣшиться надъ классическими богами и героями, по при томъ такъ, что-бы смѣхъ его каралъ пороки, наиболѣе распространенные въ тогдашней Украинѣ. Костомаровъ, какъ извѣстно, не придавалъ значенія украинской Энеидѣ, какъ пародіи; мы пойдемъ въ данномъ направленіи еще далѣе и скажемъ, что и самъ Котляревскій не придавалъ, вѣроятно, значенія тому факту, что пишетъ пародію. Эта послѣдняя была только средствомъ для его болѣе высокой цѣли, и, какъ средствомъ, онъ ею и воспользовался. Могъ, онъ конечно, формы пародіи не избирать, но въ силу тогдашнихъ условій, эта послѣдняя была для него самой удобной. Подъ формой Энеиды и ея классическихъ фигуръ, Котляревскій могъ выставить свое далеко не одобрительное отношеніе къ тогдашней украинской дѣйствительности, чего при иныхъ условіяхъ сдѣлать ему безнаказанно не удалось-бы. Но форма пародіи была для Котляревскаго благодарна и по другимъ мотивамъ: она была родственна тому юмористическому настроенію и комическому таланту, которыми нашъ поэтъ обладалъ въ большой степени. Такимъ образомъ, она была для молодого поэта во всѣхъ отношеніяхъ удобной, и естественно, что

въ этой формѣ Котляревскій, какъ мы видѣли, задумалъ реализовать два свои желанія: создать украинскую Энеиду и въ лицѣ ея героевъ осмѣять достойную порицанія украинскую дѣйствительность. Какъ выполнилъ поэтъ главное свое стремленіе, мы уже сказали: онъ изучалъ народъ, и его типы вышли, дѣйствительно, украинскими, отмѣченными въ изобиліи положительными чертами. Какъ-же выразилась другая, не менѣ важная сторона его цѣли, —осмѣяніе украинскихъ пороковъ въ лицѣ Олимпійцевъ и классическихъ героевъ? Для достиженія этой цѣли поэтъ поступилъ просто: героевъ и боговъ Энеиды онъ надѣлилъ такими качествами національно-украинской жизни, которыя ни въ комъ, конечно, не могли не вызвать смѣха. И вотъ за то именно, что Котляревскій надѣлилъ типы Вергиліевой Энеиды различными украинскими пороками, на него посыпался градъ упрековъ и обвиненій въ насмѣшкѣ надъ народомъ. Нечего и говорить, что такія обвиненія могли имѣть мѣсто только въ силу непониманія Котляревскаго или того шовинизма, которое старается закрывать свои національные недостатки! Въ сужденіяхъ Кулиша мы склонны видѣть и то и другое, такъ какъ онъ обвинилъ нашего поэта, во первыхъ, въ насмѣшкѣ надъ народомъ, а во вторыхъ, въ томъ, что эта насмѣшка была сдѣлана въ неурочное время. При малѣйшемъ анализѣ Энеиды, трудно не замѣтить всякому, что отрицательныя черты типовъ ея перемѣшаны съ положительными, надъ которыми поэтъ не насмѣхался уже во всякомъ случаѣ; а разъ это такъ, то въ Энеидѣ мы можемъ видѣть не насмѣшку надъ народомъ, а только вѣрное его изображеніе, которое остается такимъ-же и въ отношеніи непростонародныхъ типовъ. Если-же въ изображеніи послѣднихъ не всѣ черты привлекательны, то мы не будемъ дѣлать передержекъ и говорить, что надъ типами Энеиды можно только смѣяться; наоборотъ, мы, признавая эти типы смѣшными, въ то-же время скажемъ, что по поводу вѣрнаго изображенія не всегда красивой дѣйствительности не опечалимся нисколько.

Совершенно несправедливо упрекая Котляревскаго въ „осмѣяніи“ народа, какъ соціальной группы, Кулишъ не считалъ однако пужнымъ уомянуть, что поэтъ смѣялся не надъ однимъ народомъ, а и надъ высшими сословіями украинской націи и— что очень важно—надъ другими народностями, особенно надъ „Москалями“. Конечно, критику не удобно было обнаружить безпристрастіе, ибо въ такомъ случаѣ главное его обвиненіе рухнуло-бы, по крайней мѣрѣ, на добрую половину. Мы утверждаемъ, что исключительной насмѣшки надъ пародомъ въ Энеидѣ нѣтъ, есть только реальное его изображеніе, являющееся одной изъ величайшихъ заслугъ поэта. Ясно, что уже въ одномъ этомъ Кулишъ не правъ созвѣмъ; но его ошибка простирается и дальше. Какъ вѣрно замѣчено и проф. Дашкевичемъ, въ Энеидѣ осмѣиваются и высшія сословія; мы-же скажемъ, что поэтъ осмѣиваетъ послѣднія несравненно болѣе, чѣмъ народъ, который онъ, судя по картинѣ рая, положительно прославляетъ. Всякіе судьи, сутяги, паны, и т. д.—все это подверглось сатиры нашего поэта, мало стѣсняяшася съ тогдашними привилегированными сословіями и засадившаго ихъ въ своемъ произведеніи въ адъ. Трудно не замѣтить также, что осмѣиваемые въ типахъ Юлитера, Турпа, Лавипіи и Аматы во всякомъ случаѣ отнесены быть къ „пароду“ не могутъ. И однако авторъ воздалъ справедливость и этимъ, наиболѣе осмѣяннымъ имъ персонажамъ.

Въ описаніи ада и рая онъ замѣтилъ, что въ раю бываютъ и высшія сословія, только въ очень незначительномъ количествѣ, ибо сами они не особенно-то стремятся попадать въ это блаженное мѣсто.

Смѣется поэтъ, какъ мы сказали, и надъ недостатками различныхъ народностей, но смѣется мало, при чемъ сатирическія выходки противъ нихъ вовсе не злы и отмѣчены проникающимъ всю Энеиду добродушіемъ.

Рѣшивъ вопросъ о народности Энеиды, рассмотримъ теперь то ея качество, о которомъ должны были говорить съ самаго начала: мы разумѣемъ степень художественности Энеиды. При установленіи степени художественности всякаго произведенія са-

мымъ важнымъ, конечно, является разрѣшеніе вопроса, насколько творецъ извѣстнаго произведенія сѣмѣлъ поставить различныя черты своихъ типовъ въ соотвѣтствіе съ главной идеей. То-же самое, очевидно, нужно разрѣшить и въ отношеніи украинской Энеиды. Замысломъ автора послѣдней было желаніе выставить въ яркомъ свѣтѣ украинское общество, пропущенное сквозь призму отчасти комической формы, но серьезнаго содержанія. Поэтому, отбросивъ пока эту форму, посмотримъ, насколько серьезное содержаніе украинской народнѣ соотвѣтствуетъ замыслу поэта. Много говорить объ этомъ пунктѣ не придется, такъ какъ главный матеріалъ для его выясненія разобранъ уже выше. Идѣя Котляревскаго изобразить въ лицѣ классическихъ типовъ украинскую націю удалась ему вполне. По нашему заключенію, сходному съ выводами лучшихъ знатоковъ поэзіи Котляревскаго, какъ напримѣръ—проф. Дашкевича, въ Энеидѣ отразилась Украина прошлого вѣка крайне рельефно. Правда, планъ и сюжетъ самой римской Энеиды, какъ и форма избранной нашимъ поэтомъ пародіи, скрываютъ настоящую идею украинской народнѣ довольно глубоко, но тѣмъ не менѣе она ясна. Изъ-за условныхъ названій классическихъ типовъ, какъ живая, встаетъ галлерея типовъ украинскихъ, правдивыя черты которыхъ быють въ глаза всякому. Рѣчи героевъ нашей Энеиды, ихъ поступки, психическія движенія и цѣлыя воззрѣнія,—все это запечатлѣно несомнѣнными чертами украинской національности, какъ извѣстно, поэтомъ нашимъ изученной вполне. Характеръ поэмы Вергилія, не смотря даже на пародическую форму украинской Энеиды, сохранился въ послѣдней изумительно: произведеніе Котляревскаго есть настоящая поэма, широко задуманная и весьма удачно исполненная. Намъ она напоминаетъ болѣе всего „Мертвыя души“ Гоголя, съ которыми наша пародія имѣетъ много общаго, именно въ изображеніи типовъ: произведенія обоихъ украинцевъ представляютъ дѣйствительныя эпопеи украинской націи,—только наша поэма далеко шире русской и по замыслу, и по исполненію. Въ произведеніи Гоголя изображается, такъ сказать, феодальный классъ нашей націи, съ которымъ Гоголь былъ болѣе зна-



комъ; въ украинскомъ-же произведеніи выставлены всѣ классы украинской націи, и въ особенности народъ, который былъ изучаемъ Котляревскимъ въ высшей степени добросовѣстно. Но у обоихъ украинцевъ широкая картина національной жизни является, конечно, центромъ и красой ихъ произведений. Итакъ, замыселъ Котляревскаго, какъ побразителя народной жизни, выполненъ имъ удачно и даже мастерски. Но не помѣшало-ли этому выполненію то упомянутое нами обстоятельство, что изображеніе общества 18-го вѣка было пропущено нашимъ поэтомъ сквозь призму пародической формы Энеиды? Не нарушили-ли художественнаго такта и реальности типовъ юморъ и карриатура Котляревскаго, какъ результатъ этой пародической формы произведенія, требовавшей отъ поэта возбужденія смѣха? Насколько могло показать наше изслѣдованіе народности Энеиды, послѣднее обстоятельство отрицательнаго вліянія на реализацію замысла поэта не имѣло. Юморъ вообще есть художественный элементъ, занимающій крупное мѣсто во многихъ произведеніяхъ общечеловѣческаго гениа,—такимъ-же точно образомъ онъ занимаетъ важное мѣсто и въ отношеніи нашей Энеиды. Можно даже сказать больше: юморъ, пропикающій послѣднюю, помогаетъ ея выполненію въ особенной степени. Самое изложеніе онъ дѣлаетъ болѣе привлекательнымъ и живымъ, а потому производящимъ впечатлѣніе, и даже пародическую форму Энеиды заставляетъ очень часто забывать: читая послѣднюю, столь богато уснащенную юмористическимъ оттѣнкомъ, какъ-то невольно перестаешь думать, что имѣешь дѣло съ классическими именами, не то что съ обстановкой,—настолько струя народной шутки и веселья оживляетъ украинизованные типы Энеиды и вмѣстѣ съ ними переноситъ въ обстановку Украины прошлаго вѣка. Итакъ, силу эстетическаго впечатлѣнія юморъ поэта увеличиваетъ въ значительной степени. Какую-же роль играетъ въ данномъ направленіи карриатурность изложенія, отмѣченная у Котляревскаго? Карриатура, какъ таковая, есть, конечно, не реальное, а ложное изображеніе жизни и, если поэтъ задался мыслью изобразить дѣйствительную, а не фантастическую жизнь, то вся-

кая внесенная въ произведеніе каррикатурность на художественности его должна отразиться роковымъ образомъ. Ничего подобнаго по отношенію къ украинской Энеидѣ нѣтъ. „Карриатура“ Котляревскаго не есть даже карриатура и, если мы въ отношеніи его произведеній употребляли это выраженіе, то только для того, что бы не запутывать тогда изложенія неумѣстными разьясненіями. Теперь-же выяснить истинное значеніе карриатуры Котляревскаго мы считаемъ вполне у мѣста. Прежде всего при изученіи Энеиды нужно хорошо помнить, что въ ней изображается пародія на героевъ и боговъ, величіе которыхъ развѣчивается постоянно. А разъ это такъ, то, при юмористическомъ отбѣнкѣ Энеиды, всегда можно ожидать отъ ея автора неумѣстной иногда шутки, сильнаго словца или черезчуръ рѣзкой черты изображенія. Возможность этого особенно осповывается на понятіи о смѣшномъ въ 18 в. и, кромѣ того, на томъ обстоятельстве, что всякіе недочеты въ изображеніи возможны даже въ произведеніяхъ гениальныхъ и опытныхъ писателей, а не то что въ первомъ опытѣ начинающаго поэта-юноши, какимъ былъ во время созданія своей пародіи Котляревскій. Въ силу всего этого произошли и указанныя Кулишомъ излишества послѣдняго, относительно изображенія Энея и Дидоны. Но эти излишества, беря ихъ даже безъ отношенія къ пародической формѣ, незначительны, а пародической формой устраниаются почти совершенно. Потѣшаясь надъ героями и богами, поэтъ имѣлъ, конечно, полное основаніе надѣлать ихъ такими чертами, отъ которыхъ величіе ихъ носителей пропало-бы совершенно. Это была прямая его задача, какъ пародиста: чѣмъ сильнѣй онъ провелъ въ своемъ произведеніи пародію, тѣмъ успѣшнѣе его задача можетъ считаться выполненной. Итакъ, смѣшное въ богахъ и герояхъ Энеиды вполне законно и стоитъ на своемъ мѣстѣ; порицаются только его излишества. Форма пародіи и понятіе о смѣшномъ того времени оправдываютъ такіа излишества совершенно,—на это указалъ еще въ сороковыхъ годахъ Костомаровъ и особенно въ семидесятыхъ Олешкевичъ. Но для этихъ излишествъ нашелъ самое дѣльное, по нашему мнѣнію, объясненіе и оправданіе проф. Даш-

кевичъ, назвавъ „карикатуру“ Энеиды исполненной, какъ мы сказали, въ духѣ народнаго юмора. Такъ, нельзя не замѣтить этого юмора въ рѣчи Энея къ богамъ, рѣчи Латина къ своимъ вельможамъ и т. д.: извѣстное количество элементовъ смѣха въ данныхъ мѣстахъ вполнѣ допустимо. Но въ нихъ еще замѣчается излишекъ чертъ, какъ матерьяла для смѣха. Излишекъ этотъ, какъ таковой, долженъ былъ-бы подвергнуться порицанію и изгнанію-его изъ Энеиды,—и однако ни того ни другого онъ не заслуживаетъ. Ругань Энея или Латина есть максимумъ того, что въ данномъ случаѣ можетъ допустить на дѣлѣ или въ возможности самъ народъ. Степень этой ругани, пьянства и другихъ пороковъ зависитъ только отъ степени исключительности условій, какъ причинъ, вызывающихъ самую форму порока. Мало чловѣкъ возбужденъ—онъ бранится мало; поставленъ онъ въ такіа тягостныя условія, какъ Эней и Латинъ,—и его ругань достигаетъ апогея. Этотъ апогей изобразилъ и Котляревскій; но нужно замѣтить, что максимальная степень, положимъ, руготни въ Энеидѣ является таковой только для насъ, какъ людей съ очищеннымъ эстетическимъ вкусомъ, во первыхъ, и ушедшихъ отъ времени Котляревскаго на цѣлый вѣкъ, во вторыхъ. Но не таковой должна была казаться максимальность упомянутаго изображенія для людей того времени вообще и для народа въ частности. Грубое теперь не должно было казаться такимъ-же и для того времени; наоборотъ, оно было естественнымъ вполнѣ,—объ этомъ довольно хорошо, по нашему мнѣнію, сказала „Библіотека для чтенія“ сороковыхъ годовъ. Но если это мы можемъ сказать о вкусѣ, такъ сказать, культурной публики, то о народѣ печего и говорить. Вся форма различныхъ пороковъ и рѣчей Энеиды не должна казаться ему грубой и теперь, не то, что въ 18 вѣкѣ. Мы даже скажемъ болѣе,—что самыя грубости Энеиды суть ничто въ сравненіи съ тѣми кажущимися грубостями, которыя въ извѣстныхъ случаяхъ, въ особенности, въ брани,—можетъ допускать самъ народъ. Брань Веперы съ Дидоной есть только посредственная степень той брани, которой отличаются наши землячки-бублейницы. Пьянство Энея съ Троянцами есть только часть тѣхъ

богатырскихъ пьянствъ, которыя практиковались хотя-бы на Запорожьи и такъ мастерски, хоть и вскользь, обрисованы Гоголемъ. Во всякомъ случаѣ, излишества Энеиды съ исторической точки зрѣнія суть излишества мнимыя, и каррикатуры въ нихъ нѣтъ и слѣда. То, что кажется критикѣ каррикатурой, есть только сильная форма выраженія, для народа, впрочемъ, не являющаяся таковой отнюдь. На мѣстѣ классическихъ типовъ стоитъ самъ украинскій народъ; и если онъ думаетъ и поступаетъ иногда не вполне эстетично, но животнo-грубо, то виновать въ этомъ не онъ, а создавшіе его такимъ соціально-экономическія условія жизни.

Послѣ этого разъясненія, можно теперь представить себѣ правдивую сторону замѣчанія проф. Дашкевича: онъ глубоко правъ, называя „каррикатуру“ Энеиды народной, но неправъ совершенно, называя объектъ своего заключенія каррикатурой. Итакъ, взглядъ нашъ на „каррикатуру“ Котляревскаго долженъ быть ясенъ; то, что называется критиками въ изображеніи отрицательно-смѣшныхъ чертъ націи каррикатурой, мы считаемъ или шуткой, вызванной пародіей, или рѣзкостью выраженія, допущеннаго въ лицѣ Котляревскаго самимъ народомъ. Поэтому и мнимая каррикатура Энеиды реальности ея типовъ не исключаетъ нисколько: народность и реальность отлились въ ней рельефно. Имѣя передъ собой такой выводъ, вопросъ о степени ея художественности можно рѣшить вполне. Возможно-ли послѣ всего этого признать за украинской пародіей художественность? Да, наша Энеида есть въ высокой степени художественное произведеніе, юмористически и реально воспроизводящее типы украинскаго общества прошлаго вѣка. Реализмъ и юморъ—вотъ основныя пружины нашей пародіи; почти полное соотвѣтствіе изображенныхъ типовъ замыслу самого поэта составляютъ вмѣстѣ съ этими пружинами Энеиды главную сущность ея художественности. Разумѣется, что для извѣстнаго уровня эстетическихъ понятій большая доза ея юмора и рѣзкости выраженій можетъ теперь считаться неудовлетворительною, но съ указанной нами точки зрѣнія эта неудовлетворительность окажется незначительною.

Держась такихъ взглядовъ, мы должны, какъ сказали и выше, признать украинскую Эпиду художественнымъ произведеніемъ. Нѣкоторая эпизодичность изложенія, замѣчаемая въ ней, не есть вина автора, да и вообще не можетъ считаться нарушеніемъ художественности. Отвѣтственъ за нее самъ Вергилій, схемой котораго, сокращенной по Осипову, пользуется и нашъ поэтъ. Но эта эпизодичность вполнѣ отвѣчаетъ характеру поэмы, написанной Вергиліемъ по образцу Гомера. Рядъ описаній, типовъ и характеристикъ—вотъ что было цѣлью эпоса Вергилія, что цѣликомъ перешло и къ Котляревскому. Поэма Вергилія есть въ полномъ смыслѣ слова поэма: драматическаго въ ней, даже съ классической точки зрѣнія, очень мало. Такъ понялъ Вергилія и Котляревскій, соотвѣтственно чему и создалъ свою пародію. Впрочемъ г. Минскій нѣсколько умалялъ достоинство Энеиды, какъ художественнаго произведенія, на томъ основаніи, что оттѣнокъ смѣха выдержанъ въ ней не всюду и въ первыхъ частяхъ является далеко въ большей мѣрѣ, чѣмъ въ послѣднихъ. Это замѣчаніе критика мы считаемъ совершенно неосновательнымъ. Въ послѣднихъ частяхъ Энеиды юмора не меньше, чѣмъ въ первыхъ: онъ блеститъ въ нихъ на каждой страницѣ. Но даже если бы было такъ, какъ утверждаетъ г. Минскій, то и то Котляревскій здѣсь не при чемъ, а виноватъ можетъ быть одинъ только Вергилій. Дѣло въ томъ, что послѣднія двѣ пѣсни являются для писателя-юмориста матерьяломъ неблагодарнымъ; обѣ онѣ наполнены безконечными описаніями различныхъ битвъ, которыя и у Вергилія могутъ показаться скучными, а у современнаго юмориста способны потопить весь юморъ въ морѣ неинтересныхъ подробностей, и однако съ Котляревскимъ не случилось ничего подобнаго, ибо живое изложеніе такъ-же имѣетъ мѣсто въ послѣднихъ частяхъ Энеиды, какъ и въ первыхъ, при чемъ поэтъ ухищряется не разъ дать такія сцены, какъ Венеры съ Вулканомъ, Юпитера съ Юнопой, или же такой типъ, какъ лѣжившаго Энея циркульника. Что въ этихъ послѣднихъ частяхъ меньше сатиры,—это вѣрно, но, собственно говоря, особенно яркая са-

тира есть только, по извѣстнымъ причинамъ, въ третьей пѣснѣ, въ остальныхъ же она расположена почти равномерно. Слѣдовательно, обвинять Котляревскаго въ невыдержанности, какъ юмориста, нѣтъ никакого основанія.—Будучи художественной въ цѣломъ, украинская Энеида должна быть таковой и въ частностяхъ, а потому такіе образцы послѣдней, какъ сцены, тины и описанія, должны отличаться живописностью. На нѣкоторыя образцовыя сцены Энеиды указывали уже С. Каминскій и проф. Дашкевичъ. Мы отмѣтимъ всѣ такія сцены отъ первой до послѣдней части. Весьма художественна въ первой части сцена Юноны съ Эоломъ, Дидоны съ Энеемъ, и затѣмъ съ сестрой своей Гапной. Во второй части выразительны сцены Венеры съ Бахусомъ, Ирыси съ Троянскими женщинами. Въ третьей части характерна сцена Энея съ Сивиллой. Въ четвертой живописецъ эпизодъ съ послами Энея у Латина и его семьи. Въ пятой части красивы сцены Венеры съ Вулканомъ, Цибелы съ Юпитеромъ, Ныза съ Эвриаломъ. Въ шестой части хороши сцены Юпитера съ Юнопой, Венеры съ Юноной, наконецъ—Энея съ Турномъ. Всѣ упомянутыя мѣста рисуютъ пластическій талантъ Котляревскаго необыкновенно живо. Художественно исполненныхъ типовъ въ Энеидѣ множество, и всѣ они, вопреки Кулишу и г. Минскому, замѣчательно народны и реальны. Важнѣйшіе изъ нихъ:—Эней, Юпитеръ, Турнь, Латинъ, Венера, Юнона и т. д. Описанія въ поэмѣ также необыкновенно изобразительны и мѣстами очень красивы. Главнѣйшія изъ нихъ слѣдующія: описаніе бури на морѣ, игра и обѣда у Дидоны—въ первой части; описаніе поединка Энтелла съ Даресомъ—во второй; описаніе Харона, некла и рая, гаданія ворожки въ неклѣ—въ третьей; описаніе дома Латина, подарковъ Энея, сравненіе войска съ тучей—въ четвертой; явленіе Венеры Энею, описаніе щита—въ пятой; наконецъ въ шестой—картина возвращенія Энея отъ Эвандра, похороны Палланта и самая битва Энея съ Турномъ. Во всѣхъ упомянутыхъ мѣстахъ образность Котляревскаго весьма изящна и обличаетъ въ поэтѣ несомнѣнно развитой эстетическій вкусъ. Уже одно это обстоя-

тельство показываетъ наглядно, насколько выше своихъ современниковъ стоялъ нашъ поэтъ, хотя и набросавшій въ свое произведеніе столько признаваемыхъ нами грубостей. Итакъ, художественность Энеиды мы можемъ признать положительно: и пропикающіе послѣднюю юморъ и сатира, и созданные въ этомъ духѣ сцены и типы, и, наконецъ, облеченныя въ поэтически-реальные образы описанія—доказываютъ эту художественность несомнѣнно.

Разобравъ относительно украинской пародіи главное, народность и художественность, необходимо теперь остановиться на второстепенномъ. Въ вопросѣ о художественности Энеиды мы упоминали уже о ея элементахъ—образности и юморѣ съ сатирой, какъ средствахъ вообще всякаго изображенія. Теперь необходимо коснуться ея стиля, какъ отраженія этой художественности, при чемъ особое вниманіе слѣдуетъ обратить на языкъ и стихъ Энеиды. Каждое поэтическое созданіе можетъ состояться изъ различной комбинаціи извѣстныхъ творческихъ элементовъ—1) рефлексіи и 2) изобразительности вмѣстѣ съ выразительностью и внушеніемъ, именуемыхъ художественностью стиля. Первое свойство стиля характеризуется иѣкоторой разсудочностью въ описаніи и выражается путемъ періодовъ, плеоназмовъ, тавтологій и вообще описательныхъ выраженій. Такой рефлексивный типъ творчества имѣется и въ украинской Энеидѣ, но въ очень ограниченномъ количествѣ. Средствъ художественности наблюдается въ пей далеко больше, а потому стиль ея можетъ считаться по преимуществу художественнымъ. Такіе элементы художественности, какъ сравненіе, метафора, метонимія, символъ, аллегорія, недоговариваніе, намекъ и т. п. паходятся въ Энеидѣ въ огромномъ количествѣ и потому стиль ея дѣлаютъ необыкновенно символическимъ. Разсчитывая подробнѣй поговорить о стилѣ въ другомъ мѣстѣ, мы пока этимъ краткимъ замѣчаніемъ о немъ и ограничимся. Очень хорошъ вообще и языкъ Энеиды, о которомъ мы также сдѣлаемъ краткое замѣчаніе. Нарѣчіе, на которомъ писалъ нашъ поэтъ, есть переяславо-чигиринское нарѣчіе украинскаго языка, которымъ Котлярев-

скій владѣль въ совершенствѣ. Рѣчь Энеиды вполнѣ народная и въ общемъ довольно чистая. Архаизмовъ поэтъ употребляетъ очень мало да и то они служатъ для его юмористическихъ цѣлей и употребляются не въ серьезномъ смыслѣ. Часть же этихъ архаизмовъ является вполнѣ привившейся и въ народной рѣчи. Для комизма изложенія употребляются поэтомъ и неологизмы, которые, поэтому, чистоты рѣчи не нарушаютъ нисколько. Болѣе всего имѣется въ Энеидѣ руссизмовъ, которые на чистоту рѣчи послѣдней вліяютъ не мало. Они имѣютъ чисто морфологическій характеръ и замѣчаются, главнымъ образомъ, въ усѣченныхъ окончаніяхъ прилагательныхъ и существительныхъ, въ дѣепричастной формѣ глаголовъ,—и только въ немногихъ случаяхъ относятся къ лексикѣ. Такъ или иначе, но фактъ этотъ въ отношеніи чистоты рѣчи является отрицательнымъ и долго возбуждалъ различныя нареканія. Въ то время, какъ одни, напримѣръ, С. Каминскій и проф. Дашкевичъ, рѣчь Энеиды находили болѣе, чѣмъ удовлетворительной, другіе, напр. Кулишъ, видѣли даже въ ея руссизмахъ неуваженіе къ языку. Нечего и говорить, что и это мнѣніе Кулиша опять таки совершенно не вѣрно. Неужели можно представить себѣ человѣка, который всю жизнь жилъ мыслью создавать произведенія на украинскомъ языкѣ, и этого языка не уважалъ? Психологически не вѣрно, чтобы человѣкъ добровольно занимался тѣмъ, что не пользуется его симпатіями! Неужели, затѣмъ, при неуваженіи къ языку, нашъ поэтъ такъ тщательно могъ его изучать для своей Энеиды, ходя въ народъ? А вѣдь и послѣдній фактъ Кулишу былъ небезызвѣстенъ! Почему, кромѣ того, въ Нат.-Полтавкѣ и Москаль-Ч. этихъ руссизмовъ почти нѣтъ? А вѣдь, по теоріи Кулиша, они также и тамъ должны были находиться въ немаломъ количествѣ. Котляревскій, какъ мы это покажемъ въ другомъ мѣстѣ, былъ глубокой патріотъ. Уже въ силу этого одного, онъ къ родному своему языку неуважительно относиться не могъ. А что въ рѣчь Энеиды онъ ввелъ руссизмы, это объясняется совсѣмъ иными причинами, чѣмъ неуваженіе къ языку.



Дѣло въ томъ, что во время Котляревскаго какихъ бы то ни было теорій о чистотѣ украинскаго языка не было, да и не могло быть. Вліяніе великорусскаго, польскаго и славянскаго языковъ на искусственныя произведенія украинской литературы давало себя чувствовать изрядно. Въ частности-же великорусскій языкъ особенно оказывалъ такое вліяніе на литературу лѣвобережной Украйны. Книжныя произведенія, написанныя на украинскомъ языкѣ, только съ небольшою примѣсью великорусскаго, были тогда рѣдкостью; въ большинствѣ-же случаевъ, украинскій языкъ фигурировалъ только въ интерлюдіяхъ, соотвѣтственно народному ихъ содержанію. Встрѣчались, конечно, въ Украинѣ прошлаго вѣка и чисто украинскія, по языку, произведенія, въ родѣ стихотвореній Климовскаго или легенды о Маркѣ, но это были исключительныя явленія, и то изъ области книжно-народной литературы;—между тѣмъ, какъ въ литературѣ искусственной писаніе на украинскомъ языкѣ было до нѣкоторой степени *mauvais ton*. Естественно поэтому, что къ времени Котляревскаго украинскихъ пуристовъ относительно языка не могло и быть. Итакъ, уже этимъ однимъ указывается дѣйствительная причина внесенія Котляревскимъ въ его Энеиду руссизмовъ; несомнѣнный-же фактъ подражанія Осипову еще лучше уясняетъ эту причину. Сличеніе обоихъ произведеній, во первыхъ, показываетъ, что почти всѣ руссизмы украинской пародіи, взяты изъ великорусской, и, во вторыхъ, что почти всѣ они вводятся или для рифмы, или для размѣра. Это двойное обстоятельство для насъ очень важно. Оно наглядно показываетъ, что хотя Котляревскій допускалъ свои руссизмы и сознательно, но, такъ сказать, противъ воли. Вводя впервые въ украинскій стихъ ямбическій размѣръ, поэтъ не могъ не ощущать затрудненій; эти послѣднія должны были увеличиться еще оттого, что Котляревскій задумалъ писать пародію на украинскомъ языкѣ, имѣя передъ глазами пародію великорусскую. Въ трудныхъ мѣстахъ онъ легко могъ соблазниться русскими формами и вводить ихъ въ свою рѣчь, все таки сознавая, что, въ общемъ, эта рѣчь есть истинно украинская, несомнѣнно по-

сящал на себѣ слѣды тщательнаго изученія. Но и при всемъ этомъ, руссизмовъ у него не такъ много, какъ можно было-бы ожидать, зная его широкое, хоть и формальное пользованіе великорусской Энеидой. Такъ или иначе, по причину ихъ мы можемъ считать выясненной: они явились плодомъ несовершенства техники стиха Котляревскаго и оправдываются современными поэту взглядами на чистоту украинскаго языка.

Въ силу этого, нельзя предъявлять къ Энеидѣ неумѣстныхъ претензій языковаго пуризма, и слѣдуетъ даже удивляться той „дерзости“, съ какой Котляревскій задумалъ и выполнилъ свою пародію на народномъ языкѣ. Обвинять-же его за руссизмы мы совсѣмъ перестанемъ тогда, если вспомнимъ тотъ фактъ, что отъ руссизмовъ не свободны и нѣкоторые современные украинскіе писатели, и даже Шевченко. Этотъ послѣдній фактъ говоритъ очень выразительно, какъ вообще трудно при невыработанности родного языка создавать на немъ литературу въ то самое время, когда всю свою жизнь приходится работать, будучи окруженнымъ могучими вліяніями богатой русской литературы.

Итакъ, въ общемъ, языкъ украинскій, отразившійся въ рѣчи Энеиды, при нѣкоторыхъ своихъ недостаткахъ, есть языкъ, дѣйствительно, чистый, народный и вообще достойный той характеристики, какую ему дали въ особенности г. Минскій и проф. Дашкевичъ. Въ рѣчи Энеиды, какъ и въ ея типахъ и сценахъ, вполне нашла себѣ мѣсто идея Котляревскаго паписать произведеніе національное, какъ предметъ, возвеличивающій родную пародность. Въ вопросѣ о данной цѣли Энеиды, рѣчь послѣдней является только новымъ и сильнымъ доказательствомъ. Но если относительно рѣчи наименѣе пародіи и могли съ нѣкоторымъ основаніемъ подыматься упреки и обвиненія, то относительно стиха ея ничто подобное не должно было-бы имѣть мѣста. Однако, на дѣлѣ вышло не такъ; одобряя даже самое исполненіе ямбическаго стиха, выбрагнаго поэтомъ для Энеиды, нѣкоторые критики находили выборъ его антинароднымъ и для украинской поэзіи будто-бы совсѣмъ неподходящимъ.

Мнѣніе это впервые было высказано Костомаровымъ, и, подъ его вліяніемъ, отзывъ этотъ повторили другіе изслѣдователи поэзіи Котляревскаго—Кулишъ, Пискуновъ и Онишкевичъ. Едва ли стоитъ много распространяться по этому поводу, чтобы ложность этого мнѣнія стала очевидно: намъ кажется, что и безъ нашихъ разсужденій странность его бросается въ глаза всякому. Но чтобы покончить вопросъ объ этомъ разъ навсегда, мы все-таки нѣсколько словъ о немъ скажемъ. Для характеристики упомянутого мнѣнія очень важно знать, что оно исходитъ главнымъ образомъ Костомаровымъ. Знаніе этого обстоятельства ставитъ его въ соотношеніе съ общими взглядами Костомарова на вопросъ объ украинской литературѣ и въ высокой степени облегчаетъ его оцѣнку. Нашъ историкъ отличался, какъ извѣстно, въ вопросѣ объ украинской литературѣ до извѣстной степени консервативностью: широкаго, мірового развитія онъ ей не придавалъ и позволялъ, такъ сказать, расти для домашняго обихода. Въ силу этого, какъ содержаніе, такъ и форма нашей литературы должны были обязательно стоять чуть-ли не на уровнѣ народнаго творчества и понятій. Держась такихъ взглядовъ на украинскую литературу вообще, Костомаровъ, конечно, долженъ былъ строго отнестись и къ тѣмъ частнымъ явленіямъ, которыя съ этими взглядами шли въ разрѣзъ. Поэтому, четырехстопный ямбъ Энеиды Котляревскаго, отсутствующій въ народной поэзіи совершенно заставилъ критика отнестись къ нему скептически. По этому поводу можно только сказать, что если народная поэзія не имѣетъ искусственнаго ямбическаго стиха, то изъ этого не слѣдуетъ, чтобы вообще въ національной литературѣ этотъ размѣръ, вмѣстѣ съ другими, не могъ имѣть мѣста. Формы, какъ и содержаніе, искусственныхъ художественныхъ произведеній есть шагъ впередъ по сравненію съ созданіями народными, и потому держаться болѣе низкихъ формъ только потому, что они народны, едва ли основательно. Указавъ на умѣстность стиха, скажемъ нѣсколько словъ и объ его достоинствахъ. Стихъ Энеиды вообще необыкновенно легокъ, плавенъ, а потому и красивъ; рифмы со-

здания очень удачно, и многія изъ нихъ далеко превосходятъ рифмы въ ямбахъ Шевченка.

Такимъ образомъ, мы разобрали всѣ главнѣйшіе вопросы о художественномъ значеніи Энеиды; въ результатѣ оказалось, что мнѣніе о народности и художественности послѣдней, вопреки нѣкоторымъ изслѣдователямъ, можно считать для Котляревскаго вполне благопріятнымъ. Широкое понятіе художественной правды приложимо къ его произведенію цѣликомъ: оно реально-народно, освѣщено юморомъ и сатирой и облечено въ художественную форму. Это вытекаетъ изъ всѣхъ предъидущихъ нашихъ разсужденій и вполне отмѣчаетъ высокой цѣли поэта,—создать національно-патріотическое произведеніе. Итакъ, насколько мы могли видѣть, и замысль, и выполненіе „Энеиды“ соотвѣтствуютъ вполне другъ другу.

Послѣ оцѣнки „Энеиды“, перейдемъ теперь къ другимъ произведеніямъ Котляревскаго, прежде всего къ „Одѣ до князя Куракина“. Еще въ большей степени, чѣмъ Энеида, это произведеніе вызвало противъ себя неумѣренныя нападкы опять таки Кулиша, заявившаго, что въ особенности эта ода показала, кто былъ по своимъ убѣжденіямъ Котляревскій.—А былъ онъ, по Кулишу, чѣмъ-то въ родѣ политическаго лакея. Но если критикъ не правъ въ отзывѣ объ Энеидѣ, то въ сужденіи объ „Одѣ“ не правъ вдвойнѣ. Ода эта въ особенности ясно показываетъ, каковы были истинныя воззрѣнія нашего поэта, котораго Кошовый называетъ даже демократомъ; въ ней-же съ новой стороны обнаруживается и талантъ послѣдняго, такъ что уже въ виду этого одного она представляетъ необыкновенный интересъ. Возраженія Кулишу по данному поводу пригодились еще въ 60-хъ годахъ С. Каминскимъ, но нѣкоторая реабилитация „Оды“ принадлежитъ только въ 80-хъ годахъ изслѣдователю ея, г. Минскому. Послѣдній назвалъ ее произведеніемъ замѣчательнымъ, и мы, съ своей стороны, считаемъ этотъ эпигетъ вполне умѣстнымъ; какъ по содержанію, такъ и по формѣ, она представляетъ очень много интереснаго и важнаго. Написана она на новый годъ въ видѣ привѣтствія, какъ извѣстно, князю Куракину. Дѣло, конечно, не въ томъ, что написана въ

одѣ похвала, а въ томъ, стоилъ-ли послѣдней кн. Куракинъ, такъ какъ, въ какой бы ни было формѣ, восхваленіе высокихъ, въ общественномъ смыслѣ, людей продолжится до скончанія міра. Котляревскій же порицается за то, что льстилъ, очевидно, не заслуживавшему этого вельможѣ. Да, если послѣдній былъ хвалимъ не по заслугамъ, то Котляревскій, конечно, достоинъ порицанія. Но такъ-ли это въ дѣйствительности? Ода эта, какъ извѣстно, помѣчена 1805 г., а между тѣмъ появилась въ печати только въ 1861 г.,—очевидно, поэтъ при жизни не хотѣлъ ее печатать. Какія-же были этому причины? Ихъ, по рассказамъ современниковъ, указываетъ уже С. Каминскій (1866 г.), и толкованіе его мы считаемъ вполне правильнымъ. Главная причина упомянутого факта заключалась именно въ содержаніи оды, т. е. въ тѣхъ заслугахъ кн. Куракина, которыя своимъ стихомъ привѣтствовалъ поэтъ. Нечего и говорить, что это объясненіе стоитъ совершенно въ связи съ той характеристикой личности Котляревскаго, которая обнаруживается даже въ его „Одѣ“. Указывая на заслуги Куракина, поэтъ зналъ, что онъ тѣмъ самымъ произносить страшный приговоръ украинскому панству, занимавшемуся тогда весьма некрасивыми дѣлами. Онъ зналъ, что попадаетъ въ самое сердце общественныхъ золъ Украины; помнилъ, что если его воззрѣнія станутъ извѣстны широкой публикѣ, то ему не обратиться тогда всевозможныхъ нареканій. А разъ онъ сознавалъ это и потому своей оды не печаталъ, то уже это одно заставляетъ думать, что Котляревскій хвалилъ вельможу за такія вещи, которыя для весьма вліятельной части украинскаго общества были большою сатирой. Зная этотъ фактъ и оставаясь при мнѣніи о сервиллизмѣ Котляревскаго, мы попадемъ въ глубокое противорѣчіе: съ одной стороны нашъ поэтъ являлся такимъ безпощаднымъ сатирикомъ украинскихъ вельможъ, что даже не рѣшался до конца своей жизни выпустить своей сатирической оды въ свѣтъ; съ другой-же стороны онъ, по мнѣнію критика, буригъ вельможъ оцімѣмъ и является потому сервилистомъ. Очевидно, что одно изъ этихъ положеній ложно и уничтожаетъ

другое; какое именно ложно,—показываетъ самое содержаніе оды: поэтъ хвалить въ Куракинѣ не вельможу, а общественнаго дѣятеля, равно какъ въ вельможахъ и вообще въ украинскомъ панствѣ порицаетъ деструктивную ихъ политику въ отношеніи къ низшимъ классамъ. Послѣ этихъ замѣчаній, основанныхъ на непреложныхъ фактахъ, врядъ-ли возможно даже съ оговоркой назвать нашего поэта сервилистомъ.

Но что-бы закончить вопросъ о высокомъ нравственномъ значеніи „Оды“ Котляревскаго совершенно, мы скажемъ еще нѣсколько словъ о томъ лицѣ, кому эта ода была посвящена, и тогда увидимъ, на сколько справедливы упреки Котляревскому за кн. Куракина—дѣйствительнаго врага крѣпостного права. Князь Куракинъ, котораго прославляетъ нашъ поэтъ, есть одиъ изъ виднѣйшихъ дѣятелей массонскаго движенія, гонимый за свои убѣжденія Екатериной II и реабилитированный только императоромъ Павломъ<sup>1)</sup>. Твердый въ своихъ убѣжденіяхъ, онъ оставался при нихъ и въ царствованіе Александра I, продолжая участвовать и въ реформированныхъ тогда ложахъ. Считаеиъ лишнимъ распространяться о крупномъ нравственномъ значеніи многихъ русскихъ массоновъ,—оно хорошо извѣстно. А разъ это такъ, то достоинства незаурядной личности Куракина и самая суть похвалъ ему Котляревскаго не только опровергаютъ слабо построенныя противъ послѣдняго обвиненія въ сервизмѣ, но и освѣщаютъ Котляревскаго въ совершенно новомъ идеалистическомъ свѣтѣ. Самый фактъ существованія „Оды“ можетъ только служить матерьяломъ для серьезныхъ похвалъ нашего поэта, но никакъ не для его порицаній. Въ „Одѣ“, какъ въ заркалѣ, отражается высокая душа поэта, стоявшаго выше своего общества въ чемъ именно заключалось это превосходство Котляревскаго, мы скажемъ подробно въ другомъ мѣстѣ. Теперь-же рассмотримъ художественное значеніе „Оды“, какъ поэтическаго произведенія. При чтеніи его сразу бросается въ глаза то обстоятельство, что „Ода“ радикально отличается отъ прочихъ произведеній та-

---

<sup>1)</sup> Пылицъ. Общественное движеніе при Александрѣ I; стр. 321.

кого-же рода, какъ русскихъ, такъ и украинскихъ, и что отличій этихъ множество. Нѣтъ въ нашей „Одѣ“ никакого самоуничиженія поэта, въ то-же время превозносящаго своего „героя“ выше небесъ, на что указалъ, напримѣръ по отношенію къ украинскимъ одамъ конца 18 в. и проф. Петровъ <sup>1)</sup>; наоборотъ, въ ней видно полнѣйшее достоинство и объективизмъ поэта, какъ-бы желающаго подчеркнуть, что свое привѣтствіе Куракину онъ произноситъ далеко не безъ основаній. Другой характерной чертой „Оды“ является отсутствіе мифологическихъ символовъ и вообще атрибутовъ псевдо-классицизма. За исключеніемъ очень умѣстнаго обращенія къ Орфею, въ „Одѣ“ не упоминается ни одно классическое имя, что придаетъ ей, конечно, большую жизненность и реальность. Встрѣчающееся-же упоминаніе о музахъ настолько проникнуто юморомъ, что еще болѣе увеличиваетъ эту необыкновенную реальность. Свободная отъ псевдо-классическихъ приѣмовъ въ содержаніи, „Ода“ не заключаетъ въ себѣ ни напыщенности, ни трескучести, которыхъ не лишены даже оды Державина. Наоборотъ, украинская „Ода“ необыкновенно проста и весьма народна. Еще г. Минскій подмѣтилъ эту чрезвычайную ея простоту, указавъ на характеристику въ „Одѣ“ самого Куракина, котораго поэтъ, совсѣмъ не на классическій манеръ, величаетъ „воломъ“, и па другія образныя сравненія. Дѣйствительно, образы и картины житейскія въ „Одѣ“ обличаютъ большую степень наблюдательности и изобразительности поэта, не соблазнившагося никакими ходульными приѣмами. Изъ частныхъ описательныхъ картинъ „Оды“, отличающихся большой рельефностью и живописностью, укажемъ на чисто-народныя описанія внѣшности Куракина, на изображеніе его приѣмной, канцеляріи, мнимыхъ похоронъ князя. Всѣ эти болѣе значительныя по размѣру картины, какъ и мелкія сравненія, вродѣ уподобленія приѣмной князя „Роменському ярмарку“ или писарей его—тучѣ „косаривъ въ Петровку“,—опять таки, какъ и въ Энеидѣ, показываютъ ясно, что въ своемъ из-

<sup>1)</sup> Очерки изъ исторіи украинской литературы XVIII вѣка И. Петрова — стр. 22.

ложеніи Котляревскій говорилъ, какъ-бы отъ лица самого народа. Онъ въ своей одѣ являлся истиннымъ апологетомъ его нуждъ, равно, какъ и въ благодарности за заступничество князя быть дѣйствительнымъ истолкователемъ воли народа. Спорить противъ этого врядъ-ли возможно, особенно если вспомнить все вышесказанное. Такимъ образомъ, основныя черты художественности въ „Одѣ“ имѣются на лицо: реальность образовъ, наблюдаемая въ сравненіяхъ и описаніяхъ, вполне соответствуетъ цѣли поэта создать портретъ Куракина достойнымъ оды вообще. Къ этому еще необходимо прибавить и то, что вся „Ода“ проникнута веселымъ чувствомъ юмора, съ одной стороны, и сатирическимъ настроеніемъ поэта—съ другой. Въ силу этого, жизненность художественной „Оды“ увеличивается еще болѣе. Говоря о художественности послѣдней, необходимо сказать нѣсколько словъ и объ ея стилѣ. Послѣдній является символическимъ по преимуществу,—въ томъ смыслѣ, конечно, какъ мы это опредѣлили выше. Недостаткомъ его, замѣченнымъ еще въ Энеидѣ, является введеніе опять таки руссизмовъ, но уже не въ лексикѣ, а въ морфологін; впрочемъ, ихъ мало, и они, вообще, дурнаго впечатлѣнія не производятъ. Присутствіе ихъ въ „Одѣ“, какъ и въ „Энеидѣ“, еще болѣе подтверждаетъ нашу мысль о томъ, что поэтъ находился въ данномъ случаѣ подъ вліяніемъ господствовавшего тогда воззрѣнія на пуризмъ украинскаго языка и кромѣ того стѣсненъ былъ формой стиха. Послѣдняя причина является особенно внушительной; ибо, если версификація является дѣломъ не совсѣмъ легкимъ даже для опытныхъ талантовъ и при большей выработанности языка, то для эпохи Котляревскаго она была тѣмъ болѣе трудной. Впрочемъ, и безъ этихъ поясненій, рѣчь „Оды“ производитъ, въ общемъ, весьма благопріятное впечатлѣніе: она довольно изящна и притомъ народна. Такое же благопріятное впечатлѣніе производитъ и хореическій стихъ „Оды“; за рѣдкими исключеніями, онъ гладокъ, легокъ и довольно гармониченъ. Послѣ всѣхъ этихъ замѣчаній, мы можемъ о достоинствахъ „Оды“ высказать свое окончательное мнѣніе: художественность ея, выражающая



ся въ реально-народныхъ образахъ, соответствующихъ идеѣ поэта о заслугахъ Куракина, — несомнѣнна; изложение, въ общемъ юмористическое, живо и занимательно; рѣчь довольно чиста, и стихъ довольно легокъ, хотя и безупреченъ. Изъ ряда прочихъ одъ, произведеніе Котляревскаго выдается какъ своей художественностью, такъ и благородствомъ настроенія, не стѣсняющагося въ изложеніи даже нѣкоторыми вульгарными сравненіями.

Имѣя передъ глазами такой экземпляръ лирики поэта, какъ „Ода“ мы, дѣйствительно, вслѣдъ за С. Каминскимъ, не можемъ не пожалѣть, что Котляревскій ничего болѣе не писалъ въ лирическомъ духѣ, исключая „пѣсень“. Въ самомъ дѣлѣ, общественный элементъ „Оды“ показываетъ ясно, что изъ нашего поэта могъ-бы развиваться представитель гражданской лирики, нѣсколько напоминающій Некрасова. Вообще же „Ода“ дополняетъ собой Эпепду и вмѣстѣ съ послѣдней даетъ хоть и нѣсколько субъективно-освѣщенную, но за то безусловно вѣрную картину главнѣйшихъ теченій тогдашней украинской жизни.

Кромѣ эпической Эпепды и лирической „Оды“, Котляревскій написалъ еще два драматическихъ произведенія, — „Наталву-Полтавку“ и „Москаля-Чаривника“, отнесенныя критиками къ 1819 году. Подобно прежнимъ произведеніямъ поэта, пьесы эти вызвали также немало разпорѣчивыхъ толковъ критиковъ, находившихъ въ нихъ всевозможные достоинства и недостатки. Насколько вѣрно указаны критикой достоинства обѣихъ пьесъ, покажетъ разборъ послѣднихъ, который мы сдѣлаемъ въ своемъ мѣстѣ. Насколько же справедливо отмѣчены ихъ недостатки, мы это укажемъ сейчасъ. Обратимся сначала къ „Наталкѣ-Полтавкѣ“. Слишкомъ хорошо извѣстный сюжетъ этой пьесы вызвалъ противъ себя со стороны Кулиша и особенно Маруси К. цѣлую бурю возмущеній. Посмотримъ-же, насколько они основательны. Пьеса Котляревскаго обвиняется прежде всего въ аффектаціи и особенно въ сентиментальности. Этотъ упрекъ высказанъ былъ впервые Костомаровымъ и Кулишомъ и развить, но не обоснованъ, Марусей К.; послѣдній критикъ находитъ даже въ „Наталкѣ“ особенную, „нѣмецкую“, какъ онъ

выражается, сентиментальность, и даже благодаритъ Бога, что о ней вашъ народъ — „и повятія не имѣтъ“. При этомъ, по его мнѣнію, въ хваленую нѣмецкую сентиментальность впадаютъ *все* дѣйствующія лица. Отзывъ, какъ видите, очень строгъ, но не правъ совершенно. Что такое „сентиментальность“ „Наталки-П.“, хорошо выяснено и г. Минскимъ, и проф. Дашкевичемъ. Къ большому, вѣроятно, удивленію Маруси К., они открыли, что „нѣмецкая сентиментальность“ пьесы Котляревскаго есть доморощенная украинская, только понимаемая не въ смыслѣ Карамзинскомъ, т. е. ложно, а вполне реально. Присущая нашему народу „сентиментальность“ не есть культивированная въ различныхъ литературныхъ парникахъ, особенно въ Англіи, приторная чувствительность, которая потому именно и является чуждой нашему народу. Нѣтъ, „сентиментальность“ послѣдняя есть здоровая и нормальная психологическая форма именуемая „чувствительностью“. Выражаясь, для наглядности, англійскими терминами, украинская „сентиментальность“ есть „sensibility“, отличая отъ „sentimentalism“, именно и обозначающаго сентиментальность, какъ приторную чувствительность, — чувство, слѣдовательно, наносное и болѣзненное.

Такимъ образомъ, по мысли только-что упомянутыхъ критиковъ, облакающее „Наталку-П.“ чувство есть присущая украинцамъ чувствительность. Для большей иллюстраціи своего положенія, г. Минскій предпринялъ даже, какъ мы говорили, сравненіе „Наталки-П.“ съ Карамзинской повѣстью и выполнилъ свою задачу вполне удовлетворительно. Онъ именно показалъ наглядно, что „Наталка-П.“ не принадлежитъ къ литературѣ сентиментализма, и послѣ его сравнительнаго опыта доказывать нормальность эстетической стороны „Наталки“ было бы излишне. Толковать о несентиментализмѣ послѣдней мы и не будемъ; мы только пойдемъ дальше г. Минскаго и покажемъ вкратцѣ, чѣмъ вызвана была упомянутая ошибка критиковъ: высказавшихъ по адресу Котляревскаго серьезные упреки. Разъясненіемъ этого мы надѣемся еще болѣе утвердить мысль о томъ, что не только „Наталка“ Котляревскаго, но и такія

произведенія украинской литературы, какъ „Маруся“ Основья-ненка, не имѣютъ даже и намека на сентиментализмъ. Какъ намѣтили г. Минскій и проф. Дашкевичъ, чувствительность бываетъ нормальная и болѣзненная, именуемая сентиментализмомъ. Какъ та, такъ и другая, являются, конечно, продуктами общественной жизни, хотя и одинаково естественными, но не одинаково законными. Чувствительность есть явленіе нормальное и, какъ таковое, имѣетъ право на культивированіе въ педагогическихъ и общественныхъ цѣляхъ; наоборотъ, сентиментализмъ, какъ явленіе нездоровое, долженъ изъ общественной среды изгоняться всѣми возможными этическими средствами. Такое воззрѣніе на обѣ приведенныя формы чувства имѣетъ большое значеніе, какъ для уразумѣнія ошибки особенно Маруси К. и его прототиповъ Костомарова и Кулиша, такъ и для оцѣнки формы чувства, изображаемаго въ нѣкоторыхъ лицахъ „Наталки“.

Къ какому-же типу относится „Наталка“? Нѣкоторые критики отнесли ее къ типу произведеній, сочувственно относящихся къ сентиментализму. Къ сожалѣнію, это глубоко не-вѣрно. Приговоръ критиковъ основанъ на предварительномъ недоразумѣніи, а именно: они допустили смѣшеніе понятій — 1) изображеніе чувствительности и 2) сентиментальнаго изображенія. Къ типу вторыхъ произведеній они отнесли и „Наталку“, хотя для этого нѣтъ серьезныхъ основаній, если только признавать, какъ это и дѣлаютъ г. Минскій и проф. Дашкевичъ, что въ чертахъ украинскаго народа есть чувствительность. Игнорировавъ почему-то послѣднюю, критики не могли не допустить и ошибки въ различеніи понятій чувствительности и сентиментальности и обязательно должны были придти къ заключенію, что „Наталка“ написана въ сентиментальномъ духѣ. Исслѣдованіе типовъ пьесы можетъ убѣдить въ совершенно противоположномъ. Терпылыха не дѣлаетъ ни одного поступка, имѣющаго даже намекъ на сентиментальность, — она вполне реальна. Наталка и Петро — чувствительны, но ни въ какую аффектацію не впадаютъ: каждое движеніе Наталки естественно и искренно, — и не рождаетъ никакого недоумѣнія. Единствен-

вый будто бы естественный поступокъ Петра, — какъ то отдача заработанныхъ денегъ Наталкѣ, — вполне логиченъ и не изумляетъ совершенно: деньги онъ зарабатывалъ только для Наталки, и безъ нея онъ были ему не пужны. Макоговенка и Мыколу обвинить въ сентиментализмъ трудно, такъ какъ для послѣдняго даже нѣтъ ни малѣйшаго повода. То-же самое мы можемъ сказать и о Возномъ, къ изображенію котораго Марусей К. предъявляются претензіи такъ-же, какъ и въ отношеніи типа Петра. Поступокъ Вознаго въ концѣ пьесы вполне психологиченъ; ему предшествуетъ, цѣлая драматическая сцена, въ которой симпатіи *всѣхъ* обращаются къ Петру, и Возный остается безъ всякой поддержки. Послѣдній увидѣлъ, что дѣло плохо, такъ какъ единственнымъ выходомъ для него былъ только добровольный отказъ отъ Наталки. Всякій мало-мальски умный и самолюбивый человѣкъ оказался бы въ данномъ случаѣ благороднымъ, если-бы онъ, даже лицемѣря, изобразилъ изъ себя добровольно отказывавшагося отъ невѣсты, которая, какъ онъ самъ понималъ, послѣ упомянутой сцены, перестала быть его. Но, подѣ влияніемъ всеобщаго напряженнаго чувствованія и слезъ женщинъ, Возный даже могъ не лицемѣрить и въ самомъ дѣлѣ обнаружить минутное благородство, ибо, во всякомъ случаѣ, оно было неизбежно. Поэтому, всякія нареканія на поэта за неестественность поступка Вознаго мы должны, послѣ анализа этого поступка, признать лишенными почвы. То-же самое можемъ мы сказать и Марусѣ К. по поводу ея взгляда на поступокъ Петра, узнавашаго о выходѣ замужъ Наталки и хладнокровно-де разсуждающаго о театрѣ съ ея женихомъ. Строгій критикъ не вчитался какъ слѣдуетъ въ „Наталку“, — иначе онъ увидѣлъ-бы, что Петро говоритъ хладнокровно только потому, что онъ говоритъ не съ Вознымъ, а съ Выборнымъ. Не замѣтивъ этого, критикъ, конечно, не могъ и взглянуть правильно на разбираемое имъ положеніе. Такъ или иначе, но мнѣнія Маруси К. и прочихъ порицателей „Наталки“ оказываются совершенно неправильными; допущенное ими неразличеніе чувствительности и сентимента-

лизма, ставшее исходной точкой ихъ претензій по отношенію къ Котляревскому, не позволило имъ вѣрно оцѣнить эстетической сущности „Наталки“ и ввело ихъ въ заблужденіе. Въ изложеніи пьесы нѣтъ сентиментализма и тѣни, а изображеніе поэтомъ украинской чувствительности выдержано всюду безъ преувеличеній. Допустивъ глубокую ошибку въ возвращеніи на „Наталку“, какъ на продуктъ, по мнѣнію критиковъ, сентиментализма, эти послѣдніе не могли, конечно, найти въ пьесѣ Котляревскаго и народности, какъ оттѣнка реализма. Маруся К. заявила даже, что „Наталка“ не выдерживаетъ этнографической критики и что народнаго въ ней только музыка да пѣсни. Мнѣніе это, разумѣется, крайне несостоятельно, но за то послѣдовательно. Вѣдь если, въ самомъ дѣлѣ, наша пьеса проникнута сентиментализмомъ, то, очевидно, что въ ней народнаго или реального весьма мало: все ложно изображенное есть, безъ сомнѣнія, ложь. Только такой выводъ изъ положеній порицателей Котляревскаго и можно сдѣлать. Однако съ такимъ выводомъ по отношенію къ „Наталкѣ“ соглашаются далеко не всѣ, и на ихъ сторонѣ, безъ сомнѣнія, и правда. Вѣрно изображая сердечную жизнь народа и нигдѣ не допуская утрировки, „Наталка“, очевидно, тѣмъ самымъ является произведеніемъ реальнымъ и народнымъ, и всякую этнографическую критику, безъ сомнѣнія, выдержать можетъ. Если поэтъ своей пьесой трогалъ и трогаетъ сердца до сихъ поръ, то, очевидно, въ его произведеніи есть такая волнующая душу жизненность, которая именно и является цѣлью всякаго художественнаго произведенія.

Послѣ разсмотрѣнія обвинительныхъ пунктовъ относительно „Наталки“ и признанія ихъ несостоятельными, скажемъ съ своей стороны нѣсколько словъ о художественномъ значеніи этой пьесы. По мнѣнію положительной критики, „Наталка“ является очень цѣннымъ произведеніемъ украинской литературы и, во всякомъ случаѣ, обнаруживаетъ художественный талантъ Котляревскаго. Нѣкоторые даже полагаютъ, что послѣдній только въ „Наталкѣ“ и сталъ на твердую почву реализма и

народности, сомнительной еще, по ихъ мнѣнію, въ Энеидѣ. Раздѣляя мнѣніе этой критики о достоинствахъ „Наталки“ и находя послѣднюю глубоко-народной, мы конечно, не считаемъ появленіе ея чѣмъ-то экстраординарнымъ въ отношеніи къ другимъ произведеніямъ поэта и находимъ въ ней, хотя и въ большей степени, черты Энеиды. Разница только та, что закрытая въ Энеидѣ народической формой жизнь народа открывается въ „Наталкѣ“ вполне рельефно и показываетъ, кромѣ того, сердечную сторону послѣдняго, въ то время, какъ въ Энеидѣ и „Одѣ“ преобладали мотивы соціальныя и бытовые. Юморъ-же, сатирическій оттѣнокъ и благородное настроеніе автора постоянно проглядываютъ и въ этомъ его произведеніи, какъ и въ предыдущихъ. Впрочемъ, характеристика типовъ „Наталки“ должна это показать яснѣе. Идея „Наталки“ очень незамысловата; въ своемъ произведеніи Котляревскій задумалъ изобразить эпизодъ изъ жизни простой семьи, въ которую, вопреки идеальнымъ цѣлямъ дочери и согласно очень реальнымъ—матери, пытается вторгнуться вліятельное лицо, Возный. Эпизодъ этотъ, особенно по тому времени, является весьма драматическимъ и особенно рѣзко подчеркиваетъ мысль о томъ, насколько угнетающе дѣйствуетъ экономическое основаніе даже въ области сердца. На этомъ, можетъ быть и не вполне сознательномъ для поэта базисѣ, и построена украинская пьеса. Какъ по характеру, такъ и по разработкѣ, она носитъ вполне драматическій оттѣнокъ и, не смотря даже на свою форму „оперы“, имѣетъ большое значеніе, именно какъ драматическій эскизъ. Съ другой стороны, форма „оперы“ можетъ оправдать всякіе, почти отсутствующіе впрочемъ, недостатки „Наталки“, какъ драматическаго произведенія; на это и нужно было обратить особенное вниманіе критикамъ, вродѣ Маруси К. Итакъ, драма въ области чувства, основанная на идеѣ о всемогуществѣ экономики, является пружиной „Наталки“, типы которой и позиціи созданы именно въ указанномъ смыслѣ. Больше всего отражается вліяніе этой могущественной экономики на Терпылыххъ, и, какъ слѣдствіе, тому-же вліянію подвергаются Наталка и Петро. Пред-

ставители экономической силы—Возный и отчасти Выборный, который дѣлается сознательнымъ орудіемъ перваго. Впрочемъ о философскомъ смыслѣ „Наталки“ мы скажемъ подробнѣе въ другомъ мѣстѣ, а теперь посмотримъ, насколько психологически-вѣрно парисоваль поэтъ свои типы соотвѣтственно задуманной идеѣ. Обратимся сначала къ матери Наталки—Терпылыхъ. На протяженіи почти всей пьесы, она является угнетателемъ своей дочери, любящей ее и потому, при всей привязанности къ Петру, соглашающейся выйти замужъ за нелюбимаго человѣка. Однако такую угнетательную политику по отношенію къ Наталкѣ ея мать ведетъ не въ силу злого сердца,—наоборотъ, она добросердечна, и урѣзываетъ стремленія Наталки только благодаря своей крайней бѣдности. Поэтому, она съ радостью соглашается на предложеніе Вознаго и въ пользу его склоняетъ и свою дочь. Всѣ дѣйствія ея естественны и выдержаны въ изображеніи автора прекрасно. Вполнѣ послѣдовательно также и ея сочувственное отношеніе къ Петру, при видѣ его благороднаго поступка. Вынужденная обстоятельства поступать вопреки своему добросердечію, Терпылыха сразу-же обнаруживаетъ послѣднее, когда стѣсняющія его оковы лопаются: поэтому-то она и выражаетъ къ Петру такіа нѣжныя чувства, какъ мы это видимъ въ концѣ пьесы.—Не смотря даже на предыдущія угрозы Вознаго, она все-таки не боится вылить свое сердце особенно тогда, когда узнаетъ, что Петро возвратился не бѣдьякомъ. То-же нужно сказать и о Наталкѣ, составляющей истинную красу оперы и изображенной превосходно. Всѣ дѣйствія и мысли Наталки отъ начала до конца реальны и глубоко вѣрны, привлекая вмѣстѣ съ тѣмъ симпатіи читателя въ большой степени. Не смотря на всю любовь къ Петру, она рѣшается однако, вопреки влеченію сердца, подчиниться желанію матери и пересилить глубокое чувство къ Петру. Подчиненіе ея волѣ матери вполнѣ естественно и болѣе логично, чѣмъ всякія отравленія и зарѣзыванія, которыми очень часто надѣляются современные наши драмы украинскихъ дѣвушекъ. Какъ правильно замѣтилъ и г. Минскій, по-

ступокъ Наталки очень типиченъ, ибо на ея мѣстѣ такъ точно поступило-бы множество дѣвушекъ. Чувство любви несомнѣнно глубоко культивируется въ крестьянской средѣ, но совпаденіе брака и добрачной любви бываетъ далеко не всегда, такъ какъ украинская дѣвушка въ настоящее, да и въ прежнее время, почти всегда не выходитъ замужъ, а *выдается*, и притомъ, въ силу, главнымъ образомъ, экономическихъ мотивовъ. То-же самое вышло и съ Наталкой, которая уступила давленію сильнѣйшихъ обстоятельствъ. Однако, въ силу пламенности своего чувства и большой идеальности, присущей вообще молодости, Наталка сдвливаетъ свое чувство къ Петру съ трудомъ и потому, увидя возлюбленнаго, сразу забываетъ свое подчиненіе и рѣшается противиться браку съ Вознымъ, даже и не надѣясь выйти замужъ за Петра. Въ крайне драматическую минуту она даже упоминаетъ о „Ворсклѣ“, т. е. объ утопленіи себя; но, къ счастью, все кончается благополучно. Поступокъ Петра, представшаго для Терпылыхи въ болѣе привлекательномъ свѣтѣ, именно благодаря заработаннымъ имъ деньгамъ, вноситъ въ драматическія позиціи переломъ, благопріятный для Петра и Наталки. Драма заканчивается бракомъ послѣднихъ, награжденных такимъ образомъ за свое постоянство. Конечно, если-бы не благопріятная минута съ деньгами Петра и его моментальнымъ вліяніемъ на присутствовавшихъ, то Возный не расчувствовался-бы, и бракъ Наталки съ нимъ все-таки состоялся-бы, при всѣхъ угрозахъ первой утопиться,—тогда фигура Наталки предстала-бы предъ нами еще въ болѣе драматическомъ видѣ,—но и теперь типъ ея характеренъ и необыкновенно вѣренъ.

Рядомъ съ ней можно поставить такого-же добраго и благороднаго человека, какъ Петро.—Любовь его такъ-же глубока какъ и Наталки, но и онъ, однако, еще въ большей степени подчиняется вліянію экономики, чѣмъ его бывшая невѣста. Онъ побывалъ уже въ свѣтѣ не мало и знаетъ его больше послѣдней; потому-то и соглашается такъ быстро оставить ее, такъ какъ съ Вознымъ ему тигаться не подъ силу. Но и покидая



возлюбленную, онъ все-таки не изображаетъ труса или забитаго селянина и показываетъ сознание своего достоинства: Петро отдаетъ ей заработанныя деньги, какъ бы выражая этимъ протестъ противъ экономическихъ условий и безсознательно затрогивая, особенно въ Терпылыхѣ, чувство такого-же протеста противъ экономической силы. Какъ въ этомъ поступкѣ, такъ и въ другихъ, душа Петра выливается вполнѣ; огибленный теплотой чувства и благородствомъ, образъ Петра, подобно типу Наталки, реалепъ и прекрасенъ. Очень видное мѣсто въ пьесѣ занимаетъ Возный,—это, по мнѣнію одного критика, исчадіе литовскаго статута. Этотъ „завзятый юрыста“ и „хапунъ“, человѣкъ не первой молодости, пользуется своимъ экономическимъ преимуществомъ надъ Терпылыхой и, прельщенный Наталкой, добивается ея всякими средствами. Всѣ его поступки гармонизируютъ съ характеристикой его, сдѣланной Миколой, и весьма некрасивы уже по одному тому, что онъ дѣйствуетъ даже вопреки своему разсудку, говорящему ему, что онъ пользуется своей силой.

Благодаря такому характеру его дѣйствій, послѣдній „благородный“ его поступокъ удивилъ особенно Марусю К., хотя и полагающую, что Возный не золь, а потому и можетъ сдѣлать доброе дѣло.

Мы уже говорили, что упомянутый поступокъ Вознаго вполнѣ естественъ и вызывается ходомъ дѣйствія, а совсѣмъ не добродушіемъ его, какъ думаетъ Маруся К. Золь или не золь Возный, этого изъ пьесы не видно, но что онъ человѣкъ низкой души—это ясно до очевидности, и уже по одному этому онъ могъ бы не сдѣлать своего „добраго“ дѣла. Послѣднее же отъ него лично зависитъ мало и является совершенно вынужденнымъ, хотя Возный и изображаетъ будто-бы благородство. Какъ мы говорили и выше, только сознание того, что противъ него *всѣ*, заставило его на мигъ измѣнить свою натуру. Но, какъ въ этомъ, такъ и во всѣхъ прочихъ дѣлахъ и мысляхъ, типъ Вознаго изображенъ весьма реально. Довольно ярокъ, хотя и не въ такой степени, образъ Выборнаго—Макого-

ненка. Этотъ хитрый и умный человѣкъ знаетъ, на чьей сторонѣ сила, и, не обладая идеальными стремленіями, беретъ сторону Вознаго со всѣми его антиэтичными вожделѣніями и поступками. Между тѣмъ, въ глубинѣ души онъ далеко не золъ и не лишень благородства. Обнаруживается оно особенно въ послѣдней сценѣ съ деньгами Петра, гдѣ Выборный, по влеченію сердца, принимаетъ сторону послѣдняго и этимъ самымъ, безъ сомнѣнія, очень вліяетъ на рѣшеніе своего товарища, Вознаго. Вообще, типъ его выдержанъ въ большой степеня, и естественныя его черты поражаютъ своей рельефностью. Особенно хорошо изображенъ онъ въ только что упомянутой сценѣ, гдѣ наблюдается въ немъ пробужденіе человѣка съ сердцемъ. Наименьше мѣста въ оперѣ удѣлено Мыколѣ—родственнику Терпылхы; но этотъ типъ бурлаки такъ живо изображенъ поэтомъ, что производитъ самое полное впечатлѣніе. Мыкола является „добрымъ духомъ“ Наталки и Петра и, дѣлая все возможное, составляетъ тайную оппозицію Возному. Въ заключительной сценѣ онъ является поддержкой опять таки для Наталки и Петра и вообще каждый свой поступокъ совершаетъ съ необыкновенной добротой и готовностью. Словомъ, изображеніе этого второстепеннаго типа личѣмъ не отличается отъ прочихъ.

Итакъ, вотъ передъ нами вся портретная галлерей „Наталки“, блистающая жизненной правдой и, въ большинствѣ случаевъ, привлекательностью. Подборъ типовъ „Наталки“ и расположеніе чертъ въ послѣднихъ совершенно соотвѣтствуетъ, какъ мы могли видѣть, основной идеѣ пьесы, какъ изображенія драматическихъ положеній въ области чувства, возникающихъ отъ разлада послѣдняго съ дѣйствующими ему наперекоръ экономическими условіями. Такимъ образомъ, въ общемъ, художественность нашей драмы-оперы не можетъ подлежать никакому сомнѣнію. Но помимо художественности „Наталки“, какъ вообще поэтическаго созданія, послѣдняя отличается и достоинствами драматичности. Завязка сдѣлана просто, но съ намеками на будущую борьбу Наталки, достигающую своего апогея въ

третьемъ дѣйствіи и направляющуюся на благопріятную дорогу только отъ случая минуты. Разумѣется, драматичность „Наталки“ много ослабляется формой ея, какъ оперы, въ томъ смыслѣ, какъ послѣднюю понимали въ 18 в.; въ силу этой формы, дѣйствующія лица часто занимаются „нѣснонѣніями“, ослабляющими силу самого изложенія. Правда, драматичность пьесы не изобилуетъ никакими эффектами и показными позиціями, но этому главная вина—самый складъ прежней крестьянской жизни, придавленной матерьяльно. Драматическія вспышки различныхъ дѣйствующихъ лицъ не разъ подавляются представленіемъ ихъ о собственномъ безсиліи, въ силу чего драма совершается больше въ области чувства, чѣмъ воли, но и при всемъ этомъ, тягостное впечатлѣніе отъ столкновенія чувствъ съ дѣйствительностью само свидѣтельствуетъ въ пользу силы драматизма въ народной жизни. Изъ особенныхъ достоинствъ ея художественности слѣдуетъ отмѣтить также живость дѣйствія, характеризующаго всю пьесу. Дѣйствующія лица именно дѣйствуютъ, а не занимаются однимъ говореніемъ: исключеніе составляетъ только бесѣда Петра съ своими слушателями о театрѣ, хотя и лишняя съ современной точки зрѣнія, но имѣвшая въ свое время большое публицистическое значеніе. Извѣстное, и утомительное теперь, мѣсто, гдѣ юморъ заключается въ вопросахъ— „а винъ тобі що, а ты ему що“, также имѣло въ свое время техническое значеніе. Затѣмъ почти нѣтъ въ „Наталкѣ“ длинныхъ монологовъ и докладовъ публикѣ, такъ вредящихъ изобразительности пьесы. Вообще-же, какъ мы сказали и выше, наша „опера“, если отбросить нѣкоторые ея недостатки, является вполне художественнымъ поэтическимъ созданіемъ, съ отбѣнкомъ истиннаго драматизма. Живость и естественность дѣйствія, реальность типовъ и полная ихъ разработка—все это какъ нельзя лучше рекомендуетъ произведеніе нашего поэта, какъ изобразителя внутренней, эмоціональной жизни украинцевъ. Таково значеніе „Наталки“ въ цѣломъ. Въ частности „Наталка“ также представляетъ большія достоинства и подтверждаетъ мнѣніе о ней, какъ о художественномъ про-

изведеніи. Прежде всего слѣдуетъ, понятно, указать на отдѣльныя ея сцены, отличающіяся большой красотой отдѣлки. Изъ нихъ хороши сцены: Наталки съ Вознымъ, Наталки съ матерью—въ первомъ дѣйствіи. Въ слѣдующемъ дѣйствіи очень жизненны сцены—Мыколы съ Петромъ, Петра съ Наталкой, и послѣдняя сцена, гдѣ участвуютъ всѣ дѣйствующія лица.

Изъ другихъ достоинствъ „Наталки“, какъ вообще поэтического произведенія, слѣдуетъ отмѣтить многія пѣсни, сочиненныя самимъ поэтомъ. Эти пѣсни, проникнутыя искреннимъ чувствомъ, представляютъ образецъ типичной лирики, созданной Котляревскимъ художественнымъ образомъ. Изъ этихъ лирическихъ стихотвореній слѣдуетъ отмѣтить слѣдующія, проникнутыя тономъ чувствительности: „Видно шляхы Полтавські“, „Чи и тобі, дочко, добра не желаю“, дуєтъ Петра и Наталки и „Ой, я дивчына Полтавка“. Всѣ перечисленныя стихотворенія очень изящны и притомъ составлены совершенно въ духѣ народной поэзіи. Изъ лирическихъ стихотвореній съ оттѣнкомъ сатиры большой интересъ представляетъ пѣсня Вознаго „Отъ юныхъ лѣтъ не зналъ я любви“; правда, она написана по русски и не дѣлаетъ вклада въ нашу лирику, тѣмъ не менѣе и она интересна по той чертѣ сатиричности, съ которой поэтъ не разстается ни въ одномъ своемъ произведеніи. Такимъ образомъ и это стихотвореніе Котляревскаго, вмѣстѣ съ предыдущими, наглядно представляетъ намъ разносторонній талантъ его, какъ поэта-художника. Послѣ всего сказаннаго, очень кстати указать на второстепенныя достоинства „Наталки“, какъ-то на рѣчь ея монологовъ и стихъ пѣсенъ. Рѣчь „Наталки“ очень хороша и народна; руссизмы встрѣчаются въ ней крайне рѣдко, а другихъ элементовъ, затемняющихъ рѣчь, въ ней почти не имѣется. Канцелярскія лингвистическія изобрѣтенія Вознаго въ счетъ, конечно, идти не могутъ: различныя актовыя и вообще русскія дѣловыя слова, вторгающіяся въ рѣчь этого юриста, приведены для большаго оттѣпненія „чернилности“ Вознаго и такимъ образомъ отрицаются поэтомъ въ самомъ ихъ существѣ. Но, исключая это, рѣчь „Наталки“

совершенно пародно-украинская. Тѣми-же качествами отличается вообще рѣчь стихотвореній Котляревскаго; къ достоинствамъ послѣднихъ нужно еще отнести прекрасный ихъ стихъ—хореическій или ямбическій, наблюдаемый особенно въ игривомъ стихотвореніи „Ой, я дивчина Наталка“ и въ энергическомъ и также хореическомъ „Начынаймо-жъ веселыться“. Какъ можно изъ этого видѣть, поэтъ навсегда бросаетъ силлабическій стихъ и держится тоническаго. Итакъ, вотъ и весь анализъ нашей драматической „оперы“; онъ далъ намъ основаніе заключить, что послѣдняя является, особенно по тому времени, довольно художественнымъ созданіемъ съ живыми позиціями и реальными типами; написана она прекраснымъ языкомъ и, въ общемъ, является произведеніемъ глубоко-народнымъ. Такимъ образомъ наше мнѣніе о Наталкѣ вполне согласуется съ первымъ очень выразительнымъ сужденіемъ о ней Срезневскаго и радикально противоположно мыслямъ о ней такихъ критиковъ, какъ Кулишъ или Маруся К.

Кромѣ „Наталки“, Котляревскій написалъ еще другую „оперу“—подъ заглавіемъ „Москаль-Чаривныкъ“. Какъ показлъ проф. Дашкевичъ, фабула этой оперы заимствована изъ французской оперетты, но разработана совершенно самостоятельно, такъ какъ у нашего поэта она имѣетъ національно-украинскій характеръ. Профессоръ-же Дашкевичъ обстоятельно указалъ на достоинства „Москаля-Ч.“, равно какъ и на недостатки пьесы, относящійся къ интригѣ. Насколько правъ его упрекъ въ отношеніи „Москаля“, мы увидимъ послѣ, теперь-же займемся опроверженіемъ болѣе важныхъ, предъявлявшихся поэту упрековъ. Обвиненія послѣдняго за эту новую пьесу однородны съ прежними: Кулишъ и Маруся К. считаютъ ее искаженіемъ дѣйствительности, причемъ первый видитъ въ „Москалѣ“ пренебреженіе къ народу, а второй не находитъ даже въ оперѣ Котляревскаго никакой идеи. Трудно опредѣлить степень невѣрности обоихъ этихъ мнѣній, но ужъ, во всякомъ случаѣ, въ искаженіи дѣйствительности можно скорѣе обвинять критиковъ, а не нашего поэта, вторая опера котораго

была совершенно ими не понята. Главный пункт обвиненія, имѣющій мѣсто въ нареканіяхъ Кулиша и повторяемый цѣликомъ Марусей К., состоитъ въ томъ, что въ „Москалѣ“ является обманутымъ не солдатъ, а чумака, въ то время какъ на самомъ дѣлѣ должно-де было случиться иначе.

Основаніемъ этихъ претензій было то, что чумаки на Украинѣ являлись самымъ развитымъ классомъ. Какъ-бы ни было справедливо это мнѣніе критиковъ о развитости чумаковъ, во всякомъ случаѣ съ „развитостью“ солдата, по крайней мѣрѣ въ дѣлѣ обмана, никакой чумака не могъ поспорить. На счетъ всякихъ обмановъ солдаты, какъ извѣстно, всегда были виртуозы, что сознавалъ и нашъ народъ, сложивъ пословицу, гласящую: „зъ москалемъ дружы, а каминь за пазухою держы“.

Не мудрено поэтому, что даже наши чумаки постоянно были обманываемы солдатами, что и показываетъ въ своемъ мѣстѣ проф. Петровъ, иллюстрируя это примѣромъ изъ народной поэзіи. Такимъ образомъ самые факты говорятъ противъ обвинителей. Но кромѣ этихъ фактовъ, въ самой нбесѣ имѣются новыя данныя, говорящія въ пользу Котляревскаго. Во первыхъ, на счетъ чего обманываетъ солдатъ чумака? На счетъ „чертовщины“, вѣра въ которую глубоко лежитъ и нынѣ. При томъ солдатъ называется колдуномъ,—а вѣдь кто не знаетъ, какое представленіе о всемогуществѣ „характерниковъ“ всегда имѣлъ нашъ народъ, у котораго и до сихъ поръ процвѣтаютъ на селахъ всякіе колдуны-знахари обоихъ половъ. Очевидно, что въ дѣлѣ обмана солдатъ ударилъ въ самую слабую точку нашего народа и безусловно могъ рассчитывать на успѣхъ. Во вторыхъ, что очень важно, Чупрунъ, на примѣръ, изображенъ далеко не дуракомъ, какъ это думаетъ отчасти Маруся К., и затѣмъ умъ его обнаруживается совсѣмъ не въ разговорахъ о сенатѣ или министрахъ, а въ томъ, чего не примѣтили суровые критики. Дѣло въ томъ, что и при всемъ своемъ суевѣріи, Чупрунъ проявляетъ скептицизмъ, ибо, пришедъ изъ-подъ бодны курицу, забываетъ сразу о всякомъ волшебствѣ и, узнавъ въ принесенной „мыскѣ“ свою собственную, сразу

обращается къ жепѣ, подозрѣвая здѣсь какія-то шашни. Подозрѣнія эти настолько сильны, что замѣчаетъ ихъ даже солдатъ и снѣшить скорѣе ихъ потушить. Игакъ, одинъ уже этотъ фактъ показываетъ, что самъ поэтъ смотрѣлъ на Чупруна, какъ на человека умнаго. Затѣмъ дальше; солдатъ предлагаетъ Чупруну вызвать чорта, на что тотъ и соглашается, вполне вѣря солдату. Но развѣ въ этомъ обстоятельствѣ есть что-нибудь невѣроятное? Вѣдь Чупрунъ уже такъ выпилъ, что даже распѣлся, а при такихъ условіяхъ онъ могъ выкинуть и болѣшую, съ нашей точки зрѣнія, глупость. Но вѣдь вызовъ солдата чорта кажется глупостью только намъ и отнюдь не казался таковымъ Чупруну, какъ не показался-бы нелѣпымъ и современнымъ апостоламъ спиритизма, медиумизма и всякихъ другихъ родовъ суевѣрія. А обладая, какъ и Чупрунъ, послѣднимъ, да еще подвыпивши, можно увѣровать въ истинность и болѣе колоссальной нелѣпости, чѣмъ предложеніе солдата. Такимъ образомъ, какъ факты пародной поэзіи, такъ и анализъ „Москаля“ показываютъ, что нареканія на Котляревскаго за искаженіе дѣйствительности неосновательны.

Такимъ-же образомъ совершенно не правы критики, и особенно Маруся К., относительно характера Тетяны. Маруся К. вполне искренно думаетъ въ первомъ своемъ отзывѣ о „Москалѣ“, что въ лицѣ Тетяны поэтъ искажилъ типъ украинской честной „жинки“, но это мнѣніе совершенно не вѣрно: критикъ игнорировалъ факты въ пьесѣ, говорящіе противъ его заключенія. Въ самомъ дѣлѣ,—Маруся К. заявляетъ, что никакой Фынтыкъ не осмѣлился бы ловеласничать съ честной украинской „жинкой“, такъ какъ послѣдняя сразу-бы показала ему двери. Мысль совершенно вѣрная, но въ отношеніи положеній пьесы Котляревскаго допускающая исключенія. Тетяна—женщина, безъ сомнѣнія, правдивая: въ пьесѣ нѣтъ ни одного ея поступка, свидѣтельствующаго иное. Какъ воспитанная въ честныхъ правилахъ, она и поступила бы такъ, какъ говорить критикъ, со всякимъ другимъ ловеласомъ, только не съ Фынтыкомъ. Съ послѣднимъ же она совѣтится поступить грубо

по слѣдующимъ причинамъ: во первыхъ, она уважаетъ мать Фынтыка и только въ силу этого спускаетъ ему всѣ навязыванья; во вторыхъ, Фынтыкъ съ ней затѣялъ игру въ любовь только три недѣли назадъ и, въ третьихъ, онъ не позволяетъ въ отношеніи къ ней ни одной цинической выходки и только гсворить о поцѣлуяхъ. Въ силу всего этого, добродушная Тетяна не отталкиваетъ пока отъ себя непрошеннаго ухаживателя, хотя, судя по ея отношеніямъ къ нему, все равно слѣлала-бы это въ скоромъ времени. Итакъ, указанныя причины, по которымъ Тетяна не рѣшается прогнать отъ себя сына уважаемой ею женщины, въ большой мѣрѣ защищаютъ ее отъ обвиненій въ легкомысленномъ поведеніи. Выясненіе-же отношеній ея къ Фынтыку должно реабилитировать честь Тетяны совершенно. Выносилъ покамѣстъ навязчивость Фынтыка, Тетяна тѣмъ не менѣе всюду показываетъ свое отрицательное отношеніе къ послѣднему. Она смѣется надъ его манерой пѣть, говоритъ ему много горькихъ словъ за его отношеніе къ матери, въ пререканіяхъ Фынтыка съ солдатомъ не упускаетъ случая, вмѣстѣ съ послѣднимъ, показать ничтожество паныча и, какъ обнаруживается далѣе, вообще не имѣть ничего противъ того, чтобы кто-нибудь проучилъ его по заслугамъ. Правда, въ пьесѣ есть мѣста, какъ бы говоряція противъ Тетяны, но недоумѣніе, ими вызываемое, легко устраняется при большемъ пропкнове-ніи во всѣ вообще дѣла и слова Тетяны. На первый взглядъ, напимѣръ, можетъ показаться страннымъ, что при отрицательномъ отношеніи къ Фынтыку, Тетяна устраиваетъ ему закуску, въ которой однако отказываетъ возвратившемуся мужу. На самомъ же дѣлѣ, здѣсь нѣтъ ничего страннаго. Фынтыкъ не былъ для Тетяны дорогимъ гостемъ и потому тратиться на него послѣдняя отнюдь не имѣла желанія,—доказательствомъ этого служить хотя бы то, что оставленный ея мужемъ „спотыкачъ“ остался и по возвращеніи его въ цѣлости, чего-бы, конечно, не могло быть при сочувственныхъ отношеніяхъ Тетяны къ Фынтыку. А не желая угощать послѣдняго и до времени не прогоняя его, Тетяна, естественно, предпочитала его затѣи удовле-



творять его же депьгами: вещь вполне обыкновенная. Не удивительно затѣмъ и то, что Татьяна не угощаетъ своего мужа Фынтыковымъ ужиномъ: роскошныя для обыденнаго стола крестьянки кушанья, безъ сомнѣнія, могли вызвать подозрѣнія Чупруна въ томъ, что они приготовлены для кого-то другого. Этого Татьяна очень боялась, тѣмъ болѣе что опасенія ея вскорѣ и оправдались, когда Чупрунъ принесъ въ хату Фынтыковы, добытыя будто-бы волшебствомъ яства.

Мы уже видѣли, что и при наличности волшебства, Чупрунъ все-таки къ упомянутому факту отнесся подозрительно,—но эта подозрительность, при другихъ условіяхъ, выразилась бы, конечно, для Татьяны не въ особенно мягкой формѣ и могла окончиться побоями. Разумѣется, Татьяна всего этого не хотѣла, не желая страдать невинно. Еще болѣе ясенъ тотъ фактъ, что Татьяна боится, какъ бы не узнали о посѣщеніяхъ ея Фынтыкомъ; причипу этого страха она указываетъ сама: ей было-бы очень непріятно, если-бы кто-нибудь, узнавъ объ ухаживаніи за ней Фынтыка, заключилъ отсюда о ея мнимой измѣнѣ мужу. Это опасеніе, конечно, было основательно, и еще болѣе очищаетъ Татьяну отъ всякихъ обвиненій въ легкомысленности, на которую не указываетъ ни одинъ фактъ, находящійся въ самой пьесѣ <sup>1)</sup>).

Итакъ, если Чупрунъ и его жена вѣрны психологически, то никакого пренебреженія народомъ, какъ это утверждаетъ Кулишъ, Котляревскій въ изображеніи упомянутыхъ типовъ не обнаружилъ. Послѣднее глубоко народно, и за дѣйствительное представленіе народныхъ недостатковъ поэтъ, разумѣется, поприцаться не можетъ. Но и помимо этого, въ пьесѣ Котляревскаго <sup>1)</sup> только нѣтъ пренебреженія къ народу, но, наоборотъ, поэтъ даже подчеркиваетъ достоинство личности украинца, земляки котораго находятся вмѣстѣ съ русскими, и въ сенатѣ и

---

<sup>1)</sup> Упреки Котляревскому, сдѣланные проф. Дашкевичемъ за типъ Татьяны, совершенно сходны съ упреками Маруся К., поэтому возраженія наши послѣдней цѣлкомъ относятся и къ первому.

среди министровъ,—какъ это и заявляетъ Михайло. Слѣдовательно, и любовь къ народу и довольно вѣрное изображеніе его представителей такъ-же характеризуетъ настоящую оперу Котляревскаго, какъ и остальные его произведенія. Эти двѣ черты суть вообще основныя черты его творчества, направленнаго на изображеніе національно-народныхъ типовъ. Снявъ, по возможности, съ „Москаля“ обвиненія въ ненародности, скажемъ съ своей стороны нѣсколько словъ о художественномъ значеніи пьесы.

Идея этого водевиля-оперы глубоко патріотическая;—она заключается въ осмѣяніи лицъ, вышедшихъ изъ народа и пренебрегающихъ послѣднимъ до цинизма. На этой почвѣ строится вся пьеса Котляревскаго; къ этому-же основному пункту удачно пристегивается и вопросъ о народномъ суевѣріи, картинки котораго разыгрываются въ концѣ пьесы. Не будь основной идеей поэта желаніе осмѣять отторженіе отъ народа и вытекающихъ отсюда атрибутовъ вродѣ циническихъ воззрѣній антинародныхъ креатуръ на всякую женщину изъ народа, не было бы и самого водевиля. Женѣ Чупруна некого было бы прятать отъ своего мужа и солдату не надъ чѣмъ было бы изощрять солдатское свое остроуміе. Такимъ образомъ ясно, что веселая сцена съ остроумнымъ осмѣяніемъ украинскаго суевѣрія стоитъ въ тѣсной связи съ уномынутой основной идеей пьесы. Въ перспективѣ этой идеи разставлены и дѣйствующія лица, изображенныя въ своихъ поступкахъ очень народно и вѣрно и только въ нѣкоторыхъ разговорахъ ихъ тенденціозно. Центральное мѣсто въ пьесѣ занимаетъ, конечно, Фынтыкъ. Онъ сродни нашему Возному и представляетъ, вѣроятно, образъ послѣдняго въ юности. Фынтыкъ—это распущенное и оторванное отъ своего народа существо. Какъ таковое, это канцелярское отродье пренебрегаетъ и своей не барыней матерью, но вмѣстѣ съ тѣмъ далеко не игнорируетъ также не барыни Тетяны, въ лицѣ которой мечтаетъ удовлетворить свои чувственныя понозновенія. —„Шкодливый, якъ кишка“, Фынтыкъ однако трусливъ, какъ заяць, и при появленіи мужа Тетяны считаетъ за лучшее

скрыться подъ печку. Ничтожество его обнаруживается еще болѣе, когда солдатъ заставляетъ Фынтыка вылѣзть изъ-подъ печки и предстать предъ лицо мужа его возлюбленной. Напуганный всей компаніей, Фынтыкъ раскаивается въ своихъ прегрѣшеніяхъ, но, конечно, не искренно: такія распушенные и не дорожающія своей честью существа пужаются въ слишкомъ строгой опеку, чтобы вести жизнь, соответствующую ихъ раскаянію. А безъ этой опеки, „Фынтыки“ оставляютъ свою дожуанскую дѣятельность въ одномъ мѣстѣ съ тѣмъ, чтобы начать ее въ другомъ. Судя по этимъ чертамъ, типъ Фынтыка изображенъ совершенно вѣрно и согласно тогдашней дѣйствительности.

Канцелярская его рѣчь вполне реальна и вполне соответствуетъ сатирической цѣли автора, удавшейся въ лицѣ этого типа какъ нельзя лучше. Крупное мѣсто въ пьесѣ занимаетъ также типъ Тетяны, вызвавшій въ свое время не мало порицаній. Какъ мы сказали выше, Тетяна можетъ быть реабилитирована отъ всякихъ нареканій и считается типомъ положительнымъ. Представляетъ она женщину, безъ сомнѣнія, честную и высокоправственную, не способную поддаться ухаживаньямъ никакого нанюча и стойкую до послѣдней степени. На каждомъ шагу она проявляетъ сознаніе своего достоинства и врожденное благородство, культивированное въ нашемъ народѣ вѣками. Въ силу такихъ своихъ качествъ, она мститъ неласковому солдату отказомъ въ ужинѣ и падитъ бѣднаго Фынтыка, котораго, по ея мнѣнію, мужъ могъ убить, стрѣляя въ цѣль. Въ поступкахъ ея наблюдается затѣмъ нѣкоторая мягкость, особенно въ отношеніи къ Фынтыку, съ которымъ она, не смотря на всю его злонамѣренность, не рѣшается обойтись грубо. Въ большой мѣрѣ обладаетъ она и правдивостью, обнаруживающейся, наприкладъ, въ признаніи мужу. Объ ея умѣ трудно сказать что-нибудь определенное, такъ какъ многія ея рѣчи принадлежатъ самому автору, но проникательность ея выражается хотя-бы въ томъ, что она сразу поняла и оцѣнила Фынтыка по достоинству. Вообще-же этотъ типъ выдержанъ очень умѣло и очерченъ живо и совершенно правильно.

Не такое мѣсто занимаетъ въ пьесѣ Чупрунъ; но и его изображеніе носитъ характеръ большой реальности и жизненности. Главныя черты его—смышленость и суетвѣріе, вступающія въ пьесѣ въ коллизію и сливающіяся въ концѣ концовъ въ одну картину суетвѣрія, которое поэтъ въ своихъ цѣляхъ и утилизировалъ. Изъ другихъ его чертъ слѣдуетъ отмѣтить разсудительность и сознаніе своего національнаго достоинства, которыя и обнаруживаются въ разговорахъ его съ солдатомъ. Стоитъ также отмѣтить незлобіе, съ которымъ онъ относится къ разсказу жены объ ухаживаньи за ней Фынтыка и затѣмъ къ самому этому ухаживателю. Вообще, типъ Чупруна, какъ и его жены, судя по изображенію ихъ поэтомъ, дѣлають честь украинскому народу—съ одной стороны, и затѣмъ таланту самого изобразителя—съ другой.

Типъ солдата къ украинской средѣ не относится, по при всемъ этомъ, введеніе его въ пьесу Котляревскимъ имѣетъ очень большое значеніе. Дѣло въ томъ, что солдатъ изображается, въ общемъ, вѣрнымъ дѣйствительности и притомъ соотвѣтственно воззрѣніямъ на него народа. Въ силу этого, какъ роль солдата на селѣ, такъ и „инострнное“, хотя и ласковое къ нему отношеніе украинскаго народа, представляется намъ въ яркомъ свѣтѣ. Солдатъ изображается шумящимъ и хитрымъ, въ свою очередь и украинцы, въ лицѣ Тетяны, платятъ ему за неласковость тѣмъ-же и только при показанномъ къ нимъ уваженіи со стороны солдата также проявляютъ великодушіе и благородство. Такимъ образомъ, помимо реализаціи главной идеи, пьеса представляетъ еще большой интересъ, какъ гуманная картина конфликта двухъ народностей, изъ которыхъ, по выраженію Тетяны,—„одни дуже шпарки, а други смирни“.—Вотъ и всѣ типы этого пезамысловатаго водевиля, очерченные довольно живо. Главная мысль произведенія, какъ-то осмѣяніе антинародныхъ „креатуръ“, выдержана вообще хорошо и потому даетъ основаніе называть оперу Котляревскаго довольно художественной. Та-кой она можетъ считаться и теперь; она была-бы вполне даже художественной, еслибы авторъ не внесъ въ свою пьесу нѣко-

торой тенденціозности, дѣлающей типы до извѣстной степени непатуральными. Эта тенденціозность, какъ вѣрно отмѣтила и Маруся К., заключается въ несоотвѣтствующихъ развитію дѣйствующихъ лицъ разговорахъ. Какъ примѣръ такихъ бесѣдъ, можно привести моральныя сентенціи Тетяны въ болтовнѣ съ Фынтыкомъ, толки солдата о преимуществахъ военной службы, патріотическія реплики Чуруна о сепатскихъ и министерскихъ землякахъ и т. д. Нѣкоторые изъ этихъ разговоровъ наводятъ скуку—признакъ неполной художественности оперы. Впрочемъ, всѣ упомянутыя бесѣды ничуть не искажаютъ вообще реальности типовъ, ибо ведутся все таки въ народномъ духѣ; съ другой стороны, если теперь онѣ и производятъ не совсѣмъ благопріятное впечатлѣніе, съ эстетической точки зрѣнія, то въ свое время, какъ указалъ и проф. Дашкевичъ, онѣ были умѣстны. Въ виду этого, при одѣлкѣ художественнаго значенія „Москаля“ необходимо опредѣлять его, сообразуясь съ эстетическими попятіями того времени; а при такомъ отношеніи къ дѣлу, извѣстная доля художественности должна быть признана за „Москалемъ“ неизбѣжно.

Та же художественность отражается и въ частностяхъ пьесы, —и прежде всего въ различныхъ сценахъ, которыя и проф. Дашкевичъ признаетъ живыми и бойкими. Изъ такихъ сцепъ стоитъ отмѣтить въ первомъ явленіи почти весь діалогъ Тетяны съ Фынтыкомъ; часть разговоровъ Фынтыка съ солдатомъ—во второмъ явленіи; діалогъ Фынтыка съ Тетяной въ третьемъ явленіи; затѣмъ всѣ почти діалоги солдата, Михайла и Тетяны до конца пьесы. Изобразительность и веселость этихъ сценъ несомнѣнны, а сатирическое отношеніе поэта къ Фынтыку юмористическую окраску пьесы увеличиваетъ еще болѣе. Изъ числа достоинствъ ея нужно также отмѣтить пѣсни и куплеты автора, рисующіе его симпатичный стихотворный талантъ. Правда, русскіе куплеты и пѣсни „Москаля“ не составляютъ вклада въ украинскую лирическую поэзію, но собственно пѣсни Фынтыка паглядно показываютъ отношеніе поэта къ тогдашнему великорусскому творчеству канцелярскаго пошиба. вмѣстѣ съ тѣмъ интереснѣе въ нихъ отгѣнокъ сатиры, на

которую поэтъ не скупился при изображеніи всякихъ чиновниковъ; это обстоятельство опять таки заставляетъ пожалѣть, что изъ Котляревскаго не выработался поэтъ-лирикъ. Къ особенностямъ, какъ украинскихъ, такъ и русскихъ стихотвореній въ оперѣ, слѣдуетъ отнести гладкій ихъ стихъ, которымъ поэтъ владѣлъ вообще хорошо. При изученіи пьесы, останавливаетъ также вниманіе украинская рѣчь Михайла и Тетяны, очень красивая и вполне народная. Впечатленіе, получаемое отъ нея, затемняется нѣсколько языковымъ дуализмомъ пьесы, но и при всемъ этомъ, достоинства украинской ея рѣчи остаются, конечно, попрежнему значительными. Рѣчь эта отрывиста, развѣзна и совершенно подходитъ къ общему тону пьесы, посящей характеръ водевиля. Вотъ такимъ образомъ и всѣ достоинства и недостатки „Москаля-Чаривника“, какъ въ содержаніи, такъ и въ формѣ. Данная пьеса признается почти всѣми изслѣдователями ниже „Наталки-Полтавки“, и такое заключеніе о ней кажется намъ вѣрнымъ. Реальность типовъ „Наталки“ почти, такъ сказать, идеальна. Нѣкоторыя скользкія мѣста въ ней, происходящія отъ необработанности таланта, все таки объясняются въ пользу Котляревскаго; а все прочее въ пьесѣ дѣлаетъ „Наталку“ по художественному значенію высокой. Наоборотъ, реальные въ общемъ типы „Москаля-Ч.“, въ силу оправдываемой, положимъ, тенденціозности поэта, страдаютъ нѣкоторой ненатуральностью, и только потому, что послѣдняя относится не къ акціи пьесы, а къ ея діалогамъ,—данную оперу все-таки можно признать художественной. Лишенная и этихъ недостатковъ, „Наталка-Полтавка“, очевидно, должна стать выше „Москаля-Чаривника“.

Послѣ всего вышесказаннаго, мы можемъ нарисовать полную картину, какъ сущности, такъ и художественнаго значенія всего творчества Котляревскаго, равно какъ и оцѣнить смыслъ и справедливость произнесенныхъ надъ нимъ приговоровъ. Мы нашли, что его произведенія глубоко-народны: въ нихъ или непосредственно дѣйствуетъ самъ народъ, или, какъ въ Энеидѣ, отъ лица разныхъ, ненаціональных по имени, типовъ ведутся

разговоры или чисто-народные, или составленные въ народномъ духѣ. Будучи народными, произведенія Котляревскаго затрагиваютъ болѣе или менѣе всю національную жизнь и представляютъ потому широкую картину ея въ благородномъ освѣщеніи автора. Въ этой картинѣ запечатлѣны воззрѣнія тогдашней эпохи въ лицѣ различныхъ соціальныхъ группъ, относительно которыхъ поэтъ занимаетъ весьма опредѣленное положеніе. Какъ мы увидимъ въ другомъ мѣстѣ, онъ во многихъ отношеніяхъ становится выше своего вѣка и высказываетъ подчасъ мысли, не старыя и теперь. Вообще-же изображенію дѣйствительности Котляревскій вѣренъ всегда.

Такимъ образомъ въ вопросѣ о народности его произведений повѣйшая критика можетъ вполне сойтись съ прежней, признавшей эту особенность безусловно. Мнѣнія порицателей Котляревскаго въ данномъ случаѣ въ счетъ идти не могутъ, такъ какъ главный изъ нихъ, Кулишъ, отъ перваго своего мнѣнія, можно считать, отказался. Тѣмъ самымъ отвергаются и мнѣнія его послѣдователей, вроде г.г. Маруси К. и Онишкевича, изъ которыхъ первая опять таки высказала мнѣніе 1881 года <sup>1)</sup>, не похожее совсѣмъ на первое свое сужденіе о поэтѣ—1865 года. Послѣ достоинства народности, за произведеніями Котляревскаго слѣдуетъ еще признать художественное воспроизведеніе отдѣльныхъ сценъ, отмѣченныхъ нерѣдко изобиліемъ юмора,—на что опять таки указала старая критика въ лицѣ, напримѣръ, Костомарова и С. Каминскаго, совпадающая съ новой критикой въ лицѣ г.г. Минскаго и Онишкевича и профессоръ: Петрова, Огоновскаго и Дашкевича. Юморъ Котляревскаго, съ нѣкоторыми оговорками, признается даже въ первомъ отзывѣ Кулиша. Кромѣ того, слѣдуетъ отмѣтить довольно изящный стихъ его произведений и хорошую украинскую рѣчь. Достоинства стиха, напримѣръ, Энеиды признаются безъ исключенія и старыми и новыми критиками, начиная съ Костомарова и кончая проф. Дашкевичемъ; красота-же и выразительность рѣчи его произведений признается также и теперь, какъ прежде,

<sup>1)</sup> Подъ псевдонимомъ „Кошовый“. Совѣтъ. 1881 р.

только съ нѣкоторой оговоркой. Проф. Дашкевичъ, напримѣръ, компетентный изслѣдователь поэзіи Котляревскаго, признавая красоты украинской рѣчи Энеиды, находитъ въ ней не мало грубости. Мы съ нимъ согласны и думаемъ, что его мнѣніе самое вѣрное.

Такимъ образомъ, подводя итогъ изслѣдованію поэзіи Котляревскаго, мы должны признать за ней художественность и въ частности народность. Дѣлая-же выводъ о сужденіяхъ всей критики по поводу этой поэзіи, мы должны сказать, что достоинства послѣдаей, какъ и недостатки, вѣрно оцѣнила еще старая критика,—въ лицѣ Срезневскаго, С. Каминскаго, Костомарова, Евецкаго и т. д., и эта критика, подтвержденная новѣйшими изслѣдователями, проф. Петровымъ, г. Минскимъ и проф. Дашкевичемъ, должна поэтому пріобрѣсть особенное значеніе. Изъ такой заслуги старыхъ критиковъ отнюдь однако не вытекаетъ, чтобы выводы новой критики о Котляревскомъ не имѣли значенія,—наоборотъ, послѣднее очень велико. Новая критика, какъ мы сказали, во первыхъ, подтвердила старыя сужденія о нашемъ поэтѣ; а во вторыхъ, показала неосновательность воззрѣній на данный предметъ изслѣдователей, вродѣ Кулиша. Въ этомъ ея глубокая заслуга, которая увеличивается еще тѣмъ, что новая критика, въ особенности въ лицѣ г. Минскаго и проф. Дашкевича, старалась раскрывать сущность и значеніе поэзіи Котляревскаго, приводя различныя доказательства,—а старая выражала хотя и правильныя мнѣнія о послѣднемъ, но все-таки въ видѣ бездоказательныхъ сужденій.—Такъ что критикой, въ сущности, можно назвать только новѣйшія изысканія о Котляревскомъ; прежнія-же сужденія о немъ, въ большинствѣ случаевъ, являются только отзывами. Вотъ и все о критикахъ нашего поэта, почти единогласно отмѣчавшихъ въ поэзіи Котляревскаго различныя достоинства художественности. Но значеніе его поэзіи, какъ ряда художественныхъ созданій, есть только часть ея значенія вообще. Эта поэзія важна и въ другихъ отношеніяхъ, о которыхъ мы и скажемъ въ слѣдующей главѣ.

И. Стещенко.

(Окончаніе слѣдуетъ).



## ДОКУМЕНТЫ, ИЗВѢСТІЯ И ЗАМѢТКИ.

---

Письмо Г. П. Галагана къ Н. Д. Бѣлозерскому <sup>1)</sup>. М. Г. П. Д.! Съ письмомъ вашимъ передъ глазами буду отвѣчать вамъ, чтобы не пропустить ни одного обстоятельства. Прежде всего о лѣченіи молокомъ. Дѣйствительно, Ник. Андр. Маркевичъ <sup>2)</sup>, приговоренный къ смерти и весь уже налитый водою, которая не давала ему ни дышать, ни лечь въ продолженіи двухъ мѣсяцевъ, въ глазахъ моихъ началъ лѣченіе молокомъ и на третій день дышалъ свободно, а черезъ двѣ недѣли былъ здоровъ. Теперь онъ другой человѣкъ, все въ немъ обновилось, онъ не толстъ, а худъ и здоровъ... Читалъ о трудахъ Пант. Алекс. Кулиша. Душа радуется. Только я думаю, что въ настоящее время надобно выждать, — не будетъ ли чего новаго утѣшительнаго въ цензурѣ; иные люди надѣются; осуществляются ли эти надежды...

О Николаѣ Михайловичѣ <sup>3)</sup> я, будучи въ Черниговѣ, и безъ вашего извѣщенія, самъ узнавши объ этомъ, хлопоталъ предъ губернаторомъ и взялъ съ него обѣщаніе, что онъ удержитъ его въ редакціи и не дастъ въ обиду Компанейщикову <sup>4)</sup>. Я за этимъ буду слѣдить. Надобно ему непременно быть редакторомъ.

---

<sup>1)</sup> Николай Даниловичъ Бѣлозерскій († 1879 г.) богатый Борзенско-Кононскій помѣщикъ, былъ извѣстенъ своею любовью къ литературѣ и къ малорусской старинѣ; онъ помогалъ матеріально Кулишу въ его изданіяхъ. — Письмо печатается съ сокращеніями.

<sup>2)</sup> Авторъ „Исторіи Малороссіи“.

<sup>3)</sup> Бѣлозерскомъ († 1896 г.), издатель „Южно-русскихъ лѣтописей“.

<sup>4)</sup> Н. М. Б.—ій бывъ въ это время помощникомъ редактора черниг. губ. вѣдомостей. Компанейщиковъ — тогдашній черниговскій вице-губернаторъ.

Третій томъ Велички въ печати и обѣщаютъ его скорое появленіе. Тогда выѣстъ съ Грабянкой и ихъ пришлю вамъ. Записки Погодина я далъ переписывать Блохину и перешлю вамъ по вашему желанію. Николая Аркадьевича (Кочубея) въ Кіевѣ нѣтъ и сколько я знаю, то у него нѣтъ полного бродяги Аксакова, не Константина, а Ивана... На миръ опять стало мало похоже, и война можетъ быть страшная. Чго же дѣлать, видно безъ этого условія не могутъ рѣшаться вопросы и не можетъ подвинуться впередъ человѣчество.

Глубоко васъ уважающій и преданный вамъ Г. Галаганъ.  
Кіевъ. 17 марта 1855 г.

**Предки П. А. Кулиша.** Въ одномъ изъ писемъ къ С. Д. Носу П. А. Кулишъ жалуется, что онъ не былъ допущенъ къ слушанію лекцій въ Кіевскомъ университетѣ будто бы потому, что не могъ представить „дворянскаго протокола на свое, а не на панотцеве ими“, прибавляя къ этому, что его «нанотець зпставсь десятилиткомъ безбатченкомъ, тымъ и не зумивъ описля сионукаты герольдію» <sup>1)</sup>, т. е. потому де и не могъ добиться въ герольдіи утвержденія въ дворянствѣ. Но дѣло въ томъ, что предки П. А. К.—ша носили настолько не важныя чины, что потомки ихъ въ дворянство не могли попасть, хотя объ этомъ и очень заботились. Дворянства этого предки Кулиша усмеленно искали, наравнѣ со всѣми своими современниками и въ слѣдахъ своихъ опсковъ оставили намъ кое какія о себѣ свѣдѣнія, нелишенные историческаго интереса. Полагая, что происхожденіе того или другого выдающагося въ сферѣ общественной дѣятельности человѣка можетъ имѣть значеніе, сообщаемъ здѣсь коротенькія свѣдѣнія о предкахъ неутомимаго изслѣдователя бытовой исторіи малорусскаго народа. Кулишъ былъ родомъ изъ глуховскаго мѣстечка Воронеза, гдѣ его предки изстари жили въ ряду мѣстныхъ козаковъ. Извѣстность этихъ предковъ, по бумагамъ, достигаетъ 1710 года. Послѣ изданія въ 1785 году дворянской грамоты, дававшей возможность и самой меньшей козацкой старшинѣ записаться въ дворянскіе списки и стать такимъ образомъ въ привилегированное положеніе относительно рядоваго козачества, всѣ

<sup>1)</sup> Кіевск. Стар. 1897 г., май, стр. 295.

значковые и войсковые товарищи, сотенные писари, есаулы, хорунжіе—всѣ бросились искать дворянства <sup>1)</sup>. А для этого, всѣ эти *полупанки* начали искать по разнымъ домашнимъ *схованкамъ* всяческихъ «шпаргаловъ», въ которыхъ только упоминался какой нибудь чинъ какого нибудь предка. Съ этою же цѣлію сталъ розыскивать свои документы и братъ дѣда П. А. Кулиша—Яковъ Ивановичъ *Кулѣшъ*, уволенный въ 1781 г. отъ службы, по болѣзни, съ чиномъ сотеннаго атамана. Но документовъ найдено было имъ немного,—всего два. Первый изъ нихъ, относящійся къ 1710 г., заключаетъ въ себѣ «заставное» обязательство «воронежскаго жителя» Ивана Бесовеца войсковому товарищу Михайлу Кулѣшенку, по которому за долгъ «въ сорокъ талеровъ и одну копу» Бесовецъ отдаетъ Кулѣшенку въ «арештъ» на одинъ годъ «дворъ свой власный» и «всю свою худобу» (земельную), съ условіемъ, что если онъ, Бесовецъ, долга своего въ годовой срокъ не заплатитъ, то вся эта худоба поступаетъ въ собственность Кулѣшенку. Другой документъ представляетъ собою «объявленіе генеральной канцеляріи пѣжинскому полковнику и его старшинѣ 1759 г., о томъ, что за увольненіемъ отъ должности воронежскаго атамана Семена Торкуши за его «ненорядочество» (по представленію сотника Холодовича), на мѣсто его воронежская старшина, куренные атаманы и козаки избрали «атамана надъ выборными той сотни воронежской козаками Ивана Кулѣша», и что выборъ этотъ генер. канцеляріей утвержденъ. За сими самъ Яковъ Кулѣшъ имѣлъ у себя указъ пѣжинской полковой канцеляріи объ отставкѣ, выданной ему въ 1781 г.; въ указѣ этомъ значится, что воронежскій куренный атаманъ Яковъ Кулѣшъ «представилъ, что отецъ его, Кулѣша, атаманъ сотенный воронежскій Иванъ Кулѣшъ, чрезъ многіе годы будучи въ той должности, продолжалъ службу безпорочно по смерти свою, а по смерти его, брата его, атамана, старшій Демьянъ Кулѣшъ служилъ съ нераздѣльныхъ съ нимъ добръ, куреннымъ воронежскимъ атаманомъ и въ томъ званіи умре; онъ же атаманъ Яковъ Кулѣшъ находился первѣе у письменныхъ де сотенной воронежской канцеляріи дѣлъ, а потомъ въ 1773 г. опредѣленъ отъ сотенной воронежской канцеляріи куреннымъ воронежскимъ атаманомъ»; съ этою должности Яковъ Кулѣшъ просилъ увольненія за болѣзнію, причемъ

---

<sup>1)</sup> См. монографію Д. П. Миллера *О малорусскомъ дворянствѣ и наши замѣчанія на эту монографію.*

полковая канцелярія, имѣя въ виду безлорочную службу Як. Кулѣша, наградила его «въ абшитъ чиномъ сотеннаго старшины».

Такимъ образомъ, отсюда видно, что первый извѣстный предокъ П. А. Кулиша былъ войсковою товарищъ Михайло Кулѣшенко; у этого Михайла было два сына: Демьянъ и Иванъ, занимавшіе послѣдовательно уряды воронежскихъ куренныхъ атамановъ, при чемъ старшій братъ сталъ куреннымъ атаманомъ уже по смерти младшаго. У Ивана Михайловича Кулѣша было также два сына: Яковъ и Андрей; первый, какъ мы видѣли, получилъ при отставкѣ чинъ сотеннаго атамана, а Андрей (дѣдъ П. А. К—ша), какъ значится въ родословной, «безъ чина умре», изъ чего видно, что онъ изъ рядовыхъ козаковъ не выходилъ. Вотъ съ этими «доказательствами» Яковъ К—шъ и обратился въ Новгородсѣверское депутатское собраніе съ просьбою объ утвержденіи его съ братомъ Андреемъ въ дворянствѣ. Просьба Кулишей была уважена, какъ видно изъ слѣдующаго постановленія депутатскаго собранія:

«По указу ея и. величества, новгородскаго намѣстничества губернской предводителъ дворянства и уѣздные дворянскіе депутаты разсматривали списокъ съ доказательствами о благородствѣ атамана сотеннаго Якова и брата его Андрея Ивановыхъ сыновъ Кулѣшенъ (sic), изъ которыхъ, какъ по списку значится, Яковъ 34 лѣтъ..... Андрій 27 лѣтъ, женатъ на дочери значк. тов. Григорія Латыша Ефиміи, имѣеть сыновей Александра 5-ти и Романа 3-хъ лѣтъ; по послѣдней 1782 года ревизіи записанныхъ въ ними муж. н.—5 в женск.—7 душъ состоятъ наслѣдственныхъ, Кролевецкаго уѣзда, въ мѣст. Воронежъ, живутъ въ Воронежѣ. Изъ нихъ Яковъ чинъ имѣеть атамана сотеннаго въ отставкѣ, а Андрей чина не имѣеть. О предкахъ же своихъ показали, что прадѣдъ былъ войск. товарищемъ, дѣдъ Демьянъ <sup>1)</sup> козакомъ, а отецъ Иванъ Кулѣшъ атаманомъ сотеннымъ воронежскимъ, въ доказательство чего представилъ (названы указанные документы 1710 и 1759 г.г.) да свидѣтельство отъ 12-ти человѣкъ дворянъ 1784 г., показывающихъ, что прадѣдъ ихъ Михайло былъ войск. товарищемъ, дѣдъ Демьянъ козакомъ, а отецъ атаманомъ сотеннымъ и, отправляя военную службу, вели жизнь благородную, сходственную съ дворянскимъ, что все, по свѣдѣ грамоты о дворянствѣ 92-й ст., 11 и 12 отдѣленій, на дворянское ихъ Ку-

<sup>1)</sup> Какъ видно изъ представленныхъ Кулишами документовъ, Демьянъ Кулишъ былъ не дѣдомъ, а дядею (братомъ отца) Якова Кулиша.

дѣшевѣ достоинство признается неопровержимымъ доказательствомъ и какъ притомъ чинъ войск. товарища, въ коемъ прадѣдъ ихъ состоялъ, есть военный оберъ-офицерскій, а оберъ-офицеры и ихъ дѣти, и ихъ потомки по указу государя императора Петра I-го, 1721 г., генваря 16-го состоявшемуся, хотябы и не изъ дворянства, суть дворяне. Для того губерискій предводитель дворянства и уѣздные дворянскіе депутаты, признавая ихъ, показателей, происходящими отъ помянутого предка ихъ, отправлявшаго въ разсужденіи чина его дворянскую службу, единогласно приговорили: по содержанію 78-й статьи оной же грамоты о дворянствѣ, внести ихъ: Якова и Андрея Ивановыхъ сыновъ господъ Кулѣшовъ съ потомствомъ ихъ во 2-ю часть дворянской родословной книги сего намѣстничества и о томъ, въ согласіе 85-й статьи выдать имъ грамоту. Это постановленіе однакожь не было утверждено герольдіей, которая не имѣла основаній признать чинъ войскового товарища за «оберъ-офицерскій», и Кулиши могли впоследствии считаться лишь личными дворянами да и то, согласно закону, при наличности у каждаго лица хотя перваго изъ табели о рангахъ чина. Но отецъ П. А. Кулиша, Александръ (род. 1781 г.) въ официальныхъ бумагахъ называетъ себя «дворяниномъ безъ чина». У Ал. Андр. Кулѣша было два сына: Николай, родившійся въ 1803 г., отъ первой жены Марьи, и Пантелеймонъ, родившійся въ Воронежѣ, 1819 г. 26 іюля, отъ второй жены Катерины Ивановны.

Приведенные документы если не доказываютъ дворянства П. А. Кулиша, то во всякомъ случаѣ устанавливаютъ исконную связь его съ тѣмъ народомъ, надъ изученіемъ котораго Кулишъ такъ много и такъ разнообразно потрудился.

А. Л.

**Побережье Подолія** 1). Днѣстровское побережье Подолія, нося вообще своеобразный географическій характеръ въ извѣстной части своей, довольно рѣзко отличается также своими этнографическими и культурными особенностями. Житель такого «побережья» (мѣстный народный терминъ) на извѣстномъ разстояніи отъ берега прямо на-

1) Перепечатываемъ этотъ интересный очеркъ изъ Новороссійск. Телегр. за настоящій годъ, № 7518, 4-го іюля.

зывается «молдованомъ», самъ же онъ съ своей стороны выдѣляетъ себя какъ отъ собственно молдаванъ и румынъ Бессарабіи (мѣстн. «молдова»), такъ и отъ остальныхъ подолянъ, называя ихъ «руснаками» («Русчина»). Изъ этого видно, что, такъ называемое, побережье въ этнографическомъ и культурномъ смыслѣ, какъ мѣсто соприкосновенія двухъ чуждыхъ расъ—славянской и романской,—отличается переходнымъ, смѣшаннымъ характеромъ, съ весьма замѣтнымъ молдавскимъ вліяніемъ. Но въ чемъ именно состоятъ эти особенности побережья, въ чемъ и какъ выразилось въ немъ молдавское вліяніе, какія историческія условія благоприятствовали усиленію послѣдняго,—на всѣ эти небезынтересные вопросы попытаемся дать отвѣтъ въ предлагаемомъ краткомъ очеркѣ <sup>2)</sup>).

Остановимъ наше вниманіе на одной характерной мѣстности побережья, какою можетъ считаться село Великая Косница на Днѣстрѣ, верстахъ въ 20 къ югу отъ уѣзднаго г. Ямпольа, въ настоящее время насчитывающее, вѣроятно, около 5 т. жителей.

Общій географическій характеръ мѣстности опредѣляютъ уже одни названія мѣстныхъ урочищъ—«крутая», «кривая», «стѣнка» «мѣловина», «голубережье», «локоть» и т. п. названія, въ согласованіи которыхъ большею частью подразумѣвается слово «гора». Эти горы, собственно возвышенныя плоскости, въ нѣкоторыхъ мѣстахъ прорѣзаны глубокими, дикими ярами (оврагами) и лощинами («глубочокъ»), заросшими низкорослымъ дубомъ и орѣшникомъ; склоны (мѣстн. «обоча»), нынѣ большею частью обнаженные, въ старину были покрыты густымъ лѣсомъ, какъ объ этомъ, между прочимъ, свидѣлствуютъ названія урочищъ Ясенова, Тернова и друг. Въ

---

<sup>2)</sup> Собственно „побережьемъ“, по опредѣленію П. П. Чубянского, называется мѣстность, заключающаяся между рр. Мурафою, Кодымою, Бугомъ и Днѣстромъ (Труды этн.-стат. эксп. въ ю.-зап. край, т. VII, 481. Спб. 1877), т. е. въ ямпольскомъ, ольгопольскомъ и отчасти въ балтскомъ уѣздахъ Подольской губ. Но, какъ извѣстно, уже у водораздѣла р. Буга начинаются чисто малорусскія поселенія,—съ другой стороны, въ это опредѣленіе не входитъ клинъ балтскаго уѣзда, между рр. Дѣстромъ и Ягорыкомъ, гдѣ исключительно румынскій языкъ (?). Пишущему извѣстна группа слѣдующихъ бережныхъ поселеній: по р. Днѣстру—В. Косница, Грушка, Кузьминъ, Каменка, Подойма, Рашковъ; по р. Марковѣ и ея притокамъ—Кетросы, Вербо-Валорашская, Дмугосгра, Ольшанка, Бережная, Ялапецъ, Качювка; по р. Русовѣ—Нисаревка-Волошская, Клембовка; по р. Каменкѣ—Димитрашковка, Кукулы, Требусовка, Окинца.

ѣтихъ лѣсахъ и оврагахъ, съ встрѣчающимися въ нихъ мѣловыми пещерами, кромѣ множества волковъ («звирн»), водились, такъ называемые, «полозы»—большія змѣи, которыя, по рассказамъ старожиловъ, нападали на скотъ и на людей. На широкихъ заливныхъ долинахъ («левада»), раздѣляющихъ горы, и на поляхъ росли высокія травы. Здѣсь находили для себя приволье табуны одичалыхъ лошадей, стада рогатаго скота и овецъ,—кромѣ того, въ лѣсахъ, садахъ (уроч. «Яблушина») и на хуторахъ (мѣстн. «одая») содержались большія пасѣки пчелъ<sup>1)</sup>. Наконецъ, берега рѣчекъ Марковки и ея притока Ольшанки (мѣстн. «Саза») были покрыты густымъ, высокимъ камышомъ, вербами и лозами, а «въ Сази», между прочимъ, ловилось много щукъ...

Таковы вкратцѣ историко-географическія черты занимающей насъ мѣстности, граница которой простирается до 10 верстъ отъ берега Днѣстра.

Переходя затѣмъ къ вопросу о заселеніи, между прочимъ, замѣтимъ, что вообще нѣтъ основанія ограничивать давность заселенія данной мѣстности: вблизи большой пещеры, что въ Ясеновой (пещера), на берегу Днѣстра были найдены кремневые орудія каменнаго вѣка<sup>2)</sup>... Но, не погружаясь въ доисторическую даль, на основаніи чисто русскихъ названій почти всѣхъ мѣстныхъ урочищъ, съ достовѣрностію можно сказать, что первоначальное населеніе мѣстности было русское. Объ этомъ свидѣлствуетъ также и самое названіе села—«Коспидца»,—происшедшее, вѣроятно, отъ расположенія первыхъ поселенцевъ по рѣчной косѣ, окапчивающейся далѣе, такъ-называемымъ, «мысомъ». Къ этому можно прибавить, судя по нѣсколько глухому характеру мѣстности, что первоначальное населеніе ея было немногочисленно.

Сущствующее дѣленіе села на части, или, такъ-называемые, «магалы» (турецкое слово, означающее часть, кварталъ), даетъ возможность нѣсколько болѣе оріентироваться въ занимающемъ насъ вопросѣ. Изъ этого дѣленія и сохранившихся названій отдѣльных

<sup>1)</sup> Такія черты, кромѣ преданій, выступаютъ и въ мѣстныхъ *колядакахъ* и *щедрикахъ* при изображеніи „господаря“, т. е. хозяина.

<sup>2)</sup> В. В. Антоновичъ. Изслѣдов. скальныхъ пещеръ по берегамъ Днѣстра и его притоковъ (см. рефератъ, читанный въ засѣданіи VI археол. съѣзда въ Одессѣ).

частей видно, что и самое заселеніе мѣстности происходило постепенно, по частямъ, причемъ заселеніе лѣвой стороны «рѣчки» (такъ обыкновенно называется попросту р. Марковка) совершилось значительно ранѣе правой стороны ея. Такъ, на лѣвой сторонѣ рѣчки находится часть села, которая доселѣ называется «Старемисто», т. е. старое мѣстечко; о времени основанія его не сохранилось никакихъ извѣстій; тамъ указываютъ только старое кладбище (такъ называемый «Старый двынтарь») и слѣды фундамента старой церкви... За болѣе обстоятельнымъ выясненіемъ этого вопроса обратимся къ мѣстнымъ преданіямъ.

Въ нихъ твердо сохранилась память о Старой церкви (Успенской): по однимъ рассказамъ она была разрушена страшнымъ наводненіемъ, а по другимъ—сожжена во время набѣга турокъ. Последнее преданіе въ общемъ совпадаетъ съ вполне опредѣленнымъ извѣстіемъ, по которому турки, въ началѣ іюня 1674 г., перейдя Днѣстръ у г. Сороки, взяли городокъ Костинцу и истребили тамъ всѣхъ жителей <sup>1)</sup>, или-же, какъ добавляетъ мѣстное преданіе, народъ частью былъ взятъ въ полонъ, частью разбѣжался, и село опустѣло. Только спустя нѣкоторое время послѣ этого событія, обезлюдившая мѣстность начинаетъ постепенно заселяться вновь.

На лѣвой-же сторонѣ рѣчки, вблизи стараго пепелища, находится часть Вурсулівки, болѣе позднее основаніе которой видно изъ сохранившихся о немъ нѣкоторыхъ подробностей: по преданію, часть эта была основана фамиліей Вурсулъ (или Урсолъ), выходцами изъ Молдовы (Бессарабіи), по занятію чабанами или пастухами, которые выжгли камышъ, покрывавшій берега рѣчки, и поселились здѣсь. Отсюда видно, что во время этого новаго заселенія, въ нашей мѣстности впервые цѣлою группою (фамиліей) поселяются молдаване—придавшіе и самому названію села молдавскій отгѣнокъ: «Кошница»,—плетеніе изъ прутьевъ, корзина. Тогда же стала заселяться и соседняя часть—«Цымбалівка», названіе которой могло произойти отъ того, что здѣсь, вѣроятно, поселились малороссы, у которыхъ «цымбалы» (kymballon)—самый распространенный народный инструментъ, притомъ вовсе неизвѣстный у молдаванъ. Кромѣ призывовъ жить «на слободѣ», т. е. на льготныхъ условіяхъ, малорусскихъ поселенцевъ могли привлекать сюда и географическія особенности

<sup>1)</sup> Костомаровъ. Рунна, стр. 475. СПб.—М. 1882.



мѣстности, представляющей удобства для укрывательства: такъ, ссѣдній Джулыньскій яръ, по разсказамъ, получилъ свое названіе отъ того, что въ немъ укрывались отъ турокъ люди изъ Джулина (вѣроятно, Джуринна). О такомъ смѣшанномъ составѣ населенія свидѣтельствуя также фамиліи мѣстныхъ старожиловъ («осадчихъ»), въ числѣ которыхъ встрѣчаются и такія извѣстныя въ исторіи Подністровья малорусскія фамиліи, какъ Наливайко, Гоголь, Кяфа, Медвѣдь, и друг. Вотъ съ какого собственно времени усиливается молдавскій элементъ въ данной мѣстности, какъ и вообще въ Побережьѣ<sup>5)</sup>.

Но и болѣе распространенное преданіе о разрушеніи старой Успенской церкви наводненіемъ (мѣстное преданіе знаетъ собственно старую церковь во имя Успенія Пресвятыя Богородицы, день котораго доселѣ почитается, какъ храмовой праздникъ) глубоко достоверно. Именно, наводненіе могло послужить мотивомъ не только къ перенесенію церкви на незатопляемое возвышенное мѣсто правой стороны рѣчки, но и къ самому переименованію церкви во имя св. Николая Чудотворца—покровителя на водахъ... Какъ-бы то ни было, но уже ровно черезъ 100 лѣтъ послѣ извѣстнаго нападенія турокъ, какъ видно изъ надписи на церковномъ колоколѣ—«1774 Anno Domini» ..,—на правой сторонѣ находилась небольшая деревянная церковь («зрубъ, якъ хата») во имя св. Николая. Съ этого времени заселеніе правой стороны рѣчки и дальнѣйшая судьба населенія отмѣчаются уже болѣе или менѣе опредѣленными датами. Возлѣ церкви постепенно возникаетъ «Нове Мисто», т. е. Новое Мѣстечко, до сихъ поръ не получившее оффиціального признанія и населенное частью евреями, которые имѣютъ здѣсь и свое старое кладбище, и синагогу. Вблизи мѣстечка, на берегу Дністра находятся, такъ называемыя, «бурты» или «зѣмокъ»—слѣды земляного укрѣпленія, по преданію, построеннаго поляками (еще «за Польщи»), съ цѣлью помѣшать переправѣ русскаго войска,—вѣроятно, во время извѣстной барской конфедерации и одновременной съ нею турецкой войны (нужно думать, что съ этого времени получила свое названіе и, такъ называемая, «Козацка дорога»)..

Вообще память о набѣгахъ турокъ и татаръ («разгоненія»), обѣзъ уводѣ ими жителей въ неволю, «нолонѣ»—стоитъ во главѣ

<sup>5)</sup> Батюшковъ. Подолія, стр. 147 и друг. Спб. 1891 г.

мѣстныхъ преданій того періода. Память объ этихъ набѣгахъ связана и съ такъ называемыми «могилами» (курганами), которыя десятками возвышаются на мѣстныхъ поляхъ и, по преданію служили сторожевыми пунктами для наблюденія за движеніемъ турокъ и особенно татаръ. Даже млечный путь называется «дорогою у турецину». Точно также частія въ старину и опустошительныя наводненія («потопы») могли способствовать возникновенію мѣстнаго повѣрья, по которому «Нистеръ не руше, поки живои души не озме», т. е. Днѣстръ не вскрыется безъ человѣческой жертвы. Особое представленіе могла вызывать здѣсь и мѣстная поговорка: «Де вода була, тамъ и прибуде»...

Съ присоединеніемъ Подолія къ Россіи (въ 1793 г.), наша мѣстность успокаивается, и населеніе въ ней довольно быстро возрастаетъ. Въ 1815 г., вмѣсто и подлѣ старой церкви, построена новая, каменная церковь, во имя св. Николая. Около того-же времени «казенное» селеніе Косница, принадлежавшее «Цекиновскому повѣту», было пожаловано въ 50-лѣтнее владѣніе кн. Исплантн,—это-то время («за князівствъ») и сохранилось въ народной памяти, какъ время «панщины», отъ котораго осталась пословица: «До пана хвалитя два, а видъ пана—однѣ»... Населеніе продолжаетъ пополняться бѣглецами и выходцами изъ разныхъ мѣстъ Подолія, на которыя указываютъ иногда самыя фамиліи или «призвыска» (прозванія), какъ напр., «Высланецъ», «Закардонскій», «Рашкованъ», «Подлѣсовскій», «Цекиновкеръ» и т. п. Къ названію села Косница дѣлается прибавка «великая», (вѣроятно, въ отличіе отъ Малой Косницы, у верховьевъ р. Марковки): уже въ 1849 г. въ ней числятся до 2 тыс. жителей, въ томъ числѣ 120 евреевъ. Наконецъ послѣ «люстраціи» 1861 г., стала заселяться и послѣдняя часть, такъ назыв. «Новое село».

Изъ событій этого послѣдняго періода, кромѣ различныхъ физич. бѣдствій,—какъ-то сильнаго наводненія отъ грозы, во время котораго одна женщина спаслась на такъ называемыхъ «островкахъ», засуха, сарапча («сарана»),—сохраняется память о первой холерной эпидеміи въ Россіи. На памятникахъ стараго кладбища есть въ родѣ слѣдующей надписи: «1831 г., умеръ на холерію», отчего и самое кладбище называется также холернымъ.

Таковы вкратцѣ историческія судьбы описываемой мѣстности, причѣмъ опустошенія ея отъ турокъ и послѣдовавшій съ конца 17 в

приливъ молдавскаго элемента, какъ мы видѣли, являются чертами общими для всего Побережья. Къ этому надо добавить, что районъ мѣстныхъ сношеній сосредоточивался, главнымъ образомъ, въ такъ называемой Молдовѣ (Бессарабіи), гдѣ находили себѣ удовлетвореніе не только матеріальныя (чумачество, армарка иъ Сорокахъ), но и нравственныя потребности мѣстнаго населенія, какъ напримѣръ, пощеніе бессарабскихъ монастырей и т. п.

Соотвѣтственно представленнымъ выше историческимъ условіямъ, и мѣстная культура (славянская, въ своей основѣ) носитъ на себѣ болѣе или менѣе значительныя слѣды молдавскаго вліянія, замѣтнаго во всѣхъ сторонахъ домашняго быта.

Это 'молдавское вліяніе бросается уже въ глаза во внутренней обстановкѣ мѣстной хаты, неизмѣнно обращенной къ югу, устланной, завѣшенной разнаго рода коврами—«келимъ», «шалатари»,—въ орнаментъ которыхъ преобладаютъ любимыя цвѣта молдаванъ—черный и желтый.

Въ народной одеждѣ обыкновенно характерны длиннополая мужская сорочка на выпускъ съ широкими, косыми рукавами,—чисто молдавская «мапта»—снпача, затѣмъ «нафрама»—повязка въ видѣ полотенца, «гицы», или киха—головной уборъ, украшенный турецкою мелкою монетою (пари), также, такъ назыв. «кабаныца» греч. kabadion?)—бурнусъ на мѣху изъ бѣлыхъ барашковъ, который, обыкновенно, носятъ со спущеннымъ лѣвымъ рукавомъ; дѣвушки неизмѣнно покрываютъ голову платкомъ («шаликъ»), а мѣстныя богачки въ изобиліи носятъ на шеѣ серебряныя рубли и другія украшенія (отсюда поговорка: «молдованы дукачи»)..

Только немногіе оставшіеся еще въ живыхъ старики понимаютъ «шо волоски», но вліяніе этого языка отразилось въ цѣлой группѣ чисто молдавскихъ словъ, конечно, въ мѣстной передѣлкѣ. Таковы нѣкоторыя слова для выраженія понятій родства—«бупулъ», «мошулъ», «пеноть», «матуша»;—названія нѣкоторыхъ предметовъ домашняго быта, домашнихъ животныхъ—«фурка»—прилка, «шинокъ»—бутылка, «малай», «кассия»—комора, «сусуякъ», «жври»,—собака, «гарамы»—волы;—общеупотребительныя восклицанія—«бре», «брей», «мой», «вальлю», «сарака» (несчастный), частица «май», для выраженія сравнительной степени («май добрый»), и другія слова, получившія право мѣстнаго гражданства, какъ «пацты» (patior), «самапаты»

(отъ *similis*), «марикуваты» (быть недовольнымъ) и т. п. Это же вліяніе сказалося и въ передѣлкѣ личныхъ именъ (напримѣръ, Синивонъ, Якубашъ, Трошпнъ, Апдривуца, Доппца), а также и въ общей твердости мѣстнаго выговора (акцента). Но рядомъ съ этимъ, здѣсь особенно выступаетъ черта русскаго полногласія — «хоромы» — сѣни, «соромъ», — также замѣна ч буквою ц — «цистый» вмѣсто чистый и т. п. Интересны также, по точной передачѣ мѣстныхъ бытовыхъ особенностей, выраженія: «заткнути хату», т. е. затворить домъ, «класты вогонь», т. е. развести огонь и т. п.

Въ погребальныхъ и свадебныхъ обрядахъ, общеславянскихъ въ своей основѣ, также можно указать нѣкоторые отличительныя черты, развившіяся не безъ молдавскаго вліянія.

Особенно развито здѣсь почитаніе умершихъ («отцы наши»). Не останавливаясь на многихъ любопытныхъ чертахъ погребальнаго обряда (хождение безъ шапки, съ непокрытою головою, въ знакъ траура, проводы покойника на саниахъ), укажемъ обычай куренія ладономъ на гробахъ, производимаго женщинами, и особенно мѣстный обычай совершать свои собственные поминки при жизни, что носитъ названіе «класты столыкъ» или «грижаты» (сравни. болг. грижа-нечаль, санскр. *grīhas*-домъ), т. е. вообще совершать поминки на дому, причѣмъ пьютъ «за умершую душу»... Сорокъ заказанныхъ заупокойныхъ службъ называется «сарандакъ», и т. п.

Въ свадебныхъ обрядахъ преобладаетъ, повидному, наметъ на древнюю кунлю неvěсты, на что указываютъ, напр., *обязательные дары* (подарки) во время свадьбы, бросаніе денегъ неvěстѣ и ея роднымъ, свадебный поѣздъ, въ которомъ участвуютъ, такъ назыв., «конокари» и «ворныкъ». На свадьбахъ молдаванъ, особенно въ старину, мѣстные специалисты произносили отъ лица неvěсты прощаніе на молдавскомъ языкѣ, — такъ назыв. «эртечуне».

Слѣдуетъ отмѣтить при этомъ почти полное отсутствіе здѣсь свадебныхъ и, вообще, бытовыхъ пѣсенъ, за исключеніемъ такъ назыв. *колядокъ* и *щедривокъ* — остатковъ древнѣйшаго русскаго словесія «богамъ» (въ одной мѣстной колядкѣ солнце, дождь и мѣсяць называются «святими»), а также — общую малопѣвучесть мѣстнаго населенія, по мнѣнію котораго только пьяные поютъ... Въ этомъ могло сказаться, между прочимъ, особенное развитіе здѣсь погреб-

бальныхъ обрядовъ, которые, за исключеніемъ монотонныхъ причтаній, обыкновенно совершаются въ тиши, молча <sup>1)</sup>).

Въ мѣстной музыкѣ, за исключеніемъ старинной славянской лудки («сопилка»), мы встрѣчаемъ уже неизбѣжный «бубенъ» съ металлпческими «тарелками»,—словомъ, молдавскую, вѣрнѣе сказать, цыганскую музыку (мѣстные музыканты большею частью цыгане),—которую называютъ «русской», «булгаряскую», но особенно распространенъ здѣсь такъ назыв. «дансъ», т. е. молдавскій джогъ. Кромѣ свадебъ музыка играетъ также на «толокахъ» или «клакахъ» (клака—добровольное исполненіе какой-нибудь работы за угощеніе).

Въ Подоліи обращаетъ на себя также вниманіе обиліе крестовъ и колодцевъ («керыцца»), вызываемыхъ прежде всего, конечно, мѣстными потребностями. Кресты (судя по надписямъ на нихъ—это «знаки» въ смыслъ дорожной примѣты, охраняемой самимъ Богомъ; затѣмъ уже «щиты вѣрнымъ» и т. д.) и колодцы нерѣдко ставятся «за поману», т. е. за поминъ душъ, и имѣютъ значеніе чисто восточной благотворительности.

Религіозность выражается, между прочимъ, въ обиліи чисто мѣстныхъ праздниковъ, постовъ. Есть, напримѣръ, такъ назыв. «жиночи свата», когда празднуютъ однѣ жевщины, есть «громови свата», празднуемые во славу грозы; въ день на св. Козьмы и Демьяна не работаютъ... Рядомъ съ этимъ живутъ вѣрованія въ заговоры, въ «нявки» (ходячіе мертвецы), въ вѣдьмъ и т. н. Съ цѣлью открыть вѣдьму, произведшую, якобы, засуху, еще въ 60-хъ гг. бросали проходящихъ женщинъ въ рѣчку, на основаніи повѣрья, что «котора видьма» «то сильне», т. е. всплыветъ...

Въ нравахъ мѣстнаго населенія, кромѣ общихъ малорусскихъ чертъ, замѣтна нѣкоторая мягкость, условная вѣжливость (напр., обязательныя извиненія по произношеніи такихъ словъ, какъ собака, свинья, даже... «жпнка»), чисто восточная церемонность. Несоблюденіе всего этого этикета ведетъ за собою укоръ въ «простотѣ», которому нерѣдко подвергаются истые руснаки... Особенно развито здѣсь сохранившееся отъ патріархальныхъ временъ почтеніе къ старшимъ: за столомъ строго наблюдается своего рода мѣстничество,

<sup>1)</sup> Котляревскій, Погребальн. обычай славянъ М. 1886. Антоновичъ и Драгомановъ. Историч. пѣсни малорусскаго народа (въ введеніи).

нарушеніе котораго считается обидою, безчестьемъ; даже старшему брату, сестрѣ («бадя», «ляля») младшіе говорятъ «вы» и въ извѣстныхъ случаяхъ цѣлуютъ у нихъ руку. Сохранилась также особая форма привѣтствія: поднесеніе собственной руки къ своимъ губамъ, въ родѣ воздушнаго поцѣлуя. Въ то же время въ мѣстныхъ нравахъ наблюдается скрытность и любовь къ широкому разгулу: участвовать въ попойкѣ («буты въ горивци») считается особою честью. Въ отношеніяхъ къ женщинамъ замѣчается нѣсколько презрительно-нисходительный оттѣнокъ: въ церкви женщины становятся позади мужчинъ въ такъ называемомъ «бабнику»; жена идетъ нѣсколько позади мужа и т. п. По мѣстной пословицѣ: «жинка—край, ничого не знай».

Наконецъ, преобладающій смуглый цвѣтъ лица, темные волосы, лѣнныя, медленныя движенія, рѣчь, даже особенности походки (говорять—«ходятъ не по нашему») — все это указываетъ на особенности физическаго склада побережанъ.

Подобнымъ же характеромъ отличается и цѣлая группа указанныхъ выше сосѣднихъ поселеній, въ которыхъ молдавское вліяніе—это отличительная черта мѣстной культуры—замѣтно, такъ сказать съ перваго взгляда. Возможно, поэтому, что хотя нѣкоторые изъ приведенныхъ особенностей окажутся общими и для всего такъ называемаго побережья.

---

**Къ вопросу о малорусскомъ языкѣ въ Галичинѣ.** Недавно въ газетѣ «Сиб. Вѣд.» (№ 100) было помѣщено письмо г. В. Драгомирецкаго, выходца изъ Галичины, въ которомъ онъ проводилъ ту мысль, что еще потребуются работа въ теченіе всего нѣсколькихъ лѣтъ—и русская рѣчь будетъ раздаваться въ Галичинѣ такъ же, какъ въ Петербургѣ. Это тенденціозное извращеніе дѣйствительности вызвало со стороны одного виднаго галицкаго публициста О. Маковея горячую отповѣдь, которой редакція той-же газеты дала мѣсто (въ № 144), исходя изъ тѣхъ соображеній, что относительно галичанъ и Галичины многіе у насъ судятъ на основаніи иллюзій, навѣваемыхъ выходцамъ изъ нея, и что самообманъ въ такомъ дѣлѣ всегда печаленъ. Письмо г. Маковея также начинается съ указанія

на то, что невѣрное изображеніе жизни галицкихъ малороссовъ едва ли полезно русскому обществу. «Нужно сознаться», говоритъ онъ, что великоруссамъ трудно имѣть достовѣрныя свѣдѣнія о положеніи вещей въ Галичинѣ, такъ какъ изъ Австріи въ Россію допускаются лишь изданія партіи, къ которой принадлежитъ г. Драгомірецькій, *доступъ же малорусскимъ изданіямъ изъ Австріи въ Россію совсѣмъ возбраненъ*. Вотъ почему противники малорусскаго языка позволяютъ себѣ писать по этому вопросу все, что имъ на умъ взбредеть.

Обращаясь затѣмъ къ существу спора, г. Маковей напоминаетъ о томъ, что въ нынѣшнемъ году австрійскіе малороссы празднуютъ столѣтній юбилей появленія «Энеиды» Котляревскаго, первой книжки на чистомъ малорусскомъ языкѣ. Этотъ годъ малороссы считаютъ началомъ эпохи своего національнаго возрожденія. Такимъ образомъ, малорусская литература—далеко не новая «выдумка», такъ какъ существуетъ уже 100 лѣтъ.

Много разъ осуждаемая на смерть людьми, не имѣющими отношенія къ наукѣ (большая часть ученыхъ признаетъ за ней право на существованіе), продолжаетъ развиваться наперекоръ всякому доктринерству—искреннему и лукавому.

Со стороны ученыхъ не было доказательствъ въ пользу неспособности малорусскаго языка и литературы къ развитію; но ложно понятый патріотизмъ,—будто бы для націи имѣетъ больше значенія элементъ количественный, чѣмъ качественный,—придумалъ разнаго рода стѣсненія для малорусскаго языка и литературы.

Въ 1837 году Маркіанъ Шашкевичъ поставилъ вопросъ малорусскаго языка въ Галичинѣ такъ же ясно, какъ Котляревскій въ Россіи въ 1798 году. Уже въ 1848 году, когда въ Австріи установлена была конституція и уничтожено крѣпостное право, галицкіе малороссы выступили на арену политической дѣятельности, какъ самостоятельный *малорусскій* народъ. Но приблизительно въ то же самое время славянофилы подыскивали общеславянскій языкъ, которымъ, по ихъ мнѣнію, долженъ былъ бы быть русскій, и вотъ, часть немногочисленной галицкой интеллигенціи, еще не пришедшая къ ясному національному самосознанію, слишкомъ лѣнивая для того, чтобы позаботиться о самостоятельномъ національномъ существованіи,—да притомъ поддавшись разнымъ внѣшнимъ вліяніямъ,—ухватилась за идею готоваго русскаго языка, какъ за спасательный якорь. Въ 1866 году они выступили съ лозунгомъ: одинъ

народъ—одинъ языкъ (великорусскій) и стали изъ себя корчить «галицкихъ великоруссовъ», хотя русскаго языка не знали и по сіе время пишутъ третьяковщиной. Благодаря этимъ «quasi-великоруссамъ», русская культура лишь теряла свой престижъ въ глазахъ галичанъ, такъ какъ галицкіе малороссы и поляки по этимъ образцамъ составляли сужденіе о характерѣ русской культуры вообще, какъ, съ другой стороны, русскіе дѣлали свои заключенія о Галицкой Руси по этимъ галицкимъ «великоруссамъ», пріѣзжающимъ очень часто въ Россію, съ цѣлью выхлопотать денежную помощь ради народныхъ, будто бы, интересовъ. Такое сужденіе съ обѣихъ сторонъ было (я есть) заблужденіемъ.

Изъ письма г. Драгомірецькаго можно вывести заключеніе, будто гг. галицкіе «великоруссы» создали какую-то свою культуру. Не можемъ позавидовать великоруссамъ по поводу пріобрѣтенія такой «культуры»...

За подолѣтіе существованія его партіи г. Драгомірецькій могъ назвать только 12 дѣятелей, и то дѣятелей прежняго времени, изъ молодыхъ же не назвалъ ни одного. Изъ нихъ Головацкій, Наумовичъ, Зубрицкій, Хилякъ и Николай Устіановичъ умерли; Добрянскій, Дѣлицкій и Гушалевицъ—инвалиды; Петрушевицъ—историкъ въ средневѣковомъ духѣ, безъ всякаго значенія въ научномъ мірѣ; Свистунъ—партійный публицистъ, но отнюдь не ученый; Шараневичъ и Залозецкій пользуются извѣстностью лишь въ тѣсномъ кругу своей партіи. Эта семерка оставшихся въ живыхъ «великорусскихъ» дѣятелей въ Галичинѣ въ общей сложности имѣетъ около 500 лѣтъ жизни—цифра внушительная и показывающая, что ихъ дѣятельность осталась позади. Замѣстителей себѣ они не оставили. Если и найдется нѣсколько молодыхъ ихъ послѣдователей, то они рѣшительно не стоятъ даже и того, что стоятъ вышеупомянутые инвалиды. Нужно быть оптимистомъ, подобно г. Драгомірецькому, чтобы такъ возвеличивать своихъ «дѣятелей». Нѣкоторые изъ этихъ «дѣятелей» создали миниатюрную и въ то же время довольно странную литературу, которую г. Пыпинъ окрестилъ «особой русской литературой». Но въ наши дни въ Галичинѣ уже некому создавать и подобную «великорусскую» литературу; поэтому «Галичанинъ», «Русская Бесѣда» и другія изданія этого направленія живутъ почти исключительно перепечатками русскихъ авторовъ.



Г. Драгомірецкій утверждаетъ, что въ изданіяхъ его партіи производится «постепенное сближеніе мѣстнаго книжнаго языка съ общерусскимъ литературнымъ языкомъ». Это — правда. Дѣйствительно, объ этомъ сближеніи уже 50 лѣтъ хлопочутъ гг. галицкіе «великоруссы» въ своихъ изданіяхъ, и можно надѣяться, что, быть можетъ, нѣкоторые правнuki ихъ будутъ въ состояніи правильно писать по-русски, если они этого еще пожелаютъ. Теперь же и сами галицкіе «великоруссы» этого не желаютъ и въ своихъ изданіяхъ пишутъ на особомъ русскомъ языкѣ, представляющемъ странную смѣсь мало-русскаго, польскаго, церковно-славянскаго и русскаго языковъ, причемъ авторы комбинируютъ эти языки на разные лады. Ихъ изданія на всевозможныхъ «русскихъ» языкахъ могли бы въ Россіи вызывать у читателей настроеніе, сходное съ тѣмъ, которое вызываетъ «Стрекоза».

Этихъ изданій г. Драгомірецкій насчиталъ цѣлыхъ 15, не упоминая, что большая часть ихъ — это маленькія книженки («метелики»), выходящія 1 или 2 раза въ мѣсяць или нѣсколько разъ въ годъ, и по достоинству своему не стоятъ и добраго слова.

Партія г. Драгомірецкаго въ Галичинѣ имѣетъ только одну политическую ежедневную газету «Галичанинъ». «Православная Буковина» ведетъ борьбу противъ созданныхъ ея воображеніемъ враговъ православія въ Буковинѣ, забывая, что злѣйшій врагъ православія — сама церковная іерархія, пользующаяся церковью, какъ средствомъ для румынизации русиновъ. Газета эта заполнена перепечатками изъ русскихъ «Епарх. Вѣд.»: живого въ ней ничего не найти. «Бесѣда», поминутый «Галичанинъ» (беллетристическій отдѣлъ) и «Русская Библіотека» существуютъ перепечатками русскихъ авторовъ. «Сборники Русской Матицы» выходятъ 1 разъ въ нѣсколько лѣтъ и цѣликомъ заполняются «средневѣковымъ» лѣтописцемъ Петрушевичемъ. «Вѣсникъ Народнаго Дома», кромѣ замѣтокъ того же лѣтописца, печатаетъ ежемѣсячно лишь цифровые отчеты и постановленія общества «Народнаго Дома». Когда-то популярная «Наука» давно потеряла свое значеніе; выходитъ неправильно, нѣсколько разъ въ годъ. «Селянинъ» за деньги готовъ помѣстить портретъ африканскаго канбала и будетъ величать его, какъ «коренного» русскаго патріота. Купчанко въ своемъ «Просвѣщеніи» изъ года въ годъ перепечатываетъ свои давнишніе географическіе и этнографическіе изслѣдованія да помѣщаетъ біографіи русскихъ генераловъ.

Унгварскій «Листокъ» и «Русская Рада» — полное ничтожество. „Буковинскія Вѣдомости“ состоятъ на службѣ у буковинскихъ румынъ, враговъ какъ великорусского, такъ и малорусскаго народовъ. Менѣе всего тредьяковщина по формѣ и содержанію — въ изданіяхъ общества имени Качковскаго. Всѣ упомянутыя изданія отрицательно относятся къ малорусскому народу, положительная же сторона ихъ дѣятельности ничтожна. Единомышленники г. Драгомірецакаго безпрестанно повторяютъ, что въ Галичинѣ, будто бы, есть говоры, близкіе къ великорусскому языку (съ равнымъ правомъ можно утверждать, что польскій языкъ близокъ къ русскому), что малорусскій литературный языкъ есть „невозможная смѣсь малорусскаго языка съ польскимъ“. Аргументы старые и ни для кого необѣдательные! Малорусскій литературный языкъ созданъ на почвѣ живой народной рѣчи и, какъ языкъ живого многомилліоннаго народа, развивается на нашихъ глазахъ на зло ренегатамъ, вродѣ г. Драгомірецакаго. Наоборотъ, искусственно созданное „язычіе“ ренегатовъ не можетъ имѣть будущности, такъ какъ основано не на живой рѣчи народа, но на чисто искусственной смѣси церковно-славянскаго, русскаго, польскаго и малорусскаго языковъ. Это „язычіе“ гг. „общеруссы“ выдаютъ за русскій литературный языкъ. Русскій языкъ не можетъ замѣнить собою малорусскаго языка въ Галичинѣ, на которомъ говоритъ народъ и на которомъ идетъ проиодаваніе въ 2,500 народныхъ школахъ, въ пяти гимназіяхъ (въ Львовѣ, Перемышлѣ, Коломыѣ, Черновцахъ и въ новооснованной въ Тырнополѣ) и въ университетахъ (нѣсколько кафедръ).

Въ параллель съ изданіями, перечисленными г. Драгомірецакимъ, г. Маковой приводитъ списокъ національных малорусскихъ изданій.

Три политическія ежедневныя газеты: «Діло», «Русланъ», «Народна Часопись»; далѣе: «Буковина» (3 раза въ недѣлю), «Свобода» (одна во Львовѣ, другая въ Америкѣ), «Руська Рада», «Громадскій Голосъ», «Прапоръ», «Душпастиръ», журналъ «Літературно-науковий Вістникъ» (ежемѣсячный), «Записки науковаго товариства імени Шевченка» (1 разъ въ два мѣсяца; кромѣ того, отдѣльныя изданія секцій общества), популярныя изданія общества «Просвіта» (до сихъ поръ 216 книжечекъ, разошедшихся въ нѣсколькихъ милліонахъ экземпляровъ), нѣсколько «Бібліотекъ» («Бібліотека повѣстей», «Історична», «Універсальна», «Дрібна», «Для молодіжи», «Хлоп-

ська»), газета «Дзвінок» для дѣтей, газета «Учитель» (изданіе педагогическаго общества), газета для «дяків», нѣсколько изданій религіознаго характера и т. д.

Я не хочу, говоритъ г. Маковей, придавать этимъ изданіямъ значеніе большее, чѣмъ они заслуживаютъ,—но если принять во вниманіе, что всего малоруссовъ въ Галичинѣ и Буковинѣ только 3 милліона, что интеллигенціи у нихъ не болѣе 5000, раздѣленной притомъ на партіи національную и ренегатовъ,—то и такое національное *малорусское* движеніе можно назвать значительнымъ. Національное самосознаніе настолько уже распространено въ массѣ галицкаго малорусскаго населенія, что попытки галицкихъ «общеруссовъ» столкнуть галичанъ съ національнаго пути не могутъ имѣть успѣха. Только передъ людьми, совершенно незнакомыми съ положеніемъ дѣлъ въ Галичинѣ, можно утверждать противное.

Замѣтимъ еще, что малорусскій литературный языкъ въ Галичинѣ и Украинѣ одинъ; нѣкоторыя несущественныя различія устранены, и въ настоящее время нѣтъ основанія опасаться раздвоенія между русскими и австрійскими украинцами на почвѣ литературнаго языка.

«Въ Галиціи, говоритъ г. Драгомірецькій, можно и слѣдуетъ поддерживать одинъ только общерусскій литературный языкъ, который распространяется тамъ все болѣе и болѣе (все менѣе и менѣе!) и который при нынѣшнихъ роковыхъ условіяхъ русскаго Прикарпатя единственно (!) можетъ сохранить его для всего русскаго міра».

Все это въ общемъ и въ частности совершенно невѣрно. Наоборотъ, «при нынѣшнихъ роковыхъ условіяхъ русскаго Прикарпатя», если бы галицкіе малороссы не противопоставили польскому языку родной малорусскій, то увеличили бы только польскій міръ, но не русскій.

Сторонники г. Драгомірецькаго, отлучно понимая, что въ Австріи нельзя ввести въ школы преподаванія на немъ, выступаютъ противниками малорусскихъ школъ (агитируютъ противъ малорусскихъ гимназій!) и, конечно, ихъ «обрусительная» работа въ Галичинѣ на-руку полякамъ, въ Буковинѣ—румынамъ, въ Угорщинѣ—мадярамъ. При этомъ, конечно, и имъ кое-что перепадаетъ.

По поводу этого письма г. Маковея, въ 184 № «Спб. Вѣдом.» помѣщена интересная замѣтка г. А. Башкирова, подъ заглавіемъ: «Великорусскій языкъ въ Галичѣ». Въ ней заслуживаетъ вниманія слѣдующее: «г. Маковей катеторически заявилъ, что галицкіе малоруссы говорятъ и хотятъ говорить и писать на языкѣ малорусскомъ. Желаніе исполнѣ законное. Никому вѣдь не придетъ и въ голову вопросъ о томъ, на какомъ языкѣ пишутъ словаки или словинцы, на какомъ языкѣ говорятъ кашубы или резьяне? <sup>1)</sup>. И по этому казалось бы излишнимъ само письмо г. Маковея. Но вопросъ о галицкихъ малоруссахъ стоитъ въ нѣсколько иномъ положеніи.

Далѣе г. Башкировъ, въ подтвержденіе замѣчанія г. Маковей, что «галицкіе великоруссы» великорусскаго языка не знаютъ и «по сіе время пишутъ тредьяковщиной», приводитъ нѣсколько выписокъ изъ галицкой газеты «Галичанинъ» (органа великорусской партіи), по своему «язычю» дѣйствительно напоминающихъ творенія Тредьяковскаго, и заканчиваетъ эти выписки такъ: „Вотъ какимъ «великорусскимъ» языкомъ пишутъ галицкіе великоруссы, народомъ не признаваемые и имъ не понимаемые. Ради чего этотъ маскарадъ?“

---

**Разоренная могила.** Провода лѣто въ Чигиринѣ, я поставилъ себѣ священнымъ долгомъ посѣтить могилу Богдана Хмельницкаго въ Субботовѣ. Церковь въ Субботовѣ въ ясный день видна въ Чигиринѣ съ Каменоломной горы.

Но нанять подводу въ Чигиринѣ въ лѣтнее время трудно, не только въ будни, но и въ праздникъ, потому что нужно отдохнуть лошадямъ. Уже въ концѣ лѣта удалось нанять одного крестьянина съ удобнымъ экипажемъ.

Путь въ Субботово въ объѣздъ Каменоломной горы—ровный, степной. Только подлѣ самымъ Субботовымъ появляются балки, и наконецъ мы спускаемся съ Протопопной горы въ глубокую долину, которая ведетъ къ селу. Это названіе крутого, дѣйствительно головоломнаго спуска нашъ кучеръ объяснилъ такъ: однажды ѣхалъ по этой дорогѣ протопопъ; при спускѣ съ этой горы забыли затормозить; тяжелый экипажъ, безъ помѣхи катившійся съ горы, застав-

---

<sup>1)</sup> Беремъ въ примѣръ болѣе мелкія славянскія племена.

лялъ лошадей мчаться, что есть духу; экипажъ былъ разбитъ, а протопонъ расшибся до смерти.

Далѣе путь идетъ длинной, нескончаемой долиной. По сторонамъ дороги тянутся на цѣлыя версты сады и огороды съ превосходными грушами и яблонями, а за ними открываются, съ правой руки поемные луга и огороды. И среди этой благодати Божіей, то тамъ, то здѣсь, утонувшая въ садахъ хата, убранная, словно дивчина подъ вѣнецъ: съ китыцами на кровлѣ, съ нарядно раскрашенными окнами и съ гостепріимнымъ ганочкомъ. Повсюду и во всемъ видѣнъ недостатокъ: трудъ, бережливость и жизнь на старыи ладъ, которому не угрожаютъ перемѣны.

Послѣ нѣсколькихъ верстъ ѣзды по этой цвѣтущей долині, наконецъ мы пріѣхали въ центръ села, и прежде всего на высокой горѣ намъ бросился въ глаза древній каменный храмъ. У батюшки на квартирѣ намъ сказали, что онъ служитъ вечерню въ новой церкви, и мы вошли въ церковь, которая стоитъ противъ дома священника. Нѣкоторое время церковь была совершенно пуста: въ эту пору даже старухамъ некогда отлучиться, — надо смотрѣть за дѣтьми, т. е. всѣ въ полѣ. Но потомъ понемногу пришла бабы и дивчата; — молодицы и дивчата въ красивыхъ головныхъ уборахъ изъ живыхъ цвѣтовъ и разноцвѣтныхъ лентъ. Старый священникъ дребезжающимъ голосомъ творилъ молитвы, дьячокъ и сторожъ громко и развязно подхватывали эктеніи, прихожане молились, кланялись въ поясъ и падали на колѣни, когда батюшка выходилъ съ кадиломъ изъ алтаря. Склонившееся къ закату солнце врывалось въ окна золотыми лучами, все навѣвало покой и внушало молитвенное настроеніе.

Но вотъ кончилась вечерня. По моей просьбѣ дьячокъ пріѣхалъ къ намъ на повозку, позвалъ церковнаго старосту, мы поднялись по крутому подъему, вырубленному въ массивѣ горы, съ трудомъ разѣзжаясь съ многочисленными возами, полными съ верхомъ золотистыми снопами. Передъ нами открылась возвышенная площадка, на которой стояла небольшая церковь XVII ст., съ колокольнымъ позднѣйшей постройки, извѣстная по рисункамъ. Отперли церковь. Стѣны ея необыкновенно толсты. Разваливающаяся драбина на колокольню, разѣхавшіяся доски пола — первое печальное впечатлѣніе притвора. Въ самомъ храмѣ также полъ со щелями и слоеными. Стѣны покрашены масляной краской съ панелью. Въ притворѣ не видно портрета храмоздателя, какъ водилось повсюду въ

козацкія времена. А вотъ и могила: на южной стѣнѣ прибита бронзовая дощечка, вродѣ тѣхъ, которыя привинчиваются къ дверямъ квартиры, съ краткой надписью:

«Здѣсь поконтся прахъ  
Богдана Хмельницкаго».

И ни званія покойнаго, ни года почившаго не обозначено. Прахъ его дѣйствительно поконтся здѣсь, но путешественникъ не найдетъ въ сей могилѣ Хмельницкаго: польскій полководецъ Чарнецкій, захвативши Субботово, приказалъ выбросить на поруганіе кости человека, такъ уперно боровшагося противъ шляхетскаго своеволія.

Въ церкви сумракъ и тишина. Не слышно пѣнія, не видно свѣчей. Иконостасовъ два—хорошей работы (одинъ—должно быть древнѣйшій—въ алтарѣ). Передній украшенъ штыми рушниками. На вопросъ мой: нѣтъ ли чего нибудь древняго среди утвари, былъ полученъ отвѣтъ: „были древнія церковныя книги, но взяты въ Кіевъ“.

Мы помолились о рабѣ Божіемъ Богданѣ и вышли. За алтаремъ торчали изъ земля покосившіеся и вросшіе въ землю кресты забытыхъ козаковъ, а прямо—обрывъ съ широкимъ, роскошнымъ видомъ на долину.

— А не можете ли вы показать мѣсто усадьбы Богдана Хмельницкаго?

Дьячекъ показалъ мнѣ расположенную пониже церкви небольшую площадку съ грушей, составляющую теперь дворъ одного крестьянина.

Грустные думы пришли мнѣ въ голову. Въ Кіевѣ, на почетномъ мѣстѣ, противъ Софійскаго собора сооруженъ величественный памятникъ козацкому гетману,—а у него на родинѣ, въ Субботовѣ, старая церковь запущена и забыта. Развѣ много нужно для того, чтобы перемостить полы и поправить деревянныя части, хорошенько обмыть иконы и стѣны, слѣзая на стѣнѣ, надъ могилой, приличную надпись, наконецъ, написать въ притворѣ портретъ Богдана Хмельницкаго, а передъ могилой поставить подсвѣчникъ, для того что бы каждый могъ поставить свѣчу и помолиться. Почему бы мѣстному священнику не устроить подписку между мѣстными крестьянами?

Неужели мѣстное населеніе забыло батьба Богдана?...

В. Я.

**О назначеніи въ Кіевскую губернію провинціалъ-фискала.**  
 (1727 г.). Извѣстно, что до 1782 г. мѣстное губернское управленіе въ Кіевѣ представляло не мало особенностей сравнительно съ другими русскими губерніями, какъ по личному составу, такъ и по кругу своего вѣдомства. Въ составъ Кіевского губернскаго управленія, между прочимъ, никогда, какъ видно, не входила должность провинціалъ-фискала. Такъ, въ 1727 году Кіевская Губернская Канцелярія была, очевидно, удивлена, что въ составѣ ея *числится* какой-то провинціалъ-фискалъ Блаженковъ. Получивши указъ Главной Фискальной Канцеляріи о выборѣ на мѣсто этого Блаженкова, *переведеннаго* въ Бѣлгородскую губернію, кого либо другого изъ шляхетства, она отвѣчала, что де «въ Кіевѣ и въ приписныхъ къ нему городахъ ни одного человѣка изъ шляхетства не обрѣтается». На повторительный же указъ отъ 30-го іюня того же 1727 года на имя вице-губернатора Штока «съ товарищи», предписывавшій «въ провинціалъ-фискалы (который имѣеть быть въ классѣ капитаномъ) выбрать вамъ изъ другихъ чиновъ, изъ коихъ кто, по усмотрѣнію вашему, будетъ достоинъ», Кіевская Губернская Канцелярія отвѣчала, что де «въ Кіевѣ и въ приписныхъ къ нему городахъ, въ Нѣжинѣ, Черниговѣ, Переяславлѣ, Полтавѣ и въ Переволочной, въ которыхъ точію одни командированные изъ кіевскихъ гарнизонныхъ полковъ оберъ и ундеръ офицеры и солдаты, да малороссійскіе обыватели, которые во всякомъ вѣдомствѣ остаются въ Малороссійской Коллегіи, кого бѣ опредѣлить въ помянутые горды въ провинціалъ-фискалы, ни одного человѣка, какъ изъ шляхетства, такъ и не изъ шляхетства изъ великороссійскихъ людей», которые бѣ были въ неопредѣленіи, никого не имѣется». Въ заключеніе же Кіевская Губернская Канцелярія заявляла: «да и помянутого провинціалъ-фискала Блаженкова съ начала росписанія губерніи въ приписныхъ къ Кіеву городахъ не бывало и въ которой провинціи или городѣ обрѣтался и нынѣ гдѣ обрѣтается, о томъ въ Кіевской Губернской Канцеляріи никакова извѣстія не имѣется».

# БИБЛЮГРАФІЯ.

---

Е. Тимченко. *Русско-малороссійскій словарь. Т. I. А—О. Кіевъ, 1897.*

Передъ нами довольно объемистый 1-ый томъ „Русско-малороссійскаго словаря“ Е. Тимченка, являющійся новымъ вкладомъ въ словарную литературу Украйны. Прежде всего приходится замѣтить, что въ этой литературѣ, начиная отъ Котляревскаго, недостатка у насъ не было, хотя выходившіе украинскіе словари являлись иногда похожими больше на словарные опыты. Это обстоятельство, принимая во вниманіе немалый срокъ существованія украинской національной идеи, положительно печально, такъ какъ словарная работа является однимъ изъ цѣннѣйшихъ продуктовъ нашего народничества. И этотъ печальный фактъ долженъ стать урокомъ для всѣхъ народниковъ, которые пожелали бы послужить родинѣ хоть составленіемъ словаря. Приступая поэтому къ составленію словаря, каждый лексикографъ Украйны долженъ, конечно, представить себѣ ясно состояніе предшествовавшихъ ему продуктовъ лексикографіи и постараться восполнить тѣ существенныя пробѣлы, которые тамъ замѣчаются. То-же требованіе приложимо, конечно, и къ г. Тимченку, какъ человѣку, судя по двумъ изданіямъ его словаря, настоятельно преслѣдующему лексикографическія цѣли и сознающему, очевидно, важность изданія украинскаго словаря. Но какъ-же г. Тимченко выполнилъ свою задачу и что представляетъ изъ себя продуктъ его работы? Основными чертами cadaго научнаго словаря, кромѣ правильной пе-



редачки значенія словъ, являются слѣдующіе два признака: 1) полнота лексическаго матеріала и 2) аргументированіе послѣдняго образцами, взятыми изъ народной поэзіи или изъ произведеній писателей, знатоковъ духа народнаго языка. Обращаясь ко всѣмъ существовавшимъ до г. Тимченка украинскимъ словарямъ, мы можемъ безошибочно сказать, что первое условіе научности не соблюдено ни однимъ изъ словарей, за то второе выполнялось уже въ 60-хъ годахъ Шейковскимъ и въ настоящее десятилѣтіе поучительнымъ образомъ проводится составителями словаря подъ редакціей г. Науменка: въ этомъ отношеніи послѣдній словарь является образцовымъ <sup>1)</sup>. Имѣя въ виду названный историческій недостатокъ, равно какъ и достоинство старой украинской лексикографіи, завѣщанной ею новой, легко сообразить, чѣмъ долженъ быть трудъ современнаго составителя украинскаго словаря, слѣдовательно—и г. Тимченка.

Отвѣчая запросу современныхъ національныхъ стремленій, еще въ 1893 г. гг. Уманецъ и А. Сиплака издали во Львовѣ большой украинскій словарь, гдѣ, кромѣ неточной подчасъ передачи значенія словъ <sup>2)</sup>, является на лицо яркое невыполненіе обонхъ условій словарной научности. Словарь Уманца и Сиплаки могъ, значитъ, послужить отрицательнымъ примѣромъ для всякаго будущаго лексикографа, который, даже пользуясь формально названнымъ трудомъ, долженъ былъ-бы реформировать его въ двухъ направленіяхъ: въ смыслѣ полноты матеріала и аргументированія послѣднаго. Это нужно было сдѣлать и г. Тимченку, и этого, къ сожалѣнію, онъ и не сдѣлалъ. Не всегда вѣрно передавая отгѣлокъ значеній русскаго слова, словарь г. Тимченка прежде всего отличается неполнотой, которую впрочемъ, мы не ставимъ въ большой упрекъ автору, создавшему свой трудъ единоличными усиліями. Тѣмъ не менѣе, принимая во вниманіе послѣднее, оправдывающее г. Т—ка обстоятельства, мы можемъ сдѣлать другой болѣе серьезный упрекъ, стоящій въ связи съ неполнотой даннаго словаря. Упрекъ нашъ заключается въ томъ, что къ своему предмету г. Т—ко отнесся не съ надлежащимъ вниманіемъ: жалуясь въ предисловіи на недостатокъ бывшаго у него въ рукахъ лексическаго матеріала, г. Т—ко совершенно, однако, не исчерпалъ

<sup>1)</sup> Чѣмъ явится въ цѣломъ словарь подъ редакціей г. Науменка, сказать пока нельзя, ибо напечатана въ приложеніяхъ къ „Кіевской Старинѣ“ только одна микроскопическая его часть.

<sup>2)</sup> Словарь этотъ „російсько-український“.

и того матеріала, который находился у него въ рукахъ. Лучше всего можно это замѣтить на сличеніи систематизированнаго уже лексического матеріала, т. е. предыдущихъ словарей, съ трудомъ г. Т—ка. Послѣдній, напримѣръ, совершенно игнорировалъ словарь Пискунова, являющійся въ лексическомъ отношеніи столь-же, если не болѣе, цѣннымъ, какъ и всѣ прочіе украинскіе словари. Не ставя г. Т—ку въ минусъ того, что онъ многого не взялъ изъ словаря Уманца, матерьялъ котораго не разъ является сомнительнымъ, мы не понимаемъ, почему нашъ лексикографъ опустил не мало словъ изъ словаря Шейковского, изъ документированнаго матерьяла Левченка и, наконецъ, даже изъ образцовъ словаря „Кіев. Старини“ <sup>1)</sup>.

Непонятнымъ вробѣломъ въ количествѣ лексического матеріала является также пропускъ многихъ словъ, принадлежащихъ языку австро-венгерской Украины: вводя вообще подобныя слова, почему однимъ изъ нихъ давать преимущество передъ другими?

Немало погрѣшилъ г. Т—ко и противъ второго условія научной лексикографіи—именно въ отношеніи аргументированія своего матеріала. Изрѣдка только указывая на серьезный источникъ, авторъ словаря вполнѣ идетъ, такимъ образомъ, по стопамъ своего преемника—Уманца и совершенно не слѣдуетъ научному образцу составителей словаря Кіев.-Старини. Игнорированіе этой стороны дѣла очень умаляетъ достоинства труда г. Т—ка, труда вообще цѣннаго. Чѣмъ руководился въ данномъ случаѣ г. Т—ко, — совершенно непонятно, ибо никакія теоретическія и практическія соображенія подобнаго промаха не оправдываютъ. Главное условіе научнаго труда, удовлетвореніе требованіямъ научнаго скептицизма, въ отношеніи словаря г. Т—ка отсутствуетъ, такъ какъ для массы словъ его матеріала вполнѣ имѣетъ мѣсто вопросъ,—да откуда-же они, эти слова, взяты? Разумѣется, г. Т—ко для большинства приводящихся въ недоумѣніе словъ можетъ,—мы въ этомъ не сомнѣваемся,—подыскать и указать соотвѣтствующій литературный источникъ, но вѣдь дѣло не въ этомъ: для г. Т—ка должно было быть важнымъ, чтобы его трудъ самъ опровергалъ всякія недоумѣнія, а не заставлялъ дѣлать вполнѣ законныя сомнѣнія. Тѣмъ болѣе послѣднія основательны, что самъ г. Тимченко одинъ литературный

---

<sup>1)</sup> Всѣ наши положенія мы готовы, въ случаѣ нужды, аргументировать точными данными.

слова бравъ въ свой словарь, другихъ не бравъ, дѣйствуя въ данномъ случаѣ вполнѣ произвольно. Но, поступая такимъ образомъ, онъ просто лишилъ науку возможности рѣшить вопросъ, насколько основательно пропущены имъ одни слова и насколько прочно значеніе введенныхъ имъ въ словарь другихъ неологизмовъ. Быть можетъ, что г. Т-комъ опущены настоящія лексическія драгоцѣнности? Отсутствіе ссылокъ на источники и полноты синонимовъ ставить на этотъ счетъ критику словаря г. Т-ка въ довольно затруднительное положеніе. Устойчивость словаря г. Т-ка и возможность полного довѣрія къ нему уменьшаются еще и потому, что г. Т-комъ, какъ мы увѣрены на основаніи данныхъ его же труда, введенъ въ послѣдній слова собственного творчества. Мы отнюдь, разумѣется, не противъ такого творчества и относимся къ нему съ полнымъ почтеніемъ, но вѣдь нужно-же г. Т-ку бояться, чтобы о его трудѣ не сказали, что это словарь не украинскаго языка, а языка г. Тимчевка,—чего мы лично, понятю, не говоримъ! Намъ кажется неудобнымъ введеніе въ словарь самостоятельно созданныхъ словъ, безъ указанія на это, совершенно по другой причинѣ, именно по слѣдующей. Судя по морфологіи приводимыхъ г. Т-комъ неологизмовъ, очень часто представляющихъ аляповатую передѣлку словъ великорусскихъ—явленіе очень печальное,—мы можемъ рѣшительно утверждать, что многія слова, созданныя г. Т-комъ, совершенно безжизненны и введенія въ словарь такъ-же мало достойны, какъ и выброшенные имъ самимъ слова, вродѣ, наприкладъ «зрукъ» (звукъ) и т. п. Мы убѣждены, что многія свои слова г. Т-ко вполнѣ замѣнилъ-бы соответствующей пародіей лексикой, если-бы только порылся въ ней поглубже, а при такомъ положеніи дѣла легко можно ввести въ обманъ и новичковъ въ нашъ литературномъ дѣлѣ, и ужъ, разумѣется, представителей другихъ націй, которые все могутъ принимать въ словарь г. Т-ка за чистую украинскую монету. Мало похвальнымъ является и тотъ пріемъ г. Т-ка, въ силу котораго онъ иногда ссылается на неаргументированный матеріалъ другихъ лексикографовъ. Скептикъ въ данномъ случаѣ столь-же мало довѣритъ различнымъ авторамъ словарей, какъ г. Т-ку, поэтогому ихъ свидѣтельства опять таки будутъ мало внушительны. И этотъ грѣхъ г. Т-ка, какъ и другіе его грѣхи данной категоріи, возникли именно въ силу выпуска его словаря безъ фирмы народіи поэзіи или художественныхъ авторитетовъ.

Указавъ недостатки словаря г. Т-ка, мы отнюдь, конечно, не думаемъ умалять достоинствъ этого труда, вызваннаго требованіями жизни. Пользуясь имъ нѣсколько осторожно, знакомые болѣе или менѣе съ украинскимъ языкомъ найдутъ тамъ несомнѣнно богатые матеріалы, ибо настоящій словарь является во всякомъ случаѣ единственнымъ въ своемъ родѣ по сравнительно большой полнотѣ и обстоятельности. Сравниться съ нимъ въ этомъ отношеніи не можетъ ни одинъ изъ существующихъ нынѣ украинскихъ словарей; поэтому рекомендовать его вполне возможно. Особенно важной, даже настоятельной книгой долженъ онъ явиться для украинскихъ писателей: выросши на почвѣ русской, они прекрасно должны понимать состояніе своего собрата по перу, когда ему нужно передать отъѣненъ изображенія, особенно при переводахъ, въ формахъ украинской рѣчи. Въ этомъ смыслѣ словарь г. Т-ка имѣетъ несомнѣнное, если не прямое, то паводящее на мысль значеніе, и даже за это одно, помимо всего прочаго, мы должны искренно пожелать ему возможно большаго распространенія!

И. Стещенко.

Василій Лясноронскій. *Иностранные карты и атласы XVI и XVII вв., относящіеся къ Южной Россіи.* Изслѣдованіе. Кіевъ, 1898. Стр. 22+4 листа картъ. In fol.

Въ настоящемъ трудѣ изданы, по англійскимъ коніямъ Мозеса Питта, карты извѣстнаго французско-польскаго пиженера XVIII. в. Боулапа: 1) генеральная—Украины,—и спеціальныя: 2) Брацлавщины, 3) Покутья и 4) Подолін.

Въ предисловіи авторъ даетъ перечень и краткое описаніе картъ Южной Россіи, рассмотрѣнныхъ имъ въ Кеннigsбергѣ и Парижѣ.

Болѣе подробно описаны изданія генеральной карты Боулапа, исполненныя Гопдіусомъ въ Данцигѣ и затѣмъ Питтомъ въ Англіи.

На основаніи этой карты авторъ съ нѣкоторой запальчивостью оспариваетъ мнѣніе г. А. Лазаревского о пустынности Посулья въ началѣ второй половины XVI в.

Если взять во вниманіе, что матеріалы для карты Боплана собирались послѣ 1630 г., и что подробной карты кievскаго воеводства у автора подъ рукой не было, то, кажется, столь категорическія утвержденія едва-ли могутъ быть признаны убѣдительными безъ дальнѣйшихъ доказательствъ и разслѣдованій. Но этого мало. Самое достоинство генеральной карты Боплана въ исполненіи Гондіуса возбуждаетъ сомнѣнія. 11 іюля 1651 г. съ Гондіусомъ видѣлся въ Данцигѣ шведскій дипломатическій агентъ Майеръ, путешествовавшій въ 1650 г. въ Крымъ, а въ слѣдующемъ году возвращавшійся обратно. Первымъ долгомъ Майеръ указалъ Гондіусу на errors въ его малой картѣ Украины. Гондіусъ объяснилъ, что разширяли многихъ поляковъ, посѣщавшихъ эти мѣста, но никто изъ нихъ не могъ дать ему никакихъ свѣдѣній на этотъ счетъ (Дневникъ Майера, хранящійся въ шведскомъ гос. архивѣ, отд. *Tatarica*).

Мнѣ кажется, поэтому, что самая метода работы Боплана требовала-бы еще подробнаго изученія.

Нельзя не выразить автору благодарности за его въ высшей степени добросовѣстное и полезное изданіе, которое должно облегчить поиски изслѣдователей южно-русской исторической географіи.

Н. М.

Józef Dunin Karwicki. *Ze starego autoramentu*. Typy i obrazki wołyńskie  
Warszawa, 1899. Стр. 249.

Въ живыхъ, безиритазательныхъ очеркахъ авторъ даетъ рядъ характеристикъ, типовъ и воспоминаній изъ волинской крѣпостной эпохи: это галлерей портретовъ людей стараго закала изъ шляхетской среды — наполеоновцы, крѣпостники, прихлебатели, ханжи, официалисты, „балагулы“ и т. д. Конечно, новаго тутъ мало; мемуарная польская литература разработала этотъ сюжетъ даже съ нѣкоторою роскошью. Дѣло понятное, что всѣ люди стараго поколѣнія представляются автору въ какомъ-то грустно-поэтическомъ и симпатичномъ освѣщеніи, но именно это освѣщеніе представляетъ грустный оптический обманъ. Правда, авторъ не ссырываетъ отъ себя, что почва, на которой выросли эти поэтическіе цвѣты, была допольно безплодная, но онъ пытается найти смягчающія обстоятельства; если мужикамъ

у польскихъ владѣльцевъ приходилось круто, то виноваты были главнымъ образомъ официалисты и суровые законы, словомъ, время было такое—объясненіе, конечно, очень удобное. Но авторъ въ своихъ объясненіяхъ явно увлекается. Сваливая всё неприглядныя дѣла эпохи на панскихъ официалистовъ, авторъ даже выдумываетъ пословицу яко-бы сложенную мужиками: Богъ высоко, панъ далеко (стр. 59), которая будто-бы доказываетъ, że lud zawsze bardziej polegał na sprawiedliwości samego dziedzica. Далѣе, авторъ серьезно утверждаетъ, że gromady włościańskie szanowały, a nawet kochały panów, choć surowych, lecz wzorowo sprawiedliwych, и т. п. Такія и подобныя разсужденія несомнѣнно показываютъ, что нашъ авторъ черпаетъ воспоминанія изъ эпохи, когда самъ онъ находился въ моментъ жесточайшей иллюзіи, въ каковой и донныѣ остается. Авторъ легко могъ-бы подновить свои воспоминанія и привести ихъ въ надлежащую ясность, позанившись въ какомъ-нибудь провинціальномъ правительственномъ архивѣ. Я не сомнѣваюсь, что въ такомъ случаѣ онъ предпочелъ-бы ограничиться фактическими справками, избѣгая рискованныхъ общихъ характеристикъ: тогда и официалисты получили-бы надлежащее мѣсто, и всё нѣжно-поэтическое крѣпостные цвѣтки ували-бы.

Съ этой оговоркой, книжка г. Дунина-Карвицкаго можетъ быть прочтена не безъ интереса.

Н. М.

**А. Я. Конисскій.** *Жизнь украинскаго поэта Тараса Григорьевича Шевченка.* Критико-біографическая хроника. Съ портретами Т. Г. и его друзей и видами хаты и могилы его. 1814—1861. Одесса, 1898. (Стр. 728. Ц. 1 р. 75 к.).

По мнѣнію автора, для написанія біографіи такой выдающейся личности, какъ Т. Г. Шевченко, вышедшей изъ темной закрѣпощенной массы «мужиковъ», тѣмъ болѣе для оцѣнки его произведеній въ связи съ исторіей культуры—у насъ еще не настало время. Поэтому, настоящая книга—лишь опытъ критическаго изслѣдованія того біографическаго матеріала о Шевченкѣ, который въ продолженіе 37-ми лѣтъ появлялся въ русской и иностранной печати и который все-

такъ далеко еще не весь опубликованъ. Авторъ не считалъ возможнымъ касаться критическаго анализа произведеній Шевченка, во-первыхъ, потому, что такой работѣ долженъ предшествовать особый трудъ, изображающій исторію творчества поэта; во-вторыхъ, потому, что лучшія произведенія Шевченка, какъ «Кавказъ», «Марія» и др., у насъ еще не были напечатаны, а потому и разбирать ихъ критически неудобно во всѣхъ отношеніяхъ. Наконецъ, для полной біографіи Шевченка недостасть еще и фактическаго матеріала, хранящагося въ архивахъ Кіева, Петербурга и Оренбурга, да и вообще не настало еще время для всесторонняго, подробнаго описанія жизни поэта.

Авторъ строго придерживается намѣченныхъ такимъ образомъ рамокъ, видимо избѣгаетъ широкихъ характеристикъ и общихъ выводовъ, стремясь дать читателю критически сведенный матеріалъ біографическій. Рѣдкое знакомство съ литературой предмета, значительное количество использованнаго неизданнаго матеріала, удовлетворительно исполненные многочисленные портреты и снимки, наконецъ, хорошій языкъ изложенія—все это дѣлаетъ новую книгу г. Конисскаго весьма цѣннымъ приобрѣтеніемъ въ литературѣ о малорусскомъ поэтѣ. Если нѣкоторые частные выводы автора и могутъ представляться спорными, то въ книгѣ читающій найдетъ достаточно матеріала для самостоятельнаго сужденія, а ссылки на источники облегчатъ самостоятельные поиски для интересующихся предметомъ.

Признавая крупную заслугу автора, столь много потрудившагося надъ изученіемъ біографіи Шевченка, нельзя не пожелать, чтобы настоящая книга послужила основаніемъ для сокращеннаго, популярнаго разсказа о трагической судьбѣ поэта, такъ тѣсно связанной съ условіями его эпохи.

Н. М.

---

Обзоръ изданій разныхъ обществъ естествоиспытателей. *Труды общества естествоиспытателей при Харьковскомъ университетѣ 1897 г.*  
т. XXXI.

М. Алексенко. Лиственные мхи (*Musci frondosi*) сѣверной части Харьковской губ. и смежныхъ уѣздовъ Курской губ. Райономъ изслѣдованій автора была долина р. Псла, окрестности м. Лебедына, съ

характерными смѣшанными лѣсами, отчасти на песчаной, отчасти на торфяной почвѣ, окрестности Нижней Сыроватки, сумскаго уѣзда, долины рр. Сейма и Клевани, рыльского и путивльскаго уѣздовъ. Такъ какъ флора мховъ Россіи изучена мало, то авторъ не дѣлаетъ выводовъ про ихъ географическое распространеніе въ зависимости отъ геоклиматическихъ данныхъ. Онъ только даетъ списокъ съ указаніемъ мѣста и субстрата, гдѣ было растеніе найдено, а также времени его плодоношенія. Списокъ составленъ по системѣ Limpricht'a. Г. Алексенку удалось найти довольно рѣдкія формы, какъ напр. *Dicranella heteromalla* Sch. *Philonotis fontana* Br., *Fontinalis hypnoides* Hort.

*А. Потемня.* Къ вопросу о *exobasidium vitis* Prillieux. Авторъ первый констатировалъ этотъ грибокъ на виноградникахъ Мелитопольскаго уѣзда и въ своей статьѣ подробно описываетъ его.

*А. Скориковъ.* Матеріалы для изученія распредѣленія безпозвоночныхъ животныхъ въ р. Удахъ. Распространеніе фауны безпозвоночныхъ и жизнь ихъ въ рѣкахъ—совершенно неразработанный вопросъ; авторъ посвящаетъ ему свой трудъ; кромѣ того онъ выясняетъ распредѣленіе этой фауны на различной глубинѣ.

*А. Скориковъ.* Списокъ *Thysanura* окрестностей Харькова.

*Тимофеевъ.* Списокъ многоножекъ (myriapoda) г. Харькова и его окрестностей.

*В. Талиевъ.* Къ вопросу о реликтовой растительности ледниковаго періода. Авторъ указываетъ, что въ вопросѣ объ остаткахъ растительности ледниковаго періода обыкновенно упускаютъ изъ вида дѣйствіе одного важнаго фактора—вліяніе на растительность человека. Литвиновъ и Красновъ въ своихъ работахъ высказываютъ мнѣніе, что Уралъ, среднероссійское центральное возвышеніе, Волго-Донской водораздѣлъ, Донецкій кряжъ представляютъ изъ себя мѣста, гдѣ сбереглась *in situ* растительность со временъ ледниковаго періода. Они основываютъ это мнѣніе главнымъ образомъ на совмѣстномъ существованіи сосны и растевій, которыя по біологическому и систематическому характеру относятся къ субъальпійской флорѣ. Но по мнѣнію автора эта совмѣстность есть продуктъ современной эпохи. Реликтовой растительностью, по автору, нужно считать хвойные лѣса, но не мѣловую растительность, такъ какъ хотя послѣдняя вездѣ побѣждаетъ своего конкурента—лѣсную формацію, но только потому, что ее также уничтожаетъ и человекъ. Еслибъ этихъ конкурентовъ



предоставить самимъ себѣ, то побѣда осталась бы за лѣсомъ. Значить, вѣроятіе всего, что и во время ледниковаго періода вездѣ господствовалъ лѣсъ, остатки котораго существуютъ теперь только по отдѣльнымъ мѣстамъ.

Въ концѣ XXXI тома находится указатель статей, помѣщенныхъ въ трудахъ, содержаніе ихъ пайбольше относится къ природѣ Малороссіи.

*Записки Кіевского общества естествоиспытателей т. XIV 1897 г.*

*Радкевичъ.* Вибліографическій указатель литературы по геологіи губерній Кіевского учебнаго округа: Кіевской, Волинской, Подольской, Черниговской и Полтавской.

*Кудрицкій.* Климатъ Коростышева. Статьи заключаетъ въ себѣ метеорологическія наблюденія Коростышевской учительской семинаріи 1883—1892 г.

*Дукьяновъ.* Списокъ пауковъ (araneina, Pseudoscorpionia, Phalangina), водящихся въ юго-западномъ краѣ и смежныхъ съ нимъ губерніяхъ Россіи.

*Записки Новороссійскаго общества естествоиспытателей т. XXI. 1897 г.*

*Куликовскій.* Матеріалы для фауны Coleoptera Южной Россіи. Авторъ для своей работы пользовался не только собственнымъ матеріаломъ, но еще 50 чужими коллекціями. По изслѣдованіямъ г. Куликовского, общее число coleoptera южной Россіи достигаетъ 2000.

*Записки Императорскаго Общества сельскаго хозяйства Южной Россіи. Одесса, 1897 г. 12 книж.* Въ этихъ запискахъ помѣщено нѣсколько статей, которыя рисуютъ правовыя и экономическія отношенія крестьянъ между собою, напр. *Олексенко* «Народное обычное право въ общинномъ землевладѣніи Бердянскаго уѣзда Таврич. губ.», *Осадчій* «Крестьянское и товарищеское землевладѣніе въ Херсонской губ.», *Осадчій* «Крестьянское землепользованіе въ Херсонской губ.». Помѣщена здѣсь также статья, рисующая экономическія отношенія между крестьянами и другими сословіями — *Гальперина*. Краткая характеристика способовъ аренды земли и испольщины въ Херсонской губ., наконецъ докладъ о земледѣльческихъ артеляхъ въ Херсонской губ.

Остальныя статьи носятъ спеціальный характеръ и относятся къ шелководству, винодѣлію, садоводству, посвящаются описанію различныхъ болѣзней винограда и т. п. Наконецъ теоретическая часть содержитъ въ себѣ нѣсколько переводныхъ статей.

*Труды С.-Петербургскаго Общества естествоиспытателей Т. XXVII  
1897 Отдѣленіе ботаники.*

*Пачоскій.* Флора Полѣсья и прилежащихъ мѣстностей. Изслѣдованія автора захватываютъ губерніи: Могилевскую, Минскую, часть Волынской, Радомысльскій уѣздъ Кіевской, сѣверо-западную часть Черниговской. Авторъ, кромѣ пересчитыванія мѣстностей, гдѣ растутъ на Полѣсьѣ каждое растеніе, указываетъ еще географическое распространеніе даннаго вида по Европѣ.

*Оедосъевъ.* Къ флорѣ Полѣсья. Авторъ собралъ 432 вида растеній около г. Ровно и нашелъ, что флора этихъ мѣстъ не отличается отъ флоры остального края. Передъ спискомъ растеній авторъ приводитъ наиболѣе характерныя растенія для лѣсовъ, озеръ, балокъ и т. д.

А. Черняховскій.

### Новыя малорусскія книги.

Недавно появились въ продажѣ слѣдующія книжки на малорусскомъ языкѣ:

1. *Иванъ Тобилевичъ (Карпенко-Карый).* Розумный и дурень. Комедія въ 5 дѣяхъ. 72 стр. 16°. Цѣна 8 коп. Черкассы, 1898.
2. *Иванъ Тобилевичъ (Карпенко-Карый).* Сто тысячъ. Комедія въ 4 дѣяхъ. 75 стр. 16°. Цѣна 8 коп. Черкассы, 1898.
3. *Дмитрій Васильевичъ Кулида.* Лирні творы 1890—1897 року, частына перша. 38 стр. 16°. Цѣна 30 коп. Кременчугъ, 1898.
4. *Грицько Григоренко.* Наши люди на селі. I—Сватання, II—Ось яка сторія. 45 стр. 8°. Цѣна 15 коп. Юрьевъ, 1898.

О первыхъ двухъ книжкахъ, т. е. о комедіяхъ г. Тобилевича, мы не считаемъ пущимъ говорить въ этой замѣткѣ ничего: намъ интересно только отмѣтить фактъ выхода этихъ двухъ книжекъ въ

дешевомъ изданіи, которое съ симпатіей встрѣчено будетъ не только интеллигентнымъ читателемъ, но и простолюдиномъ. Этотъ послѣдній чрезвычайно любитъ читать драматическія произведенія, но вслѣдствіе высокихъ цѣнъ на собраніе сочиненій нашихъ лучшихъ малорусскихъ драматурговъ, читаетъ пока бездарныя произведенія гг. Винниковыхъ, Бораковскихъ, Ванченковъ и проч. Года полтора назадъ изданъ былъ дешевымъ изданіемъ водевилъ г. Кропивницкаго «По ревизіи»; изданіе выпущено было въ нѣсколькихъ тысячахъ экземпляровъ, а между тѣмъ въ настоящее время трудно уже добыть хотя бы одинъ экземпляръ. Не мало расходуется ежегодно и «Наталки Полтавки» Котляревскаго, а все это подтверждаетъ мысль о томъ, что въ сельскомъ быту есть интересъ къ чтенію подобныхъ изданій. Можно сказать съ увѣренностью, что точно такъ-же встрѣчены будутъ читателями и комедіи г. Тобилевича, одного изъ самыхъ выдающихся драматурговъ и артистовъ на малорусской сценѣ.

Подъ третьимъ номеромъ помѣчены у насъ «лирни (лирични) творы» г. Кулиды. Творы эти отличаются нѣкоторой новизной, не только потому, что авторъ ихъ впервые выступаетъ въ литературѣ, но и потому, что съ перваго же шага обставляетъ себя оригинальными предосторожностями: на первыхъ страничкахъ своей брошюры онъ печатаетъ: «каждый экземпляръ, не имѣющій собственноручной подписи издателя и его печати, считается поддѣльнымъ и *преслѣдуется по закону*». И дѣйствительно, далѣе слѣдуетъ собственноручная подпись «Д. Кулида» и каучуковый штемпель съ изображеніемъ лиры лавроваго вѣнка и «Д. В. Кулида». Интересно только знать, какъ это г. Кулида будетъ *преслѣдовать по закону экземпляр!*

Что же представляютъ изъ себя эти творы? Расположены они въ книжкѣ въ хронологическомъ порядкѣ и датированы мѣстомъ творчества, вслѣдствіе чего читатель наглядно видитъ, что г. Кулида въ теченіе восьми лѣтъ переживалъ, или вѣрнѣе пережилъ, 43 вдохновенія, при чемъ 36 вдохновеній постигли его въ городѣ Кременчугѣ, а 7—въ другихъ мѣстечкахъ и селахъ. Но это сторона внѣшняя; что же касается стороны внутренней, т. е. поэтическихъ красотъ и содержанія «лирныхъ творивъ», то, говоря по совѣсти, поддѣлывать экземпляры изданія ихъ никто не захочетъ, т. к. они не только блещутъ полнымъ отсутствіемъ таланта, но просто-таки, въ смыслѣ поэзіи, безграмотны.

Вотъ небольшіи выписки:

**До брата (стр. 15)**

Видчыны виконце, може я засну,

Може соловейко менн заспива,

Може свое горе я перенесу,

Може мыйый облыкъ зновъ побачу я» и т. д.

Или «У-ранци» (стр. 23). Стихотвореніе это есть образецъ аляповатости.

Зъ дымаривъ поднявся дымъ (бо бабы

Затопылы пичкы), у садку

Заспивала «соловейка» Галя,

За садкомъ—пидтагуе Василь,

(Бравый хлопецъ, тилько що вернувся

Зъ москаливъ)... Рябоко уже проснувся

И гоняе поросять по шлаху;

Въ барлози кабанчыкъ розвернувся,

И пышається, и стогне бидный,

На перыни наче виддыха

Винъ писля обиду, й поросятко

Гарне та биленьке улиза

У барлигъ; побачившы тамъ батька,

И соби рядкомъ нишло,—лягло,

Хрюкае, видкынуло свій хвостыкъ,

И маленьки нижкы протягло и т. д.

Да не прогибается г. Кулида, что я позволю себѣ отступить отъ принятой имъ хронологіи и закончу замѣтку о его лирическихъ творѣхъ его же стихотвореніемъ, помѣщеннымъ на первой страницѣ книжки, какъ девизъ автора; вотъ оно:

Браты, даремне хлибъ не йжте!

(Щѣго зъ васъ кожный не забудь).

Зробы богато хто зъуміе,

А то—зробы хоть що пибудь.

Лучше ужъ ничего не дѣлать, чѣмъ писать такіе стихи!

Теперь перейдемъ къ послѣдней брошюркѣ.

Книжка г. Грягоренка—«наши люди на сели» хотя и раздѣлена на два разсказа: «Сватання» и «Ось яка сторія», но въ сущности она не представляетъ собою двухъ разсказовъ съ извѣстной округленностью и выдержанностью,—это, скорѣе всего, рядъ небольшихъ

сценокъ, картиннокъ, или набросковъ изъ жизни малорусскаго народа. Если отбросить на этомъ основаніи всякія заглавія и разсматривать данную брошюру, какъ небольшой сборникъ набросковъ изъ народной жизни, то мы несомнѣнно найдемъ въ ней и слѣды незаурядной наблюдательности автора, и близкое знакомство его съ народною жизнью и, наконецъ, способность изображать короткими штрихами интересныя и волюй правдоподобныя картинки. Если книжка «Наши люди на сели» первая проба пера г. Грыгоренка, то она указываетъ на несомнѣнную талантливость автора, и можно ожидать, что изъ подъ его пера будутъ являться далеко не безынтересныя литературныя произведенія изъ жизни малорусскаго народа. Такъ напримѣръ, въ разсказѣ «Сватання» есть много мѣстъ, не только свидѣтельствующихъ о наблюдательности и знаніи авторомъ народной жизни, но отличающихся еще и простымъ, ненапыщеннымъ слономъ, реальною правдой и ясностью описываемаго.

Поправки. Въ № 7—8, въ рецензій В. П. „Die Kosaken von Kobeljakı“ вкралась слѣдующіе недосмотры:

| Стр.: | Строчка: | Напечатано:            | Должно быть:          |
|-------|----------|------------------------|-----------------------|
| 38    | 2 св.    | купчей                 | куплей                |
| --    | 14 —     | изъ безразличной массы | изъ всей массы        |
| —     | 10 сл.   | желательной группы     | значительной группы   |
| 39    | 10 св.   | находится              | находились            |
| —     | 15 св.   | приписываемы имъ       | приписываемыя имъ     |
| —     | 13 —     | go hilft               | so hilft              |
| 40    | 10 св.   | „ein Band des Brutes,  | „ein Band des Blutes, |

# ВЕРГИЛІЕВА ЭНЕИДА,

НА МАЛОРОССІЙСКИЙ ЯЗЫКЪ ПЕРЕЛОЖЕННАЯ

И. П. КОТЛЯРЕВСКИМЪ.



КІЕВЪ.

Типографія Императорскаго Университета Св. Владиміра  
Н. Т. Корчакъ-Новицкаго, Михайл. ул., д. № 4-й.

1898.

---

Дозволено цензурою. Київъ, 13 іюля 1898 года.

---

## Предисловіе.

Приступая къ изданію исправленнаго текста Энеиды, мы считаемъ своимъ долгомъ сообщить нѣсколько словъ вообще объ изданіяхъ Энеиды и о тѣхъ условіяхъ, при которыхъ произошло появленіе текста здѣсь прилагаемаго. Первые изданія Энеиды (1798 и 1808 г. г.) напечатаны черниговскими помѣщикомъ Парпурой,—который, судя по свидѣтельству одного изъ друзей автора и самого автора, попросилъ у Котляревскаго три ея первыя части для прочтенія и безъ его вѣдома издалъ ихъ. Объ этомъ казусѣ въ „Біографическомъ очеркѣ Котляревскаго“, написанномъ однимъ знакомымъ автора, Стеблиномъ-Каминскимъ, и напечатанномъ въ ММ 46 и 47 Полтавскихъ Вѣдомостей за 1866 г., читаемъ мы слѣдующее:—„Замѣчательно слѣдующее обстоятельство: лицо, напечатавшее Энеиду, безъ соизволенія автора, былъ нѣкто Парпура, помѣщикъ Черниговской губ.; раздосадованный авторъ, въ отмщеніе за похищеніе его собственности, въ описаніи ада, въ 3-й части Энеиды, прибавилъ нарочито нѣсколько энергическихъ стиховъ, ясно указывающихъ на неблаговидный поступокъ самозванца издателя:

„Якусь особу мацануру.

Тамъ шкварылы на шашлыку;

Горячу мидь лылы за шкуру

И роспыналы на быку:

Натуру мавъ винъ дуже брыдку,

Крывывъ душею для прыбытку,



Чужее отдававъ въ печать;  
 Безъ сорама, безъ Бога будши,  
 И восьму заповидь забувши,  
 Чужимъ пустылся промышлять“.

Изъ этой строфы видно, что Парпура выдалъ Энеиду за собственное произведеніе, выпросивъ у довѣрчиваго автора только переписать“ — <sup>1</sup>).

И самое качество изданій (1798 и 1808 г.) Парпуры вполне соответствуетъ неблаговидному мотиву ихъ напечатанія: оно отличается крайнею небрежностью, частымъ непониманіемъ пѣкоторыхъ мѣстъ рукописи и самовольной передѣлкой и, кромѣ того, частыми типографскими ошибками. Наконецъ, въ немъ, какъ въ неисправленномъ изданіи, отражается вся сущность черновой работы поэта: мѣстами неточность выраженій, часто непоэтичность, нехудожественность, — словомъ слабость отдѣлки, — свойственная первоначальнымъ наброскамъ работы. Слѣдующее изданіе было въ 1809 году, — оно было вынуждено самимъ авторомъ и напечатано на счетъ полтавскаго помѣщика Семена Михайловича Кочубея, которому и было посвящено. Объ этомъ свидѣтельствуетъ тотъ-же біографъ И. П. Котляревскаго. — „Исправивъ три части и написавъ четвертую, Котляревскій посвятилъ свой трудъ полтавскому помѣщику Семену Михайловичу Кочубею, иждивеніемъ котораго была напечатана Энеида, въ 4-хъ частяхъ, въ С.-Петербургѣ, въ 1809 г., съ добавленіемъ къ ней, въ концѣ книги, краткаго малороссійскаго словаря съ переводомъ и обозначеніемъ словъ по-русски“. — Какъ просмотрѣнное и исправленное самимъ авторомъ, оно исключаетъ недостатки предыдущихъ изданій и можетъ смѣло назваться образцовымъ. Многія

---

\*) Соглашаясь, что этотъ поступокъ дѣйствительно некрасивъ, мы должны отмѣтить одну неточность въ свидѣтельствѣ Стеблинъ-Каминскаго, которая далеко уменьшаетъ вину Парпуры. Стеблинъ-Каминскій самаго изданія Парпуры не видалъ, о чемъ онъ и упоминаетъ въ своемъ очеркѣ, между тѣмъ въ одномъ изъ этихъ изданій — 1808 г. именно и напечатано въ заглавіи, — что Энеида перелицована *Котляревскимъ*, — поэтому главное обвиненіе, падающее на Парпуру въ томъ, что онъ выдалъ Энеиду за собственное произведеніе, должно рухнуть совершенно.

мѣста передѣланы, стихъ сглаженъ,—словомъ Энеида была, такъ сказать реставрирована отъ тѣхъ руинъ, въ которыя была приведена Парнурой. Слѣдующее изданіе Энеиды было выпущено въ свѣтъ въ 1842 г., уже послѣ смерти автора. О подробностяхъ этого изданія Стеблинъ-Каминскій говоритъ (въ № 47 Полт. Вѣд. за 1866 г.) слѣдующее: — „окончивъ 5 и 6 части, около 1824 и 25 годовъ, онъ только незадолго до смерти передалъ право напечатанія всѣхъ частей Энеиды (за 2 т. руб. ассиг.) надворному совѣтнику Волохинову, который и напечаталъ ее въ Харьковѣ только въ 1842 г.“—Это изданіе также можно назвать вполнѣ удачнымъ,—не уступающимъ изданію 1809 г., хотя въ нѣкоторыхъ мѣстахъ и можно замѣтить своеволие издателя, исправлявшаго стихи, казавшіеся ему циничными. Послѣдующія изданія, предпринимаемыя начиная съ 1862 г. Кулишомъ, Катрановымъ и др., не представляютъ ничего особеннаго, потому мы объ нихъ и не станемъ говорить.

Тенерь скажемъ нѣсколько словъ объ установленіи нами настоящаго текста.

При повѣркѣ текстовъ всѣхъ важнѣйшихъ изданій Энеиды, мы къ сожалѣнію не имѣли самой рукописи И. П. Котляревскаго, которая изъ Импер. Публичной библіотеки исчезла неизвѣстно куда. По необходимости мы должны были пользоваться по крайней мѣрѣ тѣми печатными экземплярами Энеиды, которыя могли пайти. Но и здѣсь мы потерпѣли маленькую неудачу, хотя и мелочную и для полноты дѣла не представляющую ущербъ, а именно: мы совершенно не могли достать изданія 1798 г., безъ котораго и произошла наша свѣрка текстовъ. Для этой послѣдней мы воспользовались изданіями 1808, 1809 и 1842 годовъ, не трогая позднѣйшихъ, которыя являются сколками, а иногда и весьма неудачными исправленіями одного изъ текстовъ перечисленныхъ изданій.

Существенными прототипами намъ послужили изданія 1809 и 1842 г.—первое потому, что исправлено и затѣмъ издано самимъ авторомъ,—второе издано также опытной рукой и притомъ, очевидно, редактировано согласно съ текстомъ самой рукописи. Помимо этого, упомянутыя изданія важны въ томъ отношеніи, что они въ сущности

составляютъ одинъ текстъ или дополняютъ одно другое, — такъ какъ въ изданіи 1809 г. находится только четыре части Энеиды, а остальные двѣ находятся именно въ изданіи 1842 г. Свѣрять, собственно говоря, приходилось только 4 части — притомъ 4-ую часть только въ изданіяхъ 1809 и 1842 года, такъ какъ въ изданіи 1808 г. имѣется только три части; часть же пятая и шестая цѣликомъ взяты нами съ изданія 42 г. почти безъ всякихъ измѣненій. При повѣркѣ первыхъ 4 частей за основное изданіе принята была Энеида 1809 г., при чемъ, если въ изданіяхъ 1808 и 1842 гг. встрѣчались разночтенія, то мы брали редакцію 1809 г., болѣе вѣрную потому, что она, какъ мы уже упоминали, была санкціонирована самимъ авторомъ. Въ таблицѣ контръ-текстовъ мы отмѣчаемъ только дѣйствительныя разночтенія; и если таковыя оказываются между изданіемъ 1808 г. и съ другой стороны 1809 и 1842 гг., то мы безъ оговорки беремъ редакцію общую двумъ послѣднимъ изданіямъ, если-же разночтенія оказываются между всѣми тремя изданіями; то мы опять таки въ большинствѣ случаевъ принимаемъ редакцію 1809 г., если-же избираемъ текстъ 1842 г., то мотивируемъ это въ таблицѣ контръ-текстовъ. При указаніи разночтеній, мы пропускаемъ, разумѣется, несходныя слова или выраженія, которыя стали таковыми благодаря небрежности типографіи, и кромѣ того пренебрегаемъ въ большинствѣ случаевъ мелочными разночтеніями, вродѣ „куды“ или „куда“, „у“ или „и въ“ и т. п., — какъ неимѣющими вліянія на полноту работы. Словарь, приложенный къ старымъ изданіямъ Энеиды, мы не считаемъ необходимымъ, — такъ какъ въ немъ, за исключеніемъ нѣкоторыхъ провинціализмовъ, содержатся слова, знакомыя всему малорусскому племени и трудностей для пониманія не представляющія.

# ЕНЕИДА,

на малороссійскій языкъ переложенная.

## ЧАСТЬ ПЕРВА.

---

Эней бувъ паробокъ моторный  
И хлонецъ —хоть куды козакъ!—  
Удався на всее эле проворный,—<sup>1)</sup>  
Завзятійшій одъ всихъ бурлакъ.  
Но Греки якъ спалыши Трою,  
Зробыли зъ нею скырту гною,  
Винъ, взявши торбу, тягу давъ,  
Забравши де-якихъ Троянцивъ—  
Осмаленыхъ, якъ гыря, ланцивъ,  
Пятамы зъ Трои накывавъ.  
Винъ швидко поробывши човны,  
На сыне море поспускавъ,  
Троянцивъ насажавшы повни <sup>2)</sup>,

И куды очи почухравъ.  
Но зла Юнона, суча дочка,  
Розкудкудакалась, якъ квочка,—<sup>3)</sup>  
Енея не любила страхъ!  
Давно уже вона хотила,  
Его щобъ душка полетила  
Къ чортамъ и щобъ и духъ не пахъ!<sup>4)</sup>

\* \*  
\*

Еней бувъ тяжко не по серцю<sup>5)</sup>  
Юнони—все їи гниывъ:  
Здавався гирчишымъ їй одъ перцю—  
Ни въ чимъ Юноны не просывъ!  
Но гиршъ за те їй не любывся,

---

<sup>1)</sup> На льхо здався винъ проворный—изд. 1808 г.

<sup>2)</sup> Троянцивъ посадивши повни—тамъ-же.

<sup>3)</sup> Розкудкудакалась—тамъ-же.

<sup>4)</sup> У пекло щобъ и духъ не пахъ—тамъ-же.

<sup>5)</sup> Эней болячка бувъ Юнони,  
Якъ жорна, сердце їй даывъ,—

Тугійшій бо бувъ видъ супони. . . —тамъ-же.

Що, бачишъ, въ Трои народився <sup>1)</sup>  
 И мамою Венеру звавъ  
 И що його покійный дядько—  
 Парысь,—Прямаво дятатко,  
 Путивочку Венери давъ.  
 Побачила Юнона зъ неба,  
 Що вже Еней на поромахъ...  
 А те шепнула сука Геба...  
 Юнону взявъ великий жахъ.  
 Впрягла въ гринджолятá павычку, <sup>2)</sup>  
 Сховала пидъ кыбалку мычку,  
 Щобъ не свитылася коса;  
 Взяла спидницю и шнурилку  
 И хлиба зъ силлю на тарилку,—  
 Къ Эолу мчалась, якъ оса.

\* \*  
 \*

—„Здоровъ Эоле, пане свату!  
 О! якъ ся маєшъ, якъ живешъ!“  
 Сказала, якъ ввійшла у хатъ,  
 Юнона—„чи гостей ты ждешъ?“—  
 Поставила тарилку зъ хлибомъ  
 Передъ старымъ Еоломъ дидомъ,

Сама-же сила на ослинь.  
 „Будь ласковъ, сватоньку старыку,  
 Избий Енея зъ пантелыку,—  
 Теперъ плыве на море винъ!  
 Ты знаєшъ, винъ який суцига,  
 Палывода и горлоризъ, <sup>3)</sup>  
 По свиту якъ ище побига,  
 Чыхихъ багацько выльє слизъ.  
 Пошли на його лыхо злеє,  
 Щобъ люде вси, що при Енеи  
 Послызлы и щобъ винъ и самъ...  
 За сее-жъ дивку чорнобрыву  
 Смашную, гарну, уродлыву,  
 Тоби я, далыби, що дамъ.

\* \*  
 \*

—„Гай-гай! Ой-дей-же його кату!  
 Еоль, насупывшысь, сказавъ:  
 Я все-бъ зробывъ за сюю плату  
 Та витры вси пороспускавъ:  
 Борей недужъ лежыть съ похмилля  
 А Нордъ поихавъ на весилля,  
 Зефиръ-же, давній пегодай,  
 Зъ дивчатами заженыхався.

<sup>1)</sup> А гиршъ за те їй не залюбывся,  
 Що, бачъ, у Трои народився—тамъ-же.

<sup>2)</sup> Кушилку кынула пидъ лаву,  
 Впрягла у тарадайку паву  
 И, кылымомъ синце заславъ,  
 Взяла спидницю и шнурилку  
 И бублыки за шагъ въ тарилку,  
 Стругнула, де Еоль живавъ.—тамъ-же.

<sup>3)</sup> Палывода и коновидъ,  
 По свиту якъ ище побига,  
 Багато винъ наробыть бидъ;  
 Пошли ты въ море злую тучу;  
 Щобъ всю Энейську челядь сучу  
 Пустыть на дно изъ нымъ къ чортамъ!—тамъ-же.

А Эврѣ въ поденщики нанявся; <sup>1)</sup>  
 Якъ хочешъ такъ и помышлай!  
 Та-вже для тебе общаюсь  
 Энееви я ляпась дамъ;  
 Я хутко, миттю постараюсь  
 Въ трыста Його къ чортамъ загнать.  
 Прощай-же, — швидче убрайся,  
 Обицанкы не забувайся,  
 Бо писля, чуешъ, ни чычыркъ!  
 Якъ збрешешъ, то хоча надсядся,  
 На ласку писля не понадся;  
 Тогди видъ мене визьмешъ чвыркъ.

\*  
\* \*

Еолъ оставшысь на господи,  
 Зибравъ всіхъ витривъ до двора,  
 Веливъ поганій бутъ погоди...  
 Якъ разъ на мори и гора!  
 Все море заразъ спузырило, <sup>2)</sup>  
 Водю, мовъ въ ключи забыло,

Еней тутъ крыкнувъ, якъ на пупъ.  
 Заплакався и зарыдався  
 Пошарпався, увесь подрався,  
 На тимъи начесавъ ажъ струпъ.  
 Прокляти витры роздулися,  
 А море зъ лыха ажъ реве,  
 Слизьмы Троянци облылися,  
 Энея за жывить бере.

Вси човпыны ихъ росчухрало;  
 Багацько вйська тутъ пропало, —  
 Тогди набрались вси сто-лыхъ! <sup>3)</sup>  
 Эней крычыть, що „я Нептуну  
 Пивкопы грошей въ руку суну,  
 Абы на мори штурмъ утыхъ!“ —

\*  
\* \*

Нептунъ издавна бувъ дряничка, <sup>4)</sup>  
 Почувъ Энеевъ голосокъ,  
 Шатнувся заразъ изъ запичка, —  
 Пивкопы для Його кусокъ.

<sup>1)</sup> А Эврѣ у выныны нанявся,  
 Якъ хочешъ — такъ соби смякай!  
 Та вже для тебе общаюсь  
 Энееви я ляпась дамъ,  
 Я хутко, разомъ постараюсь  
 Загнать Його въ багно къ чортамъ — тамъ-же.

<sup>2)</sup> А дали потимъ яръ глубокий,  
 Еней стоявъ въ води по боки,  
 Злякався, крыкнувъ, якъ на пупъ — тамъ-же.

<sup>3)</sup> Козаньки головы лягли!  
 Эней крычыть, що я Нептуну  
 Пивкопы грошей въ руку суну,  
 Козанькы що фыли полягли — тамъ-же.

<sup>4)</sup> Нептунъ-же давній бувъ драпика,  
 Почувъ Энеевъ голосокъ;  
 Ромухавшы, Його що кляка,  
 Пивкопы — для Його кусокъ! — тамъ-же.

и далѣе: Чого вы дуете такъ рыво? и далѣе „И дали драпа до порн“.

И мыттю осидлавшы рака,  
 Схватывсь на його, мовъ бурлака,  
 И вырнувъ зъ моря, якъ карась,—  
 Загомонивъ на витривъ гризно:  
 —,Чого вы гудете такъ ризно!  
 До мори, знаете, вамъ зась!“  
 Огъ тутъ-то витры схаменулись,  
 И ну вси драла до норы,  
 До ляса мовъ Ляхы метнулись,—  
 Або одъ ижака тхоры.  
 Нептунъ-же заразъ взявъ мителку  
 И море вымывъ, якъ свителку,  
 То сонцо глянуло на свить.  
 Еной тогди, якъ народився,  
 Разивъ изъ пьять перехрыстився;  
 Звеливъ готовити обидь.

\* \* \*

Поклалы шаліовкы соснови,<sup>1)</sup>  
 Кругомъ наставылы мысокъ:  
 И сграву всякую безъ мовы

Въ голодный пхалы все кутокъ.  
 Тутъ зъ саломъ галушкы лыгали,  
 Лемишку и кулишъ глытали  
 И брагу кухлыккомъ тягли;  
 Та и горилочку хлыстали,  
 На сылу изъ-за столу встали  
 И спаты посла все ляглы.  
 Венера,—не послідня шльоха,  
 Проворна, врагъ їи не взявъ,  
 Побачыла, що такъ полоха  
 Еоль сынка, що ажъ захлявъ,—  
 Умылася, пречыпурылась  
 И якъ въ недилю нарядылась,  
 Хоть бы до дудки на танецъ!  
 Взяла очипокъ грозетовый  
 И кунтушъ зъ усами люстровый  
 Пишла къ Зевесу на ралець.

\* \* \*

Зевесъ кружавъ тогди свуху,<sup>2)</sup>  
 И оселедцемъ заидавъ;

<sup>1)</sup> Поставылы столы дубови,  
 Багацько зъ сгравомъ мысокъ,  
 За стиль вси силы и безъ мовы  
 Въ голодный пхалы все кутокъ.  
 Галушкы зъ саломъ тутъ лыгали,  
 Лемишку и кулишъ трепали,  
 Хватались бражкой запивать,  
 Да и горилочку хлыстали,  
 На сылу зъ-за стола устали  
 И посліи полягали спать...  
 Венера, якъ на все швидкога,  
 Проворна, врагъ їи не взявъ,  
 Побачила, що такъ лякае  
 Еней сынка, що ажъ захлявъ.

и далѣ: Зъ усами кунтушъ саетовый—тамъ-же.

<sup>2)</sup> Зевесъ тогди лыгавъ вышивку,  
 Маковничками заидавъ;  
 И пьятую ище кондїйку  
 Одъ Гебы зъ льоху дожидавъ.

Винъ, сьому вышывшы восьмуху,  
 Послиды зъ кварты выльваы.  
 Прыйшла Венера искривывшысь,  
 Заплакавшысь и завискрившысь  
 И стала хлынять передъ нымъ:  
 — „Чымъ передъ тобою, мылый тату,  
 Сынъ заслуживъ таку мій плату?  
 И йонъ, мовъ въ свынны, грають  
 нымъ.

Куды ему уже до Риму?  
 Хиба якъ здохне чортъ въ рови!  
 Якъ вернется панъ-Ханъ до Крыму,  
 Якъ женется сычъ на сови!  
 Хиба-бъ то вже та не Юнона, <sup>1)</sup>  
 Щобъ не вказала макогона,  
 Що й доси слухае чмеливъ!  
 Колыбъ вона та не бисылась,  
 Замовкла и не комезылась, <sup>2)</sup>  
 Щобъ ты се, самъ ий извеливъ!“

\*  
\*  
\*

Юпитеръ, все допывши съ кубка,  
 Погладывъ свій рукою чубъ:  
 „Охъ, доцю, ты моя голубка! <sup>3)</sup>  
 Я въ правди твердый такъ, якъ дубъ.

Эной збудуе сыльне царство  
 И заведе свое тамъ панство;  
 Немалый буде винъ панокъ;  
 На панщину весь съвить погонять,  
 Багацько хлопцівъ тамъ наплодить  
 И всимъ имъ буде ватажокъ.  
 Заиде до Дидоны въ гости  
 И буде тамъ бенъкетовать;  
 Полюбуться ии винъ мосци  
 И буде бисыкы пускать. <sup>4)</sup>  
 Иды, небого, не журися,  
 Попонедилкуй, помолыся,  
 Все буде такъ, якъ я сказавъ“.  
 Венера нызько поклонялась  
 Изъ панотцемъ своимъ простылась,  
 А винъ ии поцилувавъ.

\*  
\*  
\*

Эной прочумався, проспався,  
 И голодрабцівъ позбыравъ, <sup>5)</sup>  
 Зо всимъ зибрався и уклався  
 И скільки видно, почухравъ.  
 Плывъ, плывъ, плывъ, плывъ,—що  
 ажъ обрыдло <sup>6)</sup>

Прыйшла Венера лзкривывшысь  
 Заслынившысь и завизгрившысь  
 и далѣе:

Або якъ Ханъ долизо Крыму

<sup>1)</sup> Хиба-бъ то вже та не Юнона—изд. 1808 и 1809 г.

Хиба-бъ уже та не Юнона—изд. 1842 г.

<sup>2)</sup> Замовкла-бы и не кавылась—изд. 1808 г.

<sup>3)</sup> Охъ, донько, ты моя голубко—тамъ-же.

<sup>4)</sup> И стане бисыка пускать—тамъ-же.

<sup>5)</sup> Голодрабцивъ... въ 1808 г., голодрабцивъ.. въ 1842 г.

<sup>6)</sup> Плывъ, плывъ, плывъ винъ, що ажъ обрыдло—въ изд. 1808 г.

Плывъ, плывъ, винъ плывъ, що ажъ обрыдло—въ изд. 1842 г.



И море такъ ему огыдло, <sup>1)</sup>  
 Що бисомъ на його дывывсь.  
 — „Колыбъ, каже, умеръ я въ Трои,  
 То вже-бъ не нывъ си гиркои  
 И марне такъ не волочывсь.  
 Потямъ до берега приставшы  
 Зъ Троянствомъ голымъ всімъ сво-  
 имъ <sup>2)</sup>,  
 На землю съ човнивъ повстававшы,  
 Спытавсь, чи е що исты имъ?  
 И заразъ чогось попили,  
 Щобъ на пути не ослабили, <sup>3)</sup>  
 Пишли, куды хто запонавъ.  
 Еней по берегу попхався  
 И самъ не знавъ, куды слонявся, <sup>4)</sup>  
 Ажъ гулькъ, — у городъ причва-  
 лавъ.

\*  
\*  
\*

Въ тимъ городи жыла Дидона,  
 А городъ звався Карфагенъ,  
 Розумна пани и моторна,  
 Для неи трохи сыхъ именъ:  
 Трудяща, дуже працьовыта,  
 Весела, гарна, сановыта,—  
 Бидняжка, що була вдова;  
 По городу тогди гуляла,

Колы Троянцывъ повстричала,  
 Таки сказала имъ слова:  
 — „Видкиль таки се гольтипаки? <sup>5-а)</sup>  
 Чи рыбу зъ Дону везете?  
 Чи може выходци, бурлаки?  
 Куды, прочано, вы идете?  
 Який васъ врагъ сюды направывъ?  
 И хто до города причалывъ?  
 Яка-жъ ватага розбышакъ!  
 Троянцы вси замурихотали,  
 Дидони нызъко въ ноги впады,  
 А, вставшы, ій мовляли такъ: <sup>5-б)</sup>

\*  
\*  
\*

„Мы вси, якъ бачъ, народъ хре-  
 щеный,  
 Волочымся безъ талану,  
 Мы въ Трои, знаешъ, порожденни, <sup>6)</sup>  
 Эней пустывъ на насъ ману;  
 Дали намъ Греки прочухана  
 И самого Энея пана  
 Въ трн-вырвы выгналы видтиль;  
 Звеливъ покынуты намъ Трою,  
 Пидмовывъ плаваты зъ собою,  
 Теперъ ты знаешъ, мы видкиль.  
 Помылуй, пани благородна!  
 Не дай загынуть головамъ!

<sup>1)</sup> И море такъ ему огыдло—въ изд. 1808 и 1809 г.

И море такъ ему обрыдло—въ изд. 1842 г.

<sup>2)</sup> Изъ сильнымъ войскомъ своимъ своимъ—въ изд. 1808 г.

<sup>3)</sup> Щобъ по дорози не зомлили—тамъ-же.

<sup>4)</sup> И самъ не знавъ, куды совався,

Якъ гулькъ, у городъ причвалавъ—тамъ-же.

<sup>5)</sup> а) Видкиль таки се гольтипаки—въ изд. 1842 г. в) И посли ій мовляли такъ—изд. 1808

<sup>6)</sup> Мы вси у Трои порожденни—изд. 1803.



Кругомъ дивчата танцовали,  
Въ дробушкахъ, въ чоботкахъ, въ  
свыткахъ.

\* \*  
\*

Сестру Дидона мала Ганну )  
Навсправжки дивку хотъ куды,  
Проворну, чепурну и гарну;  
Прыходила и ся сюды  
Въ червоній юпочи баевій,  
Въ запасци гарній фаналевій  
Въ стѣнжкахъ, намысти и ковткахъ,  
Тутъ танцовала выкрутасомъ  
И предъ Энеемъ выхыласомъ  
Пидъ дудку была третяка...  
Эней и самъ такъ розходывся,<sup>2)</sup>  
Якъ на аркани жеребець,  
Що трохи не увередывся,

Пишовши зъ Ганзою въ талець.  
Въ обохъ пидкивки забряжчали,  
Жижки одъ танцивъ задрижали,  
Выстрыбовавшы гоцака.  
Эней, матню въ кулакъ прибравшы,  
И „не до солы“ примовлявши,  
Садывъ крутенъко гайдука.

\* \*  
\*

А послѣ танцивъ варенухы<sup>3)</sup>  
По фылыжанци пиднесли;  
И молодыци цокотухы  
Тутъ балиядрасы понесли...  
Дидона кричко заюрыла,  
Горшокъ зъ вареною розбыла,  
До духу вси тогди шлы.  
Ввесь день весело прогуляли  
И пьяни спаты полягали;  
Эней-жь ледве повелы.

<sup>1)</sup> Сестра була въ Дидоны Ганна—  
Моторна дивка хочъ куды,  
Проворна, чопорна и гарна,  
Прыходила й вона туды—тамъ-же.

<sup>2)</sup> Эней и самъ такъ розгулялся,  
Якъ на аркани жеребець,  
Зъ Дидоною за руки взялся,  
Пишовъ изъ нею у талець,  
Пидкивки въ нього забряжчали,  
Жижки одъ танцивъ задрижали,  
Якъ выбывали гоцака.  
А пидъ Эней такъ розходывся,  
Що трохи не увередывся,  
Кружкомъ садывши гайдука—изд. 1808 г.

<sup>3)</sup> А послѣ танцивъ варенухы  
По кухляку имъ поднесли,  
А молодыци и т. д. — тамъ-же.

Эней на пичь зибрався спаты,  
Зарывся въ просо, тамъ и лигъ;  
А хто скотивъ, побривъ до хаты,  
А хто въ хливець, а хто пидъ  
стигъ. <sup>1)</sup>

А де-яки такъ такъ хлыснулы,  
Що де упалы, тамъ заснулы,  
Соплы, харчалы и хроплы;  
А добри молодци кружалы,  
Поки ажъ пивни заспывалы —  
Що здужалы, то все тяглы.

\* \*

Дидона рано исхопылась,  
Пыла съ похмилля сыривецъ;  
А послѣ гарно нарядылась,  
Якъ-бъ въ оренду на талець;  
Взяла кораблыкъ бархатовый,  
Спидницю и карсетъ шовковый <sup>2)</sup>  
И начепыла ланцюжокъ;  
Червони чоботы обула,  
Та и запасы не забула,  
А въ руки зъ выбійкы платокъ.  
Эней-же съ хмелю якъ проснався,  
Иззивъ солоный огирокъ;  
Потимъ умывся и убрався,  
Якъ парубика до дивокъ.  
Ему Дидона нидослала,  
Що одъ покійныка украла, —  
Штаны и пару чобітокъ,

Сорочку и каптанъ зъ кытайскы,  
И шапку, поясъ съ каламайки,  
И чорный шовковый платокъ

\* \*

Якъ одяглысь, то изійшлысь,  
Съ собою стали розмовлять;  
Навлысь и прыналысь,  
Щобъ по вчорашньому гулять.  
Дидона-жъ тяжко сподобала  
Энея, такъ що и не знала  
Де дитися и що робыть;  
Точыла всякны баясы  
И пидпускала разны ласы,  
Энею-бъ тилько угодыть.  
Дидона выгадала грыще,  
Эней щобъ веселишый бувъ, <sup>3)</sup>  
И щобъ вертився за нею блыжче,  
И лыха щобъ свого забувъ;  
Соби очыци завязала  
И у панаса граты стала,  
Энея-бъ тилькы уловыть.  
Эней-же заразы догадався,  
Коло Дидоны терся, мнявся,  
И щобъ тилькы вдовольныть. <sup>4)</sup>

\* \*

Тутъ всяку всячыну игралы,  
Хто, якъ и въ вищо захотивъ;  
Тутъ ышны журавля скакалы,  
А хто одъ дудочки потивъ.

<sup>1)</sup> А хто въ хливець, а хто у стигъ — изд. 1808 г.

<sup>2)</sup> Спидницю и карсетъ люсгровый. — тамъ-же.

<sup>3)</sup> Эней бы тамъ ий пидмигнувъ,  
И щобъ изъ нею бувъ поблыжче! — тамъ-же.

<sup>4)</sup> Эней.. и такъ и сякъ одъ ней хылявся,  
И щобъ швыдче утомить — тамъ-же.

И дѣть хрещыка и въ горюдуба,  
 Не разъ доходило й до чуба,  
 Якъ загулялися въ джгута;  
 Въ хлюста, въ пары, въ визка играли <sup>1)</sup>  
 И дамкы по столу соналы,—  
 Чортъ мавъ порожнього бута,  
 Що день було у нихъ похмилля,  
 Пылась горилка, яєъ вода:  
 Що день въ Дидоны якъ весилля, <sup>2)</sup>  
 Все пьяни, хочъ посунєъ куда.  
 Энееви такъ, якъ болячци,  
 Або лыхій осинній трясци, <sup>3)</sup>  
 Годыла пани всякій день.  
 Булы Троянци пьяни, сити,  
 Кругомъ обути и обшыги, <sup>4)</sup>  
 Хоть голи прибрелы, яєъ пень.

\* \*

Троянци лыхо тамъ курылы <sup>5)</sup>  
 Дали приману всемъ жинкамъ; <sup>6)</sup>  
 По вечерницямъ все ходылы,  
 Просвиту не було дивкамъ.  
 Та й самъ Эней, сподарь, и паню  
 Пидмовынь парытыся въ баню,—  
 Уже-жъ було не безъ гриха!  
 Во страхъ его вона любила,

Ажъ глуздъ унесъ свій погубыла, <sup>7)</sup>  
 А, бачу я, не була плоха. <sup>8)</sup>  
 Оттакъ Эней живъ у Дидоны,  
 Забувъ и нъ Рымъ щобъ мандрувать  
 Тутъ не боявся и Юноны,  
 Пуствясь все бенькетонать;  
 Дидону мавъ винъ мовъ за жинку  
 Убывши добру въ неи гринку,—  
 Мутывъ, якъ на сели москаль! <sup>9)</sup>  
 Бо—хринъ его не взявъ—моторний,  
 Ласкавий, гарный и проворный  
 И гострый, якъ на бритви сталь.

\* \*

Эней зъ Дидоною позылысь,  
 Якъ зъ оселедцемъ сирый кить;  
 Гавялы, бигалы, казылысь,  
 Ажъ лывся де-колы и пить.  
 Дидона мала разъ работу,  
 Якъ зъ нымъ побигла на охоту,  
 Да гримъ загнавъ ихъ въ темный лехъ.  
 Лыхый ихъ зна, що тамъ робылы,  
 Було не выдно з за могилы, <sup>10)</sup>  
 Въ леху-жъ сыдили тильки вднохъ.  
 Не такъ-то робыгся все хутко,  
 Якъ швидко окомъ измыгнешъ:

<sup>1)</sup> Въ хлюсты, въ шашки...—изд. 1808 г.

<sup>2)</sup> Що день бенькеты, мовъ весилля.—изд. 1842 г.

<sup>3)</sup> Або осинній лыхорадци.—изд. 1808 г.

<sup>4)</sup> Кругомъ обути и одиги.—тамъ же.

<sup>5)</sup> . . . добре тамъ курылы.—тамъ же.

<sup>6)</sup> Дали приманку. . . —тамъ же.

<sup>7)</sup> Ажъ розумъ весь свій погубыла.—изд. 1842 г.

<sup>8)</sup> Хотя была и не плоха.—изд. 1808 г.

<sup>9)</sup> Прочумавъ, де зимують раки

И доброй натрусывъ кабаки,—

Мутывъ, якъ на сели москаль.—тамъ же.

<sup>10)</sup> . . . спидъ могилы.—тамъ же.

## О Т Ъ   Р Е Д А К Ц І И.

Въ „Кіевской Старинѣ“ печатаются: самостоятельныя изслѣдованія по исторіи южной Россіи и разнообразныя матеріалы для нея, въ видѣ особо цѣнныхъ историческихъ документовъ, мемуаровъ, хроникъ, дневниковъ, записокъ, воспоминаній, рассказовъ, біографій, некрологовъ и характеристикъ, описаній, вещественныхъ памятниковъ южнорусской древности и замѣтокъ обо всемъ вообще, что составляетъ принадлежность и характерную особенность исторически сложившагося народнаго быта или служить проявленіемъ народнаго творчества и міровоззрѣнія, каковы неизслѣдованные обычаи религіозные, правовые и т. д., исчезающіе древніе напѣвы, незаписанныя думы, сказки, легенды, пѣсни и проч.

Библиографическія свѣдѣнія о вновь выходящихъ у насъ и за границею изданіяхъ, книгахъ и статьяхъ по исторіи южной Россіи, сопровождаемыя критическими замѣчаніями.

При журналѣ, по мѣрѣ надобности, будутъ помѣщаться портреты замѣчательныхъ дѣятелей въ исторіи южнорусскаго народа, виды древнѣйшихъ монастырей, церквей и другихъ зданій, имѣющихъ значеніе для мѣстной исторіи, снимки съ древнѣйшихъ гравюръ и произведеній живописи, рисунки и изображенія всякаго рода украшеній одеждъ, оружія, предметовъ домашняго обихода и проч.

Рукописи, доставленныя въ редакцію для напечатанія, подлежатъ, въ случаѣ надобности, сокращеніямъ и измѣненіямъ. Рукописи, признанныя для печатанія неудобными, хранятся въ редакціи въ теченіи шести мѣсяцевъ; обратной высылки ихъ авторамъ редакція на свой счетъ не принимаетъ.

Редакція проситъ авторовъ доставлять книги и брошюры для рецензій.

---